

মহাপ্রাথম

মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

স্ত্রীপর্ব

৩১

দর্শনাচার্য্য-

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-মহাকবি-পদ্মভূষণেন

শ্রীমদ্ হরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

বিশ্ববাণী প্রকাশনী

কলিকাতা-৯

প্রথম প্রকাশ : ১৩৪৫ বঙ্গাব্দ
দ্বিতীয় সংস্করণ : মাঘ, ১৩৬৬ বঙ্গাব্দ

প্রকাশক :
ধীরা মণ্ডল
বিশ্ববাণী প্রকাশনী
৭৯/১বি, মহাত্মা গান্ধী রোড
কলিকাতা-৯

মুদ্রক :
হরাইজন প্রিন্টার্স
১৪৮৮ পতৌদি হাউস
দরিয়াগঞ্জ
নিউ দিল্লী-১১০০০২

নিবেদন

নানাবিধ কার্যে অত্যন্ত ব্যতিব্যস্ত থাক। সক্ষেও ভগবানের অমুগ্রহেই মহাভারতের এই জীপর্ক প্রকাশিত হইল। কলিকাতা ৪১নং ফ্রিলেনের বাড়ীতে থাকার সময়ে মহাভারতের যতগুলি খণ্ড বাহির হইয়াছিল, (মোট প্রায় ১০০০০ খণ্ড) উপযুক্ত পরিষর ভাড়া করিয়াও সেই খণ্ডগুলি রাখিবার স্থান করিয়া উঠিতে পারিতেছিলাম না, ইহা মহাভারতপ্রকাশের পক্ষে একটা গুরুতর অন্তরায় বলিয়া মনে করিতেছিলাম; এই সময়ে পরমেশ্বরের অমুগ্রহে কলিকাতা ৪১নং দেবলেনের এই বিক্রেয় বাড়ীখানি দেখিয়া আমার ও আমার পরিবার-বর্গের অত্যন্ত মনোনীত হইল, ক্রয়োপযোগী অর্থও সংগৃহীত ছিল। সুতরাং প্রধানতঃ নির্বিক্রে মহাভারত রাখিবার জন্তই ১৩৪৭ সাল ১০ই বৈশাখ এই ৪১নং দেবলেনের বাড়ী ক্রয় করিলাম; তৎপরে ইহার সংস্কার চলিতে লাগিল, তাহাতেও বহু অর্থ ব্যয় হইল। তদনন্তর গত ৯ই জ্যৈষ্ঠ এই বাড়ীতে গৃহপ্রবেশ ও পৌত্রের অন্নপ্রাশন সম্পাদন করিলাম। তাহাতেও অর্থ ব্যয় হইল। এই সময়েও কিন্তু এই বাড়ীর সংস্কারকার্য শেষ হয় নাই, তাহা চলিতেই ছিল। এই অবস্থায় আমার চতুর্থী কন্যা শ্রীমতী বিভারানী দেবীর বিবাহের সম্বন্ধ জুটিল এবং তাহা সকলেরই মনোনীত হইল। ইহা যদি পুত্রের বিবাহ হইত, তবে এই অর্থক্লান্ততার সময়ে কোন মতেই তাহা করিতে সম্মত হইতাম না। কিন্তু কন্যাদায় বলিয়া এই ক্ষণেই তাহা করিতে সম্মত হইলাম। উহার আয়োজন চলিতে লাগিল এবং গত ২৪শে শ্রাবণ এই বিবাহ সম্পন্ন হইল। জীপর্ক ক্ষুদ্র হইলেও এই সকল কারণে উহা যথাসময়ে প্রকাশ করিতে পারি নাই। আশা করি, সহৃদয় গ্রাহক ও পাঠক-মহোদয়গণ আমার এই অনিচ্ছাকৃত ত্রুটির বিষয় জানিয়া অসন্তুষ্ট হইবেন না। এই ক্ষণ মহাভারতের খণ্ডগুলি রাখিবার সুন্দর স্থান হইয়াছে এবং তাহাতে উহা সুরক্ষিতও হইয়াছে; তা'র পর আপাততঃ কন্যাদায় হইতেও অব্যাহতি পাইয়াছি। অতএব যদি অল্প কোন বিশেষ বিষয় উপস্থিত না হয় এবং প্রয়োজনানুরূপ অর্থ সংগ্রহ করিতে পারি, তবে সম্ভবতঃ এখন হইতে যথাসময়ে খণ্ডগুলি বাহির করিতে পারিব।

সহৃদয়গ্রাহক, অমুগ্রাহক ও পাঠকমহোদয়গণ! এই ক্ষণ শান্তিপর্ক প্রকাশ আরম্ভ হইবে। এই জগদ্বিখ্যাত শান্তিপর্ক এক দিকে যেমন সমস্ত জ্ঞান ও বিজ্ঞানের আকর, অত্র দিকে তেমন অতিবৃহৎ। প্রায় ১৫০০০ হাজার শ্লোকে ইহা পূর্ণ; সুতরাং বলা বাহুল্য, এই শান্তিপর্ক প্রকাশ করিতেও সময় অধিক লাগিবে। অতএব আমি সবিনয়ে ও সাহসনয়ে প্রার্থনা করি যে, গ্রাহক, অমুগ্রাহক ও পাঠকমহোদয়গণ! আপনারা এই দীর্ঘকাল অনেক অর্থ ব্যয় ও অটুট ধৈর্য্য ধারণ করিয়া এই বিরাট ব্যাপার সম্পাদনের সহায়তা করিয়া আসিতেছেন, এখনও সেই অর্থ ব্যয় করিয়া ও অটুট ধৈর্য্য অক্ষুণ্ণ রাখিয়া এই বিরাট ব্যাপার পরিসমাপ্ত করুন।

পরিশেষে বক্তব্য এই যে, গ্রাহকমহোদয়গণের অর্থ সাহায্যেই এই বিরাট ব্যাপার চলিতেছিল। কিন্তু বর্তমান সময়ে সেই গ্রাহকগণের প্রায় দুই তৃতীয়াংশ ছাড়িয়া দিয়াছেন। আবার ইউরোপীয় যুদ্ধের ফলে কাগজের মূল্য অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইয়াছে এবং মুদ্রণের অগ্রাঙ্ক ব্যয়ও অনেক বাড়িয়া গিয়াছে; ইহাতে আমি অত্যন্ত হতাশ হইয়া পড়িয়াছি। অতএব আমি সেই ভূতপূর্ব গ্রাহকগণের নিকট কৃতজ্ঞলিপিতে প্রার্থনা করি যে, তাঁহারা আবার এই মহাভারতের অবশিষ্ট খণ্ডগুলি লইতে থাকিয়া এই অসাধারণ কার্যের উদ্যাপন করুন; না হইলে একদিকে যেমন গ্রন্থ অসম্পূর্ণ থাকায় সেই ভূতপূর্ব গ্রাহকমহোদয়গণের প্রচুর অর্থ নষ্ট হইয়া যাইবে; অল্প দিকে আমারও তেমন মহাভারতের খণ্ডগুলি পুরাপুরি না থাকায় এক একটা সেট নষ্ট হইয়া যাইবে। অতএব সাহসনয়ে নিবেদন যে, সেই ভূতপূর্ব গ্রাহকমহোদয়েরা পুনরায় এই মহাভারতের খণ্ডগুলি লইতে থাকিয়া দুই দিক রক্ষা করুন।

—:—:—

পাঠান্তরে লিখিত সাংকেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

পি—আমার পিতামহ ৮কাশীচন্দ্রবাচস্পতিলিখিত পূর্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বঙ্গ—বঙ্গবাসীসংবাদপত্রকার্য্যালয়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।

বর্দ্ধ—বর্দ্ধমানরাজপ্রকাশিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত কাশীপ্রদেশীয় মুদ্রিত পুস্তক।

সো—কলিকাতা সোসাইটিমুদ্রিত পুস্তক।

নি—নির্ণয়সাগরমুদ্রিত কুন্তুঘোণদেশীয় পুস্তক।

এতদ্ভিন্ন অগ্রাঙ্ক পুস্তকও প্রয়োজন অনুসারে দেখা হইয়া থাকে। ইতি—

কলিকাতা, ৪১নং দেবলেন
সিদ্ধান্তবিদ্যালয়।
১৫ই ভাদ্র, ১৩৪৭ সাল।

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাসদেবশর্মা

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র ।

— : ❀ : —

স্ত্রীপর্ব

— : ❀ : —

বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোক	বিষয়	পৃষ্ঠাক	শ্লোক
বৈশম্পায়নের নিকট জনমেজয়ের প্রশ্ন	১	১-	প্রস্থান ও অশ্বখামার বাসাশ্রমে		
ধৃতরাষ্ট্রের অহুতাপ	৪	১০-	গমন	৬০	১-
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি সঞ্জয়ের প্রবোধ দান	৬	২২-	ধৃতরাষ্ট্র হস্তিনা হইতে নির্গত		
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি বিহুরের সারগর্ভ			হইয়াছেন শুনিয়া ঠাঁহার নিকটে		
সাস্থনা	১২	২	কৃষ্ণ ও সাত্যকির সহিত পাণ্ডবগণের		
বিদুরকর্তৃক যুক্তিযুক্তবাক্যে			গমন ও আশ্রমপরিচয় প্রদান	৬৫	১-
ধৃতরাষ্ট্রের শোকাপনোদন	২০	৩-	ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক যুধিষ্ঠিরকে		
মামুঘের উৎপত্তি প্রকার ও			আলিঙ্গন ও সাস্থনা দান এবং		
জীবনের বিভিন্ন অবস্থা কথন	২৪	২-	ভীমসেনের অধ্বেষণ	৬৭	১২-
সংসারের গহনত্বপ্রসঙ্গে কল্পিত কোন			ধৃতরাষ্ট্রের অভিপ্রায় বুঝিয়া		
ব্রাহ্মণের বিচিত্র উপাখ্যান	৩০	৩	কৃষ্ণকর্তৃক ভীমকে অপসারণ এবং		
উক্ত বিচিত্র উপাখ্যানের মর্মার্থ			ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে লৌহময়		
প্রকাশ	৩৬	৫-	ভীম সমর্পণ	৬৮	১৫
সংসারের বৈচিত্র্যবর্ণনা ...	৩৯	২-	ধৃতরাষ্ট্রকর্তৃক আলিঙ্গনদ্বারা		
শোকে ধৃতরাষ্ট্রের মূর্ছা	৪৫	১-	সেই লৌহময় ভীমকে ভগ্ন করণ	৬৮	১৭
বেদব্যাসকর্তৃক দেবসভার বিবরণ			ধৃতরাষ্ট্রের মুখ হইতে রক্ত নির্গম		
প্রকাশপূর্বক ধৃতরাষ্ট্রকে প্রবোধ			ও ভূতলে পতন এবং সঞ্জয়কর্তৃক		
দান	৪৭	১২-	ধৃতরাষ্ট্রকে ধারণ	৬৯	১৮-
জীলোকদিগকে আনয়ন করিবার			প্রকৃত ভীমকে বধ করিয়াছেন		
অস্ত্র বিহুরের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের			মনে করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের শোক		
আদেশ ও জীলোকগণের আগমন			প্রকাশ এবং প্রকৃত ঘটনা প্রকাশ		
এবং তাহাদের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের			করিয়া ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি কৃষ্ণের		
হস্তিনা হইতে নির্গম	৫৬	৬-	আশ্বাস দান	৬৯	২১-
ক্রমে ধৃতরাষ্ট্রের সহিত রূপ,			গদা প্রহার শিক্ষা করিবার ক্ষত		
অশ্বখামা ও কৃতবর্মার সাৎকাংকার,			দুর্ধ্যোধন যে লৌহময় ভীম নির্মাণ		
পূর্ব বিবরণ কথন এবং রূপাচার্যের			করিয়াছিলেন, সেই লৌহময় ভীমই		
হস্তিনায় প্রবেশ, কৃতবর্মার স্বদেশে			ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে কৃষ্ণ দিয়াছিলেন		

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক
ইহা কৃষ্ণকর্তৃক ধৃতরাষ্ট্র নিকটে			দ্রৌপদীর প্রতি গান্ধারীর		
প্রকাশ	৭০	২৭	আশ্বাস দান ...	৮৯	১৬-
ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি কৃষ্ণের প্রবোধ			গান্ধারীর রণস্থল দর্শন	৯০	১-
বাক্য	৭২	২-	ধৃতরাষ্ট্র, গান্ধারী, কৃষ্ণ ও		
পাণ্ডবগণের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের			ভরতজীগণের সহিত পাণ্ডবগণের		
স্নেহ প্রকাশ	৭৪	১৬-	রণস্থলে গমন ...	৯২	৯
পাণ্ডবগণের প্রতি গান্ধারী			ভরতজীগণের রণস্থলদর্শনে		
অভিশাপ দিবার অভিপ্রায়			আকুলতা	৯২	১১
করিলে, হঠাৎ বেদব্যাসের			রণস্থল দর্শন করিয়া গান্ধারীকর্তৃক		
সেখানে আগমন এবং গান্ধারীর			কৃষ্ণের নিকটে রণস্থলের বর্ণনা	৯৩	১৮-
কোপের উপশমন ...	৭৬	২-	নিহত দুর্ধ্যোধনের দেহ দর্শন		
গান্ধারীকর্তৃক নিজ শাপের			করিয়া গান্ধারীর মূর্ছা ও বিলাপ	১০১	১-
কারণ কথন ...	৭৮	১৪-	নিহত দুর্ধ্যোধনকে দেখিয়া তাহার		
অজ্ঞায় ভাবে দুর্ধ্যোধনের বধসম্বন্ধে			জীর যে অবস্থা হইয়াছিল, তাহার		
গান্ধারীর প্রতি ভীমের যুক্তিযুক্ত			বর্ণনা	১০৬	২৪-
উত্তর	৮১	২-	গান্ধারীকর্তৃক শোকাকুল ভরতজী-		
দুঃশাসনের রক্তপান বিষয়ে ভীমের			গণের অবস্থা বর্ণনা এবং দুঃশাসনের		
প্রতি গান্ধারীর আক্রোশ ও সেই			দর্শনে বিলাপ ...	১০৮	১-
বিষয়ে ভীমের উপযুক্ত উত্তর এবং			বিকর্ণ ও বিবিংগতি প্রভৃতিকে		
দুঃশাসনের রক্ত গলাধঃকরণ করা			লক্ষ্য করিয়া গান্ধারীর বিলাপ	১১৪	১-
হয় নাই ইহা ভীমের জ্ঞাপন	৮৩	১২-	নিহত অভিমম্বাকে দেখিয়া		
গান্ধারীর নির্দেশক্রমে তাঁহার			গান্ধারীর বিলাপ ...	১১৮	১-
নিকটে যুধিষ্ঠিরের আগমন ও			নিহত অভিমম্বাকে দেখিয়া		
কাতরোক্তি	৮৬	২-	উত্তরার বিলাপ ...	১২০	২-
যুধিষ্ঠিরের চরণনখের দিকে			উত্তরাকর্তৃক অভিমম্বার সহবাস		
গান্ধারীর দৃষ্টিপাত ও সেই নখগুলির			কাল কথন	১২৩	২৮
দাহ এবং তাহাতে যুধিষ্ঠিরের			বিরাট, উত্তর ও হৃদক্ষিণপ্রভৃতিকে		
কুনখী হওয়া	৮৭	৬-	দেখিয়া গান্ধারীর বিলাপ	১২৪	২-
পাণ্ডবগণের কুন্তীর নিকটে গমন			নিহত কর্ণকে দেখিয়া গান্ধারীর		
ও তাঁহার দুঃখ ...	৮৭	৯-	বিলাপ	১২৬	১-
দ্রৌপদীর বিলাপ ...	৮৮	১০-	নিহত অবস্তিরাজ, বাহ্লিক ও		
দ্রৌপদী ও পাণ্ডবগণের সহিত			জয়দ্রথপ্রভৃতিকে দেখিয়া		
কুন্তীর গান্ধারীসম্মুখে গমন	৮৯	১৫	গান্ধারীর বিলাপ ...	১২৯	১-

বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক	বিষয়	পৃষ্ঠাঙ্ক	শ্লোকাক
নিহত শল্য ও ভগদত্তকে দেখিয়া			যুদ্ধমৃত ব্যক্তিগণের উত্তমস্থান		
গান্ধারীর বিলাপ ...	১৩৩	১-	লাভ কীর্তন ...	১৬১	৮-
ভীষ্মকে শরশয্যায় পতিত দেখিয়া			যুধিষ্ঠিরের দিব্যজ্ঞান লাভ কখন	১৬২	১৫-
গান্ধারীর আক্ষেপ ...	১৩৫	১৪-	দুর্যোধনের পুরোহিত স্বধর্ম্মা		
নিহত দ্রোণকে দেখিয়া এবং			এবং যুধিষ্ঠিরের পুরোহিত ধৌম্য		
তাহার শিষ্যেরা তাহাকে দগ্ধ			ও বিদুরপ্রভৃতির প্রতি নিহত		
করিয়া চলিয়াছেন দর্শন করিয়া			ব্যক্তিগণকে দাহ করিবার জন্ত		
গান্ধারীর বিলাপ ...	১৩৮	২৬-	যুধিষ্ঠিরের আদেশ এবং তাহাদের		
নিহত ভূরিশ্রবকে দেখিয়া তাহার			তৎ করণ ...	১৬৩	২০-
মাতা ও ভাৰ্য্যাব বিলাপ বর্ণনা	১৪১	১-	নিহত ও দগ্ধ মৃতব্যক্তিগণের		
নিহত শকুনিকে দেখিয়া তাহার			উদ্দেশ্যে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতিকর্তৃক		
স্বরূপ বর্ণনা ...	১৪৬	২২-	তর্পণ ...	১৬৭	১-
নিহত কাশ্যোজরাজপ্রভৃতিকে			কর্ণ স্বগর্ভজাত পুত্র বলিয়া		
দেখিয়া তাহাদের অবস্থা বর্ণনা	১৪৭	১-	কুন্তীকর্তৃক পরিচয় দান এবং		
গান্ধারীর মতে পাণ্ডবগণ অবধ্য	১৫৩	৩০	কর্ণেরও তর্পণ করিবার জন্ত		
কৃষ্ণের প্রতি গান্ধারীর অভিযোগ			যুধিষ্ঠিরের প্রতি উপদেশ	১৬৮	৭-
এবং কৃষ্ণকর্তৃক তৎসংশ ধ্বংস			কর্ণ নিম্ন ভ্রাতা ছিলেন বলিয়া		
বিষয়ে ও মৃত্যুবিষয়ে গান্ধারী দত্ত			যুধিষ্ঠিরের বিলাপ ও কর্ণের		
অভিশাপ ...	১৫৫	৩২-	উদ্দেশ্যে তর্পণ ...	১৭০	১৫-
গান্ধারীর প্রতি কৃষ্ণের আশ্বাস			গঙ্গাজল হইতে যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতির		
দান ...	১৫৮	১	ভীষ্মে উত্থান ...	১৭২	২১

পাঠক্রমে জীপকর্ষের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

ঋগ্বেদেৰ অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা ।

—:—

মহৰ্ষি বেদব্যাং মহাত্ম্যন্তেৰ আদিপৰ্ব দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা কৰিয়াছে—

“প্রণীতং সজ্জনমনো বৈক্লব্যাক্রমবর্তকম ।

সপ্তবিংশতিরধায়াঃ পৰ্ৱণ্যস্মিন্ প্রকীৰ্ত্তিতাঃ ॥৩২৩॥

শ্লোকসপ্তশতী চাপি পঞ্চসপ্ততিসংযুতা ।

সংখ্যায় ভাৰতাত্ম্যানমুক্তং ব্যাসেন ধীমতা ॥৩২৪॥”

অৰ্থাৎ এই ঋগ্বেদেৰ ২৭টা অধ্যায় এবং ৭৭৫টা শ্লোক আছে । নিম্নলিখিত তালিকাটো দেখিলেই ইহাৰ সম্পূৰ্ণ মিল বুঝা যাইবে ।

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১	...	৪১	১০	২৪	১২
২	...	৩৭	১১	৩০	২০
৩	...	১৭	১২	১৭	২১
৪	...	১২	১৩	২১	২২
৫	...	২২	১৪	২৩	২৩
৬	...	১৩	১৫	২০	২৪
৭	...	২৭	১৬	৫২	২৫
৮	...	৫১	১৭	৩১	২৬
৯	...	২১	১৮	২৮	২৭
২৪৮		২৫৩		২৭৪	

$$\text{একুণ} = ২৪৮ + ২৫৩ + ২৭৪ = ৭৭৫$$

—:—

ঋগ্বেদেৰ উপপৰ্ব ।

পৃষ্ঠাঙ্ক

- ১। জলপ্রদানিকপৰ্ব ১-
- ২। ঋগ্বেদবিলাপপৰ্ব ২০-
- ৩। শ্রাদ্ধপৰ্ব ১৫৮-

মহাভারতম্



দ্বীপৰ্ব

—:~:—

(১। জলপ্রদানিকপৰ্ব।) *

প্রথমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:~:—

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরৈশ্চৈব নরোত্তমম্ ।

দেবৌ সরস্বতীশ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ ॥

জনমেজয় উবাচ ।

হতে দুৰ্য্যোধনে চৈব হতে সৈন্তে চ সৰ্বশঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রো মহারাজঃ শ্রদ্ধা কিমকরোম্মুনে ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী.

উশ্বিঃ সিকৌ বিরতিরহিতং জায়তে লীয়তে চ

সিদ্ধুঃ সোহপি ব্রজতি সময়ে সম্ভবং সংকল্পকং ।

শব্দবিশ্বং ভবতি ভবতি ক্ষীয়তে চাপি তদ্বৎ

কিন্তু স্থাণো ! ক্ষুরতি হি ভবান্ নিত্যমেকপ্রকারঃ ॥

প্রবৃন্তিভূক্তয়ে শক্তা নিবৃন্তিভূক্তয়ে স্থিতা ।

প্রার্থয়েতন্নিবৃন্ত্যর্থং কল্পণং কল্পণাময় ॥

অথ সৌপ্তিকপৰ্বাস্তিমাধ্যায়শেষে “কুরু কার্য্যমনস্তরম্” ইতি ভগবদ্বক্তব্য প্রাক্স্থচিতং
দ্বীপৰ্বারভতে জনমেজয় উবাচ । হত ইতি । হে মুনে ! বৈশম্পায়ন ! দুৰ্য্যোধনে
হতে, সৰ্বশঃ সৰ্ব্বশ্বিন্ উভয়পক্ষীয় এব সৈন্তে চ হতে সতি, মহারাষ্ট্রো ধৃতরাষ্ট্রঃ তদ্বৃন্তাস্তং
শ্রদ্ধা কিমকরোৎ ॥১॥

* জলপ্রদানিকপৰ্ব—বঙ্গ বর্জ । কিন্তু পৰ্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে ‘জলপ্রদানিকং পৰ্ব’ ইত্যুক্তত্বা-
দস্মাভিরপি তথৈব লিখিতম্, পুস্তকান্তরেণ্যপ্যনেকেষু ঈদৃশ এব পাঠঃ । (১)…ধৃতরাষ্ট্রো
মহারাজ ! শ্রদ্ধা…পি বা নি ।

তথৈব কোরবো রাজা ধর্মপুত্রো মহামনাঃ ।
 কৃপপ্রভৃতয়শ্চৈব কিমকুর্বত তে ত্রয়ঃ ॥২॥
 অশ্বখান্নঃ শ্রুতং কস্ম শাপাদন্তোত্তকারিতাং ।
 বৃত্তান্তমুত্তরং ক্রহি যদভাষত সঞ্জয়ঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতে পুত্রশতে দীনং ছিন্নশাখমিব ক্রমম্ ।
 পুত্রশোকান্ভিসমুপ্তং ধৃতরাষ্ট্রং মহীপতিম্ ।
 ধ্যানমুকত্বমাপন্নং চিন্তয়া সমভিপ্লুতম্ ॥৪॥
 অভিগম্য মহাপ্রাজ্ঞঃ সঞ্জয়ো বাক্যমব্রবীৎ ।

কিং শোচসি মহারাজ ! নাস্তি শোকে সহায়তা ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তথৈতি । প্রভৃতিশব্দেন অশ্বখামকৃতবর্ষাগ্রহণম্ ॥২॥

অশ্বখান্নঃ কস্ম ব্রহ্মশিরোহস্ত্রক্ষেপরূপং কার্য্যং ময়া তন্তঃ শ্রুতম্, অন্তোত্ত-
 কারিতাং কৃপাশ্বখামভ্যাং পরস্পরকৃতাং, শাপাং । উত্তরং পরম্, বৃত্তান্তং ক্রহি যং যং
 বৃত্তান্তং সঞ্জয়ো ধৃতরাষ্ট্রমভাষত । তথাচ—মদীয়ং ব্রহ্মশিরোহস্ত্রমুত্তরায়া গর্ভে পতন্তিতি
 অশ্বখান্নঃ শাপঃ, বহু কৃতবিকলাঙ্গঃ সন্ নির্জনে মহীং বিচরিত্বসীতি চ তং প্রতি কৃষ্ণ
 শাপঃ সৌষ্টিকপর্কণি দ্রষ্টব্যঃ । কারিতেতি স্বার্থে ইন্ অর্থঃ ॥৩॥

হত ইতি । দীনং কাতরম্ । ধ্যানেন চিন্তয়া মুকত্বং মোদম্ । ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ।
 সহায়তা অস্ত্র কস্তাপীতি শেষঃ ॥৪—৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রীগণেশায় নমঃ । এবং তদ্বদৃষ্টা শোকো ন কর্তব্য ইত্যুক্তম্, লোকদৃষ্ট্যপি স ন
 কার্য্য ইত্যাহ—হতে দুর্ঘ্যোধনে চৈবেত্যাদিনাধ্যায়েনৈকেন ॥১—২॥ অন্তোত্তং কাবিতাং
 পাণ্ডবানাং গর্ভে ব্রহ্মশিরোহস্ত্রং পতন্তিত্যশ্বখান্না শাপো দন্তঃ, সহস্রবর্ষাণি গলংকৃষ্টো

জনমেজয় বলিলেন—‘মহর্ষি ! দুর্ঘ্যোধন এবং উভয় পক্ষীয় সমস্ত সৈন্য নিহত
 হইলে, সেই সকল বৃত্তান্ত শুনিয়া মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র কি করিলেন ! ॥১॥

সেইরূপই উদারচেতা কুরুরাজ যুধিষ্ঠির এবং কুপাচার্য্যপ্রভৃতি সেই তিন জন
 মহারথ কি করিলেন ? ॥২॥

আমি আপনার নিকট অশ্বখামার কার্য্য শুনিলাম, কৃষ্ণ ও অশ্বখামার পরস্পর
 অভিসম্পাতের পরে যাহা ঘটয়াছিল এবং যাহা সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রকে বলিয়াছিলেন,
 তাহা এখন আপনি আমার নিকট বলুন ॥৩॥

(৩) অশ্বখান্নঃ কৃতং কস্ম শাপাদন্তোত্তকারিতঃ...নি । (৪)...সঞ্জয়ো জয়তাং শ্রেষ্ঠ !
 রাজানং...নি ।

অক্ষৌহিণ্যো হতাশ্চাক্ষৌ দশ চৈব বিশাংপতে ।।

নির্জনেয়ং বহুমতী শূন্য। সংপ্রতি কেবলা ॥৬॥

নানাদিগ্ভ্যঃ সমাগম্য নানাদেশা নরাধিপাঃ ।

সহিতাস্তব পুত্রেণ সর্বৈ বৈ নিধনং গতাঃ ॥৭॥

পিতৃণাং পুত্রপৌত্রাণাং জ্ঞাতীনাং স্নহদাং তথা ।

গুরুগাঞ্চানুপূর্ব্যেণ প্রেতকার্য্যাণি কারয় ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রুত্বা করুণং বাক্যং পুত্রপৌত্রবধাদ্ধিতঃ ।

পপাত ভূবি দুর্ধর্ষো বাতাহত ইব দ্রুমঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষৌহিণ্য ইতি । স্বপক্ষে একাদশ পাণ্ডবপক্ষে চ সপ্তেতি দশাষ্টৌ চেত্যর্থঃ ॥৬॥

নানেতি । নানাদেশা বহুদেশোদ্ভবাঃ । পুত্রেণ দুর্ঘ্যোধনেন ॥৭॥

অনর্থকং শোকং পরিহায়েদানীয়াবশ্যকং কাৰ্য্যং কুর্ষিত্যাহ পিতৃণামিতি । পিতৃণাং বাহ্লিকাদিপিতৃপর্ধ্যায়াণাম্, জ্ঞাতীনাং সোমদত্তাদীনাম্, স্নহদাং ভগদত্তাদীনাম্ । গুরুগাং দ্রোণাদীনাম্, আনুপূর্ব্যেণ পূর্ব্বযুক্তক্রমেণ । কারয়েত্যপরাধিকারিবাহুল্যাৎ ইনুপ্রত্যয়-
প্রযুক্তঃ ॥৮॥

তদ্বিতি । পুত্রপৌত্রাণাং বধেন ভজ্জনিতশোকেনাদ্ধিতঃ পীড়িতো ধ্বতরাষ্ট্রঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তবিশ্বসীত্যর্থায়ঃ কৃষ্ণেন শাপো দত্ত ইত্যর্থঃ ॥৩—৫॥ শূন্য রাজভিহীনা, কেবলা উপরতোৎসব ॥৬—৭॥ আনুপূর্ব্যেণেতি । আদৌ হতানামাদাবেব পশ্চাত্তানাম্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—একশত পুত্র নিহত হইলে, ছিন্নশাখ বৃক্ষের শ্রাব কাতর, পুত্রশোকে সর্ব্বতোভাবে সমুত্তপ্ত, অতীত চিন্তায় নীরব এবং কর্তব্য চিন্তায় আকুল রাজা ধ্বতরাষ্ট্রের নিকটে উপস্থিত হইয়া সজ্জয় বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনি শোক করিতেছেন কেন ? আপনার শোকে সাহায্য করে এমন অস্ত্র কোন লোক ত আর নাই ॥৪—৫॥

নরনাথ ! উভয়পক্ষের আঠার অক্ষৌহিণী সৈন্য নিহত হইয়াছে । বর্তমান সময়ে সে সকল বীর আর নাই, কেবল শূন্য পৃথিবী পড়িয়া রহিয়াছে ॥৬॥

নানাদেশীয় রাজারা নানাদিক্ হইতে আসিয়া আপনার পুত্র দুর্ঘ্যোধনের সহিত মিলিত হইয়া সকলেই মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥৭॥

মহারাজ ! পূর্ব্বযুক্তক্রমে পিতৃগণ, পুত্রগণ, পৌত্রগণ, জ্ঞাতিগণ, স্নহদগণ এবং গুরুজনগণের প্রেতকার্য্য সকল করান’ ॥৮॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

হতপুত্রো হতামাত্যো হতসর্বসুহৃজ্জননঃ ।

দুঃখী নুনং ভবিষ্যামি বিচরন্ পৃথিবীমিমাম্ ॥১০॥

কিং নু বন্ধুবিশীনস্ত জীবিতেন মমাত্ত বৈ ।

লুনপক্ষস্ত ইব মে জরাজীর্ণস্ত পক্ষিণঃ ॥১১॥

হতরাজ্যো হতবন্ধুর্হতচক্ষুশ্চ বৈ তদা ।

ন ভ্রাজিষ্যে মহাপ্রাজ্ঞ ! ক্ষীণরশ্মিরিবাংশুমান্ ॥১২॥

ন কৃতং সুহৃদাং বাক্যং জামদগ্ন্যস্ত জল্পতঃ ।

নারদস্ত চ দেবর্ষেঃ কৃষ্ণদ্বৈপায়নস্ত চ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হতেতি । দুঃখী অন্নবজ্রাদিসংগ্রহার্থং ভিক্ষায়ত্তাবলম্বনাং গুরুতরদুঃখভোগী ॥১০॥

কিমিতি । লুনো ছিন্নো পক্ষৌ যন্ত তন্ত । বৈকল্যিকত্বাৎ বিসন্ধিনির্দেশঃ ॥১১॥

হতেতি । হতচক্ষুঃ জন্মাবধিদৈবেনেতি ভাবঃ । ভ্রাজিষ্যে শোভিষ্যে । অংশুমান্
স্বর্ঘ্যঃ ॥১২॥

নেতি । কৃতং রক্ষিতম্, সুহৃদাং বিদ্বরাदीনাম্ । জল্পতো হিতং ক্রবতঃ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয়ের সেই করুণ বাক্য শুনিয়া পুত্রপৌত্রশোকাদ্বিত
ধৃতরাষ্ট্র দুর্ধর্ষ হইয়াও বায়ুতাড়িত বৃক্ষের আয় ভূতলে পতিত হইলেন ॥৯॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘হায় ! আমার পুত্রগণ, অমাত্যগণ এবং সমস্ত সুহৃজ্জন
যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ; সুতরাং নিশ্চয়ই এখন আমি ভিক্ষার্থী হইয়া সমগ্র
পৃথিবী বিচরণ করিতে থাকিয়া দারুণ দুঃখভোগ করিব ॥১০॥

আমি এখন বন্ধুবিশীন হওয়ায় ছিন্নপক্ষ পক্ষীর আয় হইয়া পড়িয়াছি এবং
জরায় জীর্ণও হইয়াছি ; সুতরাং এখন আমার আর জীবনে প্রয়োজন কি ॥১১॥

মহাপ্রাজ্ঞ সঞ্জয় ! পাণ্ডবেরা আমার রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে, বন্ধুগণ
নিহত হইয়াছেন এবং চক্ষু ত চিরদিনই নাই ; অতএব ক্ষীণরশ্মি সূর্য্যের আয়
আমি আর লোকमध्ये শোভা পাইব না ॥১২॥

হায় ! বিদ্বরপ্রভৃতি সুহৃদগণ, মহর্ষি পরশুরাম ও কৃষ্ণদ্বৈপায়ন এবং দেবর্ষি
নারদ তৎকালে আমার অনেক হিতবাক্য বলিয়াছিলেন, কিন্তু আমি তাহা রক্ষা
করি নাই ॥১৩॥

(১০)....দুঃখং নুনং গমিষ্যামি—বা নি । (১১)....লুনপক্ষ ইব মে বৈনেতেষ্যস্ত সঞ্জয়
—বা নি ।

সভামধ্যে চ কৃষ্ণেন যচ্ছ্রয়োহভিহিতং মম ।
 অলং বৈরেণ তে রাজন্ ! পুত্রঃ সংগৃহ্যতামিতি ।
 তচ্চ বাক্যমকৃৎসাহং ভৃশং তপ্যামি দুর্শ্রুতিঃ ॥১৪॥
 ন হি শ্রোতান্মি ভীত্বশ্চ ধর্মযুক্তং প্রভাবিতম্ ।
 দুর্ঘোষনশ্চ চ তথা বৃষভশ্চেব নর্দতঃ ॥১৫॥
 দুঃশাসনবধং শ্রুত্বা কর্ণশ্চ চ বিপর্যয়ম্ ।
 দ্রোণসূর্য্যোপরাগঞ্চ হৃদয়ং মে বিদীৰ্য্যতে ॥১৬॥
 ন স্মরাম্যাত্মনঃ কিঞ্চিৎ পুরা সঞ্জয় ! দুষ্কৃতম্ ।
 যশ্চেদং ফলমদ্রোহ ময়া যুতেন ভুজ্যতে ॥১৭॥
 নুনং ব্যপকৃতং কিঞ্চিন্ময়া পূর্ব্বৈষু জগ্মহ ।
 যেন মাং দুঃখভাগেষু ধাতা কর্মস্ব যুক্তবান্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সভেতি । পুত্রঃ পুত্রস্থানীয়ো যুধিষ্ঠিরঃ, সংগৃহ্যতাং সন্ধিকরণে নারতীক্ৰিয়তাম্ ।
 ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

নেতি । নর্দতো গম্ভীরং গর্জতঃ । বীরস্বযুক্তং প্রভাবিতমিতি শেষঃ ॥১৫॥

দুঃশাসনেতি । বিপর্যয়ং তিরোধানম্ । দ্রোণ এব সূর্য্যশ্চ উপরাগং যমরাহণা
 গ্রাসম্ ॥১৬॥

নহ পূর্ব্বকৃতপাপকর্ম্মণঃ ফলমেবৈতদিত্যাহ নেতি । দুষ্কৃতং পাপম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পশ্চাদেবেতি পৌর্বাপর্য্যেণ, প্রেতানাং পরেতানাং কার্য্যাণি পারলৌকিকানি কর্ম্মাণি
 ৮—২০ দুঃখং যথা শ্রাতৃধা ভবিষ্যামি ॥১০—১৪॥ শ্রোতান্মি শ্রুতবান্মি ॥১৫॥ বিপর্যয়ং

কৃষ্ণ সেই সন্ধিসভামধ্যে বলিয়াছিলেন যে, ‘রাজা ! আপনি শত্রুতা করিবেন
 না ; সন্ধিস্থাপন করিয়া যুধিষ্ঠিরকে হস্তগত করুন’ । কিন্তু আমি দুর্বুদ্ধি কিনা ;
 তাই কৃষ্ণের সেই মঙ্গলময়বাক্য আমি গ্রহণ করি নাই, সেই জন্যই আমি এখন
 গুরুতর অমুতাপ ভোগ করিতেছি ॥১৪॥

হায় ! আমি আর ভীষ্মের ধর্ম্মবাক্য এবং বৃষের শ্রায় গম্ভীরগর্জনকারী
 দুর্ঘোষনের বীরবাক্য শুনিতে পাইব না ॥১৫॥

দুঃশাসনের বধ, কর্ণের তিরোধান এবং দ্রোণরূপ সূর্য্যের যমরূপ রাহুকর্তৃক
 গ্রাস শুনিয়া আমার হৃদয় বিদীর্ণ হইতেছে ॥১৬॥

সঞ্জয় ! আমি এখন যাহার এই সকল ফল ভোগ করিতেছি, এমন পাপ
 ইহজন্মে করিয়াছি, ইহা ত মনে পড়ে না ॥১৭॥

পরিণামশ্চ বয়সঃ সৰ্ব্ববক্ষুক্ষয়শ্চ মে ।
 স্নহস্মিত্রবিনাশশ্চ দৈবযোগাদুপাগতঃ ।
 কোষস্তি হুঃখিততরো মতোহন্যো হি পুমান্ ভুবি ॥১৯॥
 তন্মামৈত্বেব পশ্যন্ত পাণ্ডবাঃ সংশিতব্রতম্ ।
 বিবৃতং ব্রহ্মলোকস্য দীর্ঘমধ্বানমাস্থিতম্ ॥২০॥
 বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তস্য লালপ্যমানস্য বহুশোকং বিতম্বতঃ ।
 শোকাপহং নরেন্দ্রস্য সঞ্জয়ো বাক্যমব্রবীৎ ॥২১॥
 শোকং রাজন্ ! ব্যপনুদ শ্রুতাস্তে বেদনিশ্চয়াঃ ।
 শাস্ত্রাগমাশ্চ বিবিধা বুদ্ধেভ্যো নৃপসত্তম ! ।
 সঞ্জয়ে পুত্রশোকার্ভে যদুচুর্মুনয়ঃ পুরা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তর্হি কথমীদৃশং ফলমিত্যাহ নুনমিতি । ব্যপকৃতং পরেষাং বিশেষণাপকারকৃতঃ
 হুঃখানাং ভাগো বহলাংশো যেষু তেষু ॥১৮॥

পরীতি । পরিণামঃ শেষঃ । মন্তঃ মম সকাশাৎ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

তদिति । সংশিতব্রতং তদাশ্রয়ে দৃঢ়ব্রতম্ । আস্থিতম্ আশ্রিতম্ ॥২০॥

তত্ত্বতি । লালপ্যমানস্য পুনঃ পুনর্বিপতঃ, বিতম্বতোঃ বিস্তারেন কূর্বতঃ ॥২১॥

তবে নিশ্চয়ই আমি পূর্ব পূর্ব জন্মে পরের গুরুতর অপকার করিয়াছিলাম ;
 যেহেতু বিধাতা আমাকে হুঃখবহুল কার্যে নিযুক্ত করিয়াছেন ॥১৮॥

আমার শেষবয়স আসিয়াছে, দৈববশতঃ সমস্ত বক্ষুজনের ক্ষয় হইয়াছে এবং
 স্নহজ্ঞান ও মিত্রজনের বিনাশ হইয়া গিয়াছে ; অতএব এই জগতে আমা অপেক্ষা
 অধিকহুঃখভোগী কোন্ পুরুষ আছে ? ॥১৯॥

অতএব পাণ্ডবেরা দর্শন করুক—আমি অতাই দৃঢ়ব্রত অবলম্বন করিয়া বিবৃত
 ও দীর্ঘ ব্রহ্মলোকের পথ আশ্রয় করিতেছি’ ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এইভাবে বার বার বিলাপ করিতে লাগিলে
 এবং বহু শোক প্রকাশ করিতে থাকিলে, সঞ্জয় তাঁহার শোকনাশক বাক্য বলিতে
 লাগিলেন—॥২১॥

‘রাজশ্রেষ্ঠ রাজা ! পূর্বকালে সঞ্জয় পুত্রশোকার্ভ হইলে মুনিরা যাহা
 বলিয়াছিলেন, আপনি সেই সকল নিশ্চিত বেদবাক্য এবং নানাবিধ শাস্ত্র বুদ্ধগণের
 নিকট শ্রবণ করিয়াছেন ; অতএব আপনি শোক পরিত্যাগ করুন ॥২২॥

যথা যৌবনজং দৰ্পমাস্থিতে তে স্নতে নৃপ । ।
 ন ত্বয়া স্নহদাং বাক্যং ক্রবতামবধারিতম্ ।
 স্বার্থশ্চ ন কৃতং কশ্চিল্লুকেন ফলগৃহ্ণিনা ॥২৩॥
 অসিনেবৈকধারেণ স্ববুদ্ধ্যা তু বিচেষ্টিতম্ ।
 প্রায়শোহবৃত্তসম্পন্নঃ সভতং পয্যুপাসিতাঃ ॥২৪॥
 যস্য হুঃশাসনো মন্ত্রী রাধেয়শ্চ হুরাস্তবান্ ।
 শকুনিশ্চৈব হুষ্ঠাত্মা চিত্রসেনশ্চ হুশ্মতিঃ ।
 শল্যশ্চ যেন বৈ সৰ্বং শল্যভূতং কৃতং জগৎ ॥২৫॥
 কুরুব্রহ্মস্ম ভীষ্মস্ম গান্ধারীয়া বিদুরস্ম চ ।
 দ্রোণস্ম চ মহারাজ ! কৃপস্ম চ শরদ্বতঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

শোকমিতি । ব্যপন্নদ পরিহর । স্নহয়ে তদাখ্যে রাজনি, যদ্যন । বটপাদঃ
 শ্লোকঃ ॥২২॥

যথেতি । আস্থিতে আশ্রিতে, স্নতে হৃষ্যোধনে । অবধারিতং হিতকরতয়া অবধার্য
 গৃহীতম্ । সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যস্ত স স্বার্থঃ সহায়ঃ, ফলগৃহ্ণিনা ফলস্ত স্নহভোগস্ত
 গৃহ্ণিনা অভিলাষিণা । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

অসিনেতি । একস্মিন্ পার্শ্বে ধারা যস্ত তেন, বিচেষ্টিতং সৰ্ব্বমাচরিতম্ । অবৃত্তসম্পন্ন
 অসংস্বভাবাঃ শকুতাদয়ঃ, পয্যুপাসিতাঃ কৰ্ত্তব্যাবধারণায় সেবিতাঃ ॥২৪॥

যন্তেতি । রাধেয়ঃ কর্ণঃ, হুরাস্তবান্ হুষ্ঠবুদ্ধিঃ । শল্যো নাম মন্ত্ররাজেতরঃ কশ্চিৎ ।
 শল্যভূতম্ অনিষ্টশঙ্কময়ম্ । বটপাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥২৫॥

রাজা । আপনার পুত্র হৃষ্যোধন যৌবনের দৰ্প অবলম্বন করিয়া চলিতে
 লাগিলে, হিতবাদী স্নহজ্ঞানের বাক্য আপনি গ্রহণ করেন নাই এবং আপনি
 রাজ্যলোভী ও রাজ্যসুখাভিলাষী হইয়া কোন ব্যক্তিকেই আপন কার্যের সহায়
 করেন নাই ॥২৩॥

একদিকে ধারযুক্ত তরবারির গ্রায় কেবল আপন বুদ্ধিদ্বারাই আপনি কার্য
 করিতেন এবং সর্বদা প্রায় অসং লোকেরই পরামর্শ লইতেন ॥২৪॥

হুঃশাসন, হুষ্ঠবুদ্ধি কর্ণ, হুরাস্তা শকুনি, হুশ্মতি চিত্রসেন এবং যে ব্যক্তি এই
 জগৎটাকে আপনার পক্ষে অনিষ্ট শঙ্কময় করিয়া গিয়াছে, সেই শল্য যাহার
 মন্ত্রী ছিল ॥২৫॥

(২৫)....অনয়ং যেন বৈ সৰ্বং শল্যভূতং কৃতং জগৎ—বা নি ।

কৃষ্ণস্ত চ মহাবাহো ! নারদস্ত চ ধীমতঃ ।
 ঋষীণাঞ্চ তথ্যশ্চেবাং ব্যাসস্ত্যামিততেজসঃ ।
 ন কৃতং তেন বচনং তব পুত্রেণ ভারত ! ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
 অন্নবুদ্ধিরহঙ্কারী নিত্যং যুদ্ধমিতি ক্রবন্ ।
 ক্রুরো দুর্শ্মর্ষণো নিত্যমসম্ভৃষ্টচ বীর্যবান্ ॥২৮॥
 শ্রুতবানসি মেধাবী সত্যবাংশৈচব নিত্যদা ।
 ন মুহন্তীদৃশাঃ সন্তো বুদ্ধিমন্তো ভবাদৃশাঃ ॥২৯॥
 ন ধর্ম্যঃ সংকৃতঃ কশ্চিন্মিত্যং যুদ্ধমিতি ক্রবন্ ।
 ক্ষপিতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ সর্বে শক্রগাং বর্দ্ধিতং যশঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

কুর্কিতি । শরদ্বতঃ শরদ্বতঃ পুত্রস্ত । ন কৃতং ন রক্ষিতম্ । বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥২৬—২৭॥
 দুর্ঘোষণঃ স্বরূপমাহ অন্নৈতি । ক্রবন্নাঙ্গীদিত্যি শেষঃ । দুঃখেন যুগ্মতে পরোৎকর্ষং
 সহত ইতি সঃ ॥২৮॥

ধৃতরাষ্ট্রপরাধমাহ শ্রুতবানিতি । শ্রুতবান্ শাস্ত্রজ্ঞানবান্ । মুহন্তি মোহেন কর্তব্য-
 বৈপরীত্যং কুর্কিতি ॥২৯॥

নেতি । ধর্ম্যো জায়ঃ, সংকৃত আদরেণাচারিতঃ । ক্রবন্নাঙ্গীদিত্যি শেষঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিনাশম্ ॥১৬—১৯॥ তন্মামিতি । অষ্টৈব প্রাণত্যাগং করিষ্যামীত্যর্থঃ ॥২০॥ বিতদ্বতঃ
 বিরচয়তঃ ॥২১—২৩॥ অবুস্তেতি ছেদঃ ॥২৪॥ শল্যশ্চ মজ্জীতি পূর্বেণান্বয়ঃ ॥২৫—২৭॥

ভরতনন্দন মহাবাহু মহারাজ ! আপনার পুত্র দুর্ঘোষণ—কুরুকুলবৃদ্ধ ভীষ্ম,
 গান্ধারী, বিদুর, দ্রোণাচার্য্য, শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য, কৃষ্ণ, জ্ঞানী নারদ, অশ্বাত্থ
 ঋষিগণ এবং অমিততেজা বেদব্যাসের বাক্য রক্ষা করেন নাই ॥২৬—২৭॥

দুর্ঘোষণ অন্নবুদ্ধি, অভিমানী, ক্রুরপ্রকৃতি, অসহিষ্ণু, সর্বদা অসন্তুষ্ট ও বলবান্
 ছিলেন এবং তিনি সর্বদাই বলিতেন—‘আমাদের যুদ্ধই কর্তব্য’ ॥২৮॥

কিন্তু মহারাজ ! আপনি শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন, মেধাবী এবং সর্বদা সত্যপরায়ণ,
 অতএব আপনাদের শ্রায় মানুষেরা এইরূপ বুদ্ধিমান্ হইয়া কর্তব্য বিষয়ে মুগ্ধ
 হন না ॥২৯॥

আপনি আদর করিয়া কোন শ্রায়াচরণ করেন নাই এবং ‘ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধ
 করাই উচিত’ এই কথাই সর্বদা বলিতেন ; অতএব আপনি সমস্ত ক্ষত্রিয়ের ক্ষয়
 করিয়াছেন এবং শক্রপক্ষের যশ বর্দ্ধিত করিয়াছেন ॥৩০॥

(৩০)...কুপিতাঃ ক্ষত্রিয়াঃ—পি, ক্ষত্রিয়াঃ কয়িতাঃ...বদ্ধ বর্দ্ধ সো ।

মধ্যস্থো হি হুমপ্যাসীন্ন কমং কিঞ্চিৎকৃত্বান্ ।
 ধূৰ্ধ্বরেণ ত্বয়া ভারস্থলয়া ন সমং ধৃতঃ ॥৩১॥
 আদাবেব মনুষ্যেণ বৰ্ত্তিতব্যং যথাক্রমম্ ।
 যথা নাভীতমৰ্থং বৈ পশ্চাত্তাপেন যুক্ত্যতে ॥৩২॥
 পুত্রগৃহ্য ত্বয়া রাজন্ ! প্রিয়ং তস্মৈ চিকীৰ্ষিতম্ ।
 পশ্চাত্তাপমিমং প্রাপ্তো ন হুং শোচিতুমৰ্ষসি ॥৩৩॥
 মধু যঃ কেবলং দৃষ্ট্বা প্রপাতং নানুপশ্নতি ।
 স ভ্রষ্টো মধুলোভেন শোচতেব্যং যথা ভবান্ ॥৩৪॥
 অর্থান্ন শোচন্ প্রাপ্নোতি ন শোচন্ বিন্দতে স্তখম্ ।
 ন শোচন্ শ্রিয়মাপ্নোতি ন শোচন্ বিন্দতে জয়ম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

মধ্যস্থ ইতি । কমমুচিতম্ । ধূৰ্ধ্বরেণ উভয়োরপি পক্ষয়োঃ পরিচালনভারবাহিনা ॥৩১॥
 আদাবিতি । যথাক্রমং যথোচিতম্ । অর্থং বিষয়ম্, যুক্ত্যতে যোজয়তি ॥৩২॥
 পুত্রেতি । পুত্রস্ত গৃহ্য প্রীতিসম্পাদনেচ্ছয়া, চিকীৰ্ষিতং কৰ্ত্তুমিষ্টম্ ॥৩৩॥
 মধ্বিতি । দৃষ্ট্বা বৃক্ষাগ্র ইতি শেষঃ । প্রপাতং পতনম্, নানুপশ্নতি ন সম্ভাবয়তি ॥৩৪॥
 অর্থানিতি । অর্থান্ অভীষ্টবিষয়ান্, বিন্দতে লভতে, স্তখং পুনঃ পুত্রাদিপ্রাপ্তিনিমিত্ত-
 মিত্যর্থঃ ॥৩৫॥

আপনি ত মধ্যস্থই ছিলেন ; অথ চ মধ্যস্থের আয় কোন উচিত কথাই বলেন
 নাই ; তা'র পর আপনার হাতে উভয় পক্ষের পরিচালনার ভার ছিল, কিন্তু
 আপনি সে ভার তুলাদণ্ডে ধারণ করেন নাই ॥৩১॥

মানুষ প্রথমেই আয়সঙ্গত ভাবে চলিবে, যাহাতে পরে অমুতাপের সহিত
 অতীত বিষয়ের যোগ করিতে না হয় ॥৩২॥

কিন্তু রাজা ! আপনি পুত্রের প্রীতিসম্পাদন করিবার ইচ্ছায় তাঁহার প্রিয়কার্য্যই
 করিবার ইচ্ছা করিতেন ; অতএব আপনি এখন এই অমুতাপ ভোগ করিতেছেন ;
 সুতরাং এখন আর শোক করিতে পারেন না ॥৩৩॥

যে মানুষ বৃক্ষের উপরিভাগে মধু দেখিয়া, তথা হইতে পতনের সম্ভাবনা
 করে না ; সে মানুষ মধুলোভে বৃক্ষের উপর হইতে পতিত হইয়া আপনারই আয়
 শোক করিতে থাকে ॥৩৪॥

(৩১)....দৃষ্টিরেণ—পি বজ বর্জ বা সো । (৩৫)....বিন্দতে ফলম্ । শ্রিয়মাপ্নোতি-
 বিন্দতে পরম্—পি বজ বর্জ বা সো ।

স্বয়মুৎপাদয়িত্বাংগি বস্ত্রেণ পরিবেষ্টয়ন্ ।

দহমানো মনস্তাপং ভজতে ন স পণ্ডিতঃ ॥৩৬॥

ত্বয়ৈব সমুতেনাংগং বাক্যবায়ুসমীরিতঃ ।

লোভাজ্যেন চ সংসিক্তো জ্বলিতঃ পার্শ্বপাবকঃ ॥৩৭॥

তস্মিন্ সমিক্ষে পতিতাঃ শলভা ইব তে স্ততাঃ ।

তান্ বৈ শরায়িনির্দন্ধান্ন ত্বং শোচিতুমর্হসি ॥৩৮॥

যচ্চাশ্রপাতকলিলং বদনং বহসে নৃপ ! ।

অশাস্ত্রদৃষ্টমেতদ্ধি ন প্রশংসন্তি পণ্ডিতাঃ ॥৩৯॥

বিস্ফুলিঙ্গা ইব হেতান্ দহন্তি কিল মানবান্ ।

জহীহি মন্যুং বুদ্ধ্যা বৈ ধারয়ান্মানমান্না ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

স্বয়মিতি । পরত্র স ইত্যভিধানাৎ পূর্ব্বং য ইতি বোধ্যম্ । স্বয়মুৎপাদ্য তচ্চাত্মকুলয়ন্ তেন চ দহমানো মনস্তাপং ভজরপণ্ডিত এব জাত ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥

অথ মমাত্র কিমানপরাধ ইত্যাহ ত্বয়ৈতি । বাক্যমেব বায়ুন্তেন সমীরিতঃ সঙ্কুচিতঃ । লোভ এব আজ্যং স্তুতং তেন সংসিক্তঃ, পার্থো যুধিষ্ঠির এব পাবকো বহ্নিঃ স জ্বলিতঃ । অতো বাচ্যং দূৰ্য্যোধনাদিমতাভ্যুদয়মোদনমেব তবাপরাধ ইত্যশয়ঃ ॥৩৭॥

তৎফলমাহ তস্মিন্ । তস্মিন্ পার্শ্বপাবকে সমিক্ষে প্রজ্বলিতে । শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥৩৮॥

যদিতি । অশ্রপাতেন কলিলং ব্যাপ্তম্ । ন প্রশংসন্তি এতদশ্রপাতফলাভাবাৎ ॥৩৯॥

মানুষ্য শোক করিতে থাকিয়া অভীষ্ট বিষয় লাভ করে না এবং শোককরতঃ সুখ পায় না, বা সম্পদ লাভ করে না কিংবা জয়লাভ করিতেও সমর্থ হয় না ॥৩৫॥

যে লোক নিজেই অগ্নি উৎপাদন করিয়া, তাহাকেই আবার বস্ত্রদ্বারা পরিবেষ্টন করতঃ দগ্ধ হইতে থাকিয়া মনস্তাপ অনুভব করে, সে লোক পণ্ডিত নহে ॥৩৬॥

মহারাজ ! আপনিই পুত্রের সহিত মিলিত হইয়া বাক্যবায়ু সঞ্চালন করিয়া, লোভরূপ স্তুতের আহুতি দিয়া যুধিষ্ঠিররূপ অগ্নিকে জ্বালাইয়া তুলিয়াছিলেন ॥৩৭॥

আপনার পুত্রেরা সেই প্রজ্বলিত যুধিষ্ঠিরায়িতে পতঙ্গের গ্রায পতিত হইয়াছেন ; অতএব আপনি শরানলে দগ্ধ সেই পুত্রগণের জন্ত শোক করিতে পারেন না ॥৩৮॥

মহারাজ ! আপনি যে অশ্রুজলাপ্ত মুখমণ্ডল বহন করিতেছেন, এক্রূপভাবে শাস্ত্রে দেখা যায় না ; সুতরাং পণ্ডিতেরাও ইহার প্রশংসা করেন না ॥৩৯॥

(৩৬)....পরীতন্তেন যোহয়িনা—নি । (৩৭) যচ্চাশ্রপাতাৎ কলিলং—পি বজ বর্জ্যেণ ।

বৈশম্পায়ন উবাচ । *

এবমাশ্বাসিতস্তেন সঞ্জয়েন মহাত্মনা ।

বিদুরো ভূয় এবাহ বুদ্ধিপূৰ্বং পরস্তপ । ৪১৥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞীপৰ্বণি

জলপ্রদানিকে ধৃতরাষ্ট্রাশ্বাসনে প্রথমোহধ্যায়ঃ ৥০৥

—:~:—

দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততোহয়ং তময়ৈর্বাক্যৈঃ ক্লান্দয়ন্ পুরুষৰ্ষভম্ ।

বৈচিত্রবীৰ্য্যং বিদুরো যদুবাচ নিবোধ তৎ ৥১৥

ভারতকৌমুদী

বীতি । বিপুলিকা ইব শোকাঃ । মন্থ্যং দৈগ্ধম্ । ধারয় স্থিরীকুরু ৥৪০৥

এবমিতি । আশ্বাসিতো ধৃতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ । বুদ্ধিপূৰ্বং বিবেকপ্রযুক্তম্ ৥৪১৥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাসীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞীপৰ্বণি জলপ্রদানিকে প্রথমোহধ্যায়ঃ ৥০৥

—:~:—

তত ইতি । ক্লান্দয়ন্ আশ্বাসয়ন্ । বৈচিত্রবীৰ্য্যং বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ৥১৥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রবন্ দুৰ্য্যোধন আসীদিতি শেষঃ ৥২৮—৩০৥ প্রপাতং পৰ্ব্বতাদ্রাদ্রং শম্ ৥৩৪৥ পরং

মোক্ষম্ ৥৩৫—৩৯৥ দহন্তি শোকা ইত্যৰ্থাৎ । মন্থ্যং দৈগ্ধম্ । “মন্থ্যদৈগ্ধে ক্রতো

জুধি” ইত্যমরঃ । আশ্বানং চিন্তম্, আশ্বনা বৈধৰ্য্যেণ ধারয় প্রাণান্মা ত্যাক্ষীরিত্যর্থঃ ৥৪০—৪১৥

ইতি জ্ঞীপৰ্বণি নৈলকঞ্জিয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোহধ্যায়ঃ ৥১৥

শোক অগ্নিস্ফুল্লজের স্থায় মানুষকে দগ্ধ করে ; অতএব আপনি এই শোক-
কাতরতা পরিত্যাগ করুন এবং নিজেই নিজেকে স্থির করুন ৥৪০৥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শক্রসম্ভাপক রাজা । মহাত্মা সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ
আশ্বস্ত করিলে, বিদুর বিশেষ বিবেচনাপূৰ্ব্বক পুনরায় তাঁহাকে বলিতে
লাগিলেন ৥৪১৥

* ভট্টশঃ পাঠঃ পি বজ বর্জ্জ সো নান্তি ।

বিভূর উবাচ ।

উত্তিষ্ঠ রাজন্ ! কিং শেষে ধারয়ান্মানমান্না ।
এষা বৈ সৰ্বসম্বানানং লোকেশ্বর ! পরা গতিঃ ॥২॥
সৰ্বে ক্রয়ান্তা নিচয়াঃ পতনান্তাঃ সমুচ্চয়াঃ ।
সংযোগা বিপ্রযোগান্তা মরণান্তা জীবিতম্ ॥৩॥
যদা শূরঞ্চ ভীৰুঞ্চ যমঃ কৰ্ষতি ভারত ! ।
তৎ কিং ন যোৎসৃস্তি হি তে ক্রিয়াঃ ক্রিয়র্ষত ! ॥৪॥
অযুধ্যমানো ত্রিয়তে যুধ্যমানশ্চ জীবতি ।
কালং প্রাপ্য মহারাজ ! ন কশ্চিদতিবর্ততে ॥৫॥
অভাবাদীনি ভূতানি ভাবমধ্যানি ভারত ! ।
অভাবনিধনান্তেব তত্র কা পরিদেবনা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

উত্তিষ্ঠেতি । শেষে শোকেন ভূতলে অপিষি । সৰ্বসম্বানানং সকলপ্রাণিনাম্, গতি-
রবস্থা ॥২॥

সৰ্ব ইতি । নিচয়া উৎপাদাঃ, সমুচ্চয়া উন্নতয়ঃ । জীবিতং জীবনম্ ॥৩॥
যদেতি । যদা যতঃ, কৰ্ষতি আকৃষ্য নয়তি । ন যোৎসৃস্তি অপি তু যোৎসৃস্তেব ॥৪॥
অযুধ্যতি । অতিবর্ততে অতিক্রামতি । কালবশাদেব জীবনং মরণক্কেতি ভাবঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা ! তাহার পর বিভূর অমৃতময় বাক্যদ্বারা
পুরুষশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রকে আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা আপনি
শ্রবণ করুন ॥১॥

বিভূর বলিলেন—‘রাজা ! আপনি গাত্ৰোত্থাম করুন, কেন ভূতলে শয়ন
করিয়া রহিয়াছেন, নিজেই নিজেকে স্থির করুন । নরনাথ ! সমস্ত প্রাণীরই
চরম অবস্থা এইরূপ ॥২॥

সমস্ত উৎপত্তিরই শেষ অবস্থা—ক্ষয়, সকল উন্নতিরই চরম অবস্থা—পতন,
সমস্ত সংযোগেরই শেষদশা—বিয়োগ এবং সমস্ত জীবনেরই চরম অবস্থা—মরণ ॥৩॥

ক্রিয়শ্রেষ্ঠ ভরতনন্দন ! যম যখন বীর ও ভীৰুজনকে সমান ভাবেই
আকর্ষণ করিয়া লইয়া যান, তখন সেই ক্রিয়েরা যুদ্ধ করিবেন না কেন ? ॥৪॥

মহারাজ ! মানুষ কাল উপস্থিত হইলে যুদ্ধ না করিয়াও মৃত্যুমুখে পতিত
হয়, আবার যুদ্ধ করিতে থাকিয়াও জীবিত থাকে ; সুতরাং কেহই কালকে
অতিক্রম করিতে পারে না ॥৫॥

ন শোচন্ মৃতমশ্বেতি ন শোচন্ ত্রিয়তে নরঃ ।
 এবং সাংসিদ্ধিকে লোকে কিমর্থমশুশোচসি ॥৭॥
 কালঃ কৰ্ষতি ভূতানি সৰ্ব্বাণি বিবিধানু্যত ।
 ন কালস্ত প্রিয়ঃ কশ্চিৎ দ্বেষ্যঃ কুরুসন্তম । ॥৮॥
 যথা বায়ুতৃণাণ্যি সংবর্তয়তি সৰ্ব্বশঃ ।
 তথা কালবশং যাস্তি ভূতানি ভরতর্ষত ! ॥৯॥
 একসার্থপ্রয়াতানাং সৰ্ব্বেষাং তত্র গামিনাম্ ।
 যস্ত কালঃ স যাত্যাগ্রে তত্র কা পরিদেবনা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অভাবেতি । ভূতানি অনিত্যাঃ পদার্থাঃ, ভাবঃ সত্তা মধ্যে যেবাং তানি । অভাবে
 এব নিধনে যেবাং তানি, পরিদেবনা বিলাপঃ । এবাং নিয়ততয়া পরিদেবনা ব্যর্থৈ-
 বেত্যশয়ঃ ॥৬॥

নেতি । অশ্বেতি প্রাপ্নোতি । অথ আত্মমরণেন শোকনিস্তারার্থং শোকঃ কৰ্ত্তব্য
 ইত্যাহ নেতি । সাংসিদ্ধিকে স্বভাবসিদ্ধে, লোকে লোকনিয়মে ॥৭॥

কাল ইতি । কৰ্ষতি আকৃষ্য নয়তি । প্রিয়দ্বেষ্টয়োরভাবাং ন ত্যাগগ্রহণে ইতি ভাবঃ ॥৮॥
 যথেন্ধি । সংবর্তয়তি অবশতয়া পরিচালয়তি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি । এবা মরণান্তা, অত উত্তিষ্ঠ শোকং ত্যজ ॥২—৫॥ “ভাবান্তরমভাবো
 হি কস্মাচিদ্ভু ব্যপেক্ষয়ে”তি ত্রায়েন ক্লেশপ্রপঞ্চস্তাভাবো ব্রহ্ম তদাদীনি, ভাবো নাম-
 রূপাত্মকতা তদ্ব্যখ্যানি, তথাহি ভাবনিধনানীতি ; তথা চ—“আদাবস্তে চ যস্মাস্তি বর্তমানেন্ধি
 তন্তথৈ”তি ত্রায়েন মধ্যেহপ্যভাবভূতানাং তেবাং স্বপ্নেষু প্রতীয়মানানামিব নাশে ব্যর্থঃ
 শোক ইত্যর্থঃ ॥৬॥ সাংসিদ্ধিকে স্বভাবসিদ্ধে ॥৭—৮॥ সংবর্তয়তি অবশং নয়তি ॥৯॥

ভরতনন্দন । অনিত্যপদার্থমাত্রেরই প্রথমে অভাব, মধ্যে ভাব, আবার শেষে
 সেই অভাবই হইয়া থাকে ; সুতরাং সেই অভাবের জন্ত আবার বিলাপ কি ॥৬॥

মানুষ মৃত ব্যক্তির জন্ত শোক করিয়াও তাহাকে পায় না এবং শোক করিতে
 থাকিয়া নিজেও মরিতে পারে না ; এইরূপ নিয়ম যখন জগতে স্বভাবসিদ্ধ, তখন
 আপনি শোক করিতেছেন কেন ? ॥৭॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কাল নানাবিধ সমস্ত প্রাণীকেই আকর্ষণ করিয়া লইয়া যায় ;
 কিন্তু সে কালের প্রিয় ব্যক্তিও কেহ নাই বা অপ্রিয় ব্যক্তিও কেহ নাই ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! বায়ু যেমন তৃণসমূহকে সকল দিকে পরিচালিত করে, কালও
 তেমন প্রাণিগণকে সকল দিকে পরিচালিত করে ॥৯॥

ন চাপ্যেতান্ হতান্ যুদ্ধে রাজান্ ! শোচিষুমহিসি ।
 প্রমাণং যদি শাস্ত্রাণি গতান্তে পরমাং গতিম্ ॥১১॥
 সৰ্ব্বৈ স্বাধ্যায়বস্তো হি সৰ্ব্বৈ চ চরিতব্রতাঃ ।
 সৰ্ব্বৈ চাভিমুখাঃ ক্ৰীণান্তত্র কা পরিদেবনা ॥১২॥
 অদৰ্শনাদাপতিতাঃ পুনশ্চাদৰ্শনং গতাঃ ।
 ন তে তব ন তেষাং স্বং তত্র কা পরিদেবনা ॥১৩॥
 হতোহপি লভতে স্বৰ্গং হত্বা চ লভতে যশঃ ।
 উভয়ং নো বহুগুণং নাস্তি নিষ্ফলতা রণে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

একেতি । একসার্থপ্রয়োগতানাম্ একোদ্ধেপেন প্রস্থিতানাম্, তত্র উদ্দেশ্যস্থানে ॥১০॥
 নেতি । শাস্ত্রাণি “দ্বাবিষৌ পুরুষৌ লোকে সৃষ্টমণ্ডলভেদিনৌ । পরিত্রাড্ধো গ-
 যুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ ।” ইত্যাদীনি । গম্যত ইতি গতিঃ স্থানম্ ॥১১॥
 সৰ্ব্ব ইতি । স্বাধ্যায়বস্তো বেদাধ্যায়িনঃ । ক্রীণাঃ ক্রয়ং গতাঃ । অতন্তেষাং পাপা-
 ভাবান্নাধোগতিঃ ॥১২॥
 অদৰ্শনাদিতি । ন দৃশ্যত ইত্যদৰ্শনম্ অদৃশ্যস্থানং তস্যাং । আপতিতা আগতাঃ ॥১৩॥
 হত ইতি । নঃ অশ্বাকম্, অশ্বং পক্ৰীয়াণাং ক্রত্বিয়াণামিত্যর্থঃ । অতন্তেষাং রণকরণং
 যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥১৪॥

মাক্ষুষেরা এক সঙ্গে প্রস্থান করিয়া এক স্থানেই গমন করিতে থাকে ; তাহাদের
 মধ্যে যাহার কাল উপস্থিত হয়, সে অগ্রে পরলোকে গমন করে, তাহার জগ্ম
 আর বিলাপ কি ॥১০॥

রাজা ! যাহারা যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন, আপনি তাঁহাদের জগ্ম শোক
 করিতে পারেন না । কারণ, শাস্ত্র যদি প্রমাণ বলিয়া আপনার বিশ্বাস থাকে,
 তবে তাঁহারা পরমগতি লাভ করিয়াছেন ॥১১॥

কারণ, তাঁহারা সকলেই বেদাধ্যায়ী ও ব্রতচারী ছিলেন এবং সকলেই
 সন্মুখ যুদ্ধে নিহত হইয়াছেন ; অতএব তাঁহাদের জগ্ম আর বিলাপ কেন ॥১২॥

তাঁহারা অদৃশ্য স্থান হইতে আসিয়াছিলেন, আবার অদৃশ্যস্থানেই চলিয়া
 গিয়াছেন এবং তাঁহারা আপনার ছিলেন না, আবার আপনিও তাঁহাদের ছিলেন
 না ; সুতরাং তাঁহাদের জগ্ম আপনার বিলাপ কেন ॥১৩॥

কৃত্রিয় যুদ্ধে নিহত হইয়াও স্বর্গ লাভ করে, আবার নিহত করিয়াও যশ প্রাপ্ত
 (১৩) ...নৈতে তব ন তেষাং স্বং ...পি বা নি । (১৪) হতো হি লভতে স্বৰ্গং জিহ্বা
 চ...বা নি ।

তেষাং কামদুখান্নোকানিস্ত্রঃ সঙ্কল্পয়িষ্যতি ।
 ইন্দ্রস্তাতিথয়ো হেতে ভবন্তি পুরুষৰ্ষভ ! ॥১৫॥
 ন যজ্ঞেদক্ষিণাবন্তিৰ্ন তপোভিৰ্ন বিদ্যমা ।
 স্বৰ্গং যাস্তি তথা মৰ্ত্ত্য। যথা শূরা রণে হতাঃ ॥১৬॥
 শরীরায়িসু শূরাণাং জুহুবন্তে শরাস্তীঃ ।
 হুয়মানাঙ্কুরাংশ্চৈব মেহন্তেজস্বিনো মিথঃ ॥১৭॥
 এবং রাজন্ ! তবাচক্ষে স্বৰ্গপস্থানমুত্তমম্ ।
 ন যুদ্ধাদধিকং কিঞ্চিৎ কৃত্রিয়ন্তেহ বিদ্যতে ॥১৮॥
 কৃত্রিয়াস্তে মহাত্মানঃ শূরাঃ সমিতিশোভনাঃ ।
 আশিষং পরমাং প্রাপ্ত। ন শোচ্যাঃ সৰ্ব্ব এব হি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি । কামান্ অভীষ্টবিষয়ান্ দুহন্তি পূরয়ন্তীতি কামদুখান্তান্ ॥১৫॥
 যুদ্ধং প্রশংসতি নেতি । দক্ষিণাবন্তিরিতি তুষ্ণি মন্তব্যঃ প্রত্যয়ঃ ॥১৬॥
 যুদ্ধস্ত যজ্ঞসাদৃশ্যং বর্ণয়তি শরীরেতি । হুয়মানান্ বিপক্ষৈঃ ॥১৭॥
 হতানাং সঙ্গতিং প্রদৰ্শয়মাশ্বাসয়তি এবমিতি । আচক্ষে ব্রবীমি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্ত্রগামিনাং পরত্রগমনশীলানাম্, যস্ত কাল উপস্থিতঃ সোহগ্রে প্রয়াতি ॥১০—১২॥
 অদৰ্শনাদজ্ঞানং ॥১৩॥ নোহস্বাকং কৃত্রিয়োগাম্ ॥১৪—১৭॥ আচক্ষে কথয়ামি ॥১৮—১৯॥
 হয় ; অতএব নিহত হওয়া বা নিহত করা—এই দুইই কৃত্রিয়ের পক্ষে বহু গুণ-
 জনক । যুদ্ধে কৃত্রিয়ের নিষ্ফলতা নাই ॥১৪॥

পুরুষশ্ৰেষ্ঠ ! দেবরাজ ইন্দ্রই সেই নিহত বীরগণের অভীষ্টপূরক লোক সকল
 নির্বাচন করিবেন । কারণ, সম্মুখে যুদ্ধে নিহত বীরেরা ইন্দ্রেরই অতিথি হইয়া
 থাকেন ॥১৫॥

সম্মুখ যুদ্ধে নিহত বীরেরা যেরূপ স্বৰ্গলাভ করেন, মানুষ প্রচুর দক্ষিণায়ুক্ত
 যজ্ঞ, তপস্তা, কিংবা বিদ্যা দ্বারা সেরূপ স্বৰ্গলাভ করিতে পারে না ॥১৬॥

সেই বীরেরা বিপক্ষবীরগণের দেহরূপ অগ্নিতে অস্ত্ররূপ আহুতি প্রদান
 করিয়াছিলেন ; আবার সেই তেজস্বী বীরেরাও বিপক্ষবীরগণের নিক্ষিপ্ত অস্ত্র
 সকল আপন আপন শরীরে গ্রহণ করিয়া গিয়াছেন ॥১৭॥

রাজা ! এইভাবে আমি আপনার নিকট উত্তম স্বৰ্গের পথ বলিতেছি ।
 এই জগতে কৃত্রিয়গণের পক্ষে যুদ্ধ অপেক্ষা অধিক লোভনীয় বস্তু আর কিছুই
 নাই ॥১৮॥

আত্মনামাত্মনাথাস্ত মা শুচঃ পুরুষৰ্ষভ ! ।
 নাশ্ত শোকভিভূতস্ত্বং কার্যায়ুঃস্রষ্টুমহঁসি ॥২০॥
 মাতাপিতৃসহস্রাণি পুত্রদারশতানি চ ।
 সংসারেষ্বমুভূতানি কশ্চ তে কশ্চ বা বয়ম্ ॥২১॥
 শোকস্থানসহস্রাণি ভয়স্থানশতানি চ ।
 দিবসে দিবসে মৃঢ়মাবিশস্তি ন পণ্ডিতম্ ॥২২॥
 ন কালস্য প্রিয়ঃ কশ্চিৎ স্নেহঃ কুরুসত্তম ! ।
 ন মধ্যস্থঃ কচিৎ কালঃ সৰ্ব্বং কালঃ প্রকৰ্ষতি ॥২৩॥
 কালঃ পচতি ভূতানি কালঃ সংহরতে প্রজাঃ ।
 কালঃ স্তুপেতু জাগতি কালো হি দুৰতিক্রমঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রিয়া ইতি । সমিতিশোভনা স্ববীরপ্রিয়া যুদ্ধশোভাকরাঃ । আশিষমাশাবিষয়ং
 লোকম্ । ন শোচ্য হঃস্বঃ এব শোকোচিত্যাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥

আত্মনেতি । মা শুচঃ শোকং ন কুরু । নার্সি রাজধৰ্ম্মব্যাবৃত্তমন্তবাৎ ॥২০॥

মাতেনি । অমুভূতানি প্রত্যক্ষীকৃতানি । সৰ্ব্ব এব পরম্পরসম্পর্কহীনা ইত্যংশয়ঃ ॥২১॥

শোকেতি । শোকস্থানানি শোকবিষয়াঃ । আশিস্তি আশিস্তাহুলীকুরুন্তি ॥২২॥

নেতি । মধ্যস্থস্তোরস্তরাবর্তী । প্রকৰ্ষতি প্রকৃষ্টাবস্থাস্তরং নয়তি ॥২৩॥

বীর ও যুদ্ধশোভী সেই মহাত্মা ক্ষত্রিয়েরা আশাহুরূপ উত্তম স্বর্গলাভ
 করিয়াছেন ; অতএব তাঁহাদের সকলের জন্মই শোক করা উচিত নহে ॥১৯॥

অতএব পুরুষশ্রেষ্ঠ ! আপনি নিজেই নিজেকে আশ্বস্ত করিয়া শোক
 পরিত্যাগ করুন । কারণ, আপনি শোকে অভিভূত থাকিয়া সমস্ত কার্য্যই
 পরিত্যাগ করিতে পারিবেন না ॥২০॥

মানুষ সংসারে সহস্র সহস্র মাতা ও পিতাকে এবং শত শত স্ত্রী ও পুত্রকে
 প্রত্যক্ষ করিয়াছে ; (কিন্তু আমি জিজ্ঞাসা করি—) তাঁহারা কাঁহার এবং আমরাই
 বা কাঁহার ! ॥২১॥

সহস্র সহস্র শোকের বিষয় এবং শত শত ভয়ের বিষয় উপস্থিত হইয়া মৃঢ়-
 লোককে আকুল করিয়া তোলে ; কিন্তু বিবেচক লোককে সেরূপ করিতে
 পারে না ॥২২॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ! কালের কেহ প্রিয় বা বিদ্বেষের পাত্র নাই ; কিংবা কাল
 তাহাদের মধ্যবর্তী হইয়া চলে না ; অথচ কাল সকলকেই অবস্থান্তরে লইয়া
 যায় ॥২৩॥

অনিত্যং যৌবনং রূপং জীবিতং দ্ৰব্যসঞ্চয়ঃ ।
 আরোগ্যং প্রিয়সংবাসো গৃধ্যেদেষু ন পণ্ডিতঃ ॥২৫॥
 ন জানপদিকং দুঃখমেকঃ শোচিতুমর্হসি ।
 অপ্যভাবেন যুজ্যেত তচ্চাস্ত ন নিবর্ততে ॥২৬॥
 অশোচন্ প্রতিকূৰ্ব্বীত যদি পশ্যেৎ পরাক্রমম্ ।
 ভৈষজ্যমেতদুঃখস্য যদৈতন্নানুচিন্তয়েৎ ॥২৭॥
 চিন্ত্যমানং হি ন ব্যোতি ভূয়শ্চাপি প্রবৰ্দ্ধতে ।
 অনিষ্টসংপ্রয়োগাচ্চ বিপ্রয়োগাৎ প্রিয়স্য চ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

কাল'ইতি । পচতি পরিণময়তি । জাগতি স্বকর্মেণ কুরুতে ॥২৪॥
 অনিত্যমিতি । ন গৃধ্যৎ অনিত্যত্বাদেব তন্তস্তোগাভিলাষণে ন সংসজ্ঞেৎ ॥২৫॥
 নেতি । জানপদিকং দেশব্যাপি । অভাবেন ধৈর্য্যভাবেন, যুজ্যেত শোচন্ জনঃ ॥২৬॥
 অশোচরিতি । পরাক্রমমাত্মনঃ । ভৈষজ্যং নিবৃত্ত্যুপায়ঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

দীর্ঘমদানমাস্থিতং মাং পাণ্ডবা অষ্টম্ব পশুন্ত ইত্যুক্তম্, তত্রাহ আত্মানমিতি । কার্যং
 দেহম, কার্যমিত্যপি পাঠঃ ॥২০—২৫॥ জানপদিকং সর্বসাধারণম্, অভাবেন মরণেণ,

কাল ভূতগুলিকে ভিন্ন ভিন্ন অবস্থায় পরিণত করে, কাল সমস্ত লোককে
 সংহার করিয়া থাকে এবং প্রাণীরা ঘুমাইয়া থাকিলেও কাল জাগিয়া থাকে ;
 আব কালকে কেহই অতিক্রম করিতে পারে না ॥২৪॥

মানুষের যৌবন, রূপ, ধনসঞ্চয় ও প্রিয়সংবাস এ সমস্তই অনিত্য । অতএব
 বিবেচক মানুষ ভোগের আশায় এগুলিতে আসক্ত হইবেন না ॥২৫॥

মহারাজ ! আপনি একাকী দেশব্যাপী দুঃখের বিষয় ধরিয়া শোক করিতে
 পারেন না । কারণ, মানুষ শোক করিতে থাকিয়া কেবল অধীরই হইয়া পড়ে ;
 অথচ তাহার সে দুঃখ নিবৃত্তি পায় না ॥২৬॥

নিজের যদি ক্ষমতা দেখিতে পায়, তাহা হইলে মানুষ শোক না করিয়া দুঃখের
 প্রতীকার করিবার চেষ্টাই করিতে থাকিবে । দুঃখের যে চিন্তা না করা, তাহাই
 দুঃখনিবৃত্তির একমাত্র উপায় ॥২৭॥

অপ্রিয়সংযোগ এবং প্রিয়বিয়োগে যে দুঃখ উপস্থিত হয়, তাহার চিন্তা
 করিতে থাকিলে তাহা নিবৃত্তি পায় না ; বরং বৃদ্ধিই পাইতে থাকে ॥২৮॥

মনুষ্যা মানসৈর্দুঃখৈর্দুঃখ্যাস্তে যেহ্নবুদ্ধয়ঃ ।
 নার্বো ন ধর্মো ন স্বখং যদেতদনুশোচসি ॥২৯॥
 ন চ নাপৈতি কার্যার্থাজিৎবর্গাচ্চৈব হীয়তে ।
 অন্যামন্যাং ধনাবস্থাং প্রাপ্য বৈশেষিকীং নরঃ ॥৩০॥
 অসন্তুষ্টাঃ প্রমুহুস্তি সন্তোষং যাস্তি পশুতাঃ ।
 প্রজয়া মানসং দুঃখং হন্যাচ্ছারীরমৌষধেঃ ।
 এতজ্জ্ঞানশ্চ সামর্থ্যং ন বালৈঃ সমতামিয়াৎ ॥৩১॥
 শয়ানঞ্চানুশেতে হি তিষ্ঠন্তং চানুতিষ্ঠতি ।
 অনুধাবতি ধাবন্তং কর্ম পূর্নকৃতং নরম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে হেতুমাংস চিন্ত্যতি । ন ব্যোতি তদুঃখং নাপৈতি ॥২৮॥
 মনুষ্যা ইতি । অর্থঃ কার্যাস্তরসিদ্ধিঃ । তন্তদুঃখযোগাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
 নেতি । কার্যার্থাৎ অবশ্যকর্তব্যবিষয়াৎ নাপৈতি ন ব্রুতি ইতি ন চেত্যর্থঃ ।
 জিৎবর্গাৎ ধর্মকামার্থেভ্যঃ হীয়তে ব্রুতি । বৈশেষিকীমধিকামধিকাম্ ॥৩০॥
 অসন্তুষ্টা ইতি । প্রজয়া বিবেকেন । এতদুঃখনিবৃত্তিকরণমেব, বালৈর্মুর্থেঃ, সমতা-
 মবিবেকেন তুল্যতাম্, ন ইয়াৎ ন গচ্ছেৎ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৩১॥
 শয়ানমিতি । শয়ানং নিশ্চেষ্টম্, অনুশেতে নিশ্চেষ্টং বর্ততে ॥৩২॥

মহারাজ । যে সকল অল্পবুদ্ধি মানুষ মনোদুঃখ অনুভব করিতে থাকে ;
 তাহাতে তাহাদের কোন কার্যাসিদ্ধি হয় না, আর ধর্ম এবং সুখও হইতে পারে
 না ; অর্থাৎ আপনি এই যে দুঃখ লইয়া শোক করিতেছেন, ইহা একেবারেই
 নিফল ॥২৯॥

মানুষ ধনাগমনিবন্ধন অধিক অধিক বিভিন্ন অবস্থায় উপনীত হইয়া অবশ্য
 কর্তব্য বিষয় হইতে যে ভ্রষ্ট হয় না এমন নহে এবং সে ধর্ম, অর্থ ও কাম হইতেও
 বিচ্যুত হয় ॥৩০॥

অসন্তুষ্ট লোকদিগের কর্তব্যাকর্তব্য জ্ঞান থাকে না, এই জন্তই বিবেচক
 লোকেই সর্বদাই সন্তুষ্ট থাকেন ; বুদ্ধিমান্ মানুষ বুদ্ধির বলে মনের দুঃখ এবং
 ঔষধদ্বারা শরীরের দুঃখ (রোগ) নষ্ট করিবেন ; ইহাই বুদ্ধির শক্তি । মানুষ
 কখনই মূর্খের সমান হইবে না ॥৩১॥

পূর্বজন্মকৃত কর্ম মানুষের নিশ্চেষ্ট অবস্থায় নিশ্চেষ্ট হইয়া নিকটে থাকে ;
 কোন কার্যে ব্যাপৃত থাকিলে সেখানেও উপস্থিত হয় এবং চলিতে থাকিলে সঙ্গে
 সঙ্গে চলে ॥৩২॥

যন্তাং যন্তামবস্থায়্যাং যং করোতি শুভাশুভম্ ।
 তন্তাং তন্তামবস্থায়্যাং তৎ ফলং সমুপাশ্নুতে ॥৩৩॥
 যেন যেন শরীরেণ যদ্ব্যং কৰ্ম্ম করোত যঃ ।
 তেন তেন শরীরেণ তত্ত্বং ফলমুপাশ্নুতে ॥৩৪॥
 আত্মৈব হ্যাত্মনো মিত্রমাত্মৈব রিপুৰাত্মনঃ ।
 আত্মৈব হ্যাত্মনঃ সাক্ষী কৃতশ্রাপকৃতশ্চ চ ॥৩৫॥
 শুভেন কৰ্ম্মণা সৌখ্যং দুঃখং পাপেন কৰ্ম্মণা ।
 কৃতং লভতি সৰ্ব্বত্র নাকৃতং ভুজ্যতে কচিৎ ॥৩৬॥
 ন হি জ্ঞানবিরুদ্ধেযু বহুপাপেষু কৰ্ম্মহ ।
 মূলধাতিষু সজ্জন্তে বুদ্ধিমন্তো ভবদ্বিধাঃ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতনামহস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞীপৰ্বণি
 জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রান্বাসনে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যন্তামিতি । শুভাশুভং কৰ্ম্ম । সমুপাশ্নুতে পরজন্মনি লভতে ॥৩৩॥
 যেনেতি । উপাশ্নুতে অত্রাপি পরজন্মনীত্যর্থঃ ॥৩৪॥
 আত্মৈতি । স্বকৃতং কৰ্ম্মণঃ ফলং স্বয়মেব ভূনক্তীতি ভাবঃ ॥৩৫॥
 শুভেনেতি । শুভেন শুভজনকেন, কৃতমাত্মনেতি শেষঃ ॥৩৬॥
 দুর্ব্বহশোকভারাদাত্মহত্যাদিকমাসক্ত্য প্রবোধয়তি নহীতি । বহুনি পাপানি যেভ্যস্তেষু ।
 মূলধাতিষু আদিকারণনাশকেষু ॥৩৭॥
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞীপৰ্বণি জলপ্রদানে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥১॥

মানুষ যে যে অবস্থায় যে যে শুভ বা অশুভ কৰ্ম্ম করে, পরজন্মে সেই সেই
 অবস্থায় সেই সেই কৰ্ম্মের ফলভোগ করিয়া থাকে ॥৩৩॥

যে যে মানুষ যে যে শরীরে যে যে শুভ বা অশুভ কৰ্ম্ম করে, সেই সেই মানুষ
 পরজন্মে সেই সেই শরীরেই সেই সেই কৰ্ম্মের ফল ভোগ করিয়া থাকে ॥৩৪॥

মানুষ নিজেই নিজের বন্ধু এবং নিজেই নিজের শত্রু ; আর নিজেই সূকৃত
 বা দুষ্কৃত কৰ্ম্মের সাক্ষী হইয়া থাকে ॥৩৫॥

মানুষ সৰ্ব্বত্রই নিজকৃত পুণ্যকার্য্যে সুখ এবং নিজকৃত পাপকার্য্যে দুঃখ অনুভব
 করিয়া থাকে ; কিন্তু নিজের অকৃত কৰ্ম্মের ফল ভোগ করে না ॥৩৬॥

(৩৬)....কৃতং লভতি সৰ্ব্বত্র নাকৃতং ভুজ্যতে কচিৎ...নি ।

তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ।

—:•••:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

স্বভাষিতৈর্মহাপ্রাজ্ঞ । শোকোহয়ং বিগতো মম ।

ভূয় এব ভু বাক্যানি শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥১॥

অনিষ্টানাঞ্চ সংসর্গাদিষ্টানাঞ্চ বিবর্জনাৎ ।

কথং হি মানসৈর্দুঃখৈঃ প্রমুচ্যন্তে তু পণ্ডিতাঃ ॥২॥

বিদুর উবাচ ।

যতো যতো মনো দুঃখাৎ স্খাৎ বিপ্রমুচ্যতে ।

ততস্ততো নিয়ম্যৈতচ্ছান্তিং বিন্দেত বৈ বুধঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স্বভাষিতৈরিতি । স্বভাষিতৈঃ যুক্তিযুক্ততয়া মনোহরৈর্বাচ্যৈঃ । তত্ত্বতো যাথার্থ্যেন ॥১॥

অনিষ্টানামিতি । সংসর্গাৎ সংপ্রাপ্তেঃ বাতৈরিতি শেষঃ । এবমপরত্র ॥২॥

যত ইতি । বিপ্রমুচ্যতে শান্তিলিপ্সয়া মুমুক্সয়া বা আত্মানং বিশেষণে প্রকর্ষণে চ মোক্ষমিচ্ছতি । কৰ্ম্মকৰ্ণপ্রত্যয়ঃ । এতন্নয়নঃ, বিন্দেত লভেত ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তচ্চ দুঃখঞ্চ ॥২৬—২৯॥ কার্যার্থান্নাপিতীতি নাপি স্বপৈত্যেব ॥৩০—৩২॥ অবস্থায়াং যৌবনাদিক্রপায়াম্ ॥৩৩॥ যেনেতি । স্থলেন দেহেন কৃতং তন্তেনৈব ভূজ্যতে মনঃকৃতং চেত্তেনৈব ভূজ্যতে স্বপ্নাদৌ ॥৩৪॥ অপকৃতস্তাযথার্থত্ব ॥৩৫—৩৬॥ মূলং শরীরম্ ॥৩৭॥

ইতি জীপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োহধ্যায়ঃ ॥২॥

মহারাজ । আপনার আয় বুদ্ধিমান লোকেরা জ্ঞানবিরোধী, বহুপাপজনক ও মূলনাশক কার্যে লিপ্ত হন না' ॥৩৭॥

—:•••:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাপ্রাজ্ঞ বিদুর ! তোমার মনোহর বাক্যে আমার এই শোক নিবৃতি পাইয়াছে । অতএব পুনরায় যথায়থভাবে তোমার বাক্য সকল শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১॥

অপ্রিয়সংযোগ এবং প্রিয়বিরোগ হইতে মনে যে সকল দুঃখ উপস্থিত হয়, পণ্ডিতেরা কি প্রকারে তাহা হইতে মুক্তি লাভ করেন ?’ ॥২॥

(১) স্বভাষিতঃ মহাপ্রাজ্ঞ ।...নি । (২)...নিবর্জনাৎ...মানসং দুঃখং বিপ্রমুচ্যন্তি...নি

অশাস্তমিদং সৰ্বং চিন্ত্যমানং নরর্থত ! ।
 কদলীগমিতো লোকঃ সারো হৃদ্য ন বিদ্যতে ॥৪॥
 গৃহাণীব হি মৰ্ত্যানাংমাহর্দেহানি পণ্ডিতাঃ ।
 কালেন বিনিযুক্ত্যন্তে সত্ত্বমেকস্ত শাস্ততম ॥৫॥
 যথা জীৰ্ণমজীৰ্ণং বা বস্ত্রং ত্যক্ত্বা তু পুরুষঃ ।
 অন্ত্রদ্রোচয়তে বস্ত্রমেবং দেহাঃ শরীরিণাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অশাস্তমিতি । অশাস্ততম অনিত্যম্ । কদলীগমিতঃ রস্তান্তস্তুল্যঃ ॥৪॥
 গৃহাণীতি । বিনিযুক্ত্যন্তে বিলীয়ন্তে । সত্ত্বমাত্মা, শাস্ততং নিত্যম্ ॥৫॥
 যথেনি । অজীৰ্ণমিত্যকালমুত্থাপক্ষে সাদৃশ্যম্ । এবং ত্যাগবিষয়াঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

অভাবিতৈরিতি ॥১—২॥ শাস্তিং চিন্ত্যস্তোপবর্তিতম্ ॥৩॥ শাস্তৌ হেতুলোকস্ত অশাস্তত্ব-
 জ্ঞানমিত্যাহ—অশাস্তমিতি ॥৪॥ (পাঠান্তরে) যদেতি । পিতৃবনঃ মৃত্যুম্ । যদি মরণমাত্মা-
 বিমুচ্যতে তর্হি দেহশোষণং কিমর্থং ক্রিয়ত ইত্যাহ নিশ্চ্যাংসৈরিতি ॥১॥ তত্র পরলোকে,
 তেষাং মৃত্যুনাম্, পরে তপস্বিনঃ ; তস্মান্নবগানস্তরমপি বিষমগতিরন্ত্যেবেত্যর্থঃ । যেন
 হেতুনা অদৃষ্টরূপেণ কুলেন রূপেণ চ বিশেষণং প্রাপ্নোতি সোহদৃষ্টরূপো হেতুঃ সৰ্বত্র
 কার্যোহস্মীতি পূর্বকস্মাধীনেষু পুত্রাদিসংযোগবিয়োগেষু ন শোকাদিকং যুক্তমিতি ভাবঃ ॥২॥

বিহ্রব বলিলেন—‘পণ্ডিতলোক শাস্তি বা মুক্তিলাভের ইচ্ছায় যে যে মনো-
 হুঃখ বা সুখ হইতে মুক্তিলাভ করিবার ইচ্ছা করেন, তিনি আশ্রয় মনকে সেই সেই
 বিষয় হইতে আকর্ষণ করিয়া আনিয়া শাস্তিলাভ করেন ॥৩॥

নরশ্রেষ্ঠ ! এই চিন্তা করিলে বুঝা যায়, এই সমগ্র জগৎটাই অনিত্য ;
 লোকসকলও কদলীসুস্তের তুল্য । কারণ, উহার সার নাই ॥৪॥

পণ্ডিতেরা প্রাণিগণের দেহগুলিকে গৃহের তুল্য বলিয়া থাকেন । কারণ, দেহ
 সকল গৃহেরই তুল্য, কালে বিনষ্ট হইয়া যায় ; কিন্তু তন্মধ্যে আত্মা নিত্য ॥৫॥

যেমন মানুষ নূতন বা পুরাতন বস্ত্র পরিত্যাগ করিয়া, অন্য বস্ত্র গ্রহণ করে,
 প্রাণিগণের শরীরও এইরূপই (অর্থাৎ জীব নূতন বা পুরাতন দেহ পরিত্যাগ
 করিয়া অন্য দেহ গ্রহণ করে) ॥৬॥

(৪) ইতঃ পরং শ্লোকদ্বয়মধিকং পি বঙ্গ বর্জ । তদ্ব্যথা—যদা প্রাজ্ঞাশ্চ মৃচ্চাশ্চ ধনবন্তো-
 হথ নির্জনাঃ । সৰ্ব্বৈ পিতৃবনং প্রাপ্য স্বপত্তি বিগতজরাঃ । নিশ্চ্যাংসৈরস্থিত্বৈর্জৈর্গাঠৈঃ
 স্নায়ুনিবন্ধনৈঃ ॥১॥ কং বিশেষং প্রপশ্যন্তি তত্র তেষাং পরে জনাঃ । যেন প্রত্যবগচ্ছন্তঃ
 কুলরূপবিশেষণম্ । কস্মাদন্তোত্তমিচ্ছন্তি বিপ্রলব্ধিয়ো নরাঃ ॥২॥

বৈচিত্রবীৰ্য্য ! সত্যং হি দুঃখং বা যদি বা সুখম্ ।

প্রাপ্নুবন্তীহ ভূতানি স্বকৃতেনৈব কৰ্ম্মণা ॥৭॥

কৰ্ম্মণা প্রাপ্যতে স্বর্গঃ সুখং দুঃখঞ্চ ভারত । ।

ততো বহতি তং ভারমবশঃ স্ববশোহপি বা ॥৮॥

যথা চ মৃন্ময়ং ভাণ্ডং চক্রাক্রুড়ং বিপদ্বতে ।

কিঞ্চিৎ প্রক্রিয়মাণং বা কৃতমাত্রমথাপি বা ॥৯॥

হ্রিমং বাপ্যবরোপ্যস্তমবতীর্ণমথাপি বা ।

আদ্রং বাপ্যথ শুক্লং বা পচ্যমানমথাপি বা ॥১০॥

অবতার্য্যমাণমাপাকাহুত্বতঞ্চাপি ভারত । ।

অথবা পরিভূজ্যন্তমেবং দেহাঃ শরীরিণাম্ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বৈচিত্রেতি । হে বৈচিত্রবীৰ্য্য ! বিচিত্রবীৰ্য্যপুত্র ! ভূতানি প্রাণিনঃ ॥৭॥

কৰ্ম্মণেতি । স্বর্গ ইতি নরকস্তাপ্যপলকণম্ । তং দুঃখরূপং সুখরূপঞ্চ ॥৮॥

যথেতি । ভাণ্ডং ঘটাদি । বিপদ্বতে বিনষ্টতি । অস্ত চ পরেণাঘয়ঃ । কিঞ্চিৎ প্রক্রিয়মাণং ঘটাদিরূপেণ নির্মিয়মাণম্, কৃতমাত্রং ঘটাদিরূপেণ নির্মাণকণ এব । হ্রিমং হ্রাদিনা, অবরোপ্যস্তং কুস্তকারেণ চক্রাদবতার্য্যমাণম্, আর্ষমিদং পদম্ । অবতীর্ণং চক্রাৎ স্বয়ং ভূতলে পতিতম্ । পচ্যমানং দাহেন দৃঢ়ীক্রিয়মাণম্ । আপাকাৎ দাহস্থানং, উকৃতমুত্তোলিতম্ । পরিভূজ্যস্তং কার্য্যবিশেষে বিনিযুজ্যমানম্ । এবং গর্ভকৃৎাদিকালীনা এব ॥৯—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্ত্বং লিঙ্গশরীরম্, শাস্তং মোক্ষপর্য্যন্তং স্থায়িত্বাৎ ॥৫—৯॥ অবরোপ্যস্তম্ অবরোপ্যমাণম্ ॥১০॥ আপাকাৎ কুলালকৃত্যং পাত্রপাককৃতাৎ ॥১১—১৭॥

ইতি দ্বীপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥৩॥

বিচিত্রবীৰ্য্যনন্দন । ইহা সত্য যে, প্রাণীরা আপন আপন কৰ্ম্ম অনুসারেই সুখ বা দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে ॥৭॥

ভরতনন্দন । প্রাণীরা কৰ্ম্ম অনুসারেই পরলোকে স্বর্গ বা নরক এবং ইহলোকে সুখ বা দুঃখ ভোগ করিয়া থাকে এবং তাহারা স্বাধীন বা পরাধীন থাকিয়াই সেই সুখভার বা দুঃখভার বহন করে ॥৮॥

ভরতনন্দন । যেমন মৃন্ময় কোন বস্তু (ঘটপ্রভৃতি) কুস্তকারের চক্রের উপরে তুলিবামাত্র, বা কিঞ্চিৎ গঠন করিবামাত্র, কিংবা সম্পূর্ণ গঠন করিবার পরে, অথবা

(১০)....হীনং বাপ্যবরোপ্যং বা....নি ।

গৰ্ভস্থো বা প্রসূতো বাপ্যথ বা দিবসান্তরঃ ।

অর্দ্ধমাসগতো বাপি মাসমাত্রগতোহপি বা ॥১২॥

সংবৎসরগতো বাপি দ্বিসংবৎসর এব বা ।

যৌবনস্থোহথ মধ্যস্থো বৃদ্ধো বাপি বিপত্তভে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)

প্রাক্কর্মান্তিস্ত ভূতানি ভবন্তি ন ভবন্তি চ ।

এবং সাংসিদ্ধিকে লোকে কিমর্থমমুতপ্যসে ॥১৪॥

যথা তু সলিলে রাজন্ ! ক্রীড়ার্থমমুসন্তরন্ ।

উন্মজ্জচ্চ নিমজ্জচ্চ কিঞ্চিং সত্ত্বং নরাধিপ ! ॥১৫॥

এবং সংসারগহনে উন্মজ্জননিমজ্জনে ।

কর্মান্তোগেন বধ্যন্তে ক্লিশ্বন্তে বেহঙ্গবুদ্ধয়ঃ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থমেবার্থঃ বিবৃণোতি যুগ্মকেন গৰ্ভস্থ ইতি । দিবসান্তরো দ্বিতীয়াদিনকালীনঃ ।

দ্বৌ সংবৎসরৌ যন্ত সঃ । মধ্যস্থঃ প্রোঢ়ঃ । বিপত্তভে নরো নশ্বতি ॥১২—১৩॥

প্রাগিতি । ন ভবন্তি যুক্তত্বাৎ । সাংসিদ্ধিকে স্বভাবসিদ্ধনিয়মে ॥১৪॥

যথেন্তি । সত্ত্বং প্রাণী । সংসারো গহনং হিংস্রপ্রাণিপূর্ণত্বাৎ বনমিব তশ্বিন্ ।
উন্মজ্জননিমজ্জনে উৎপত্তিবিনাশৌ ভবতঃ ॥১৫—১৬ ॥

গঠন করিয়া ছিন্ন করিবামাত্র, অথবা চক্র হইতে নামাইলে পর, কিংবা নিজেই চক্র হইতে পাতিত হইয়া, অথবা আর্দ্র, শুষ্ক বা পক অবস্থায়, কিংবা পাকস্থান হইতে নামাইবার সময়, অথবা উত্তোলিত অবস্থায়, কিংবা তাহা দ্বারা কোন কার্য্য করিবার সময় বিনষ্ট হইয়া যায়, প্রাণিগণের দেহও এইরূপই ॥৯—১১॥

মামুষ গর্ভে থাকিয়া বা ভূমিষ্ঠ হইয়া, কিংবা দুই দিন বা কতিপয়দিন জীবিত থাকিয়া, অথবা অর্দ্ধমাস অতিক্রম করিয়া বা একমাস অতীত হইয়া অথবা এক বৎসর বা দুই বৎসর অতিক্রম করিয়া, বিগত যৌবনে উপনীত হইয়া বা মধ্যবয়সে পদার্পণ করিয়া অথবা বৃদ্ধ হইয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥১২—১৩॥

মহারাজ ! প্রাণীরা পূর্ব্বকর্ম্ম অনুসারে মৃত্যুর পরে আবার উৎপন্ন হয়, কিংবা উৎপন্ন হয়ও না ; এইরূপই জগতের স্বভাবসিদ্ধ নিয়ম ; অতএব আপনি অনুতাপ করেন কেন ? ॥১৪॥

নরনাথ রাজা ! যেমন কোন প্রাণী জলে সন্তরণ করিতে থাকিয়া কখন উন্মগ্ন হয়, আবার কখন নিমগ্ন হইয়া যায় ; এইরূপই সংসারগহনে জীবগণের উৎপত্তি ও

যে তু প্রাজ্ঞাঃ স্থিতাঃ সস্বে সংসারান্তগতৈষিণঃ ।

সমাগমজ্ঞা ভূতানাং তে যাস্তি পরমাং গতিম্ ॥১৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্বণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

চতুর্থোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কথং সংসারগহনং বিজ্ঞেয়ং বদতাং বর ! ।

এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং তত্ত্বমাখ্যাহি পৃচ্ছতঃ ॥১॥

বিদুর উবাচ ।

জন্মপ্রভৃতি ভূতানাং ক্রিয়া সর্বোপলক্ষ্যতে ।

পূর্বমেবেহ কললে বসতে কিঞ্চিদন্তরম্ ।

ততঃ স পঞ্চমেহতীতে মাসে বা সমকল্পয়ৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । সস্বে গুণে, সংসারস্ত লোকান্তরযাতায়াতস্ত অন্তগতম্ অবসানপ্রাপ্তি-
মিচ্ছন্তীতি তে । সমাগমজ্ঞা সংসর্গগুণদোষাভিজ্ঞাঃ, ভূতানাং সদসতাম্ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্বণি জলপ্রদানে তৃতীয়োহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

কথমিতি । বৈচিত্র্যপূর্ণত্বাদেব সংসারস্ত গহনত্বম্, অতএব তজ্জ্ঞানপ্রকারপ্রশ্নঃ ॥১॥

বিনাশ হইয়া থাকে ; আর যাহারা অল্পবুদ্ধি তাহারা কৰ্ম্ম অনুসারে বদ্ধ হয় এবং
কষ্টভোগ করে ॥১৫—১৬॥

যে সকল বুদ্ধিমান লোক সংসারের অবসান করিবার ইচ্ছা করিয়া সৎ ও অসৎ
লোকদিগের সংসর্গের গুণ ও দোষ জানিয়া, কেবল সত্ত্বগুণে অধিষ্ঠান করেন ;
তাহারা উত্তম গতি লাভ করেন' ॥১৭॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বাগ্মিশ্রেষ্ঠ বিদুর ! তুজ্জৈয়ং সংসার কিপ্রকারে জানা যায়,
ইহা আমি শুনিবার ইচ্ছা করিতেছি এবং জিজ্ঞাসা করিতেছি । অতএব তুমি
তাহা আমার নিকট বল’ ॥১॥

ততঃ সৰ্ব্বাঙ্গসম্পূৰ্ণো গৰ্ভো বৈ স তু জায়তে ।
 অমেধ্যমধ্যে বসতি মাংসশোণিতলেপনে ॥৩॥
 ততস্ত্ব বায়ুবেগেন উৰ্দ্ধপাদো হৃৎশিরাঃ ।
 যোনিদ্বারমুপাগম্য বহুন্ ক্ৰেশান্ সমৃচ্ছতি ॥৪॥
 যোনিঃসংপীড়নান্নৈব পূৰ্ব্বকৰ্ম্মভিৰন্বিতঃ ।
 তস্মান্মুক্তঃ স সংসারাদন্যান্ পশ্যত্বাপদ্রবান্ ।
 গ্রহাস্তমুপগচ্ছন্তি সারমেয়া ইবামিষম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

জন্মেতি । ভূতানাং প্রাণিনাম্, উপলক্ষ্যতে স্তম্ভবুদ্ধিভিরহুসন্ধায়িভিজ্জায়তে । কললে
 ত্রিায়া জরায়ুহে শোণিতসংসৃষ্টে ঘনীভূতশুক্রে, বসতে জীবঃ, কিঞ্চিদন্তরং জীপুরুষসংসর্গাৎ
 কিয়ৎপরম্ । বাশঙ্কচাৰ্ধে, সমকল্পয়ৎ বিধাতা মাংসপিণ্ডরূপেণ পরিণময়তি । ষট্পাদঃ ॥২॥

তত ইতি । অমেধ্যস্ত শোণিতাদিক্লিন্নত্বাদপবিত্রত্ব জরায়োর্মধ্যে ॥৩॥

তত ইতি । সমৃচ্ছতি সন্ধীর্ণস্থানবাসাদিনা প্রাপ্নোতি ॥৪॥

যোনিতি । যোনিয়া সংপীড়নং যত্র তস্মাৎ । সংশ্লিষ্যত ইতি সংসারো গৰ্ভাশয়স্তস্মাৎ,
 মুক্তঃ প্রসৃতঃ । উপদ্রবান্ শীতবাতাদীন্ । গ্রহা রব্যাদয়ঃ, সারমেয়াঃ কুর্কুরাঃ, উপগচ্ছন্তি
 কৰ্ম্মাঙ্গসারিফলহচনায়েতি ভাবঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কথমিতি ॥১॥ জন্মপ্রভৃতি শুক্রশোণিতসংযোগাদারভ্য ক্রিয়া গৰ্ভবুদ্ধিরূপা উপলক্ষ্যতে ।
 কলিলং শুক্রশোণিতসংযোগঃ । “একরাজ্যোবিতং কলিলং ভবতি পঞ্চরাজ্যাদবুদ্”
 ইত্যাদিশাস্ত্রাদগম্যতে । তত্র কলিলে বসতে জীব ইতি শেবঃ । কিঞ্চিদন্তরং পূৰ্ব্বদিনাপেক্ষয়া
 বৃদ্ধ্যবস্থাভেদেন অগ্নে পরিমাণান্তরেণ । পঞ্চমে মাসে অতীতে অবয়বাবিবৃদ্ধে পিণ্ডে

বিহুর বলিলেন—‘স্তম্ভবুদ্ধি লোকেরা অহুসন্ধান করিয়া প্রাণিগণের জন্মাবধি
 সমস্ত ক্রিয়াই জানিতে পারেন । জীপুরুষসংসর্গের কিয়ৎপরে জীব জীলোকের
 জরায়ুর ভিতরে রক্তসংসৃষ্ট ঘনীভূত শুক্রে বাস করে, তাহার পরে বিধাতা পঞ্চম মাস
 অতীত হইলে, সেই ঘনীভূত শুক্রশোণিতকে একটা মাংসপিণ্ডরূপে পরিণত
 করেন ॥২॥

তদনন্তর সেই মাংসপিণ্ড সৰ্ব্বাঙ্গসম্পন্ন হইয়া গৰ্ভরূপে পরিণত হয় এবং মাংস
 ও শোণিতলেপযুক্ত অপবিত্র জরায়ুর ভিতরে বাস করিতে থাকে ॥৩॥

তৎপরে বিচিত্র বায়ুর বেগে সেই গৰ্ভের চরণ উপরের দিকে এবং মস্তক নীচের
 দিকে যায় । তৎকালে সেই গৰ্ভ যোনিদ্বারে আসিয়া বহুতর কষ্টভোগ করিতে
 থাকে ॥৪॥

ততঃ প্রাপ্তোত্তরে কালে ব্যাধয়শ্চাপি তং তথা ।
 উপসর্পন্তি জীবন্তং বধ্যমানং স্বকশ্মভিঃ ॥৬॥
 তং বদ্ধমিস্ত্রিয়ৈঃ পাশৈঃ সঙ্গস্বাদুভিরারুতম্ ।
 ব্যসনান্যপি বর্তন্তে বিবিধানি নরাধিপ ! ॥৭॥
 বাধ্যমানশ্চ তৈর্ভূয়ো নৈব তৃপ্তিমুপৈতি সঃ ।
 তদা নাবৈতি চৈবায়ং প্রকূর্বন্ সাধ্বসাধু বা ।
 তথৈব পাররক্ষন্তি যে ধ্যানপরিমিতিভাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । জীবন্তমিত্যনেন অগন্তবান্ মৃতান্ নোপসর্পন্তীতি স্মৃতিতম ॥৬॥
 তমিতি । সঙ্গেন বিষয়সংসর্গেণ স্বাদুনি মধুরতয়া প্রতীয়মানানি ভৈঃ । ব্যসনানি
 বিপদঃ ॥৭॥
 বাধ্যতি । তৈর্ব্যসনৈঃ, তৃপ্তিমিস্ত্রিয়গ্রহণম্ । নাবৈতি ইদং সাধু ইদমসাধু ইতি
 নাবগচ্ছতি । পরিরক্ষন্তি অসাধুকরণাধিকারয়ন্তি ধ্যানে ভঙ্গলচিন্তায়াং পরিমিতিভা
 নিরতাঃ পিত্রাদয়ঃ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বাসং চৈতন্ত্যবির্ভাবম্ অকল্পয়ৎ, পূর্বং চৈতন্ত্যসত্ত্বাত্মকং পঞ্চমেহতীতে তু ষষ্ঠে আবির্ভাব
 ইতি বিশেষঃ ॥২॥ ততঃ স দশমাসাত্ত্বন্তরে সম্পূর্ণো গর্ভো জায়তে ॥৩—৪॥ তস্মাদ্-
 যোনিধারাৎ, সংসারাৎ সংসারং প্রাপ্য ॥৫—৬॥ সঙ্গঃ বিষয়সঙ্গঃ স্বার্হর্ষেণ তৈঃ ॥৭॥

তাহার পরে সঙ্কীর্ণযোনিধারা যে স্থানে পীড়ন চলিতে থাকে, সেই গর্ভাশয়
 হইতে মুক্ত অর্থাৎ ভূমিষ্ঠ হইয়া, অশ্রান্ত উপজব দেখিতে থাকে । পূর্বকর্ষ
 তাহার অনুসরণ করে এবং কুকুর যেমন মাংসের নিকটে উপস্থিত হয়, সেইরূপ রবি-
 প্রভৃতি গ্রহ আসিয়া তাহার নিকট উপস্থিত হন ॥৫॥

তাহার পরবর্তী সময়ে আপন কর্ষ আসিয়া তাহাকে বন্ধন করে এবং সে
 জীবিত থাকিলে, নানাবিধ রোগ আসিয়া তাহাকে আশ্রয় করিতে থাকে ॥৬॥

রাজা ! ক্রমে সে বিষয়সংসর্গনিবন্ধন মনোহর ইন্দ্রিয়পাশে আবদ্ধ হইয়া পড়ে ;
 তখন নানাবিধ বিপদও আসিয়া তাহাকে আশ্রয় করে ॥৭॥

নানাবিধ বিপদ আসিয়া পীড়ন করিতে লাগিলে, মানুষ আর ইন্দ্রিয়স্বথভোগে
 তৃপ্তিলাভ করে না এবং তখন সে ভাল বা মন্দ কাজ করিতে থাকিয়াও তাহার তত্ত্ব
 বোঝে না । সে অবস্থায় তাহার যাহারা মঙ্গল চিন্তায় ব্যাপৃত থাকে, তাহারা
 তাহাকে অসৎকার্য্য হইতে রক্ষা করে ॥৮॥

অয়ং ন বুধ্যতে তাবদ্ব্যমলোকমথাগতম্ ।

যমদূতৈৰ্বিকৃষ্যং চ মৃত্যুং কালেন গচ্ছতি ॥২॥

বাগ্‌ধীনস্ত চ যম্মাত্ৰমিচ্ছানিষ্ঠং কৃতং মুখে ।

ভূয় এবাত্মনাত্মানং বধ্যমানমুপেক্ষতে ॥১০॥

অহো ! বিনিকৃতো লোকো লোভেন চ বশীকৃতঃ ।

লোভক্ৰোধভয়োশ্চাত্তো নাত্মানমববুধ্যতে ॥১১॥

কুলীনেষু চ রমতে দুষ্কুলীনান্ বিকুৎসয়ন্ ।

ধনদৰ্পেণ দৃপ্তশ্চ দরিদ্রান্ পরিকুৎসয়ন্ ॥১২॥

মূৰ্খানীতি পরানাহ নাত্মানং সমবেক্ষতে ।

দোষান্ ক্ৰিপতি চাত্তোষাং নাত্মানং শাস্তমিচ্ছতি ॥১৩॥ (মুখ্যকম্)

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি । যমস্ত লোকং দূতম্ । বিকৃষ্যন্ আকৃষ্যমাণঃ ॥২॥

বাগিতি । অগ্‌ধীনস্ত অজাতবাক্‌শক্ৰেঃ, মুখে আদৌ বাল্যে বয়সি । বধ্যমানং কৰ্ম্মপাশেন ॥১০॥

অহো ইতি । বিনিকৃতঃ প্রভারিতঃ স্বভাবেনেতি শেবঃ ॥১১॥

কুলীনেষু ইতি । কুলীনেষু আত্মনঃ সৎকুলোৎপন্নেষু, রমতে আনন্দমহুতবতি । সমবেক্ষতে মূৰ্খেষুপি তদ্রূপেণ ন বিবিনক্ষি । ক্ৰিপতি নিন্দতি ॥১২—১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যত্‌পি মৃতঃ পাপং নাবৈতি তথাপি ধ্যানপরিনিষ্ঠিতাত্তত্ত্বতথৈব যথাশাস্ত্রমাত্মানং পীড়িরক্ষন্ত্যেব ॥৮—৯॥ তত্‌ইত্‌যং যমদূতৈর্নাগমানস্ত বাগ্‌ধীনস্ত সর্বেজ্জিয়বিকলস্ত যম্মাত্ৰং যৎকিঞ্চিদিষ্টা-

পরে যমের দূত যে আসিয়াছে, তাহা সে বুঝতে পারে না । ক্রমে যমদূতেরা আকর্ষণ করিতে লাগিলে, সে মৃত্যুমুখে পতিত হয় ॥২॥

বাল্যবয়সে বাক্‌শক্তি হওয়ার পূর্বে সে যে ইষ্ট বা অনিষ্ট করিয়াছে এবং নিজেই নিজের কৰ্ম্মপাশে নিজেকে যে বন্ধন করিতেছে, তাহাও সে উপেক্ষা করে ॥১০॥

হায় ! স্বভাবই মানুষকে প্রভারিত করিয়াছে এবং লোভ তাহাকে বশীভূত করিয়া রাখিয়াছে ; তাহাতেই মানুষ লোভ, ক্রোধ ও ভয়ে আকুল থাকিয়া পরমাত্মাকে বুঝিতে পারে না ॥১১॥

নিজে সৎকূলে জন্মিলে মানুষ নীচকুলোৎপন্ন লোকদিগকে নিন্দা করিয়া আনন্দ অনুভব করে এবং দরিদ্রদিগকে নিন্দা করিতে থাকিয়া ধনদৰ্পে দগ্ধিত হয় এবং অস্ত্র লোকদিগকে মূৰ্খ বলে ; আবার সে নিজে ক্রুরূপ তাহা দেখে না । অস্ত্রের দোষ ধরিয়া নিন্দা করে ; অথচ আপনাকে শাসন করিতে ইচ্ছা করে না ॥১২—১৩॥

যদা প্রাজ্ঞাশ্চ মূৰ্খাশ্চ ধনবন্তোহি ধ নিৰ্কনাঃ ।
 কুলীনাশ্চাকুলীনাশ্চ মানিনোহথাপ্যমানিনঃ ॥১৪॥
 সৰ্বৈ পিতৃবনং প্রাপ্তাঃ স্বপন্তি বিগতজ্বরঃ ।
 নিশ্মাংসৈরশ্বিভূয়িষ্ঠৈর্গাত্ৰৈঃ স্নায়ুনিবন্ধনৈঃ ॥১৫॥
 কং বিশেষং প্রপশ্যন্তি তত্র তেষাং পরে জনাঃ ।
 যেন প্রত্যবগচ্ছেয়ুঃ কুলরূপবিশেষণম্ ॥১৬॥ (বিশেষকম)
 যদা সৰ্বৈ সমং শ্রুস্তাঃ স্বপন্তি ধরণীতলে ।
 কস্মাদন্যোন্মিচ্ছন্তি প্রলকুমিহ ছবুঁধাঃ ॥১৭॥
 প্রত্যক্ষঞ্চ পরোক্ষঞ্চ যো নিশম্য শ্রুতিং ত্বিমাম্ ।
 অধ্ৰুবে জীবলোকেহস্মিন্ যো ধৰ্ম্মমনুপালয়ন্ ।
 জন্মপ্রভৃতি বর্তেত প্রাপ্নুয়াৎ পরমাং গতিম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যদেতি । প্রাজ্ঞাঃ পণ্ডিতাঃ । পিতৃবনং শ্রাদ্ধানম্ । বিগতজ্বরাস্ফৈতত্ত্বশূন্যতয়া তিরোহিত-
 রোগাদিসস্তাপাঃ । স্নায়বো নিবন্ধনানি বন্ধনরজ্জ্ববো যেষু তৈঃ । বিশেষং ভারতম্যম্,
 কুলরূপবিশেষণং বংশশৌন্দর্যাদি ভারতম্যজনকং চিহ্নম্ ॥১৪—১৬॥

যদেতি । সমং তুল্যমেব শ্রুস্তাঃ প্রাণহীনতয়া স্বজনৈঃ স্থাপিতাঃ । প্রলকুং প্রতার-
 যিত্বম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্ঠং পুণ্যং পাপং তন্মুখে প্রথমং কৃতং ভবতি, তত্রাপি পুণ্যফলং ভুঞ্জানো বিষয়েষু যোগাৎ
 আত্মানং বধ্যমানং গৰ্ভবাসাদিনা যাত্যমানম্ উপেক্ষতে ন তু স্বহিতং কাময়তে ॥১০—১৪॥
 বিগতজ্বরঃ আচ্ছাদনহীনাঃ ॥১৫॥ তত্ত্ব নাস্তিক্যমভুবদতি—যেনেত্যাদিনা ॥১৬॥ যদেতি
 পরমতাত্ত্ববাদঃ । প্রত্যক্ষাদিতঃ সৰ্বৈ সৰ্ব্বাণি ভূতানি সমং তুল্যং স্বপন্তি কুমিবিড্ভ্রম-
 ভাবং গচ্ছন্তি তদান্যোন্তং প্রলকুং বিপ্রলকুং ঋত্বিগ্য়জ্ঞমানং দেহি অমং লোকং প্রাপ্যসীতি
 প্রতারয়িত্বং ছবুঁধাঃ দুশ্শ্রুতি ইচ্ছন্তি ; দেহরূপস্তান্মনো নষ্টত্বাৎ আয়ুশ্বিকফলবচনমনর্থকং

যখন পণ্ডিত ও মূৰ্খ, ধনী ও নিধন, কুলীন ও অকুলীন এবং মানী ও অমানী
 লোকসকল মাংসবিহীন, অস্থিবিহীন ও স্নায়ুবদ্ধ দেহে শ্মশানে যাইয়া সস্তাপশূন্য
 হইয়া সমান ভাবে শয়ন করে, তখন অগ্রান্ত লোকেরা তাহাদের কোন্ ভারতম্য
 দেখিতে পায়, যাহাতে তাহারা তাহাদের কুল ও রূপপ্রভৃতি বিশেষ গুণ অবগত
 হইবে ॥১৪—১৬॥

যখন সকলেই সমান ভাবে ভূতলে স্থাপিত হইয়া শয়ন করে, তখন ছবুঁধি
 লোকেরা কেন পরস্পরকে প্রতারণা করিবার ইচ্ছা করে ? ॥১৭॥

এবং সৰ্ব্বং বিদিত্বা বৈ যন্তত্ত্বমনুবর্ততে ।

স প্রমোক্ষয়তে সৰ্বান্ পছানো মনুজাধিপ ! ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞীপৰ্ব্বণি

জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যদিদং ধৰ্ম্মগহনং বুদ্ধ্যা সমনুগম্যতে ।

এতদ্বিস্তরশঃ সৰ্ব্বং বুদ্ধিমার্গং প্রশংস মে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি । শ্রুতিং শ্রুতিবৎ প্রামাণিকং বাক্যম্ । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

এবমিতি । প্রমোক্ষয়তে আত্মগমনে উদঘাটয়তি । পছানঃ পথঃ ॥১৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞীপৰ্ব্বণি জলপ্রদানে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

যদিতি । ধৰ্ম্মো গহনং হুৰ্গমং বনমিব তৎ । প্রশংস প্রকর্ষণে ক্রহি ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ বর্ষেত পরমার্থসাধনব্যাপারং কুৰ্য্যাৎ ॥১৮॥ পছানো মার্গান্,
বিতীয়ার্ণে প্রথমা, অত্য়ান্ গতিমার্গান্ মোক্ষয়তে, কিন্তু উর্দ্ধমার্গমেব প্রাপয়তি ॥১৯॥

ইতি জ্ঞীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোহধ্যায়ঃ ॥৪॥

যে ব্যক্তি প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে এই সত্যবাক্য শ্রবণ করিয়া, এই অনিত্য
জীবলোকে জন্মাবধি ধৰ্ম্ম পালন করিতে থাকিয়া চলিতে থাকে, সেই ব্যক্তি উত্তম
গতি লাভ করে ॥১৮॥

নরনাথ ! যে ব্যক্তি এইভাবে সমস্ত জানিয়া তত্ত্বের অনুসরণ করে, সেই ব্যক্তি
নিজের পক্ষে সমস্ত পথই মুক্ত করিয়া রাখে' ॥১৯॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিছুর ! কেবল বুদ্ধিদ্বারাই এই যে হুৰ্গম ধৰ্ম্ম অবগত

(১৯)....স প্রমোক্ষয়তে চৈব পছানং মনুজেশ্বর !... নি ।

বিহুর উবাচ ।

অত্র তে বর্তয়িষ্যামি নমস্কৃৎ স্বয়ম্ভুবে ।

যথা সংসারগহনং বদন্তি পরমর্ষয়ঃ ॥২॥

কচ্চিস্মহতি সংসারে বর্তমানো দ্বিজঃ কিল ।

বনং দুর্গমমুপ্রাপ্তো মহৎ ক্রব্যাদসঙ্কুলম্ ॥৩॥

সিংহব্যাঘ্রগজকোঁ ঘৈরতিঘোরং মহাস্বনৈঃ ।

সমস্তাং সংপরিক্ষিপ্তং যৎ স্ম দৃষ্ট্বা ত্রসেদ্যমঃ ॥৪॥

তদস্ম দৃষ্ট্বা হৃদয়মুদ্বেষগমগমং পরম্ ।

অতুচ্ছয়শ্চ রোমণাং বৈ বিক্রিয়াশ্চ পরস্তপ । ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রৈতি । বর্তয়িষ্যামি বাচ্য মনসি প্রবেশয়িষ্যামি বক্ষ্যামীত্যর্থঃ । স্বয়ম্ভুবে ব্রহ্মণে ।
অত্র নমস্কারকরণং প্রস্তাবান্তরে মঙ্গলার্থম্ । সংসারো গহনং নিবিড়ং বনমিব তৎ ॥২॥

কচ্চিদিতি । দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ । দুর্গং দুর্গমম্, ক্রব্যাদৈর্মাংসভোজিভির্জন্তুভিঃ সঙ্কুলম্ ॥৩॥

সিংহেতি । ঋক্ষা ভল্লুকাঃ । সংপরিক্ষিপ্তং সম্যক্ পরিব্যাপ্তম্ ॥৪॥

তদিতি । হৃদয়ং কর্ণ । অতুচ্ছয়ঃ অতিশয়েনোদগমঃ, বিক্রিয়া নানাচিন্তাবিকারাঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

যদিদং ধর্ম্মগহনমিত্যধ্যায়স্ত বিবরণম্ উত্তরাধ্যায়েন ক্রিয়তে—অহো খলু মহদুঃখ-
মিত্যাदिना ॥১—২॥ দাভ্যামবিভাকর্ম্মভ্যাং জায়ত ইতি দ্বিজঃ জন্তুঃ, বনং সংসারঃ, ক্রব্যাদা

হওয়া যায়, ইহাতে প্রবেশ করিবার বিষয়ে বুদ্ধির সমস্ত পথ তুমি আমার নিকট
বিস্তরক্রমে বল' ॥১॥

বিহুর বলিলেন—‘মহারাজ । মহর্ষিরা যেভাবে নিবিড় সংসারধর্ম্মের বর্ণনা
করিয়া থাকেন, আমি ব্রহ্মাকে নমস্কার করিয়া, সেইভাবে এখন আপনার নিকট
তাহার বর্ণনা করিব ॥২॥

বিশাল সংসারে অবস্থিত কোন ব্রাহ্মণ কোন সময়ে মাংসভোজী হিংস্র জন্তুগণে
পরিপূর্ণ একটা দুর্গম বনে যাইয়া উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥৩॥

ভীষণ ও বিশাল গর্জনকারী সিংহ, ব্যাঘ্র, হস্তী ও ভল্লুকসমূহে পরিপূর্ণ
থাকায় যে বনটা দেখিয়া স্বয়ং যমও ভীত হন ॥৪॥

শক্রসস্তাপক রাজা ! সেই বনটা দেখিয়া ব্রাহ্মণের হৃদয় অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া
পড়িল, গুরুতর রোমাঞ্চ জন্মিল এবং নানাবিধ চিন্তাবিকার উপস্থিত হইল ॥৫॥

(৪) সিংহব্যাঘ্রগজাকারৈরতিঘোরং...পি বঙ্গ বর্জ ।...যশ্বাদ্যষ্টমহত্তম—নি ।

স তদ্বনং ব্যমুসরন্ সংপ্রধাবন্নিতন্ততঃ ।
 বীক্ষমাণো দিগং সৰ্ব্বাঃ শরণং ক ভবেদিতি ॥৬॥
 স তেষাং ছিদ্ৰমস্থিচ্ছন্ প্রক্ৰতো ভয়গীড়িতঃ ।
 ন চ নির্ধাতি বৈ দূরং ন চ তৈর্বিপ্রযুক্ত্যতে ॥৭॥
 অথাপশ্যদ্বনং ঘোরং সমস্তাষাণ্ডারাবৃতম্ ।
 বাহুভ্যাং সংপরিষ্কিপ্তং স্ত্রিয়া পরমঘোরয়া ॥৮॥
 পঞ্চশীর্ষবরৈর্নানাগৈঃ শৈলৈরিব সমুদ্রতৈঃ ।
 নভঃস্পৃশৈর্মহাঘোরৈঃ পরিস্কিপ্তং মহাবনম্ ॥৯॥
 বনমধ্যে চ তত্রাত্তুহনপানঃ সমাবৃতঃ ।
 বহ্নাভিস্তৃগছমাভিদূর্তাভিরভিসংবৃতঃ ॥১০॥
 পপাত স দ্বিজস্তত্র নিগূঢ়ে সলিলাশয়ে ।
 বিলম্বশ্চাভবত্তশ্মিন্ লতাসস্তানসঙ্কুলে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । ব্যমুসরন্ কার্যার্থং প্রবিশন্ । বীক্ষমাণো ভবতি । শরণং রক্ষকঃ ॥৬॥
 স ইতি । তেষাং সিংহাদীনাম্, অস্থিচ্ছন্ অস্থিঘন্ । প্রক্ৰতো ক্রতো বিচরিতঃ ॥৭॥
 অথেন্তি । বনং তদ্বনং কদেদশম্, বাণ্ডারাবৃতং মৃগবন্ধনজালবেষ্টিতম্ ॥৮॥
 পক্ষেতি । নভঃ স্পৃশন্তীতি তৈঃ । নান্যাপখণ্ডাং কঃ । পরিস্কিপ্তং পরিবেষ্টিতম্ ॥৯॥
 বনেতি । উদকানি গীয়েন্তে অস্মিরিতি উদপানঃ কূপঃ । সমাবৃতঃ বৃক্ষছায়াচ্ছরঃ ॥১০॥

সেই ব্রাহ্মণ কার্যাবিশেষের জন্ত সেই বনমধ্যে প্রবেশ করিয়া, নানাদিকে বিচরণ করিতে থাকিয়া, কে আমাকে রক্ষা করিবে, ইহা ভাবিয়া সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিতে লাগিলেন ॥৬॥

ক্রমে ব্রাহ্মণ সেই হিংস্রজন্তুগণের ছিদ্র অন্বেষণ করিতে থাকিয়া ভয়ে আকুল হইয়া, বেগে নানাদিকে বিচরণ করিয়াও দূরে নির্গত হইতে পারিলেন না, কিংবা সেগুলির সঙ্গ পরিত্যাগ করিতেও সমর্থ হইলেন না ॥৭॥

তদনন্তর ব্রাহ্মণ দেখিলেন—সেই বনের একদেশে মৃগবন্ধনের একটা জাল সকল দিকে বিস্তৃত রহিয়াছে এবং ভীষণমূর্ত্তি একটা জ্বীলোক বাহুমূলদ্বারা তাহা বেষ্টিত করিয়া রাখিয়াছে ॥৮॥

তৎকালে পর্বতের শ্রায় উচ্চ, গগনস্পর্শী ও পঞ্চমন্তকধারী বিশাল সর্পগণ সেই বৃহৎ বনটাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥৯॥

সেই বনমধ্যে একটা আবৃত কূপ ছিল এবং তৃণাচ্ছন্ন ও দৃঢ় বহুতর লতায় সে কূপটা আবৃত হইয়া রহিয়াছিল ॥১০॥

পনসস্ত যথা জাতং বৃন্তবন্ধং মহাফলম্ ।
 স তথা লম্বতে তত্র হুর্দ্ধিপাদো হৃথঃশিরাঃ ॥১২॥
 অথ তত্রাপি চান্যোহস্ত ভূয়ো জাত উপদ্রবঃ ।
 কূপমধ্যে মহানাগমপশ্চত মহাবলম্ ॥১৩॥
 কূপবিনাহবেলায়ামপশ্চত মহাগজম্ ।
 ষড়্ বক্ত্রুং কৃষ্ণবর্ণঞ্চ দ্বিষট্ কপদচারিণম্ ।
 ক্রমেণ পরিসর্পন্তং বল্লী বৃক্ষসমাবৃতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

পপাতেতি । নিগূঢ়ে লতাভাবৃতভাং গুপ্তে । বিলম্বঃ সংসক্তঃ ॥১১॥
 পনসন্তেতি । উর্দ্ধে পাদৌ যন্ত সঃ, অথঃ শিরো যন্ত সঃ ॥১২॥
 অথেতি । কূপমধ্যে অধস্তাং, মহানাগং কক্ষিংশালসর্পম্ ॥১৩॥
 কূপেতি । কূপস্ত যো বীনাহ ইষ্টকাদিবন্ধপরিবেষ্টনং তত্রাপি যা বেলা তীরং তত্র ।
 দ্বিষট্ কৈর্দাদশভিঃ পদৈশ্চরগৈশ্চরভীতি তম্ । ক্রমেণ পাদবিক্ষেপেণ পরিসর্পন্তং কূপং
 পরিতশ্চরন্তম্ । ষট্ পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাখ্যঃ ॥৩॥ মহান্ স্বনো দুঃখশব্দো যৈষ্টেস্তঃ সিংহাদিভির্ব্যাখ্যিভিঃ ॥৪—৭॥ বাণ্ডরাঃ
 বিষয়তৃষ্ণাদিবাঁসনাঃ ॥৮—১০॥ বিলম্বঃ তত্রৈবাভিমানবান্ ॥১১॥ উর্দ্ধপাদো হৃথঃশিরাঃ
 স্বর্গচ্যুতঃ সংসারমুহুস্ততঃ ॥১২॥ নাগং কালসর্পম্, বীনাহো মুখবন্ধনঃ তন্ত্র স্বদেহকূপপ্রচ্ছাদকন্ত
 মরণকারকন্ত ক্রোধলোভাদেব্বেলায়াং সংবৎসরাখ্যাঃ কালগজঃ পরিবর্ত্ততে, তং তিরোধাতুং
 সহায়ো ভবতি ॥১৩॥ ষট্ ঋতবঃ বক্ত্রাণি যন্ত তম্, কৃষ্ণশূক্লং কৃষ্ণশূক্লপঙ্কময়ম্, দ্বিষট্ ক্কাঃ

তৃণলতায় আবৃত থাকায় সেই কূপটা গুপ্ত ছিল ; সুতরাং ব্রাহ্মণ যাইয়া
 তাহার ভিতরে পতিত হইলেন এবং লতাসমূহে সংলগ্ন হইয়া পড়িলেন ॥১১॥

কাঁঠাল যেমন বোঁটায় ঝুলিতে থাকে, সেইরূপ ব্রাহ্মণ এখন লতাবন্ধ হইয়া
 ঝুলিতেছেন ; আর তাঁহার পা ছ'খানা উপরের দিকে এবং মাথাটী নীচের দিকে
 রহিয়াছে ॥১২॥

ক্রমে তাঁহার আরও একটা উৎপাত উপস্থিত হইয়াছে । কারণ, তিনি কূপের
 ভিতরে একটা বিশাল ভীষণ সর্প দেখিতেছেন ॥১৩॥

তিনি আরও দেখিতেছেন, সেই কূপের তীরে ইষ্টকবেষ্টনের উপর দিয়া একটা
 কৃষ্ণবর্ণ ভীষণ হস্তী বিচরণ করিতেছে । তাহার ছ'খানা মুখ ও বার খানা পা
 রহিয়াছে এবং সে সকল দিকে তরুলতার ভিতর দিয়া পায়চারী করিয়া
 বেড়াইতেছে ॥১৪॥

তস্য চাপি প্রশাখাস্থ বৃক্ষশাখাবলম্বিনঃ ।
 নানারূপা মধুকরা ঘোররূপা ভয়াবহাঃ ।
 আসতে মধু সংবৃত্য পূৰ্বমেব নিকেতজ্জাঃ ॥১৫॥
 ভূয়ো ভূয়ঃ সমীহন্তে মধুনি ভরতৰ্ষভ । ।
 স্বাদনীয়ানি ভুতানাং যৈৰ্বালো বিপ্রকৃষ্যতে ॥১৬॥
 তেষাং মধুনাং বহুধা ধারাঃ প্রস্রবতাং তদা ।
 আলম্বমানঃ স পুমান্ ধারাং পিবতি সৰ্ব্বদা ॥১৭॥
 ন চাস্ত তৃষ্ণা বিরতা পিবমানস্ত সঙ্কটে ।
 অভীষতি তদা নিত্যমতৃপ্তঃ স পুনঃ পুনঃ ॥১৮॥
 ন চাস্ত জীবিতে রাজন্ ! নিৰ্বেদঃ সমজ্জায়ত ।
 তত্রৈব চ মনুষ্যস্ত জীৰিতাশা প্রতিষ্ঠিতা ।
 কৃষ্ণাঃ শ্বেতাশ্চ তং বৃক্ষং কুটুম্বস্তি চ মৃষিকাঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তদন্তেতি । তস্ত বৃক্ষসমূহস্ত । আসতে অবতিষ্ঠন্তে, সংবৃত্ত সঞ্চিত্য, নিকেতজ্জাঃ
 তচ্চক্রজ্জাতাঃ । অয়মপি ঘটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥
 ভূয় ইতি । সমীহন্তে সংগ্রহীতুং চেষ্টন্তে । যৈর্মধুভিঃ ॥১৬॥
 ভেষামিতি । প্রস্রবতাং চক্রারিঃসরতাম্ । পুমান্ ব্রাহ্মণঃ ॥১৭॥
 নেতি । পিবমানস্ত মধুনি পিবতঃ । অভীষতি তন্মধেব পাতুমিচ্ছতি ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ষাদশ পাদা মাশা যন্ত, বলী জীবিতাশা বৃক্ষ আয়ুজীবিতকালঃ ॥১৫॥ প্রশাখাস্থ বাল্য-
 যৌবনান্তবস্তুস্ব, মধুকরাঃ কামরসার্থিন ইন্দ্রিয়গণাঃ । মধু কামান্ সংবৃত্য সংগৃহ, নিকেতাঃ
 সন্ধিগৃহাঙ্কজাঃ ॥১৫॥ সমীহন্তে ইন্দ্রিয়মধুকরাঃ ॥১৬॥ ইন্দ্রিয়তৃষ্ণয়া জীবোহপি ন হৃদ্য-

পূৰ্ব্ব হইতেই সেই বৃক্ষসমূহের শাখা-প্রশাখায় মধুচক্রজাত ভীষণ বহুতর
 মধুকর মধু সঞ্চয় করিয়া অবস্থান করিতেছে ॥১৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! যে মধু বালকদিগকে আকর্ষণ করিয়া থাকে, মধুকরেরা প্রাণিগণের
 সুপেয় সেই মধু সকল বার বার সংগ্রহ করিবার চেষ্টা করিতেছিল ॥১৬॥

সেই মধুচক্র হইতে বহুতর মধুধারা নিঃসৃত হইতেছিল এবং সেই ব্রাহ্মণ
 কৃপের ভিতরে ঝুলিতে থাকিয়া সেই মধুধারা সকল পান করিতেছিলেন ॥১৭॥

সেই বিপদের সময় ব্রাহ্মণ মধুধারা পান করিতে থাকিলেও তাঁহার তৃষ্ণা
 নিবৃত্তি পাইতেছে না ; সুতরাং তিনি বার বারই তাহা পান করিবার ইচ্ছা
 করিতেছেন ॥১৮॥

(১৯)....তং বৃক্ষং কুটুম্বস্তি তন্মৃগাঃ....পি,...নিকৃষ্যন্তি স্ৰ মৃষিকাঃ....নি ।

ব্যালৈশ্চ বনহুর্গাস্তে জিয়া পরমচোথ্রয়া ।

কূপাধস্তাচ্চ নাগেন বীনাহে কুঞ্জরেণ ॥২০॥

বৃক্ষপ্রপাতাচ্চ ভয়ং মুষিকেষ্য্চ পঞ্চমম্ ।

মধুলোভাস্থধুকরৈঃ বর্ষমাহুর্মহন্তয়ম্ ॥২১॥ (যুঝকম্)

এবং স বসতে তত্র ক্ষিপ্তঃ সংসারসাগরে ।

ন চৈব জীবিতাশায়াং নির্বেদয়ুগচ্ছতি ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্বণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি । নির্বেদো মানিঃ । কুট্রয়ন্তি দত্তদর্শন্তি । বট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

ব্যালৈরিত্তি । ব্যালৈঃ প্রাণ্ডকৈঃ শৈলপ্রমাতৈর্নগৈঃ, বনযেব দুর্গং বনহুর্গং তদন্তে
স্থিতৈরিত্তি শেষঃ । বীনাহে কূপোপরিষ্টকবেষ্টনে স্থিতেন কুঞ্জরেণ হন্তিনা । মুষিকেষ্যঃ
মুষিককর্ভুককর্ভুনে হেতুভ্যঃ, বৃক্ষাণাং প্রপাতাৎ পতনাৎ । মধুলোভাষিচরিত্তিরিত্তি শেষঃ,
মধুকরৈর্দর্শনাৎ ॥২০—২১॥

এবমিতি । সংসারসাগরে সাগরবদগভীরকূপরূপসংসারে । ক্ষিপ্তঃ প্রোক্তনকর্ষণা বনাৎ

ভারতভাবদীপঃ

ভীত্যাহ—তেষামিতি ॥১৭—১৮॥ তত্রৈব কামহুখে কৃকাঃ শ্বেতাশ্চ মুষিকাঃ রাজ্যহানি
বৃক্ষং কুট্রয়ন্তি আয়ুঃ ক্ষিপ্তি ॥১৯॥ ব্যালৈঃ হুটমতজ্জাদিতূল্যোর্ব্যাঘিভিঃ, জিয়া অরয়া,
নাগেন মৃত্যুসর্পেণ, কুঞ্জরেণ সংবৎসরাখ্যেন কালেন ॥২০॥ বৃক্ষপ্রপাতো মরণম্, মধুলোভা-
ষিষয়লুপ্তাসক্তেঃ ॥২১—২২॥

ইতি শ্রীপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোহধ্যায়ঃ ॥৫॥

কিন্তু এইরূপ বিপদের সময়েও ব্রাহ্মণের জীবনে ধিকার উপস্থিত হইতেছে না ।
কারণ, সেইরূপ বিপদের সময়েও মানুষের জীবনের আশা অব্যাহতই থাকে ।
অথচ ওদিকে কৃষ্ণবর্ণ ও শ্বেতবর্ণ মুষিকগণ দন্তদ্বারা সেই বৃক্ষটাকে দংশন
করিতেছে ॥১৯॥

তৎপ্রত্যক্ষকারী লোকেরা বলিতেছে—‘হুর্গম বনপ্রান্তবর্তী পর্বতপ্রমাণ সর্পগণ
হইতে এক, অতিভীষণমূর্ত্তি সেই জীলোক হইতে দ্বিতীয়, কূপের তলদেশবর্তী
সর্প হইতে তৃতীয়, কূপের মুখবেষ্টনস্থিত হস্তী হইতে চতুর্থ, মুষিকেরা দংশন
করিয়া করিয়া বৃক্ষগুলিকে কর্তন করিতেছিল বলিয়া সেগুলির পতন হইতে পঞ্চম
এবং মধুলোভে বিচরণকারী মধুকরণের দংশন হইতে বর্ষ ; এই ছয় প্রকার গুরুতর
ভয়ই ব্রাহ্মণের পক্ষে উপস্থিত হইয়াছে ॥২০—২১॥

ষষ্ঠোহিধ্যায়ঃ ।

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহো ! ধনু মহদদুঃখং কৃচ্ছ্রবাসশ্চ তস্মৈ হ ।
কথং তস্মৈ রতিস্তত্র তুষ্টির্বা বদতাং বর ! ॥১॥
স দেশঃ ক নু যত্রাসৌ বসতে সর্বসঙ্কটে ।
কথং বা স বিমুচ্যেত নরস্তস্মান্মহাভয়াং ॥২॥
এতস্মৈ সর্বমাচক্ষু সাধু চেষ্টামহে তদা ।
কৃপা মে মহতী জ্ঞাতা তস্মাভ্যুৎকরণেন হি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

পাতিতঃ । নির্বেদং সর্বথা কষ্টাপাতাদপি মানিম্ । এতদ্রূপকঞ্চ এতৎপরাধ্যায়ে স্বয়মেব
ক্ষুণ্টকরিষ্যতি ॥২২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং দ্রীপকর্ণি অলম্বদানে পঞ্চমোহিধ্যায়ঃ ॥৩॥

—:—:—

অহো ইতি । কৃচ্ছ্রং বাসঃ কঠেনাবস্থিতিঃ, তস্মৈ ব্রাহ্মণস্ত । রতিরহুবাগঃ ॥১॥
স ইতি । সর্বসঙ্কটে সর্বপ্রকারবিপদি । নরো ব্রাহ্মণঃ ॥২॥
এতদিতি । সাধু সম্যক্, চেষ্টামহে তদুৎকৃত্ত্বমিতি শেষঃ ॥৩॥

সমুদ্রের জায় গভীর এইরূপ সেই সংসারকূপে আপন অদৃষ্টকর্তৃক নিক্ষিপ্ত
হইয়া সেই ব্রাহ্মণ বাস করিতেছেন ; অথ চ তিনি সেই সকল বিপদের মধ্যেও
জীবনের আশা করিতেছেন বলিয়া তাহাতে শিকার দিতেছেন না' ॥২২॥

—:—:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘হায় ! বাগ্মিশ্রেষ্ঠ বিহুর । সেই ব্রাহ্মণের ত গুরুতর
দুঃখ ও অতিকষ্টে বাস করা হইতেছে । কি করিয়াই বা সেই প্রকার বাস করার
পক্ষে সেই ব্রাহ্মণের রুচি বা সন্তোষ জন্মিতেছে ? ॥১॥

সেই দেশটাই বা কোথায় ? যেখানে থাকিয়া সেই ব্রাহ্মণ সর্বপ্রকার
বিপদে অবস্থান করিতেছেন । কি করিয়াই বা সেই ব্রাহ্মণ সেই মহাভয় হইতে
মুক্তিলাভ করিতে পারেন ? ॥২॥

বিদুর উবাচ ।

উপমানমিদং রাজন্ । মোক্ষবিস্তিরুদাহতম্ ।

স্বকৃতং বিন্দতে যেন পরলোকেষু মানবঃ ॥৪॥

উচ্যতে যত্ত্ব কাস্তারং মহাসংসার এব সং ।

বনং দুর্গং হি যত্নেতৎ সংসারগহনং হি তৎ ॥৫॥

যে চ তে কথিতা ব্যালা ব্যাধয়ন্তে প্রকীর্তিতাঃ ।

যা সা নারী বৃহৎকায়া অধিষ্ঠিতী তত্র বৈ ॥৬॥

তামাহস্ত জরাং প্রাজ্ঞা বর্ণরূপবিনাশিনীম্ ।

যস্তত্র কূপো নৃপতে ! স তু দেহঃ শরীরিণাম্ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

যস্তত্র বসতেহধস্তান্মহাহিঃ কাল এব সং ।

অন্তকঃ সৰ্ব্বভূতানাং দেহিনাং সৰ্ব্বহার্য্যসৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তদুৎকরণে চেষ্টা ন সম্ভবতীত্যাহ উপেতি । স্বকৃতং পুণ্যরূপং সছপায়ম্, বিন্দতে লভতে ॥৪॥

পূর্বাধ্যায়োক্তং রূপকমিদানীং ক্ষুটীকরোতি উচ্যত ইতি । কাস্তারং মহাবনম্ । অথ তর্হি তস্ত গহনত্বং কুত ইত্যাহ বনমিতি । দুর্গং দুর্গমম্ ॥৫॥

য ইতি । ব্যালাঃ সমস্তাং শৈলপ্রমাণা নাগাঃ, অবসরোপসর্পিভ্যাং ব্যাধিরূপাঃ । জরাং প্রাহঃ দুর্নিবারাক্রমণকারিভ্যাং । কূপো দেহঃ অধঃপাতস্থানভ্যাং ॥৬—৭॥

এই সমস্ত বিষয় তুমি আমার নিকট বল । তাহার পর আমি তাঁহাকে উদ্ধার করিবার জন্ত বিশেষভাবে চেষ্টা করিব । কারণ, তাঁহাকে উদ্ধার করিবার জন্ত আমার গুরুতর দয়া জন্মিয়াছে' ॥৩॥

বিদুর বলিলেন—‘রাজা ! মোক্ষোপায়জ্ঞ লোকেরা এটাকে একটা উপমানরূপে উল্লেখ করিয়াছেন । মানুষ যাহা শুনিয়া পরলোকের পক্ষে পুণ্যরূপ সছপায় লাভ করে ॥৪॥

যেটাকে মহাবন বলা হইয়াছে, তাহা মহাসংসার ; যেহেতুক এটা দুর্গম বনস্বরূপ, সেই জন্ত ইহাকে সংসারগহন বলে ॥৫॥

মহারাজ ! পূর্বে যেগুলিকে সৰ্ব্বদিগ্‌ব্যাপী বিশাল সর্প বলা হইয়াছে, সেগুলি নানাবিধ রোগ । সেখানে বিশালমূর্তি ভীষণ একটা স্ত্রী অবস্থান করে, প্রাজ্ঞেরা সেটাকে বর্ণ ও রূপনাশিনী জরা বলেন এবং পূর্বে যেটাকে কূপ বলা হইয়াছে, সেটা প্রাণিগণের দেহ ॥৬—৭॥

কূপমধ্যে তু যা জাতা বল্লী যত্র স মানবঃ ।
 প্রতানে লম্বতে লগ্নো জীবিতাশা শরীরিণাম্ ॥৯॥
 স যন্ত কূপবীনাহে তং বৃক্ষং পরিসপতি ।
 ষড়্‌বক্ত্রঃ কুঞ্জরো রাজন্ ! স তু সংবৎসরঃ স্মৃতঃ ।
 ষণ্মুখা ঋতবো মাসাঃ পাদা দ্বাদশ কীর্তিতাঃ ॥১০॥
 যে তু বৃক্ষং নিকৃন্তন্তি মুষিকাঃ পন্নগাস্তথা ।
 রাত্র্যহানি তু তান্মাহুতানাং পরিচিস্তকাঃ ।
 যে তে মধুকরাস্তত্র কামাস্তে পরিকীর্তিতাঃ ॥১১॥
 যাস্ত তা বহুশো ধারাঃ অসন্তি মধুনিষ্রবাঃ ।
 তাংস্ত কামরসান্ বিদ্যাদ্যত্র মজ্জন্তি মানবাঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । মহাহির্বিশালসর্পঃ, কালো যমঃ, বর্ণসাম্যাং সংহারকঙ্কাল ॥৮॥
 কূপেতি । বল্লী লতা । প্রতানে তল্লতাশাখাপ্রশাখাসমূহে । সা বল্লী জীবিতাশা
 জীবনলালসা বন্ধকঙ্কাম্যাৎ ॥৯॥
 স ইতি । কূপস্ত বীনাহে তীরস্থিতেষ্টকবেষ্টনে । সংবৎসরঃ স্মৃতঃ পরিসপ্পণসাধর্ম্যাৎ ।
 ষণ্মুখাঃ ষট্ ঋতবঃ, দ্বাদশ পাদা দ্বাদশ মাসাঃ, উভয়ত্রাপি সংখ্যাসাম্যাৎ । ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥
 য ইতি । নিকৃন্তন্তি দষ্টৈচ্ছিন্তন্তি, পন্নগা ইব শ্বেতাঃ কৃষ্ণাশ্চেত্যর্থঃ । সর্পাণাং পূর্ব-
 মনুজ্ঞান্যৎ । ভূতানাং প্রাণিণাম্ । অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১১॥
 যা ইতি । মধুনামেব নিষ্রবাঃ সংস্রবাঃ সংসর্গা যাহু তাঃ । বিদ্যাং জানীয়াৎ ।
 আপাতমধুরঙ্গসাম্যাৎ ॥১২॥

সেই কূপের ভিতরে নীচের দিকে যে বিশাল সর্প আছে, তাহা কাল । কারণ,
 সে—সর্বভূতের ও সর্বপ্রাণীর অন্তকারী ও সর্বসংহারী ॥৮॥

কূপের ভিতরে যে লতা জন্মিয়াছে এবং যাহার শাখা প্রশাখায় বন্ধ থাকিয়া
 সেই ব্রাহ্মণ ঝুলিতেছেন, তাহা প্রাণিগণের জীবনের আশা ॥৯॥

রাজা ! সেই কূপের মুখের ইষ্টকবেষ্টনের উপর দিয়া বৃক্ষমধ্যে যে ঘুরিতেছে,
 সেই হস্তী—সংবৎসর, তাহার ছ'খানি মুখ—ছয়টি ঋতু এবং বারখানি চরণ—বারটি
 মাস ॥১০॥

সর্পের ন্যায় কৃষ্ণ ও শ্বেতবর্ণ যে সকল মুষিক দন্তদ্বারা সেই বৃক্ষটাকে কর্তন
 করিতেছে, চিন্তাশীল লোকেরা সেগুলিকে প্রাণিগণের রাত্রি ও দিন বলেন এবং
 যে মধুকরগুলির বিষয় বলা হইয়াছে; সেগুলিকে কাম (বিষয়াভিলাষ) বলেন ॥১১॥

এবং সংসারচক্রস্ত পরিবৃত্তং বিদ্ববুধাঃ ।

যেন সংসারচক্রস্ত পাশাংশ্চিন্দন্তি বৈ বুধাঃ ॥১৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্বণি
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

সপ্তমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

অহোহিতিহিতমাখ্যানং ভবতা তত্ত্বদর্শিনা ।

ভূয় এব তু মে হর্ষঃ শ্রদ্ধা বাগমৃতং তব ॥১॥

~~~~~

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । “সাদৃষ্টোপনিবন্ধশরীরপরিগ্রহঃ সংসারঃ” ইতি কাত্ত্বপরিশিষ্টটীকায়াং  
গোপীনাথঃ । “সংসারশ্চ বিখ্যাধীপ্রভবা বাসনা” ইতি প্রামাণ্যবাদে গদাধরঃ । পরিবৃত্তং  
পরিবর্তনম্ । বুধা জ্ঞানিনঃ ॥১৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপর্বণি জলপ্রদানে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:~:—

অহো ইতি । অহোহিতিহিতমিতি প্রকৃতিস্থিতিসম্ভবেহপি সন্ধিরার্থঃ । হর্ষো জাতঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহো খব্বিতি স্পষ্টার্থঃ ॥১—১২॥ যেনেতি । যেন নির্কেদেন পাশাংশ্চিন্দন্তি ॥১৩॥

ইতি শ্রীপর্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোহধ্যায়ঃ ॥৬॥

আর সেই যে সকল মধুধারার বিষয় বলা হইয়াছে, সেগুলিকে কামরস বলিয়া  
জানিবে, মানুষেরা যাহাতে মগ্ন হইয়া যায় ॥১২॥

পণ্ডিতেরা এইরূপে সংসারচক্রের পরিবর্তনের কথা বলিয়া থাকেন । যাহা  
শুনিয়া জ্ঞানীরা সংসারচক্রের পাশ ছেদন করেন’ ॥১৩॥

—:~:—

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘বিদ্বর ! তুমি তত্ত্বদর্শী বলিয়া তোমার উক্ত উপাখ্যান  
এবং অমৃততুল্য বাক্য শ্রবণ করিয়া আমার গুরুভর আনন্দ জন্মিয়াছে’ ॥১॥

## বিহ্বর উবাচ ।

শৃণু ভূয়ঃ প্রবক্ষ্যামি মার্গশ্চৈতস্ত্য বিস্তরম্ ।  
 যচ্ছৃদ্ধা বিপ্রমুচ্যন্তে সংসারেভ্যো বিচক্ষণাঃ ॥২॥  
 যথা তু পুরুষো রাজন্ ! দীর্ঘমধ্বানমাস্থিতঃ ।  
 কচিং কচিচ্ছ মাচ্ছ্রান্তঃ কুরুতে বাসমেব চ ॥৩॥  
 এবং সংসারপর্যায়ৈ গৰ্ভবাসেষু ভারত ! ।  
 কুৰ্বন্তি হুবুধা বাসং মুচ্যন্তে তত্র পণ্ডিতাঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)  
 তস্মাদধ্বানমৈবৈতমাহঃ শাস্ত্রবিদো জনাঃ ।  
 যত্নং সংসারগহনং বনমাহ্মনীষিণঃ ॥৫॥  
 সোহয়ং লোকে সমাবর্তে মর্ত্যানাং ভরতৰ্ষভ ! ।  
 চরাণাং স্থাবরাণাঞ্চ ন গৃধ্যোতত্র পণ্ডিতঃ ॥৬॥

## ভারতকৌমুদী

শ্রুতি । মার্গস্ত মুক্তিপথস্ত ॥২॥

যথেন্তি । আস্থিতো গমনকালে আশ্রিতঃ । সংসারস্ত অদৃষ্টজনিতশরীরপরিগ্রহস্ত,  
 র্যায়ৈ পরম্পরায়াম্, গৰ্ভা বসন্ত্যেধিতি গৰ্ভবাঙ্গা গৰ্ভাশয়াস্তেষু ॥৩—৪॥

তস্মাদিতি । এতৎ জ্ঞানোপায়ভূতম্ । সংসার এব গহনং নানাবিপৎপূর্ণতয়া নিবিড়ং  
 স্থানম্ ॥৫॥

স ইতি । সমাবর্ত আবৃত্তিঃ পুনঃ পুনরাগমনমিতি যাবৎ । গৃধ্যোং আকাঙ্ক্ষয়া  
 আসজ্যেৎ ॥৬॥

বিহ্বর বলিলেন—‘মহারাজ ! আমি পুনরায় এই পথের বিস্তৃত বিষয় বলিব,  
 বিচক্ষণ লোকেরা যাহা শ্রবণ করিয়া মুক্তিলাভ করেন । আপনি তাহা শ্রবণ  
 করুন ॥২॥

ভরতনন্দন ! মানুষ যেমন দীর্ঘপথে চলিতে থাকিয়া পরিশ্রান্ত হইয়া, কোন  
 কোন স্থানে বিশ্রাম করে ; এইরূপই মূৰ্খেরা বার বার যাতায়াত করিতে থাকিয়া  
 বার বার মাতার গর্ভে আসিয়া বাস করে ; আর পণ্ডিতেরা মুক্তিলাভ করিয়া  
 থাকেন ॥৩—৪॥

অতএব শাস্ত্রজ্ঞ লোকেরা এই পথটাকেই প্রশস্ত বলিয়া থাকেন ; আর সেই  
 যে সংসারগহন, জ্ঞানীরা তাহাকে বন বলেন ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! এই জগতে স্থাবর ও জঙ্গম প্রাণিগণের এইভাবে বার বার  
 আগমন হয় ; অতএব জ্ঞানীলোকেরা সে বিষয় আসক্ত হইবেন না ॥৬॥

(৩) ...কচিচ্ছ বহ্নানং...নি ।

শারীরা মানসাসৈচব মর্ত্যানাং যে তু ব্যাধয়ঃ ।  
 প্রত্যক্ষাশ্চ পরোক্ষাশ্চ তে ব্যালাঃ কথিতা বৃধৈঃ ॥৭॥  
 ক্লিষ্টমানাশ্চ তৈর্নিত্যং বার্য্যমাণাশ্চ ভারত ! ।  
 স্বকর্ম্মভির্মহাব্যাতলৈর্নোদ্বিজন্ত্যল্লবুদ্ধয়ঃ ॥৮॥  
 তথাপি তৈর্বিমুচ্যেত ব্যাধিভিঃ পুরুষো নৃপ ! ।  
 আবৃণোত্যেব তং পশ্চাচ্ছর্য্য রূপবিনাশিনী ॥৯॥  
 শব্দরূপরসস্পর্শৈর্গন্ধৈশ্চ বিবিধৈরপি ।  
 মজ্জমানং মহাপক্ষে নিরালম্বে সমন্ততঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)  
 সংবৎসরভবো মাসাঃ পক্ষাহোরাত্রপঙ্তয়ঃ ।  
 ক্রমেণাশ্রোপযুঞ্জন্তি রূপমায়ুস্তথৈব চ ॥১১॥  
 এতে কালস্য নিধয়ো নৈতান্ জানন্তি ছবুর্ধাঃ ।  
 ধাত্রাভিলিখিতান্যাহঃ সর্ব্বভূতানি কর্ম্মণা ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

শারীরা ইতি । শারীরা জরাদয়ঃ, মানসা উন্মাদাদয়ঃ । ব্যালাঃ সর্পাঃ ॥৭॥  
 ক্লিষ্টেতি । বার্য্যমাণা সংসারোপযোগিকস্মাহুষ্ঠানদর্শিভির্হিতৈষিভিঃ । মহাব্যাতলৈ-  
 র্মহাসর্পরূপৈঃ ॥৮॥  
 তথ্যেতি । তথাপি তি স্থিতেষ্বপীতি পূরণীয়ম্ । মহাপক্ষে মহাপক্ষরূপভোগে ॥৯—১০॥  
 সংবৎসরেতি । পক্ষাহোরাত্রাণাং পঙ্তয়ঃ শ্রেণয়ঃ । উপযুঞ্জন্তি ভক্ষয়ন্তি ক্ষপয়-  
 ন্তীত্যর্থঃ ॥১১॥

জ্ঞানীরা বলেন—‘প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষ, শারীরিক ও মানসিক রোগ সকল—  
 সর্প’ ॥৭॥

মানুষ সেই সকল ব্যাধির আক্রমণে কষ্ট পাইতে থাকে এবং হিতৈষী লোকেরা  
 তাহাকে নিবারণ করে ; তথাপি যাহারা অল্লবুদ্ধি, তাহারা মহাসর্পরূপ কর্ম্ম  
 দেখিয়াও ভয় করে না ॥৮॥

রাজা । যদিও সেই সকল ব্যাধি মানুষকে পরিত্যাগ করে, তথাপি পরে জরা  
 আসিয়া তাহাকে আক্রমণ করিয়া থাকে । কেন না, সেই মানুষ সকল দিকে  
 নানাবিধ শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধের প্রভাবে মহাকর্দমস্বরূপ বিষয়ভোগে মগ্ন  
 হইয়া যায় ॥৯—১০॥

বৎসর, ঋতু, মাস, পক্ষ, দিন ও রাত্রির শ্রেণী ক্রমশঃ মানুষের রূপ ও আয়ুকে  
 ভক্ষণ করিতে থাকে ॥১১॥

রথঃ শরীরং ভূতানাং সম্বমাহুস্ত সারথিম্ ।  
 ইন্দ্রিয়াণি হয়ানাং কৰ্মবুদ্ধিশ্চ রশ্ময়ঃ ॥১৩॥  
 তেষাং হয়ানাং যো বেগং ধাবতামনুধাবতি ।  
 স তু সংসারচক্রেহস্মিন্ চক্ৰবৎ পরিবৰ্ত্ততে ॥১৪॥  
 যন্তান্ সংযমতে বুদ্ধ্যা সংযতো ন নিবৰ্ত্ততে ।  
 স তু সংসারচক্রেহস্মিন্ চক্ৰবৎ পরিবৰ্ত্ততে ॥১৫॥  
 যে তু সংসারচক্রেহস্মিন্ চক্ৰবৎ পরিবৰ্ত্ততে ।  
 ভ্রমমাণা ন মুহুন্তি সংসারে ন ভ্রমন্তি তে ।  
 সংসারে ভ্রমতাং রাজন্ ! দুঃখমেতদ্ধি জায়তে ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

এত ইতি । কালস্ত কালকৃততত্ত্বদবহায়াঃ, নিধয় আশ্রয়াঃ । অভিলিখিতানি লেখা-  
 শ্রীকৃতানি ॥১২॥

রথ ইতি । সম্বমধ্যবসায়ং সাধারণবুদ্ধিমিত্যর্থঃ । কৰ্মবুদ্ধিঃ কার্য্যচিকীৰ্ষা ॥১৩॥

তেষামিতি । তেষামিন্দ্রিয়রূপাণাম্ । পরিবৰ্ত্ততে ঘূর্ণতে ॥১৪॥

য ইতি । তান্ ইন্দ্রিয়হরান্ । বুদ্ধ্যা রশ্মিরূপা, সংযমতে আবদ্ধাতি ; অথ চ স্বয়ং  
 সংযতোহপি মোহেন বিষয়ভোগান্ নিবৰ্ত্ততে ॥১৫॥

### ভারতভাবদীপঃ

অহোহিতিহিতমিতি ॥১—১১॥ নিধয়ঃ কালস্ত কৰ্ত্তব্যার্থসাধকঃ, অভিলিখিতানি সৰ্ব্বতো  
 বয়সা আয়ুৰ্ভা স্তব্ধঃখজরাব্যাবিভিঃ কৰ্মণ্য অদৃষ্টরূপেণ জ্ঞানানি ॥১২॥ সম্বং বুদ্ধিঃ, কৰ্ম-  
 বুদ্ধির্মনঃ ; “মনঃ প্রগ্রহমেব চে”তি শ্রুতেঃ ॥১৩॥ যঃ সজ্জাতাভিমানী ভোক্তা বেগ-  
 মনুধাবতি । কৰ্ম্মমার্গপ্রবৃত্তিমনুসরতি, পরিবৰ্ত্ততে ভ্রমতি ॥১৪॥ যঃ সংযতঃ সংযমী  
 তানিন্দ্রিয়াত্তান্ সংযমতে সংযুক্ততে স ন নিবৰ্ত্ততে সংসারে মৃতঃ সন্ ন পুনরাবৰ্ত্ততে ॥১৫॥

এইগুলি কালকৃত অবস্থার আশ্রয়, মূৰ্খেরা এইগুলির বিষয় জানে না ।  
 তাহার। বলে—‘বিধাতা কৰ্ম্ম অনুসারে প্রাণিগণের অবস্থা পূৰ্বেই লিখিয়া  
 রাখিয়াছেন’ ॥১২॥

পণ্ডিতেরা বলেন—‘শরীরটী—রথ, বুদ্ধি—সারথি, ইন্দ্রিয় সকল—অশ্ব এবং  
 কৰ্ম্ম করিবার ইচ্ছা—রশ্মি (লাগাম) ॥১৩॥

সেই ইন্দ্রিয়রূপ অশ্বগণ ধাবিত হইতে থাকিলে, যে মানুষ সেগুলির অনুসরণ  
 করে, সেই মানুষই এই সংসারচক্রে পতিত হইয়া চক্রের জ্বায় ঘুরিতে থাকে ॥১৪॥

যে ব্যক্তি বুদ্ধিরূপ রশ্মিদ্বারা সেই ইন্দ্রিয়রূপ অশ্বগণকে আবদ্ধ করে ; অথ চ  
 নিজে সংযত থাকিয়াও কোন কোন সময়ে মোহবশতঃ বিষয়ভোগ হইতে নিবৃত্ত  
 হয় না ; সেই ব্যক্তি এই সংসারচক্রে পতিত হইয়া চক্রের জ্বায় ঘুরিতে থাকে ॥১৫॥

তস্মাদস্তু নিরুত্থার্থং যত্নমেব চরেদ্বুধঃ ।  
 উপেক্ষা নাত্ত্ব কৰ্ত্তব্য্য শতশাখঃ প্রবৰ্ত্ততে ॥১৭॥  
 যতেন্দ্রিয়ো নরো রাজন্ । ক্রোধলোভনিরাকৃতঃ ।  
 সন্তুষ্টঃ সত্যবাদী যঃ স শাস্তিমধিগচ্ছতি ॥১৮॥  
 যাম্যমাত্ম রথং ছেনং মুহুন্তে যেন দুৰ্ব্বধাঃ ।  
 স চৈতৎ প্রাপ্নুয়াদ্ভাজন্ । যত্নং প্রাপ্তো নরাধিপ ! ॥১৯॥  
 অশুতষ্মূলমেবৈতদুৎকৃৎ ভবতি মারষ ! ।  
 রাজ্যনাশঃ হুহুনাশঃ স্তনানাশচ ভারত ! ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । ন মুহুন্তি অপি তু জ্ঞানমার্গ এব ধাবন্তি । বট্পাদোহয়ঃ শ্লোকঃ ॥১৬॥  
 তদ্বাদিতি । অত্র সংসারস্ত । উপেক্ষাকরণে দোষমাহ শতেতি । শতং শাখাঃ  
 প্রকারাঃ যত্র স তাদৃশঃ সন্ সংসারঃ প্রবৰ্ত্ততে ॥১৭॥  
 নহু সংসারনিবৃত্তৌ কোহভ্যুপায় ইত্যাহ যতেতি । শাস্তিং সংসারনিবৃত্তিম্ ॥১৮॥  
 যাম্যমিতি । যাম্যং যমস্বক্ৰিনম্, এনং বিষয়ভোগম্ । এতদীদৃশং দুঃখম্ ॥১৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

জীবন্তোহপি তাদৃশা ন মুহুন্তি ন ভ্রমন্তি যোনিচক্রে ॥১৬॥ শতশাখঃ সংসারবৃক্ষঃ ॥১৭॥  
 ক্রোধলোভৌ নিরাকৃতৌ যেন সঃ ॥১৮॥ যাম্যং যমলোকপ্রাপকং সংসারগহনম্ ॥১৯॥

আর রাজা ! যে সকল লোক চক্রের স্থায় পরিবর্তনশীল এই সংসারচক্রে  
 পতিত হইয়া ঘুরিতে থাকিয়াও মোহাবিষ্ট না হয়, তাহারা পুনরায় সংসারচক্রে  
 পড়িয়া ঘোরে না । সংসারচক্রে যাহারা ঘুরিতে থাকে, তাহাদেরই এইরূপ দুঃখ  
 হয় ॥১৬॥

অতএব পণ্ডিতলোক এই সংসারের নিবৃত্তির জন্ত বিশেষ যত্ন করিবেন ।  
 এবিষয়ে উপেক্ষা করিবেন না । কারণ, উপেক্ষা করিলে, এই সংসার শতপ্রকারে  
 বিস্তৃত হইয়া পড়ে ॥১৭॥

রাজা ! যে লোকের ইন্দ্রিয়গুলি সংযত থাকে, ক্রোধ ও লোভ থাকে না  
 এবং চিন্তে সন্তোষ ও মুখে সত্যবাক্য স্মরিত হয় ; সেই লোকই শাস্তিলাভ  
 করে ॥১৮॥

নরনাথ ! রাজা ! জ্ঞানীরা বলেন—‘এই সংসারটাই যমের রথ ; যে সংসার-  
 ষারা মূৰ্খেরা মুক্ত হইয়া থাকে’ এবং আপনি যে রূপ দুঃখভোগ করিতেছেন, সেই  
 মূৰ্খগণ এইরূপ দুঃখই ভোগ করে ॥১৯॥

সাধুঃ পরমদুঃখানাং বুদ্ধিভৈষজ্যমাচরেৎ ।  
 জ্ঞানৌষধমবাপ্যেহ দূরপারং মহৌষধম্ ।  
 ছিন্দ্যাদ্‌দুঃখমহাব্যাধিং নরঃ সংযতমানসঃ ॥২১॥  
 ন বিক্রমো ন চাপ্যর্থো ন মিত্রং ন স্নহজ্জনঃ ।  
 তথোন্মোচয়তে দুঃখাদ্‌যথাত্মা স্থিরসংযমঃ ।  
 তস্মান্মৈত্রং সমাস্থায় শীলমাপত্ত ভারত ॥২২॥  
 দমন্ত্যাগোহপ্রমাদশ্চ তে ত্রয়ো ব্রহ্মণো হয়াঃ ।  
 শীলরশ্মিসমায়ুক্তঃ স্থিতো যো মানসে রথে ।  
 ত্যক্ত্বা যুত্‌ভয়ং রাজন্ ! ব্রহ্মলোকং স গচ্ছতি ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

অধিতি । তবুলং বিষয়ভোগে তৃষ্ণাশীলং জনম্, অম্ লক্ষ্যকৃত্য, এতদীদৃশম্ ॥২০॥  
 সাধুরিতি । বুদ্ধিরেব ভৈষজ্যমৌষধং তৎ, আচরেৎ বিদধ্যাৎ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২১॥  
 নেতি । স্থিরঃ সংযম ইঞ্জিয়নিরোধো যন্ত সঃ । মৈত্রমাঙ্গন এব মিত্রভাবম্, আস্থায়  
 আশ্রিত্য শীলং সাধুস্বভাবম্, আপত্ত আপত্ত্ব, ইঞ্জিয়সংযমেন প্রাপ্নুহীত্যর্থঃ । অয়মপি  
 ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২২॥  
 দম ইতি । দম ইঞ্জিয়দমনম্, ত্যাগো দানম্, অপ্রমাদঃ ধর্ম্মাচরণে সাবধানতা । ব্রহ্মণঃ  
 পিতামহস্ত লোকঃ প্রাপ্তাবিত্যর্থঃ । হয়া অশ্বাঃ । শীলং সাধুস্বভাব এব রশ্মিঃ অশ্মমুখরজ্জ্বলন্ত  
 সঃ, মানসং মন এব রথশ্চিন্ । অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥২৩॥

### ভারতভাবদীপঃ

অমৃতবুলং তৃষ্ণাশীলং লক্ষ্যকৃত্য ॥২০॥ দূরপারং ব্রহ্মজ্ঞানম্ ॥২১॥ স্থিরঃ পুনর্নিবর্তিতু-  
 মসমর্থঃ সংযমস্তদ্বিষয়েভ্যঃ ইঞ্জিয়পরাবৃত্তিগন্ত তাদৃশঃ আত্মা স্বয়ম্ ॥২২॥ ব্রহ্মণঃ ব্রহ্মলোকস্ত  
 প্রাপক ইতি শেষঃ ॥২৩—২৭॥

ইতি জ্ঞীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥৭॥

মাননীয় ভরতনন্দন ! সংসারে তৃষ্ণাশীল লোকেবই এইরূপ দুঃখ হইয়া থাকে  
 এবং রাজ্যনাশ, বন্ধুনাশ ও পুত্রনাশ হয় ॥২০॥

সংযতচিত্ত সাধুলোক গুরুতর দুঃখনিবৃত্তির জন্ত আপন বুদ্ধিকে ঔষধস্বরূপ  
 করিবেন । পরে তিনি অতিবৃহৎ জ্ঞানমহৌষধ সেবন করিয়া দুঃখরূপ মহাব্যাধির  
 উপশম করিবেন ॥২১॥

ভরতনন্দন ! স্থিরসংযমী পুরুষ যেমন আপনাকে দুঃখ হইতে মোচন করিতে  
 পারেন ; তেমন তাহার বিক্রম, ধনসম্পত্তি, বন্ধু বা আত্মীয়জন তাঁহাকে দুঃখ হইতে  
 মোচন করিতে পারে না । অতএব আপনি মিত্রভাব অবলম্বন করিয়া সংযমস্বভাব  
 অবলম্বন করুন ॥২২॥



অভয়ং সৰ্বভূতেভ্যো যো দদাতি মহীপতে ! ।

স গচ্ছতি পরং স্থানং বিষ্ণোঃ পদমনাময়ম্ ॥২৪॥

ন তৎ ক্রতুসহস্রেন নোপবাসৈশ্চ নিত্যশঃ ।

অভয়স্য হি দানেন যৎ ফলং প্রাপ্নুয়াম্বরঃ ॥২৫॥

নহ্যত্ননঃ প্রিয়তরং কিঞ্চিৎ ভূতেষু নিশ্চিতম্

অনিষ্টং সৰ্বভূতানাং মরণং নাম ভারত ! ।

তস্মাৎ সৰ্বেষু ভূতেষু দয়া কার্য্যা বিপশ্চিতা ॥২৬॥

নানামোহসমায়ুক্তা বুদ্ধিজালেন সংবৃত্তাঃ ।

অসূক্ষ্মদৃষ্টয়ো মন্দা ভ্রাম্যন্তে তত্র তত্র হ ।

সূক্ষ্মদৃষ্টয়ো ধারা ব্রজন্তি ব্রহ্মসাত্ত্বতাম্ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞাপকর্ণি  
জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

অভয়মিতি । অভয়ং হিংসাত্যাগেনেতি ভাবঃ । অনাময়ং সৰ্বোপদ্রবহীনম্ ॥২৪॥

নেতি । তৎ ফলং প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ । তৎ ফলং ন প্রাপ্নুয়াদিত্যর্থঃ ॥২৫॥

নহীতি । ভূতেষু প্রাপিষু । দয়া কার্য্যা হিংসাত্যাগেনাভয়দানাৎ । ষট্পাদঃ ॥২৬॥

নানেতি । তত্র তত্র বিভিন্নযোনৌ । ব্রহ্মণঃ সাত্ত্বতাং সাধুজ্ঞাম্ । ষট্পাদঃ ॥২৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞাপকর্ণি জলপ্রদানে সপ্তমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

রাজা ! ইন্দ্রিয়দমন, দান ও ধৰ্ম্মানুষ্ঠানে সাবধানতা—এই তিনটি ব্রহ্মলোক-  
প্রাপ্তির পক্ষে অশ্বস্বরূপ । অতএব স্বভাবরূপ রশ্মি ধারণ করিয়া যিনি চিত্তরূপ রথে  
অবস্থান করেন, তিনি মৃত্যুভয় পরিত্যাগ করিয়া ব্রহ্মলোকে গমন করেন ॥২৩॥

মহারাজ ! যিনি হিংসা ত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীকেই অভয় দান করেন,  
তিনি সৰ্ব্বপ্রকার উপদ্রব শূন্য উত্তম বিষ্ণুলোকে গমন করেন ॥২৪॥

মানুষ সমস্ত প্রাণীকে অভয় দান করায় যে ফল লাভ করে, সহস্র যজ্ঞ বা  
প্রত্যহ উপবাস করিয়াও সে ফল লাভ করিতে পারে না ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! সমস্ত প্রাণীরই নিজের আত্মা হইতে অধিক প্রিয়তম বস্তু আর  
নাই । সেই জন্তই মরণটা সমস্ত প্রাণীরই অনভীষ্ট ; অতএব বুদ্ধিমান লোক হিংসা  
ত্যাগ করিয়া সমস্ত প্রাণীর প্রতিই দয়া করিবেন ॥২৬॥

নানাবিধ মোহে আকুল, বুদ্ধিজালে আবৃত এবং স্থূলদৃষ্টি মূৰ্খ লোকেরা নানা

## অষ্টমোহধ্যায়ঃ

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিহুরশ্চ তু তদ্বাক্যং নিশম্য কুরুসত্তমঃ ।  
পুত্রশোকভিসম্ভুতঃ পপাত ভুবি মূৰ্চ্ছিতঃ ॥১॥  
তং তথা পতিতং ভূমৌ নিঃসংজ্ঞং প্রেক্ষ্য বান্ধবাঃ ।  
কৃষ্ণদ্বৈপায়নশ্চৈব ক্রতা চ বিহুরস্তথা ॥২॥  
সঞ্জয়ঃ শ্রুত্বদাম্ভাস্যে দ্বাঃস্বা যে চাস্ত সন্মতাঃ ।  
জলেন স্রবণীতেন তালবৃন্তৈশ্চ ভারত ! ॥৩॥  
পম্পশুশ্চ করৈর্গাত্রং বীজমানাশ্চ যত্নতঃ ।  
অস্বাস্তত চিরং কালং ধৃতরাষ্ট্রং তথাগতম্ ॥৪॥ (বিশেষকম)  
অথ দীর্ঘশ্চ কালশ্চ লব্ধসংজ্ঞো মহীপতিঃ ।  
বিললাপ চিরং কালং পুত্রোধিভিরভিপ্লুতঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

বিহুরস্তেতি । কুরুসত্তমো ধৃতরাষ্ট্রঃ । রাজানাশাদিশ্রবণেন পুনঃ শোকোদয়াৎ ॥১॥  
তমিতি । নিঃসংজ্ঞম্ভেদনম্ । ক্রতা শূদ্রাপুত্রঃ । দ্বাঃস্বা দ্বৌবারিকাঃ । সন্মতাঃ প্রিয়াঃ ।  
স্রবণং স্রবণকক তং শীতং শীতলকেতি তেন । বীজমানা বায়ুং চালয়ন্তঃ অহু লক্ষীকৃত্য  
আসত অব্যতিষ্ঠন্ত ॥২—৪॥

যোনিতে ভ্রমণ করে । আর অতিসূক্ষ্মদৃষ্টি জ্ঞানী লোকেরা ব্রহ্মসামুদ্র্য লাভ  
করেন' ॥২৭॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৌরবশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র বিহুরের সেই সকল বাক্য শ্রবণ  
করিয়া পুত্রশোকে সম্ভুত ও মূৰ্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

ভরতনন্দন ! ধৃতরাষ্ট্র অচেতন হইয়া সেইভাবে ভূতলে পতিত হইয়াছেন  
দেখিয়া, বজ্রগণ, বেদবাস, শূদ্রাপুত্র বিহুর, সঞ্জয়, অশ্বাশ্রু শ্রুতদগ্ধণ ও ধৃতরাষ্ট্রের  
প্রিয় দ্বৌবারিকগণ শীতল জল সেচন, হস্তামর্ষণ ও তালবৃন্তদ্বারা বায়ুসঞ্চালন  
করিতে থাকিয়া তাঁহার নিকটে অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥২—৪॥

ধিগন্ত্ব খলু মানুয্যং মানুয্যে চ পরিগ্রহম্ ।  
 যতো মূলানি দুঃখানি সংভবন্তি মুহুমূর্ছঃ ॥৬॥  
 পুত্রনাশেহর্থনাশে চ জ্ঞাতিসম্বন্ধনামথ ।  
 প্রাপ্যতে স্তমহদুঃখং বিষায়িপ্রতিমং বিভো ! ॥৭॥  
 যেন দহন্তি গাত্রাণি যেন প্রজ্ঞা বিনশ্চতি ।  
 যেনাভিভূতঃ পুরুষো মরণং বহু মন্যতে ॥৮॥  
 তদিদং ব্যসনং প্রাপ্তং ময়া ভাগ্যবিপর্যয়াৎ ।  
 যন্ত্যান্তং নাধিগচ্ছামি ঋতে প্রাণবিপর্যয়াৎ ।  
 তচ্চৈবাহং করিষ্যামি অষ্টৈব দ্বিজসত্তম ! ॥৯॥  
 ইতু্যক্ত্বা তু মহাত্মানং পিতরং ব্রহ্মবিস্তমম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রোহভবন্মূঢ়ঃ শোকঞ্চ পরমং গতঃ ।  
 অভূচ্চ তুষণীং রাজাসৌ ধ্যায়মানৌ মহীপতে ! ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

অথেতি । দীর্ঘত্ব কালস্ত অনন্তরমিতি শেষঃ । পুত্রাণামাধিভিঃ শোকেঃ ॥৫॥  
 ধিগিতি । মানুয্যং মনুষ্যত্বম্ । পরিগ্রহং পুত্রাদিপ্রাপ্তিম্ । মূলানি মহাস্তি ॥৬॥  
 পুত্রেতি । জ্ঞাতিসম্বন্ধিনাং নাশে ইত্যর্থঃ । বিষায়িপ্রতিমং তন্মোস্তল্যং তীক্ষ্ণম্ ॥৭॥  
 যেনেতি । দহন্তি দহন্তে, প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ । বহু মন্যতে আদ্রিয়তে ॥৮॥  
 তদিতি । ব্যসনং বিপৎ । ঋতে বিনা । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৯॥  
 ইতীতি । ব্রহ্মবিস্তমং বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠম্ । মূঢ়ঃ কৰ্ত্তব্যজ্ঞানহীনঃ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১০॥

তদনন্তর পুত্রশোকে সন্তপ্ত ধৃতরাষ্ট্র দীর্ঘকাল অতীত হইলে পর, চৈতন্য লাভ করিয়া বহু সময় বিলাপ করিলেন—॥৫॥

‘হায় ! মনুষ্যজন্মকে আমি ধিকার করি, তাহাতে আবার পুত্রাদি প্রাপ্তিকে আরও ধিকার করি । যেহেতু গুরুতর দুঃখ সকল মুহুমূর্ছ উপস্থিত হইতে থাকে ॥৬॥

প্রভাবশালী মহর্ষি ! পুত্রনাশ, অর্থনাশ এবং জ্ঞাতি ও সম্বন্ধিগণের নাশ উপস্থিত হইলে, বিষ ও অগ্নির তুল্য তীক্ষ্ণ এবং গুরুতর দুঃখ সকল উপস্থিত হয় ॥৭॥

যে দুঃখানলে গাত্র দগ্ধ হইতে থাকে, যে দুঃখে বুদ্ধি বিনষ্ট হইয়া যায় এবং মানুষ যে দুঃখে অভিভূত হইয়া মৃত্যু হওয়াকে ভাল মনে করে ॥৮॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! ভাগ্যবিপর্যয়বশতঃ আমি এই বিপদে পতিত হইয়াছি ; প্রাণত্যাগ ব্যতীত যাহার পারে যাইতে পারিব না । অতএব অস্ত্রই আমি সেই প্রাণত্যাগ করিব’ ॥৯॥

তস্ম তদ্বচনং শ্রুত্বা কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ প্রভুঃ ।

পুত্রশোকান্তিসমুপ্তং পুত্রং বচনমব্রবীৎ ॥১১॥

ব্যাস উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্র ! মহাবাহো ! যন্তাং বক্ষ্যামি তচ্ছৃণু ।

শ্রুতবানসি মেধাবী ধর্মার্থকুশলঃ প্রভো ! ॥১২॥

ন তেহন্ত্যবিদিতং কিঞ্চিদ্বৈদিতব্যং পরসুপ । ।

অনিত্যতাং হি মর্ত্যানাং বিজ্ঞানাসি ন সংশয়ঃ ॥১৩॥

অত্রবে জীবলোকে চ স্থানে চাশাস্বতে সতি ।

জীবিতে মরণান্তে চ কস্মাচ্ছোচসি ভারত । ॥১৪॥

প্রত্যক্ষং তব রাজেন্দ্র ! বৈরন্ত্যাস্ত সমুদ্ভবঃ ।

পুত্রং তে কারণং কৃষ্ণা কালযোগেন কারিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ভক্তেতি । প্রভুঃ তপঃপ্রভাবশালী । পুত্রং ধৃতরাষ্ট্রম্ ॥১১॥

ধৃতেন্তি । শ্রুতবান্ শাস্ত্রাণি, ধর্মার্থয়োঃ কুশলো নির্ণয়নিপুণঃ ॥১২॥

নেতি । মর্ত্যানাং মর্ত্যবাসিনাং মরণধর্মণাং প্রাণিনাম্ ॥১৩॥

অত্রব ইতি । স্থানে বিষয়ে, অশাস্বতে অনিত্যে ॥১৪॥

প্রত্যক্ষমিতি । কালযোগেন এতৎক্ষয়জনকীভূতসময়োপস্থিত্যা ॥১৫॥

রাজা ! মহারাজ ধৃতরাষ্ট্র বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ পিতা বেদব্যাসকে এই কথা বলিয়া, অত্যন্তশোকাক্ত হইয়া কর্তব্যবিমূঢ় হইলেন এবং নীরব হইয়া রহিলেন ॥১০॥

তাহার সেই কথা শুনিয়া তপঃপ্রভাবশালী বেদব্যাস পুত্রশোকসমুপ্ত ধৃতরাষ্ট্রকে এই সকল কথা বলিলেন ॥১১॥

বেদব্যাস বলিলেন—‘মহাবাহু রাজা ধৃতরাষ্ট্র ! তোমাকে যাহা বলিব, তাহা শ্রবণ কর । তুমি মেধাবী, সমস্ত শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছ এবং ধর্ম ও অর্থ নির্ণয়ে নিপুণ ॥১২॥

শক্রসন্তাপী রাজা ! কোন জ্ঞাতব্যবিষয়ই তোমার অজ্ঞাত নাই । সুতরাং তুমি মর্ত্যলোকবাসী প্রাণিগণের অনিত্যতাও জ্ঞান, এবিষয় কোন সন্দেহ নাই ॥১৩॥

ভরতনন্দন । এই মর্ত্যলোক অনিত্য এবং ইহার বিষয়ও অনিত্য । অতএব জীবনের অন্তে যে মরণ হয়, তাহাতে তুমি শোক করিতেছ কেন ? ॥১৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! তোমার সমক্ষেই তোমার পুত্রকে নিমিস্ত করিয়া এই শত্রুতার উৎপত্তি হইয়াছিল এবং তাহা কালই করাইয়াছিল ॥১৫॥

অবশ্যং ভবিতব্যে চ কুরুগাং বৈশসে নৃপ ।।  
 কস্মাৎ শোচসি তান্ শূরান্ গতান্ পরমিকান্ গতিম্ ॥১৬॥  
 জানতা চ মহাবাহো ! বিদুরেণ মহাত্মনা ।  
 যতীতং সৰ্ব্বযত্নেন শমং প্রতি জনেখর ! ॥১৭॥  
 ন চ দৈবকৃতো মার্গঃ শক্যো ভূতেন কেনচিৎ ।  
 ঘটতাপি চিরং কালং নিয়ন্তুমিতি মে মতিঃ ॥১৮॥  
 দেবতানাং হি যৎ কার্য্যং ময়া প্রত্যক্ষতঃ শ্রুতম্ ।  
 ততেহহং সংপ্রবক্ষ্যামি যথা স্বৈর্য্যং ভবেত্তব ॥১৯॥  
 পুরাহং স্বরিতো যাতঃ সভামৈন্দ্রীং জিতক্লমঃ ।  
 অপশ্যং তত্র চ তদা সমবেতান্ দিবৌকসঃ ॥২০॥  
 নারদপ্রমুখাশ্চাপি সৰ্ব্বে দেবর্ষয়োহনঘ ! ।  
 তত্র চাপি ময়া দৃষ্টা পৃথিবী পৃথিবীপতে ! ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

অবশ্যমিতি । বৈশসে হিংসাবশাদ্ধ্বংসে । গতান্ প্রাপ্তান্ ॥১৬॥  
 জানতেতি । জানতা ঈদৃশং ক্ষয়ং প্রাগেবাবগচ্ছতা । শমং সন্ধিনিবন্ধনাং শান্তিম্ ॥১৭॥  
 নেতি । মার্গোহবস্থা, ভূতেন প্রাণিনা । ঘটতা চেষ্টমানেন, নিয়ন্তুং নিরোধুন্ম ॥১৮॥  
 দেবতানামিতি । স্বৈর্য্যং শোকাপগমাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥  
 পুরেতি । ইন্দ্রেণৈবমিত্যেদ্রী তাম্ । দিবৌকসো দেবান্ ॥২০॥  
 নারদেতি । পৃথিবী সমুপস্থিতেতি শেষঃ ॥২১॥

রাজা ! কৌরবগণের ক্ষয় অবশ্যজ্ঞাবীই ছিল এবং বীরগণও উত্তমগতি লাভ করিয়াছেন । অতএব তুমি সে বিষয়ে শোক করিতেছ কেন ? ॥১৬॥

মহাবাহু নরনাথ ! মহাত্মা বিদুর পূর্বেই এই সর্ব্বনাশের বিষয় বুঝিতে পারিয়া সর্ব্বপ্রযত্নে শান্তির জন্তু চেষ্টা করিয়াছিলেন ॥১৭॥

আমার ধারণা এই যে, কোন প্রাণীই দীর্ঘকাল চেষ্টা করিয়াও দৈবকৃত পথ নিরোধ করিতে সমর্থ হয় না ॥১৮॥

রাজা ! আমি পূর্বে দেবগণের যে কার্য্য প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম এবং যাহা শুনিলে তোমার স্বৈর্য্য আসিবে, তাহা আমি তোমার নিকট বলিব ॥১৯॥

আমি পূর্বে কোন সময়ে বিনা পরিভ্রমে স্বরাষিত হইয়া ইন্দ্রের সভায় গিয়াছিলাম এবং সেখানে তখন সমবেত দেবগণকে দেখিয়াছিলাম ॥২০॥

(১২)....কথং স্বৈর্য্যং ভবেত্তব—পি বদ্ধ বদ্ধ । (২১) নারদপ্রমুখাশ্চাপি সৰ্ব্বান্ দেবর্ষিসমুদ্যান্...নি ।

কার্যার্থমুপসংপ্রাপ্তা দেবতানাং সমীপতঃ ।  
 উপগম্য তদা ধাত্রী দেবানাহ সমাগতান্ ॥২২॥  
 যৎ কার্যং মম যুগ্মাভির্ব্রহ্মণঃ সদনে তদা ।  
 প্রতিজ্ঞাতং মহাভাগাস্তচ্ছ্রীষ্যং সংবিধীয়তাম্ ॥২৩॥  
 তস্মাস্তদ্বচনং শ্রুত্বা বিষ্ণুলোকনমস্কৃতঃ ।  
 উবাচ বাক্যং প্রহসন্ পৃথিবীং দেবসংসদি ॥২৪॥  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত পুত্রাণাং যন্ত জ্যেষ্ঠঃ শতস্ত বৈ ।  
 দুর্হ্যোধন ইতি খ্যাতঃ স তে কার্যং করিষ্যতি ।  
 তঞ্চ প্রাপ্য মহীপালং কৃতকৃত্যা ভবিষ্যসি ॥২৫॥  
 তস্যার্থে পৃথিবীপালাঃ কুরুক্ষেত্রে সমাগতাঃ ।  
 অন্তোন্তং ঘাতয়িষ্যন্তি দৃঢ়ৈঃ শস্ত্রৈঃ প্রহারিণঃ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

কার্যোতি । কার্যার্থং স্বপ্রয়োজনসিদ্ধ্যর্থম্ । ধাত্রী পৃথিবী ॥২২॥  
 যদিতি । কার্যং বীরগণবিনাশেন যন্তরাপহরণরূপং কৰ্ম্ম ॥২৩॥  
 তত্ৰ ইতি । প্রহসন্ তৎকার্যনিম্পত্তেঃ প্রায়োগোপস্থিততয়া কৌতুকোদয়াদিতি  
 ভাবঃ ॥২৪॥  
 ধুতেতি । কার্যং যুদ্ধঘটনেন বীরবিনাশরূপং কৰ্ম্ম । যট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

নিম্পাপ রাজা ! আমি সেখানে নারদপ্রভৃতি দেবর্ষিগণকে এবং পৃথিবীদেবীকে  
 উপস্থিত দেখিয়া ছিলাম ॥২১॥

পৃথিবীদেবী কোন প্রয়োজন সাধনার্থ দেবগণের নিকটে উপস্থিত হইয়াছিলেন ;  
 তিনি তখন সন্নিহিত হইয়া দেবগণকে বলিয়াছিলেন—॥২২॥

‘মহাভাগ দেবগণ ! আপনারা সেই সময়ে ব্রহ্মার ভবনে আমার যে কার্য  
 করিবেন বলিয়া প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলেন, এখন সত্ত্বর সেই কার্য সম্পাদন  
 করুন’ ॥২৩॥

পৃথিবীদেবীর সেই কথা শুনিয়া লোকনমস্কৃত বিষ্ণু হস্ত করিয়া দেবসভায়  
 পৃথিবীকে এই কথা বলিলেন—॥২৪॥

‘দেবি ! ধৃতরাষ্ট্রের একশত পুত্রের মধ্যে যিনি জ্যেষ্ঠ এবং দুর্হ্যোধননামে  
 প্রসিদ্ধ, তিনি তোমার কার্য সম্পাদন করিবেন ; সুতরাং তুমি সেই রাজাকে  
 পাইয়াই কৃতকার্য হইবে ॥২৫॥

(২৪)....প্রভৃতাং দেবসংসদি—নি ।

ততস্তে বিদিতাং দেবি । ভাৱস্ত যুধি নাশনম্ ।  
 গচ্ছ শীঘ্ৰং স্বকং স্থানং লোকং ধাৱয় শোভনে ! ॥২৭॥  
 য এষ তে হুতো ৰাজন্ । লোকসংহাৰকাৰণাৎ ।  
 কলেরংশঃ সমুৎপন্নো গান্ধাৰ্য্যা জঠরে নৃপ ! ॥২৮॥  
 অমৰ্ষী চপলশ্চাপি ক্ৰোধনো দুশ্শ্রমাদনঃ ।  
 দৈবযোগাৎ সমুৎপন্নো ভ্ৰাতৱশ্চাস্ত তাদৃশাঃ ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 শকুনিৰ্মাতুলশ্চৈব কৰ্ণশ্চ পৰমঃ সখা ।  
 সমুৎপন্নো বিনাশাৰ্থং পৃথিৱ্যাং সহিতা নৃপাঃ ॥৩০॥  
 যাদৃশো জায়তে ৰাজা তাদৃশোহস্তু জনো ভবেৎ ।  
 অধৰ্ম্মো ধৰ্ম্মতাং যাতি স্বামী চেক্কাৰ্ম্মিকো ভবেৎ ॥৩১॥

### ভাৱতকৌমুদী

তত্তেতি । তস্ত হৃষ্যোদনস্ত, অৰ্ধে ৰাজ্যলাভাৰ্ধে । প্ৰহাৰিণঃ প্ৰহাৰনিপুণাঃ ॥২৬॥  
 তত ইতি । যুধি সৰ্ব্ববীৰবিনাশেনেতি শেষঃ ॥২৭॥  
 য ইতি । লোকসংহাৰকাৰণাৎ সমস্তবীৰবিনাশহেতোঃ । অমৰ্ষী অসহিষ্ণুঃ । দুঃখেন  
 প্ৰসাদতে প্ৰসন্নঃ ক্ৰিয়ত ইতি সঃ ॥২৮—২৯॥  
 শকুনিস্থিতি । বিনাশাৰ্থং বীৰাণামিতি শেষঃ । সহিতা মিলিতাঃ সন্তঃ ॥৩০॥  
 যাদৃশ ইতি । ধৰ্ম্মতাং যাতি ধৰ্ম্মৰূপেণ পৰিবৰ্ত্ততে, লোকানাং প্ৰধানাভুযাশ্ব-  
 নিয়মাৎ ॥৩১॥

তাঁহাৰ জ্ঞানই প্ৰহাৰনিপুণ ৰাজাৰা কুৰুক্ষেত্ৰে আসিয়া দৃঢ় শত্ৰুঘাতে পৰস্পৰকে  
 সংহাৰ কৰিবেন ॥২৬॥

শোভনে ! দেবি ! পৃথিৱি ! তাহাতেই তুমি বৃদ্ধিতে পাৰিয়াছ যে, যুদ্ধে  
 বীৰগণেৰ বিনাশ হওয়ায় তোমাৰ ভাৱেৰ অনেক লাঘব হইবে । অতএব তুমি  
 সন্ধৰ স্বস্থানে গমন কৰ এবং যাইয়া লোকদিগকে ধাৱণ কৰ' ॥২৭॥

ৰাজা । এই যিনি তোমাৰ পুত্ৰ হইয়া জন্মিয়াছিলেন, ইনি লোকসংহাৰেৰ  
 জ্ঞানই কলিৰ অংশে গান্ধাৰীৰ উদরে উৎপন্ন হইয়াছিলেন এবং ইনি অসহিষ্ণু, চঞ্চল-  
 প্ৰকৃতি ও কোপনস্বভাৱ ছিলেন; আৰ উহাকে প্ৰসন্ন কৰাও দুষ্কৰ ছিল । তা'ৰ পৰ  
 দৈববশতঃ উহাৰ ভ্ৰাতাৰাও সেইৰূপই ছিলেন ॥২৮—২৯॥

উহাৰ মাতুল শকুনি এবং পৰম সখা কৰ্ণ; আৰ অগ্ৰাণু ৰাজাৰাও বীৰ বিনাশেৰ  
 জ্ঞানই সম্মিলিত হইয়া পৃথিৱীতে জন্মিয়াছিলেন ॥৩০॥

ৰাজা যেকুণ হন, তাঁহাৰ প্ৰজাৰাও সেইৰূপই হয় ; সুতৰাং ৰাজা যদি ধাৰ্ম্মিক  
 হন, তাহা হইলে অধৰ্ম্মও ধৰ্ম্মৰূপে পৰিবৰ্ত্তিত হইয়া যায় ॥৩১॥

স্বামিনো গুণদোষাভ্যাং ভৃত্যাঃ স্থ্যর্নাত্র সংশয়ঃ ।  
 দুষ্টিং রাজানমাশ্রয় গত্যন্তে তনয়াঃ নৃপ ! ॥৩২॥  
 এতমর্থং মহাবাহো ! নারদো বেদ তত্ত্ববিৎ ।  
 আত্মাপরাধাং পুত্রান্তে বিনষ্টাঃ পৃথিবীপতে ! ।  
 মা তান্ শোচস্ব রাজেন্দ্র ! ন হি শোকেহস্তি কারণম্ ॥৩৩॥  
 ন হি তে পাণ্ডবাঃ স্বল্পমপরাধ্যস্তি ভারত ! ।  
 পুত্রান্তব হুরাত্মানো যৈরিয়ং ঘাতিতা মহী ॥৩৪॥  
 নারদেন চ ভদ্রং তে পূর্বমেব ন সংশয়ঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্য সমিতৌ রাজসূয়ে নিবেদিতম্ ॥৩৫॥  
 পাণ্ডবাঃ কৌরবাশ্চৈব সমাশ্রয় পরম্পরম্ ।  
 ন ভবিষ্যন্তি কৌন্তেয় ! যতে কৃত্যং তদাচর ॥৩৬॥  
 নারদস্য বচঃ শ্রুত্বা তদাশোচন্ত পাণ্ডবাঃ ।  
 এবং তে সর্বমাখ্যাং দেবগুহ্যং সনাতনম্ ॥৩৭॥

### ভারতকৌমুদী

স্বামিন ইতি । গুণদোষাভ্যাং বিশিষ্টা ইতি শেষঃ । তৎকলমাহ দুষ্টমিতি ॥৩২॥  
 এতমিতি । নারদো বেদ জ্ঞানাতী, তদানীং তৎসভায়ামুপস্থিতত্বাৎ । ষট্পাদঃ ॥৩৩॥  
 ন হীতি । অতএব তব পুত্রা এবাপরাধিন ইত্যাশয়ঃ ॥৩৪॥  
 নারদেনেতি । সমিতৌ সভায়াম্, তন্নিবেদনস্তাহুজ্ঞাবপি এতদুজ্ঞাব প্রত্যোক্তব্যম্ ॥৩৫॥  
 তন্নিবেদনমাহ পাণ্ডবা ইতি । ন ভবিষ্যন্তি যুদ্ধে নিহতত্বাৎ ন হ্যস্তি ॥৩৬॥

ভৃত্যোরা প্রভুর গুণে গুণবান্ এবং প্রভুর দোষে দুষ্ট হইয়া থাকে । অতএব  
 রাজা ! তোমার পুত্রেরা দুষ্ট রাজাকে পাইয়া পরলোকে গমন করিয়াছে ॥৩২॥

মহাবাহু ! তত্ত্বজ্ঞ নারদ এবিষয় জ্ঞানেন । রাজা ! তোমার পুত্রেরা নিজেদের  
 অপরাধেই বিনষ্ট হইয়াছে । অতএব রাজশ্রেষ্ঠ ! তুমি তাহাদের জন্য শোক  
 করিও না ; শোকের কোন কারণ নাই ॥৩৩॥

ভারতনন্দন ! সে পাণ্ডবেরা স্বল্পমাত্রও অপরাধ করেন নাই । তোমার  
 পুত্রেরাই হুরাত্মা ছিল ; যাহারা এই পৃথিবীটাকেই বিশ্বস্ত করিয়াছে ॥৩৪॥

এবিষয় কোন সন্দেহ নাই যে, রাজসূয়যজ্ঞের সময় যুধিষ্ঠিরের সভায় নারদ  
 তোমার মঙ্গলের কথাই বলিয়াছিলেন ॥৩৫॥

‘কুন্তীনন্দন ! পাণ্ডবগণ ও কৌরবগণ যুদ্ধক্ষেত্রে পরস্পরকে পাইয়া আর  
 জীবিত থাকিবেন না । অতএব তোমার যাহা কর্তব্য, তাহা কর’ ॥৩৬॥



কথং তে শোকনাশঃ শ্রীং প্রাণেষু চ দয়া প্রভো ! ।

স্নেহশ্চ পাণ্ডুপুত্রেষু জ্ঞাত্বা দৈবকৃতং বিধিम् ॥৩৮॥

এষ চার্থো মহাবাহো ! পূৰ্ব্বমেব ময়া শ্রুতঃ ।

কথিতো ধৰ্ম্মরাজস্ত রাজসূয়ে কৃতৃত্বমে ॥৩৯॥

যতীতং ধৰ্ম্মপুত্রেণ ময়া গৃহে নিবেদিতে ।

অবিগ্রহে কৌরবাণাং দৈবস্ত বলবন্তরম্ ॥৪০॥

অনতিক্রমণীয়ো হি বিধী রাজন্ ! কথঞ্চন ।

কৃতান্তস্ত তু ভূতেন স্বাবরেণ চরেণ চ ॥৪১॥

ভবান্ ধৰ্ম্মপরো যত্র বুদ্ধিশ্চেষ্টশ্চ ভারত ! ।

মুহূর্তে প্রাণিনাং জ্ঞাত্বা গতিঞ্চাগতিমেব চ ॥৪২॥

### ভারতকৌমুদী

নারদস্তেতি । দেবেষু ভদানীং দূরবর্তিষু অনেষপি সুরেষু গুহ্যং গোপনীয়ং বৃত্তম্ ॥৩৭॥

কথমিতি । এতৎ সমুদয়ার্থমেব মন্যেতদুক্তমিতি শেষঃ ॥৩৮॥

এষ ইতি । কথিতো নারদেন, ধৰ্ম্মরাজস্ত সমীপে ॥৩৯॥

যতীতমিতি । গৃহে অগ্নি গুপ্তবৃত্তান্তে । অবিগ্রহে যুদ্ধাতাববিষয়ে ॥৪০॥

অনতীতি । কৃতান্তস্ত দৈবস্ত, ভূতেন প্রাণিনা ॥৪১॥

ভবানিতি । গতিং সদবস্থাম্, অগতিমসদবস্থাম্ ॥৪২॥

নারদের বাক্য শুনিয়া পাণ্ডবেরা তখন শোক করিতে লাগিলেন । এই আমি তোমার নিকট দেবগণের মধ্যেও গোপনীয় সেই প্রাচীন বৃত্তান্ত সমস্তই বলিলাম ॥৩৭॥

রাজা ! এই সমস্ত ঘটনা দৈবকৃত ইহা জানিয়া কি প্রকারে তোমার শোক নিবৃত্তি পায়, কি করিয়া তোমার প্রাণের প্রতি দয়া হয় এবং কি প্রকারেই বা পাণ্ডবগণের প্রতি তোমার স্নেহ জন্মে, ইহার জ্ঞাত্ব আমি এই সমস্ত বলিলাম ॥৩৮॥

মহাবাহু রাজা ! এই বিষয় আমি পূৰ্বেই শুনিয়াছিলাম এবং যজ্ঞশ্রেষ্ঠ রাজসূয়ের সময়ে যুধিষ্ঠিরের নিকটে নারদও বলিয়াছিলেন ॥৩৯॥

তা'র পর আমি এই গুপ্ত বৃত্তান্ত জানাইলে, যাহাতে কৌরবগণের যুদ্ধ না হয়, তাহার জ্ঞাত্ব যুধিষ্ঠির বিশেষ চেষ্টা করিয়াছিলেন ; কিন্তু দৈব অত্যন্ত প্রবল (বলিয়া যুদ্ধ ঘটিলই) ॥৪০॥

রাজা ! স্বাবরই হউক বা জঙ্গমই হউক, কোন প্রাণীই কোন প্রকারেও দৈবের বিধানকে অতিক্রম করিতে পারে না ॥৪১॥

(৩৮)....স্নেহং শ্রীং কুরুপুত্রেষু...পি ।

স্বাস্থ্য শোকেন সন্তপ্তং মুহুমানং মুহমূহঃ ।  
 জ্ঞাত্বা যুধিষ্ঠিরো রাজা প্রাণানপি পরিত্যজেৎ ॥৪৩॥  
 কৃপালুর্নিত্যশো ধীরস্তিষ্ঠ্যগ্ন্যোনিগতেষপি ।  
 স কথং জ্বয়ি রাজেন্দ্র ! কৃপাং বৈ ন করিষ্যতি ॥৪৪॥  
 মম চৈব নিয়োগেন বিদেহশ্চাপ্যনিবর্তনাৎ ।  
 পাণ্ডবানাঞ্চ কারুণ্যাৎ প্রাণান্ ধারয় ভারত ! ॥৪৫॥  
 এবং তে বর্তমানস্ত্র লোকে কীর্ত্তির্ভবিষ্যতি ।  
 ধর্ম্মার্থঃ স্মহাংস্তাত ! তপ্তং স্মাচ্চ তপশ্চিরাৎ ॥৪৬॥  
 পুত্রশোকং সমুৎপন্নং হতাশং জ্বলিতং যথা ।  
 প্রজ্ঞাস্তদা মহারাজ ! নির্ধাপয় সদাসদা ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

তবেদৃশশোকে মহানবানর্থো ভবেদিত্যাহ স্বামিতি । পরিত্যজেৎ আত্মন এবৈতৎ কারণত্বাৎ ॥৪৩॥

কৃপালুরিতি । তিষ্ঠ্যগ্ন্যোনিগতেষপি মনুষ্যেভরপ্রাণিষপি ॥৪৪॥

মমেতি । বিদেহদৈবস্ত্র দৈবকৃতসর্বনাশত্বত্বার্থঃ, অনিবর্ত্তনাৎ স্বপ্রাণত্যাগেহপীতি শেষঃ ॥৪৫॥

এবমিতি । বর্ত্তমানস্ত্র জীবতঃ । ধর্ম্ম এবার্থো ধর্ম্মার্থঃ ॥৪৬॥

ভরতনন্দন ! তুমি একে ধর্ম্মপরায়ণ, তাহাতে আবার বুদ্ধিতে সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; সুতরাং তুমি প্রাণিগণের সুগতি ও দুর্গতির বিষয় জানিয়াও যে দৈবের প্রভাবে মোহিত হইয়াছিলে ॥৪২॥

তুমি শোকে সন্তপ্ত হইয়া মুহমূহ মুচ্ছিত হইতেছ, ইহা জানিয়া হয় ত রাজা যুধিষ্ঠির প্রাণও পরিত্যাগ করিতে পারেন ॥৪৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! যুধিষ্ঠির মনুষ্যভিন্ন অপর প্রাণিগণের উপরেও সর্ব্বদা দয়া করিয়া থাকেন ; সুতরাং তিনি তোমার উপরে কেন দয়া করিবেন না ॥৪৪॥

ভরতনন্দন ! আমার আদেশে, প্রাণত্যাগ করিলেও দৈবকৃত সর্ব্বনাশের নিবৃত্তি হইবে না ; এই কারণে এবং পাণ্ডবগণের করুণ বিলাপবশতঃ তুমি প্রাণ ধারণ কর ॥৪৫॥

বৎস ! তুমি এইভাবে জীবন ধারণ করিলে, তোমার কীর্ত্তি হইবে, ধর্ম্ম হইবে এবং দীর্ঘকাল তপস্তাও হইবে ॥৪৬॥

(৪৭) ...সদা যুদা—পি, ...সদা মম—বঙ্গ সো, ...সদা সত্য—নি ।

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা তস্য বচনং ব্যাসস্ত্যামিততেজসঃ ।  
 মুহূর্তং সমনুধ্যায় ধৃতরাষ্ট্রোহভ্যভাষত ॥৪৮॥  
 মহতা শোকজ্বালেন প্রণমোহস্মি দ্বিজোত্তম ! ।  
 নাস্ত্বানমববুধ্যামি মুহূমানো মুহূৰ্মুহঃ ॥৪৯॥  
 ইদন্ত বচনং শ্রুত্বা তব দৈবনিয়োগজম্ ।  
 ধারয়িষ্যাম্যহং প্রাণান্ ঘটীয়ে ন তু শোচিষ্যে ॥৫০॥  
 এতচ্ছ্রদ্ধা তু বচনং ব্যাসঃ সত্যবতীশ্বতঃ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্য রাজেন্দ্র ! তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৫১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি  
 জলপ্রদানে ধৃতরাষ্ট্রশোকাপনোদনে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

## ভারতকৌমুদী

পুত্রোতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ অস্তো জলমিব তেন, সৰ্বা আসীদতি আসন্নমেব তিষ্ঠতীতি  
 তেন ॥৪৭॥

তদिति । অমিততেজসঃ অতুলতপঃপ্রভাবস্ত । সমনুধ্যায় বিচিন্ত্য ॥৪৮॥

মহতেতি । প্রণমঃ সংস্কৃষ্ণঃ । আস্ত্রানম্ আস্ত্রহিতম্ ॥৪৯॥

ইদমिति । দৈবনিয়োগজং দৈবকৃতসৰ্বনাশবিষয়মিত্যর্থঃ । ঘটীয়ে চেষ্টীয়ে ॥৫০॥

মহারাজ ! প্রজ্বলিত অগ্নির গ্নায় তোমার হৃদয়ে পুত্রশোক প্রকাশ পাইতেছে  
 বটে ; কিন্তু তুমি সৰ্বদা সন্নিহিত জলতুল্য বুদ্ধিধারা তাহা নির্বাপন করিতে  
 থাক' ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অমিততেজা বেদব্যাসের সেই কথা শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র  
 কিছুকাল চিন্তা করিয়া বলিলেন—॥৪৮॥

‘ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ ! বিশাল শোকজ্বালে অনবরত উদ্বেলিত হইতেছি এবং মুহূৰ্মুহ  
 মোহ আসিতেছে ; সুতরাং নিজের হিত কি তাহা বুঝিতেছি না ॥৪৯॥

দৈববশতই আমার এই সৰ্বনাশ ঘটিয়াছে, আপনার এইরূপ বাক্য শুনিয়া  
 আমি প্রাণ ধারণ করিব এবং শোক না করিবার পক্ষেও চেষ্টা করিব’ ॥৫০॥

\* ইতঃ পরং পুনরুক্ত্যাদিদোষদৃষ্ট একোহধ্যায়ো বঙ্গদেশীয়পুস্তকেষেবাধিকো দৃশ্যতে ।  
 তৎপরাধ্যায়প্রাথমিকশ্লোকসংগ্ৰহসমগ্ৰসত্যধিকমিব লক্ষ্যতে । স চাধ্যায়ঃ তচ্ছ্লোক-  
 দ্বয়ঞ্চ যথা পি বঙ্গ বর্জ—

## অনমেজয় উবাচ ।

গতে ভগবতি ব্যাসে ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ । কিমচেষ্ঠত বিপ্রর্ষে ! তস্মৈ ব্যাখ্যাভূমহীসি ॥১॥

তথৈব কোরবো রাজা ধৰ্ম্মপুত্রো মহামনাঃ । কৃপপ্রভৃতয়শ্চৈব কিমকুৰ্ব্বত তে ত্রয়ঃ ॥২॥

অথখাগঃ শ্রুতং কৰ্ম্ম শাপশ্চাত্তোক্তকাকরিতঃ । বৃদ্ধাস্তমুত্তরং ক্রুহি যদভ্যাসত সঞ্জয়ঃ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতে দুৰ্য্যোধনে চৈব হতে সৈন্তে চ সৰ্শশঃ । সঞ্জয়ো বিগতপ্রজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রমুপস্থিতঃ ॥৪॥

সঞ্জয় উবাচ ।

আগম্য নানাদেশেভ্যো নানাজনপদেশ্বরঃ । পিতৃলোকং গত্যা রাজন্! সৰ্কে তব স্মৃতেঃ সহ ॥৫॥

যাচ্যমানেন সততং তব পুত্রেণ ভারত ! । ঘাতিতা পৃথিবী সৰ্কা বৈরশ্রাস্তং বিধিংসতা ॥৬॥

পুত্রাণামথ পৌত্রাণাং পিতৃণাঞ্চ মহীপতে ! । আহুপূৰ্য্যেণ সৰ্কেবাং প্রেতকাৰ্য্যাণি কারয় ॥৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তক্ষুত্বা বচনং ঘোরং সঞ্জয়স্ত মহীপতিঃ । গতাহুরিব নিশ্চেষ্টো ত্রপতৎ পৃথিবীতলে ॥৮॥

তং শয়ানমুপাগম্য পৃথিব্যাং পৃথিবীপতিম্ । বিহুরঃ সৰ্ষধৰ্ম্মজ্ঞ ইদং বচনমব্রবীৎ ॥৯॥

উজ্জিষ্ঠ রাজন্ কিং শেষে মা শুচো ভরতৰ্ষভ । এষা বৈ সৰ্ষসহানং লোকেশ্বর পরা গতিঃ ॥১০॥

অভাবাদীনি ভূতানি ভাবমধ্যানি ভারত ! । অভাবনিধনাশ্চৈব তত্র কা পরিদেবনা ॥১১॥

ন শোচন্যুতমশ্বেতি ন শোচন্যুত্মিয়তে নরঃ । এবং সাংসিদ্ধিকে লোকে কিমৰ্ঘমহুশোচসি ॥১২॥

অযুধ্যমানো ত্রিয়তে যুধ্যমানশ্চ জীবতি । কালং প্রাপ্য মহারাজ ! ন কশ্চিদতিবৰ্জতে ॥১৩॥

কালঃ কৰ্ষতি ভূতানি সৰ্কাণি বিবিধান্যুত । ন কালস্ত প্রিয়ঃ কশ্চিৎ দেহ্যঃ কুরুসন্তম ! ॥১৪॥

যথা বায়ুত্বগাণাং সংবৰ্জয়তি সৰ্ষশঃ । তথা কালবশং যাস্তি ভূতানি ভরতৰ্ষভ ! ॥১৫॥

একসার্পপ্রয়াতানাং সৰ্কেবাং তত্রগামিনাম্ । যন্ত কালঃ প্রয়াত্যগ্রে তত্র কা পরিদেবনা ॥১৬॥

বাংচাপি নিহতান্য যুদ্ধে রাজংস্তমহুশোচসি ।

অশোচ্যাস্তে মহাত্মানঃ সৰ্কে তে ত্রিদিবং গত্যাঃ ॥১৭॥

ন যজৈর্দক্ষিণাবত্ৰিণি তপোভির্ন বিজয়া । তথা স্বর্গমুপায়াস্তি যথা শূরাস্তমুত্থাজঃ ॥১৮॥

সৰ্কে বেদবিদঃ শূরা সৰ্কে চ চরিতব্রতাঃ । সৰ্কে চাভিযুবাঃ ক্ষীণাস্তত্র কা পরিদেবনা ॥১৯॥

শরীরায়িষু শূরাণাং জুহবুশ্চ শরাহুতীঃ । হৃদমানাঙ্করাংশ্চৈব সেহরুস্তমপুরুষাঃ ॥২০॥

এবং রাজংস্তবাচক্ষে স্বর্গ্যং পছানমুত্তমম্ । ন যুদ্ধাদিকং কিঞ্চিৎ কত্রিয়ন্তেহ বিজতে ॥২১॥

কত্রিয়াশ্চ মহাত্মানঃ শূরাঃ সমিতিশোভনাঃ ।

আশিষং পরমাং প্রাপ্তা ন শোচ্যাঃ সৰ্কা এব হি ॥২২॥

আত্মনাত্মনমাশ্রিত্য মা শুচঃ পুরুষৰ্ষভ ! । নাত্ত শোকাভিহুতস্তং কাৰ্য্যমুৎস্রষ্টুমর্হসি ॥২৩॥

ইতি বিহুরবাক্যে নবমোহধ্যায়ঃ ॥২৪॥

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

বিহুরস্ত তু তদ্বাক্যং শ্রুত্বা তু ভরতৰ্ষভঃ । যুজ্যতাং যানমিত্যুক্ত্য পুনৰ্কচনমব্রবীৎ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কিপ্রমানয় গাকারীং সৰ্কাশ্চ ভরতত্রিয়ঃ । বধুং কৃত্তীমুপাদায় বাংচাত্তাস্তত্র যোষিতঃ ॥২॥

## নবমোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

জনমেজয় উবাচ ।

গতে ব্যাসে তু ধৰ্ম্মাত্মা ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।

কিমচেষ্টত বিপ্রর্ষে ! তন্মে ব্যাখ্যাভুমহঁসি ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা নরশ্রেষ্ঠশ্চিরং ধ্যাত্বা হৃতেতনঃ ।

সঞ্জয়ং যোজয়েতু্যক্ত্বা বিহুরং প্রত্যভাষত ॥২॥

ক্ষিপ্রমানয় গান্ধারীং সৰ্ব্বাশ্চ ভরতস্ত্রিয়ঃ ।

কুন্তীং চৈব তথা ক্ষতঃ ! সমানয় মমাস্তিকম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি । অন্তরধীয়ত ধৃতরাষ্ট্রশ্চ শোকাপনোদনরূপোদ্দেশ্যনিপ্তস্তেতি ভাবঃ ॥৫১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিকান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াজ্ঞাপক্ৰমণি জনপ্রদানে অষ্টমোহধ্যায়ঃ ॥১॥

—:—:—

গত ইতি । অচেষ্টত অকরোং, ব্যাখ্যাভূং বক্তুম্ ॥১॥

এতদিতি । এতদ্ব্যাসবচনম্ । অচেতনঃ সংজ্ঞাশূন্য ইব । যোজয় যানমিতি শেষঃ ॥২॥

ক্ষিপ্রমিতি । ভরতানাং ভরতবংশীয়ানাং স্ত্রিয়ো বিধবাঃ । হে ক্ষতঃ ! বিহুর ! ॥৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ । সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস ধৃতরাষ্ট্রের এই কথা শুনিয়া সেইস্থানেই  
অন্তর্হিত হইলেন ॥৫১॥

—:—:—

জনমেজয় বলিলেন—‘ব্রহ্মর্ষি ! বেদব্যাস চলিয়া গেলে, ধৰ্ম্মাত্মা রাজা ধৃতরাষ্ট্র  
কি করিলেন, তাহা আপনি আমার নিকট বলুন’ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্র বেদব্যাসের সেই সকল কথা শুনিয়া  
শোকে অচেতনের স্থায় থাকিয়াও দীর্ঘকাল চিন্তা করিয়া ‘সঞ্জয় ! রথ ও শিবিকা-  
প্রভৃতি আনয়ন কর’ সঞ্জয়কে এইরূপ বলিয়া বিহুরকে বলিলেন—॥২॥

‘বিহুর ! গান্ধারীকে, ভরতবংশীয়গণের বিধবাস্ত্রীদিগকে এবং কুন্তীদেবীকে  
সহর আমার নিকটে আনয়ন কর’ ॥৩॥

(৩) ...বধুঃ কুন্তীমুপাদয় যাশ্চাশ্চাস্তত্র যোগিতঃ—পি বঙ্গ বঙ্ক ।

এবমুক্ত্বা স ধৰ্ম্মাত্মা বিহুরং ধৰ্ম্মবিন্দমম্ ।  
 শোকবিপ্রহতজ্ঞানো যানমেবাহরোহত ॥৪॥  
 গান্ধারী পুত্রশোকাক্তা ভর্তৃবৃচনচোদিতা ।  
 সহ কুন্ত্যা যতো রাজা সহ জ্ঞীভিরূপাদ্রবৎ ॥৫॥  
 তাঃ সমাসাঢ় রাজ্ঞানং ভৃশং শোকসমস্থিতাঃ ।  
 আমন্ত্র্যান্মোক্ষমায়স্তা ভৃশমুক্তকুণ্ডন্ততঃ ॥৬॥  
 তাঃ সমাস্বাসয়ৎ ক্রতা তাত্যশ্চাৰ্ত্ততরঃ স্বয়ম্ ।  
 অশ্রুৎকণ্ঠীঃ সমারোপ্য ততোহসৌ নির্ঘমৌ পুরাৎ ॥৭॥  
 ততঃ প্রণাদঃ সংজ্ঞে সৰ্বেষু কুরুবেশ্বহ ।  
 আকুমারং পুরং সৰ্ব্বমভবচ্ছোককষিতম্ ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । শোকেন বিপ্রহতং বিশেষণ প্রকর্ষণে চ নাশিতং জ্ঞানং স্থিরবুদ্ধির্ভূতং সঃ ॥৪॥  
 গান্ধারীতি । ভর্তৃবৃচনেন চোদিতা প্রেরিতা । যতো যত্র, উপাঙ্গবস্ত্রাগচ্ছৎ ॥৫॥  
 তা ইতি । আয়স্তাঃ শোকেন ক্লান্তাঃ । উচ্চকুণ্ডঃ উচ্চৈরুৎকৃষ্টঃ ॥৬॥  
 তা ইতি । ক্রতা বিহুরঃ । সমারোপ্য যানেষু ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

(পাঠান্তরে) গতে ইতি । বিগতা প্রজা ব্যাসদত্তং দিব্যজ্ঞানং যন্ত স বিগতপ্রজঃ ॥৪—১০॥  
 শোকত্যাতিগাঢ়ত্বাৎ পুনর্বিহুরেণোক্তম্—অভাবাদীনীত্যাদি ॥১১—১৪॥ সংবর্ত্তয়তি বর্ত্তু-  
 লয়তি কম্পয়তি বা ॥১৫—২০॥ আচক্ষে কথয়ামি ॥২১—২২॥ কার্য্যম্ অবশ্যকর্তব্য-  
 মূদকদানাদি ॥২৩॥

ইতি জীপকর্ণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥২॥

তৎকালে শোকে ধৃতরাষ্ট্রের স্থিরবুদ্ধিকে বিকল করিয়াছিল ; তথাপি সেই  
 ধৰ্ম্মাত্মা ধৰ্ম্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ বিহুরকে এই কথা বলিয়া রথে আরোহণ করিলেন ॥৪॥

ওদিকে পুত্রশোকাক্তা গান্ধারীদেবী স্বামীর আদেশে কুন্তী ও ভারতবংশীয়গণের  
 অপর জ্ঞীদিগের সহিত ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে আগমন করিলেন ॥৫॥

অত্যন্তশোকান্বিত সেই জ্ঞীগণ রাজা ধৃতরাষ্ট্রের নিকট আসিয়া পরস্পরকে  
 ডাকিয়া শোকে ক্লান্ত থাকিয়া উচ্চস্বরে রোদন করিতে লাগিলেন ॥৬॥

তখন বিহুর সেই জ্ঞীলোকগণ হইতে অধিক শোকাক্ত থাকিয়াও অশ্রুৎকণ্ঠী সেই  
 জ্ঞীদিগকে আশ্বস্ত করিলেন এবং তাহাদিগকে বিভিন্ন যানে আরোহণ করাইয়া পরে  
 হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥৭॥

(৪)....যানমেবাহরপত্তত—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

(৬)....আমন্ত্র্যান্মোক্ষমায়ঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

অদৃষ্টপূৰ্ব্বা যা নার্য্যঃ পুরা দেবগণৈরপি ।  
 পৃথগ্জনেন দৃশ্যন্তে তাস্তদা নিহতেশ্বরাঃ ॥৯॥  
 প্রকীর্য্য কেশান্ হস্তভান্ ভূষণান্ধবমুচ্য চ ।  
 একবস্ত্রধরা নার্য্যঃ পরিপেতুরনাথবৎ ॥১০॥  
 শ্বেতপৰ্ব্বতরূপেভ্যো গৃহেভ্যস্তাস্ত্রপাক্রমন্ ।  
 গুহাভ্য ইব শৈলানাং পৃষত্যো হতযুথপাঃ ॥১১॥  
 তান্যুদীর্ণানি নারীণাং তদা বৃন্দান্যনেকশঃ ।  
 শোকাক্তান্ধ্রবন্ রাজন্ ! কিশোরীণামিবাঙ্গনে ॥১২॥  
 প্রগৃহ্য বাহুন্ ক্রোশন্ত্যঃ পুত্রান্ ভ্রাতৃন্ পিতৃন্পি ।  
 দর্শয়ন্তীব তা হ স্ম যুগান্তে লোকসংক্ষয়ম্ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । প্রণাদো রোদনকোলাহলঃ । আকুমাং বালকাবধিকম্, পুং  
 পুরোবাসী ॥৮॥

অদৃষ্টেতি । পৃথগ্জনেন নীচলোকেনাপি । নিহতা ঈশ্বরাঃ স্বামিনো যাগাং তাঃ ॥৯॥  
 প্রকীর্য্যেতি । হস্তভান্ সাধব্যাহচকান্ দীর্ণান্ । অনাথবৎ রক্ষকশূতা ইব ॥১০॥  
 শ্বেতেতি । অপাক্রমন্ নিরগচ্ছন্ । পৃষত্যঃ হরিণীবিশেষাঃ ॥১১॥  
 তানীতি । উদীর্ণানি চত্বরে আবিভূতানি । কিশোরীণামম্বপোতানাম্ ॥১২॥

### ভারতভাবদীপঃ

বিদুরস্তেতি ॥১—৫॥ সমারোপ্য বাহনেষিতি শেষঃ ॥৬—১০॥ পৃষত্যশ্চিহ্নহরিণ্যঃ ॥১১॥  
 কিশোরীণাম্ অশ্বশাবকীনাম্ । “কিশোরোহশ্বশ্ব শাবক” ইতি মেদিনী । অঙ্গনে নৃত্য-  
 শিক্কাভূমৌ ॥১২—২১॥

ইতি স্ত্রীপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোহধ্যায়ঃ ॥৯॥

তাহার পর নগরের সমস্ত গৃহেই বিশাল রোদন-কোলাহল হইতে লাগিল এবং  
 বালকপ্রভৃতি সমস্ত পুরোবাসীই শোকে আকুল হইয়া পড়িল ॥৮॥

পূৰ্বে দেবতারাও যে সকল নারীকে দেখিতে পাইতেন না ; তখন ইতর  
 লোকেরাও সেই সকল বিধবা নারীকে দেখিতে লাগিল ॥৯॥

ক্রমে একবস্ত্রধারিণী রমণীরা সুন্দর কেশগুলিকে বিক্ৰিপ্ত করিয়া এবং সমস্ত  
 অলঙ্কার খুলিয়া ফেলিয়া অনাথার আয় বাহিরে আসিতে লাগিল ॥১০॥

যুথপতিগণ নিহত হইলে, হরিণীগণ যেমন পৰ্ব্বতের গুহা হইতে নির্গত হয়,  
 সেইরূপ বিধবা রমণীরা শ্বেতপৰ্ব্বততুল্য গৃহ হইতে নির্গত হইতে লাগিল ॥১১॥

রাজা । অশ্বশাবকগণ যেমন মাঠে ছুটাছুটি করে, তেমন শোকাক্ত নারী সকল  
 রাজগৃহের উঠানে ছুটাছুটি করিতে লাগিল ॥১২॥

বিলপন্ত্যো রুদন্ত্যশ্চ ধাবমানাস্ততস্ততঃ ।

শোকেনাভ্যাহতজ্ঞানাঃ কৰ্ত্তব্যং ন প্রজজ্ঞিরে ॥১৪॥

ব্রীড়াং জগ্মুঃ পুরা যঃ স্ম সখীনামপি যোষিতঃ ।

একবস্ত্রাশ্চ নির্লজ্জাঃ স্বশ্ৰুগাং পুরতোহভবন্ ॥১৫॥

পরম্পরং হুসৃঙ্গেষু শোকেষ্টাশ্বাসয়ন্তি যাঃ ।

তাঃ শোকবিস্রলা রাজন্ ! অবৈক্ষন্ত পরম্পরম্ ॥১৬॥

তাভিঃ পরিতো রাজা রুদতীভিঃ সহস্রশঃ ।

নির্যযৌ নগরাদীনস্তূর্ণমাযোধনং প্রতি ॥১৭॥

শিল্লিনো বণিজো বৈশ্যাঃ সৰ্বে কৰ্ম্মোপজীবিনঃ ।

তে পার্থিবং পুরস্কৃত্য নির্যযুর্নগরান্নহিঃ ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রগৃহেতি । বাহু সখ্যাঙ্গীনাং, ক্রোশন্ত্য আশ্রয়ন্ত্যঃ । হ শ্বেতুভয়মপি পাদপূষণে ॥১৩॥

বিলপন্ত্য ইতি । বিলপন্ত্যো বিবিধং বদন্ত্যঃ । প্রজজ্ঞিরে বৃষধিরে ॥১৪॥

ব্রীড়ামিতি । ব্রীড়াং লজ্জাম্, সখীনাং সমীপে । পুরতঃ স্থিতা ইতি শেষঃ ॥১৫॥

পরম্পরমিতি । হুসৃঙ্গেষু অত্যন্তেষুপি, অবৈক্ষন্ত নিবস্তু পায়াতাবাৎ ॥১৬॥

তাভিরিতি । দীনঃ শোককাতরঃ, আয়োজনং রণস্থলম্ ॥১৭॥

তৎকালে রমণীরা সখীপ্রভৃতির বাছ ধারণ করিয়া পুত্র, ভ্রাতা ও পিতৃগণকে ডাকিতে থাকিয়া, প্রলয়কালীন লোকক্ষয়ই যেন দেখাইতে লাগিল ॥১৩॥

তাহারা নানাবিধ করুণ বাক্য বলিতে থাকিয়া, রোদনপরায়ণ হইয়া ইতস্ততঃ ছুটাছুটি করিয়া শোকাকুলতা নিবন্ধন তৎকালকর্তব্য বুঝিতে পারিল না ॥১৪॥

যে সকল নারী পূর্ব্বে সখীদের নিকটেও এক কাপড়ে যাইতে লজ্জাবোধ করিত; সেই সকল নারীই তখন এক কাপড়েই শাস্তুরীদিগের সম্মুখেও উপস্থিত হইতে লাগিল ॥১৫॥

রাজা ! যে সকল নারী পূর্ব্বে অত্যন্ত শোকেও পরম্পরকে আশ্বস্ত করিত; সেই সকল নারীই তখন শোকে আকুল হইয়া পরম্পর দৃষ্টিপাত করিতে থাকিল ॥১৬॥

ক্রমে শোকাকুল রাজা ধৃতরাষ্ট্র রোদনপরায়ণা সহস্র সহস্র নারীতে পরিবেষ্টিত হইয়া হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥১৭॥

তৎকালে শিল্পীরা, বণিকেরা, বৈশ্যেরা এবং অগ্ৰাণ্য সর্ব্বপ্রকার কর্ম্মজীবীরা রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া হস্তিনানগর হইতে বাহিরে নির্গত হইল ॥১৮॥



তাসাং বিক্ৰোশমানানামার্তানাম্ কুরুসংক্ষয়ে ।  
 প্রাহুরাসীমহান্ শব্দো ব্যথয়ন্ ভুবনানু্যত ॥১৯॥  
 যুগান্তকালে সংপ্রাপ্তে ভূতানাং দহতামিব ।  
 অভাবশ্চোদয়ঃ প্রাপ্ত ইতি ভূতানি মেনিরে ॥২০॥  
 ভূশমুদ্রিয়মনসন্তে পৌরাঃ কুরুসংক্ষয়ে ।  
 প্রাক্ৰোশন্ত মহারাজ ! অহুরক্তান্তদা ভূশম্ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং স্ত্রীপর্বণি  
 জলপ্রদানে সস্ত্রীকধৃতরাষ্ট্রশ্চ পুরামির্থাণে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

## দশমোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ক্রোশমাত্রং ততো গত্বা দদৃশুস্তান্ মহারথান্ ।  
 শারদ্বতং কৃপং দ্রৌণিং কৃতবর্মানমেব চ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

শিন্নি ইতি । ক্রোশপজীবিনো রজকাদয়ঃ । নির্ঘৃণ্ডেভ্যামপি বান্ধবানাং হতত্বাৎ ॥১৮॥  
 ত্রাসামিতি । বিক্ৰোশমানানামুচ্চৈরুদতাম্ । শব্দঃ কোলাহলঃ ॥১৯॥  
 যুগান্তেতি । দহতাং প্রলয়ায়িনা দহমানানাম্ । অভাবস্ত জগৎক্ষয়স্ত উদয়  
 আবর্তিবঃ ॥২০॥  
 ভূশমিতি । প্রাক্ৰোশন্ত উচ্চৈরুদন, অহুরক্তা নিহতান্ স্বজনান্ প্রতি ॥২১॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি জলপ্রদানে নবমোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সেই সময়ে কৌরবক্ষয়নিবন্ধন আৰ্ত্ত ও রোক্তমান রমণীগণের মধ্যে বিশাল  
 কোলাহল হইতে লাগিল ; তাহাতে জগৎটাই যেন ব্যথিত হইতে থাকিল ॥১৯॥

তৎকালে প্রাণীরা মনে করিতে লাগিল যে—প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে,  
 তৎকালীন অগ্নিতে দহমান প্রাণীগণের স্থায় তদানীন্তন প্রাণীগণেরও যেন বিশাল  
 ক্ষয় উপস্থিত হইয়াছে ॥২০॥

মহারাজ ! কৌরবগণের ক্ষয় হইয়া গেলে, অহুরক্ত পুরোবাসীরা অস্থির চিত্ত  
 হইয়া নিহত বন্ধুগণের জন্ত উচ্চস্বরে রোদন করিতে লাগিল ॥২১॥

(২০)·· অভাবঃ শ্চোদয়ঃ প্রাপ্তঃ··পি বদ্ বদ্ধ । \* ‘··দশমোহধ্যায়ঃ··’ পি বদ্ বদ্ধ বা সো ।

তে তু দৃষ্টেঁ ব রাজানং প্রজ্ঞাচক্ষুষমীশ্বরম্ ।  
 অশ্রুৎকণ্ঠা বিনিশ্চস্ত রুদন্তমিদমব্রুবন ॥২॥  
 স্ততস্তব মহারাজ ! কৃত্বা কৰ্ম্ম স্তদারুণম্ ।  
 গতঃ সানুচরো রাজন্ ! শক্রলোকং মহীপতিঃ ॥৩॥  
 দুৰ্য্যোধনবলান্মুক্তা বয়মেব ত্রয়ো রথাঃ ।  
 সৰ্ব্বমন্ত্ৰং পরিক্ষীণং সৈন্ত্যং তে ভরতৰ্ষভ ! ॥৪॥  
 ইত্যেবমুক্ত্বা রাজানং কৃপঃ শারদ্বতস্ততঃ ।  
 গান্ধারীং পুত্রশোকাকার্ত্তামিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫॥  
 অভীতা যুধ্যমানাস্তে স্তন্তঃ শক্রগগান্ বহুন্ ।  
 বীরকৰ্ম্মাণি কুৰ্ব্বাণাঃ পুত্রাস্তে নিধনং গতাঃ ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

ক্রোশেতি । শারদ্বতঃ শরবতঃ পুত্রম্, দ্রৌণিঃ দ্রোণপুত্রমশ্বখামানম্ ॥১॥  
 ত ইতি । প্রজ্ঞাচক্ষুষমক্ষম, ঈশ্বরং অপ্রভূম্ ॥২॥  
 স্তত ইতি । স্ততো দুৰ্য্যোধনঃ । কৰ্ম্ম যুদ্ধম্ । শক্রলোকমিচ্ছলোকম্ ॥৩॥  
 অথাপরে ক গতা ইত্যাং দুৰ্য্যোধনেতি । দুৰ্য্যোধনস্ত বলাৎ সৈন্ত্যং, মুক্তা যুদ্ধে  
 অব্যাহতিং প্রাপ্তাঃ ॥৪॥

ইতীতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । শারদ্বতঃ শরবতঃ পুত্রঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর সেই সকল নর ও নারী ক্রোশমাত্র পথ  
 অতিক্রম করিয়া, শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য, দ্রোণের পুত্র অশ্বখামা ও কৃতবৰ্ম্মা  
 এই তিনজন মহারথকে দেখিতে পাইল ॥১॥

তাহারা অন্ধ ও নিজেদের প্রভু রোদনপরায়ণ ধৃতরাষ্ট্রকে দেখিয়াই নিশ্বাস  
 ত্যাগ করিয়া এবং বাষ্পরুদ্ধকণ্ঠ হইয়া এই কথা বলিলেন—৥২॥

‘মহারাজ ! আপনার পুত্র রাজা দুৰ্য্যোধন অতিদারুণ কার্য্য করিয়া, অহুচর-  
 বর্গের সহিত ইচ্ছলোকে গমন করিয়াছেন ॥৩॥

ভারতশ্রেষ্ঠ ! দুৰ্য্যোধনের সৈন্তের মধ্যে আমরা তিনজনই যুদ্ধে অব্যাহতি  
 লাভ করিয়াছি; আর সকল সৈন্তই ক্ষয় প্রাপ্ত হইয়াছে’ ॥৪॥

ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ বলিয়া, শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য পুত্রশোকাকার্ত্তা গান্ধারী-  
 দেবীকে এই কথা বলিলেন—৥৫॥

‘দেবি ! আপনার পুত্রেরা ভীত না হইয়া যুদ্ধ করিতে থাকিয়া বহুতর সৈন্ত  
 সংহার করিতে করিতে এবং বীরের কার্য্য দেখাইতে দেখাইতে নিহত হইয়াছেন ॥৬॥

ধ্রুবং সংপ্রাপ্য লোকাংস্তে নিৰ্মলান্ শস্ত্রনিৰ্জিতান্ ।  
 ভাস্বরং দেহমাস্বায় বিচরন্ত্যমরা ইব ॥৭॥  
 ন হি কশ্চিদ্ধি শূরাণাং যুধ্যমানঃ পরাম্ভুখঃ ।  
 শস্ত্রেণ নিধনং প্রাপ্তো ন চ কশ্চিৎ কৃতাজ্জলিঃ ॥৮॥  
 এতাং তাং ক্ষত্রিয়স্বাহাঃ পুরাণাঃ পরমাং গতিম্ ।  
 শস্ত্রেণ নিধনং সংখ্যে তন্ন শোচিভুমহঁসি ॥৯॥  
 ন চাপি শত্রবস্তেষাং মুচ্যন্তে রাজ্ঞি ! পাণ্ডবাঃ ।  
 শৃণু যৎ কৃতমস্মাভিরশ্বখামপুরোগমৈঃ ॥১০॥  
 অধর্ম্মেণ হতং শ্রেষ্ঠা ভীমসেনেন তে স্ততম্ ।  
 স্পৃগুং শিবিরমাবিশ্চ পাণ্ডুনাং কদনং কৃতম্ ॥১১॥  
 পাঞ্চালা নিহতাঃ সর্বৈ ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ ।  
 দ্রুপদস্বাত্মজাশ্চৈব দ্রৌপদেয়াশ্চ পাতিতাঃ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

অতীতা ইতি । ব্রহ্মো নাশয়ন্তঃ । বীরকর্মানি যুদ্ধানি ॥৬॥  
 ধ্রুৱমিতি । লোকান্ স্বর্গান্, শস্ত্রে: শস্ত্রাঘাতেন মরণৈঃ, নির্জিতানামস্তীকৃতান্ ॥৭॥  
 তেষাং বীরত্বং ব্যনক্তি ন হীতি । কৃতাজ্জলিঃ শরণাগতশ্চ নাভবদিত্যর্থঃ ॥৮॥  
 এতামিতি । পুরাণাঃ প্রাচীনা ঋষয়ঃ । সংখ্যে যুদ্ধে ॥৯॥  
 নেতি । মুচ্যন্তে অক্ষয়ান্বিভূতাঃ । কথং ন মুচ্যন্ত ইত্যাহ শ্রুতি ॥১০॥  
 অধর্ম্মেণেতি । স্ততং দুর্ধ্যোধনম্ । স্পৃগুং নিদ্রিতজনপূর্ণম্, কদনং মহামারী ॥১১॥

নিশ্চয়ই তাহারা এখন অস্ত্রনির্জিত নির্মল স্বর্গ লাভ করিয়া উজ্জ্বল দেহ পাইয়া  
 দেবগণের স্থায় বিচরণ করিতেছেন ॥৭॥

আপনার পুত্রগণের মধ্যে কেহই বীরগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া পরাম্ভুখ  
 হন নাই, কিংবা কেহই কৃতাজ্জলি হইয়া অস্ত্রদ্বারা নিহত হন নাই ॥৮॥

প্রাচীন ঋষিরা বলেন—যুদ্ধে অস্ত্রদ্বারা যে ক্ষত্রিয়ের নিধন, তাহাই তাঁহার পক্ষে  
 উত্তম গতি লাভের উপায় ; সুতরাং আপনি তাঁহাদের জন্ত শোক করিতে  
 পারেন না ॥৯॥

রাণি ! আপনার পুত্রগণের শত্রু পাণ্ডবেরাও ক্ষয় হইতে মুক্ত হয় নাই ।  
 কারণ, অশ্বখামপ্রভৃতি আমরাও তাহাদের বাহা করিয়াছি, তাহা জবণ  
 করুন—॥১০॥

‘ভীম অগ্নায়ভাবে আপনার পুত্র দুর্ধ্যোধনকে নিহত করিয়াছে শুনিয়া, আমরা  
 নিদ্রিত জনপূর্ণ পাণ্ডবশিবিরে প্রবেশ করিয়া পাণ্ডবপক্ষের মহামারী ঘটাইয়াছি ॥১১॥

তথা বিশলনং কৃৎস্না পুত্রশক্রগণস্ত তে ।

প্রোজ্জ্বল্য রণে স্থাতুং ন হি শক্যামহে ত্রয়ঃ ॥১৩॥

তে হি শূরা মহেষ্ণাসাঃ কিপ্রমেষ্ণস্তি পাণ্ডবাঃ ।

অমর্ষবশমাপন্ন্য বৈরং প্রতিচিকীর্ষবঃ ॥১৪॥

তে হতানাজ্ঞান্ শ্রুত্বা প্রমত্তাঃ পুরুষর্ষভাঃ ।

অব্রিয্যন্তুঃ পদং শূরাঃ কিপ্রমেষ্ণস্তি পাণ্ডবাঃ ॥১৫॥

তেষাস্তু কদনং কৃৎস্না সংস্থাতুং নোৎসাহামহে ।

অনুজানীহি নো রাজ্ঞি ! মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥১৬॥

রাজ্ঞস্ত্বনুজানীহি ধৈর্য্যমাতিষ্ঠ চোত্তমম্ ।

নিষ্ঠান্তং পশ্য চাপি ত্বং ক্রাত্বং ধর্ম্মঞ্চ কেবলম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

পাঞ্চাল ইতি । আত্মজা শিখণ্ডাদয়ঃ, দ্রৌপদেয়া দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাঃ ॥১২॥

তথেষ্ঠি । বিশলনং হিংসাম্ । প্রোজ্জ্বল্য শিবিরাত্ নিরগচ্ছাম ॥১৩॥

ত ইতি । মহেষ্ণাঃ মহাধনুর্ধরাঃ । প্রতিচিকীর্ষবঃ প্রতীকারং কর্তুমিচ্ছবঃ । ইত্যন্বাভিঃ সম্ভাবিতমিতি শেষঃ । অতএব প্রোজ্জ্বল্যেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ত ইতি । প্রমত্তাঃ ক্রোধোন্মত্তাঃ সন্তঃ । পদম্ অশ্বাকমবস্থিতিস্থানম্ ॥১৫॥

তেষামিতি । কদনং সৈন্তানং মহামারীম্ । নোৎসাহামহে ন শক্রুমঃ ॥১৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সমস্ত পাঞ্চালকে আমরা নিহত করিয়াছি ; আর দ্রুপদের সমস্ত পুত্রকে এবং দ্রৌপদীর সকল পুত্রকেও আমরা নিপাত করিয়াছি' ॥১২॥

রাণি ! আপনার পুত্রের শক্রগণকে সেইভাবে সংহার করিয়া আমরা পাণ্ডবশিবির হইতে নির্গত হইয়া আসিয়াছি । কারণ, কেবল আমরা তিনজন পাণ্ডবগণের সহিত সম্মুখযুদ্ধে অবস্থান করিতে সমর্থ হইতাম না ॥১৩॥

বীর ও মহাধনুর্ধর সেই পাণ্ডবেরা ক্রুদ্ধ হইয়া শক্রতার প্রতিশোধ লইবার ইচ্ছা করিয়া সত্বরই আসিবে (ইহা আমরা ভাবিয়াছিলাম) ॥১৪॥

বীর ও পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা পুত্রগণকে নিহত শুনিয়া ক্রোধে উন্মত্ত হইয়া, আমাদিগকে অন্বেষণ করিতে করিতে সত্বরই আগমন করিবে ॥১৫॥

তাহাদের সৈন্তদের মধ্যে মহামারী ঘটাইয়া আমরা কোন একস্থানে থাকিতে পারি না । অতএব রাণি ! আপনি আমাদিগকে চলিয়া যাইবার অনুমতি করুন এবং আপনিও শোকে মনোনিবেশ করিবেন না ॥১৬॥

(১৩)....বৈরং প্রতিজিহীর্ষবঃ—বদ্দ বর্দ্ধ নি । (১৫) ...নিব্রিয্যন্তুঃ পদং শূরাং কিপ্রমেব যশস্বিনি !—পি বর্দ্ধ ।

ইত্যেবমুক্ত্বা রাজানং কৃৎস্না চাভিপ্রদক্ষিণম্ ।  
 কৃপশ্চ কৃতবর্ষা চ দ্রোণপুত্রশ্চ ভারত ! ॥১৮॥  
 অবেক্ষমাণা রাজানং ধৃতরাষ্ট্রং মনৌষিণম্ ।  
 গঙ্গামনু মহাত্মানস্তূর্ণমশ্বানচোদয়ন্ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অপক্রম্য তু তে রাজন্ ! সর্ব্ব এব মহারথাঃ ।  
 আমন্ত্র্যাণ্যোন্মমুদ্বিগ্নাস্ত্রিধা তে প্রযযুস্তদা ॥২০॥  
 জগাম হাস্তিনপুরং কৃপঃ শারদ্বতস্তদা ।  
 স্বমেব রাষ্ট্রং হার্দিক্যো দ্রৌণির্ব্যাসাশ্রমং যযৌ ॥২১॥  
 এবং তে প্রযযুর্বীরা বীক্ষমাণাঃ পরস্পরম্ ।  
 ভয়ার্ত্তাঃ পাণ্ডুপুত্রাণামাগচ্ছা মহাত্মনাম্ ॥২২॥  
 সমেত্য বীরা রাজানং তদা হনুদিতে রবৌ ।  
 বিপ্রজগ্মুর্মহারাজ ! যথেষ্টকমরিন্দমাঃ ॥২৩॥

#### ভারতকৌমুদী

রাজব্রিতি । আভিষ্ঠ অবলম্বন । নিষ্ঠা যুদ্ধে বিনাশ এব অস্তো যন্ত তম্ ॥১৭॥  
 ইতীতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । অহু লক্ষীকৃত্য, অচোদয়ন্ প্রৈরয়ন্ ॥১৮—১৯॥  
 অপেতি । অপক্রম্য তন্মাদেশাদপসৃত্য । তে কৃপাশ্বখামকৃতবর্ষাণঃ ॥২০॥  
 অথ তেষাং কঃ কতমং দেশং যযাবিত্যাহ জগামেতি । হার্দিক্যঃ কৃতবর্ষা ॥২১॥  
 এবমিতি । আগঃ হুণ্ডসৈন্তবিনাশেনাপরাধম্ ॥২২॥

রাজা । আপনিও আমাদিগকে যাইবার অনুমতি করুন এবং বিশেষরূপ  
 ধৈর্য্য অবলম্বন করুন । কারণ, যুদ্ধে মৃত্যু হওয়াই ক্ষত্রিয়ের অস্তিম ধর্ম্ম' ॥১৭॥

ভরতনন্দন । ধৃতরাষ্ট্রকে এইরূপ বলিয়া এবং তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিয়া মহাত্মা  
 কৃপাচার্য্য, অশ্বখামা ও কৃতবর্ষা বুদ্ধিমান রাজা ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে  
 থাকিয়া সত্তর গঙ্গার দিকে অশ্বগুলিকে চালাইয়া দিলেন ॥১৮—১৯॥

সেই মহারথেরা তিনজনই সেইস্থান হইতে অপসৃত হইয়া পরস্পরকে সম্ভাষণ  
 করিয়া তিন দিকে চলিয়া গেলেন ॥২০॥

তখন শরদ্বানের পুত্র কৃপাচার্য্য হস্তিনানগরে গমন করিলেন, কৃতবর্ষা নিজের  
 আনন্ড দেশে চলিয়া গেলেন এবং অশ্বখামা বেদব্যাসের আশ্রমে যাইয়া উপস্থিত  
 হইলেন ॥২১॥

এইভাবে সেই বীরেরা তিনজন মহাত্মা পাণ্ডবগণের নিকটে অপরাধ করিয়া,  
 ভয়ার্ত্ত হইয়া, পরস্পরের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া, বিভিন্ন দেশে চলিয়া  
 গিয়াছিলেন ॥২২॥

সমাসাচ্চাথ বৈ দ্রোণিং পাণ্ডুপুত্রা মহারথাঃ ।

ব্যজ্জয়ন্ত রণে রাজন্ ! বিক্রম্য তদনন্তরম্ ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতদাহশ্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্ব্বনি  
জলপ্রদানে কৃপদ্রোণিকৃতবর্ষদর্শনে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:০:—

## একাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:০০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

হতেষু সর্বসৈন্যেষু ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

শুশ্রূবে পিতরং বুদ্ধং নির্যাস্তং গজসাহস্রাৎ ॥১॥

সোহভ্যাগাৎ পুত্রশোকাক্তং পুত্রশোকপরিপ্লুতঃ ।

শোচমানো মহারাজ ! ভ্রাতৃভিঃ সহিতস্তদা ॥২॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি । রাজানং ধৃতরাষ্ট্রম্ । যথেষ্টকম্ ইচ্ছানুসারেণ বিভিন্নদেশান্ ॥২৩॥

পূর্কোক্তমেবানুবদতি জনমেজয় শ্রবণায় সমিতি । এতদ্বিস্তরোহপি পূর্বমুক্তঃ ॥২৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্ব্বনি জলপ্রদানে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

হতেষিতি । পিতরং জ্যেষ্ঠতাতং ধৃতরাষ্ট্রম্, গজসাহস্রাৎ হস্তিনানগরাৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোশমাত্রমিতি ॥১—১৬॥ দিষ্টাস্তং মরণম্ ॥১৭—২৩॥ তদনন্তরং কৃপাচার্য্য-কৃতবর্ষভ্যাং  
বিরয়োগানন্তরম্ ॥২৪॥

ইতি শ্রীপৰ্ব্বনি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

মহারাজ ! তৎকালে সেই বীরেরা সূর্য্যোদয়ের পূর্বেই ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে  
আসিয়া ইচ্ছানুসারে বিভিন্ন স্থানে গমন করিয়াছিলেন ॥২৩॥

রাজা ! তাহার পর মহারথ পাণ্ডবেরা ব্যাসের আশ্রমে যাইয়া বিক্রমপ্রকাশ  
করিয়া যুদ্ধে অশ্বখামাকে জয় করিয়াছিলেন ॥২৪॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সমস্ত সৈন্য নিহত হইলে, ধর্মরাজ যুধিষ্ঠির গুনিতে  
পাইলেন যে, তাঁহার জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্র হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইতেছেন ॥১॥

\* ‘...একাদশোহধ্যায়ঃ...’ পি বঙ্গ বর্ধ বা শো ।

অস্বীয়মানো বীরেণ দাশার্হেণ মহাত্মনা ।  
 যুযুধানেন চ তথা তথৈব চ যুযুৎসুনা ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 তমম্বগাং স্তুঃখার্ভা দ্রৌপদী শোককর্মিতা ।  
 সহ পাঞ্চালযোষিষ্টির্যাস্তত্রাসন্ সমাগতাঃ ॥৪॥  
 স গঙ্গামনু বৃন্দানি স্ত্রীণাং ভরতসত্তম ! ।  
 কুরুরীণামিবার্তানানাং ক্রোশস্তীনাং দদর্শ চ ॥৫॥  
 তাভিঃ পরিরতো রাজা ক্রোশস্তীভিঃ সহস্রশঃ ।  
 উর্দ্ধবাহুভিরার্তাভী রুদতীভিঃ প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ ॥৬॥  
 ক নু ধর্মজ্ঞতা রাজ্ঞঃ ক নু সত্যানুশংসতা ।  
 যচ্চাবধীং পিতৃন্ ভ্রাতৃন্ গুরুন্ পুত্রান্ সখীনপি ॥৭॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । অভয়াৎ অভাগচ্ছৎ, পুত্রশোকার্ভং ধৃতরাষ্ট্রম্ । অস্বীয়মানঃ অনুগম্যমানঃ,  
 দাশার্হেণ তদংশীয়েন কৃষ্ণেন ॥২—৩॥

তমিতি । পাঞ্চালযোষিষ্টিঃ ঋষ্টদ্যুম্নাদিভার্য্যাভিঃ ॥৪॥

স ইতি । স যুধিষ্ঠিরঃ, অহু লক্ষ্যীকৃত্য গচ্ছন্তীতি শেষঃ । কুরুরীণাং পক্ষিণী-  
 বিশেষাণাম্ ॥৫॥

তাভিরিতি । রাজা ধৃতরাষ্ট্রো যযাবিতি শেষঃ । ক্রোশস্তীভিঃ উর্দ্ধৈর্বদস্তীভিঃ  
 প্রিয়াপ্রিয়ৈর্বাটক্যৈঃ ॥৬॥

কানি তানি বাক্যানীত্যাহ কেতি । রাজ্ঞো যুধিষ্ঠিরস্ত । এষাং বাক্যানাং সত্যরূপতয়  
 প্রিয়তা নিন্দাপ্রকাশকতয়া চাপ্রিয়তেতি বোধ্যম্ । এবং পরত্রাপি ॥৭॥

মহারাজ ! তখন পুত্রশোকার্ভ যুধিষ্ঠিরও ভ্রাতৃগণের সহিত মিলিত হইয়া  
 পুত্রশোকার্ভ ধৃতরাষ্ট্রের অভিমুখে গমন করিলেন । তৎকালে মহাত্মা কৃষ্ণ, সাত্যকি  
 ও যুযুৎসু তাঁহার অনুগমন করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

সেই সময় পুত্রশোকে আকুলা ও অত্যন্ত দুঃখিতা দ্রৌপদীও যুধিষ্ঠিরের অনুগমন  
 করিতে থাকিলেন এবং যাঁহারা সেইখানে আসিয়াছিলেন, সেই সকল পাঞ্চালবীর-  
 পত্নীগণও দ্রৌপদীর সঙ্গে সঙ্গে যাইতে লাগিলেন ॥৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! ক্রমে যুধিষ্ঠির দেখিতে পাইলেন—শোকার্ভ বিধবা স্ত্রীগণ কুরুরী-  
 (কুরুল) পক্ষিণীগণের শব্দ উচ্চস্বরে রোদন করিতে থাকিয়া গঙ্গার দিকে গমন  
 করিতেছে ॥৫॥

সেই বিধবা স্ত্রীগণ উর্দ্ধবাহু হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া প্রিয় ও অপ্রিয় বাক্য  
 সকল উচ্চারণ করতঃ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রকে পরিবেষ্টন করিয়া যাইতেছিল ॥৬॥

ঘাতয়িত্বা কথং দ্রোণং ভীষ্মঞ্চাপি পিতামহম্ ।  
 মনস্তেহভূমহাবাহো ! হত্বা চাপি জয়দ্রথম্ ॥৮॥  
 কিং নু রাজ্যেন তে কার্য্যং পিতৃ ন ভ্রাতৃ ন পশুতঃ ।  
 অভিমন্যুঞ্চ দুর্ধৰ্ষং দ্রৌপদেয়াংশ্চ ভারত ! ॥৯॥  
 অতীত্য তা মহাবাহুঃ ক্রোশন্তীঃ কুররীরিব ।  
 ববন্দে পিতরং জ্যেষ্ঠং ধৰ্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১০॥  
 ততোহভিবাণ্ড পিতরং ধৰ্ম্মেণামিত্রকৰ্ষণাঃ ।  
 ন্যবেদয়ন্ত নামানি পাণ্ডবাস্তেহপি সৰ্ব্বশঃ ॥১১॥  
 তদাভ্যজ্ঞাস্তকরণং পিতা পুত্রবধাৰ্দ্দিতঃ ।  
 অশ্রীয়মাণঃ শোকাক্তঃ পাণ্ডবং পরিষস্বজে ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

ঘাতয়িষ্যেতি । দ্রোণং গুরুং ব্রাহ্মণঞ্চৈতি ভাবঃ । কথং কীদৃশভাবেপন্নং মনোহতুদিতি  
 সঙ্কঃ ॥৮॥

কিমিতি । কিং হু কার্য্যম্, অপি তু কিমপি নেত্যর্থঃ, সৰ্ব্বদা শোকোদ্দীপকত্বা-  
 দিত্যাশয়ঃ ॥৯॥

অতীত্যেতি । অতীত্য অতিক্রম্য । ক্রোশন্তীঃ উচ্চৈঃ রুদন্তীঃ । কুররীঃ পক্ষিণী-  
 বিশেষান্ ॥১০॥

তত ইতি । ধৰ্ম্মেণ ত্রায়েন, অমিত্রকৰ্ষণাঃ শত্রুদমনাঃ ॥১১॥

‘ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের ধৰ্ম্মজ্ঞতা কোথায় এবং সত্যপরায়ণতা ও অনুশংসতাই বা  
 কোথায় ? । যেহেতু তিনি পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, গুরুগণ, পুত্রগণ এবং সখিগণকেও  
 বধ করিয়াছেন ॥৭॥

মহাবাহু ধৰ্ম্মরাজ ! গুরু ও ব্রাহ্মণ দ্রোণকে এবং পিতামহ ভীষ্মকে বধ  
 করাইয়া বিশেষতঃ ভগিনীপতি জয়দ্রথকে বধ করিয়া, আপনার মনের অবস্থা  
 কিরূপ হইয়াছিল ॥৮॥

ভরতনন্দন ! পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, দুর্ধৰ্ষ অভিমন্যু ও দ্রৌপদীর পুত্রগণকে  
 আপনি আর দেখিতে পাইতেছেন না ; এ অবস্থায় আপনার রাজ্য দিয়া কি  
 হইবে’ ॥৯॥

কুররী-(কুরুল) পক্ষিণীগণের শ্রায় সেই বিধবারা এইরূপ উচ্চস্বরে রোদন  
 করিতেছিল ; সেই অবস্থায় ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির তাহাদিগকে অতিক্রম করিয়া যাইয়া  
 জ্যেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রকে নমস্কার করিলেন ॥১০॥

পরে শ্রায় অনুসারে শত্রুদমনকারী অশ্রাশ্র পাণ্ডবেরাও জ্যেষ্ঠতাত ধৃতরাষ্ট্রকে  
 অভিবাদন করিয়া, আপনাদের সকলেরই নাম বলিলেন ॥১১॥



ধর্মরাজং পরিষজ্য সান্ত্বয়িত্বা চ ভারত ।।  
 দুষ্টাত্মা ভীমমস্বিচ্ছন্ দিধক্ষুরিব পাবকঃ ॥১৩॥  
 স কোপপাবকস্তস্ত শোকবায়ুসমীরিতঃ ।  
 ভীমসেনময়ং দাবং দিধক্ষুরিব দৃশ্যতে ॥১৪॥  
 তস্ত সঙ্কল্পমাজ্জায় ভীমং প্রত্যশুভং হরিঃ ।  
 ভীমমাক্ষিপ্য পাণিভ্যাং প্রদদৌ ভীমমায়সম্ ॥১৫॥  
 প্রাগেব তু মহাবুদ্ধিবুদ্ধা তশ্চেন্দ্রিতং হরিঃ ।  
 সংবিধানং মহাপ্রাজ্ঞস্তত্র চক্রে জনার্দনঃ ॥১৬॥  
 তং গৃহীত্বৈব পাণিভ্যাং ভীমসেনময়স্যয়ম্ ।  
 বতঞ্জ বলবান্ রাজা মন্যমানো বৃকোদরম্ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

তদেতি । আত্মজ্ঞানাং পুত্রোণামন্তকরণং নিঃশেষতাজনকম্ । পিতা জ্যেষ্ঠতাতঃ ॥১২॥  
 ধর্ম্মেতি । দুষ্টাত্মা ভীমজিহ্বাংসাপূর্ণদ্বাং ছুরভিসন্ধিকহৃদয়ঃ । দিধক্ষুর্দধুমিচ্ছুঃ ॥১৩॥  
 স ইতি । শোক এব বায়ুস্তেন সমীরিতঃ সঞ্চালনেন সঙ্কুচিতঃ । দাবং বনম্ ॥১৪॥  
 তশ্চেতি । সঙ্কল্পমভিপ্রায়ম্ । অশুভং বধবিষয়কতয়া অমঙ্গলকরম্, হরিঃ কৃষ্ণঃ ।  
 আক্ষিপ্য আকৃষ্যাপসার্য্য, প্রদদৌ ধৃতরাষ্ট্র্যার্পয়ামাস, আয়সং লৌহময়ম্ ॥১৫॥  
 প্রাগিতি । ইন্দ্রিতমভিপ্রায়ম্ । সংবিধানং প্রতীকারম্ ॥১৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

হতেতি ॥১—৫॥ প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ পাণ্ডবানাং প্রিয়াঃ অভিমুখ্যপ্রভৃতয়ঃ, অপ্রিয়াঃ  
 দুর্ধ্যোধনাদয়ঃ তৈর্হেতুভিঃ ক্রোশস্তীভিরিতি সঙ্কল্পঃ ॥৬—১৪॥ আক্ষিপ্য নিবাহ্য, আয়সং

তখন পুত্রবধে পীড়িত ও শোকাক্ত ধৃতরাষ্ট্র অপ্রীতিসহকারেই পুত্রহন্তা  
 যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিলেন ॥১২॥

ভরতনন্দন ! এইভাবে যুধিষ্ঠিরকে আলিঙ্গন করিয়া এবং সান্ত্বনা দিয়া ধৃতরাষ্ট্র  
 দক্ষ করিবার অভিলাষী অগ্নির গ্রায ছুরভিসন্ধিপূর্ণ হৃদয়ে ভীমসেনকে অন্বেষণ করিতে  
 লাগিলেন ॥১৩॥

তখন বুঝা গেল—ধৃতরাষ্ট্রের সেই ক্রোধানল শোকবায়ুতে সঙ্কুচিত হইয়া  
 ভীমসেনরূপ বনকে যেন দক্ষ করিবার ইচ্ছা করিতে লাগিল ॥১৪॥

ভীমের প্রতি ধৃতরাষ্ট্রের ছুরভিসন্ধি জন্মিয়াছে, ইহা বুঝিতে পারিয়া কৃষ্ণ  
 হস্তযুগলদ্বারা ভীমসেনকে টানিয়া সরাইয়া দিয়া একটা লৌহময় ভীমকে ধৃতরাষ্ট্রের  
 সম্মুখে ঠেলিয়া দিলেন ॥১৫॥

মহাবুদ্ধিশালী ও অত্যন্ত বিচক্ষণ কৃষ্ণ পূর্বেই ধৃতরাষ্ট্রের অভিপ্রায় বুঝিতে  
 পারিয়া তৎকালের উপযুক্ত ব্যবস্থাই করিলেন ॥১৬॥

নাগায়ুতবলপ্রাণঃ স রাজা ভীমমায়সম্ ।

ভঙ্ক্ত্বা বিমথিতোরক্ষঃ স্ত্রাব রুধিরং মুখাৎ ॥১৮॥

ততঃ পপাত মেদিন্যাং তথৈব রুধিরোক্ষিতঃ ।

প্রপুস্পিতাশ্ৰিধরঃ পারিজাত ইব দ্রুমঃ ॥১৯॥

প্রত্যগৃহ্মাচ্চ তং বিদ্বান্ সূতো গাবল্লগিস্তদা ।

মৈবমিত্যত্রবীচৈনং শময়ন্ সাস্তুয়ন্নিব ॥২০॥

স তু কোপং সমুৎসৃজ্য গতমন্যুর্মহামনাঃ ।

হা হা ভীমেতি চুক্ৰোশ নৃপঃ শোকসমম্বিতঃ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । অয়ময়ং মোহময়ম্ । রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥১৭॥

নাগেতি । নাগায়ুতস্ত দশসহস্রহস্তিনাং প্রাণ ইব প্রাণো বলং যন্ত সঃ । বিমথিতং লৌহেনালোড়িতম্ উরো বন্ধো যন্ত সঃ । স্ত্রাব নিঃসারমামাস ॥১৮॥

তত ইতি । প্রপুস্পিতানি প্রচুরপুস্পাষিতানি অগ্নি শিখরাগি পার্শ্বপল্লবাস্ত যন্ত সঃ ॥১৯॥

প্রতীতি । বিদ্বান্ তদবস্থাং জানন্, সূতঃ সূতবংশীয়ঃ । গাবল্লগির্গবল্লগপুত্রঃ সঞ্জয়ঃ । মৈবম্ এবং পুনঃ কৰ্ত্ত্বং ন চেষ্টস্ব, শময়ন্ ক্রোধহীনীকূৰ্মন ॥২০॥

স ইতি । সমুৎসৃজ্য ভীমস্ত হতভঙ্গাবনাৎ, গতমন্যুস্তিরোহিতদৈন্তঃ, চুক্ৰোশ উচ্চৈরুচ্চৈরাদ ॥২১॥

তখন বলবান্ ধৃতরাষ্ট্র বাস্তবিক ভীমই মনে করিয়া হস্তযুগলদ্বারা বন্ধে ধারণ করিয়াই সেই লৌহময় ভীমটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিলেন ॥১৭॥

ধৃতরাষ্ট্রের দশসহস্র হস্তীর তুল্য বল ছিল ; সূতরাং তিনি বাহুযুগলদ্বারা লৌহময় ভীমটাকে আলিঙ্গন করিয়া সেটাকে ভাঙ্গিয়া ফেলিতে সমর্থ হইলেন বটে, কিন্তু তাহাতে তাঁহার বন্ধে গুরুতর চাপ লাগিল, তাই তাঁহার মুখ হইতে রক্ত নিঃসৃত হইতে থাকিল ॥১৮॥

তৎকালে তিনি সেইরূপ রক্তসিক্ত হইয়া পুস্পিতমস্তক পারিজাতবৃক্ষের ছায়া ভূতলে পতিত হইতে লাগিলেন ॥১৯॥

তৎক্ষণাৎ সঞ্জয় তাঁহার অবস্থা বুঝিয়া তাঁহাকে ধরিয়া ফেলিলেন এবং শাস্ত ও আশ্বস্ত করিতে থাকিয়াই যেন বলিলেন—‘মহারাজ ! এরূপ আর করিবার চেষ্টা করবেন না’ ॥২০॥

তখন প্রশস্তচিত্ত ধৃতরাষ্ট্র ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়া অবসাদশূন্য হইয়া নূতন শোকাকুলভাবে ‘হা হা ভীম’ বলিয়া উচ্চস্বরে রোদন করিয়া উঠিলেন ॥২১॥

তং বিদিত্বা গতক্রোধং ভীমসেনবধাদিতম্ ।  
 বাহুদেবো বরঃ পুংসামিদং বচনমব্রবীৎ ॥২২॥  
 মা শুচো ধৃতরাষ্ট্র ! ত্বং নৈষ ভীমস্তয়া হতঃ ।  
 আয়সী প্রতিমা হেবা ত্বয়া রাজন্ ! নিপাতিতা ॥২৩॥  
 ত্বাং ক্রোধবশমাপন্নং বিদিত্বা ভরতর্ষভ ! ।  
 ময়াপকৃষ্টঃ কৌন্তেয়ো মৃত্যোর্দংষ্ট্রাস্তরং গতঃ ॥২৪॥  
 ন হি তে রাজশার্দূল ! বলে তুল্যোহস্তি কশ্চন ।  
 কঃ সহেত মহাবাহো ! বাহোবাঁগ্রহণং নরঃ ॥২৫॥  
 যথাস্তকমনুপ্রাপ্য জীবন্ কশ্চিন্ন মুচ্যতে ।  
 এবং বাহুস্তরং প্রাপ্য তব জীবন্ কশ্চন ॥২৬॥  
 তস্মাৎ পুত্রেণ যা তেহসৌ প্রতিমা কারিতায়নী ।  
 ভীমস্ত সেয়ং কৌরব্য ! তবৈবোপহৃতা ময়া ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তমিতি । ভীমসেনবধেন তজ্জজ্ঞানেন অর্দ্রিতং পীড়িতম্, পুংসাং বরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২২॥  
 যেতি । মা শুচঃ ভীমার্ধং শোকং ন কুরু । আয়সী লৌহময়ী ॥২৩॥  
 ত্বামিতি । কৌন্তেয়ো ভীমঃ । দংষ্ট্রাস্তরং দন্তশ্রেণ্যভ্যস্তরং গত ইব ॥২৪॥  
 অথ কথমীদৃশং কৃতমিত্যাহ ন হীতি । বিগ্রহণং বিশেষণ শারণম্ ॥২৫॥  
 যথেন্তি । তব নিরতিশয়বলত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥২৬॥

ধৃতরাষ্ট্রের ক্রোধ তিরোহিত হইয়াছে এবং তিনি ভীমসেনকে বধ করিয়াছেন, ইহা ভাবিয়া শোকে আকুল হইয়াছেন জানিয়া, পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ এই কথা বলিলেন—॥২২॥

‘রাজা ! আপনি ভীমের জন্ত শোক করিবেন না । কারণ, আপনি এ ভীমকে বধ করেন নাই; কিন্তু আপনি ভীমসেনের লৌহময়ী প্রতিমূর্তি ভগ্ন করিয়াছেন ॥২৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি ক্রুদ্ধ হইয়াছেন, তাহাতে ভীম যেন মৃত্যুর দন্তশ্রেণীর অভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়াছেন ইহা জানিয়া, আমি কুন্তীনন্দন ভীমকে আকর্ষণ করিয়া আনিয়াছিলাম ॥২৪॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! জগতে কোন ব্যক্তিই বলে আপনার সমান নাই । অতএব মহাবাহু ! কোন্ মানুষ আপনার শূদ্র বাছবেষ্টন সহ্য করিতে সমর্থ হয় ॥২৫॥

যেমন কোন লোকই যমের নিকটে যাইয়া জীবিত অবস্থায় মুক্ত হইতে পারে না; সেইরূপ কোন লোকই আপনার বাহুযুগলের ভিতরে যাইয়া জীবিত অবস্থায় মুক্ত হইতে পারে না ॥২৬॥

পুত্রেশোকাভিসম্ভাপাদ্ধৰ্মাদপহতং মনঃ ।

তব রাজেন্দ্র ! তেন হুং ভীমসেনং জিঘাংসসি ॥২৮॥

ন হেততে ক্ষমং রাজন্ ! হন্যাস্ত্বং যদ্বকোদরম্ ।

ন হি পুত্রো মহারাজ ! জীবেষুস্তে কথঞ্চন ॥২৯॥

তস্মাদ্যৎ কৃতমস্মাভির্মম্মানৈঃ শমং প্রতি ।

অনুমম্ম তৎ সৰ্ব্বং মা চ শোকে মনঃ কৃথাঃ ॥৩০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্বণি

জলপ্রদানে আগ্নসভীমভঙ্গে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

### ভারতকৌমুদী

নহু কথং ষ্মাকস্মাদেব ভীমপ্রতিমা লঙ্কেত্যাহ তস্মাদিতি । পুত্রেণ হৃষ্যোধনেন, প্রতিমা প্রতিমূর্তিঃ, কারিতা প্রহারকৌশলশিক্ষার্থং শিল্পিভিনির্মাপিতা, আগ্নসী লৌহময়ী । এতন্তু গদাযুদ্ধপৰ্বণ্যপি দ্রষ্টব্যম্ ॥২৭॥

পুত্রেতি । অপহতং পুত্রেশোকে নৈব । জিঘাংসসি হস্তমিচ্ছসি ॥২৮॥

নেতি । ক্ষমমুচিতম্ । নহি জীবেষুঃ ভীমসেনহননেহপীতি ভাবঃ ॥২৯॥

তস্মাদিতি । মম্মানৈঃ ত্রায্যতয়েতি শেষঃ, শমং শাস্তিম্ ॥৩০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্বণি জলপ্রদানে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতভাবদীপঃ

লৌহময়ম্ ॥১৫॥ সংবিধানমায়ত্ত্বভীমত্ত্ব নির্মাণম্ ॥১৬—২৭॥ পুত্রেতি । ধৰ্ম্মাদপকৃত-মালিঙ্গনচ্ছলেন ভীমবধঃ কৰ্ত্তব্য ইত্যাম্বয়ঃ ॥২৮॥ বৃকোদরেণ আহত্যা অপি ন জীবেষুঃ, গতায়ুবাং তেবাং নিমিত্তান্তরেণাপি নাশাবশ্জ্ঞানবাদিতি ভাবঃ ॥২৯—৩০॥

ইতি শ্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোহধ্যায়ঃ ॥১১॥

অতএব কোরবনন্দন ! আপনার পুত্র হৃষ্যোধন যে লৌহময়ী ভীমের প্রতিমূর্তি নির্মাণ করাইয়াছিলেন, সেই প্রতিমূর্তিটাকেই আমি আপনার সম্মুখে রাখিয়াছিলাম ॥২৭॥

মহারাজ ! পুত্রশোকানলের সম্ভাপে আপনার মন ধৰ্ম্ম হইতে পরিভ্রষ্ট হইয়াছে ; সেই জন্তই আপনি ভীমসেনকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন ॥২৮॥

রাজা ! আপনি যে ভীমসেনকে বধ করিবেন এটা আপনার পক্ষে উচিত নহে । কারণ, আপনি ভীমসেনকে বধ করিলেও আপনার পুত্রেরা কোন প্রকারেই আবার বাঁচিয়া উঠিবেন না ॥২৯॥

(২৯)....তদা রাজেন্দ্র !...পি বর্জ । \* '...বাদশোহধ্যায়ঃ...' পি বর্জ বর্জ বা সো ।

## দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত এনমুপাতিষ্ঠন্ শৌচার্থং পরিচারিকাঃ ।  
কৃতশৌচং পুনশ্চৈনং প্রোবাচ মধুসূদনঃ ॥১॥  
রাজন্ ! অধীতা বেদান্তে শাস্ত্রাণি বিবিধানি চ ।  
ঋতানি চ পুরাণানি রাজধর্ম্মাশ্চ কেবলাঃ ॥২॥  
এবং বিদ্বান্ মহাপ্রাজ্ঞঃ সমর্থঃ সন্ বলাবলে ।  
আত্মাপরাধাৎ কস্মাস্থং কুরুষে কোপমীদৃশম্ ॥৩॥  
উক্তবাংস্ত্বাং তদৈবাহং ভীষ্মদ্রোণৌ চ ভারত ! ।  
বিহুরঃ সঞ্জয়শ্চৈব হস্ত রাজন্ ! ন তৎ কুথাঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি । শৌচার্থং মূত্রপূরীষত্যাগানস্তরযুখাদিপ্রক্ষালনস্নানাদিসম্পাদনার্থম্ ॥১॥  
রাজম্নিতি । তে ত্বয়া । কেবলা মুখ্যাঃ ॥২॥  
এবমিতি । বলং বলপ্রকাশঃ অবলং বলাপ্রকাশশ্চ তস্মিন্ ॥৩॥  
উক্তবানিতি । তদা যুদ্ধারম্ভাৎ পূর্বকালে । কুথাঃ অকুথাঃ । অড়াগমাতাব অর্থাৎ

অতএব আমরা শাস্ত্রের বিষয়ে ত্রায়সঙ্গত মনে করিয়া যাহা করিয়াছি, আপনি তাহার অনুমোদন করুন ; শোকের দিকে মন দিবেন না' ॥৩০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর শৌচাদি সম্পাদন করাইবার জন্য পরিচারিকারা ধুতরাষ্ট্রের নিকটে উপস্থিত হইল ; পরে ধুতরাষ্ট্রের শৌচ হইয়া গেলে, কৃষ্ণ তাঁতাকে বলিলেন—৥১॥

‘রাজা ! আপনি সমস্ত বেদ ও অগ্ন্যুত্তর বিবিধ শাস্ত্র অধ্যয়ন করিয়াছেন এবং সমস্ত পুরাণ ও প্রধান রাজধর্ম্ম শুনিয়াছেন ॥২॥

এইভাবে বিদ্বান্ হইয়া এবং বলপ্রকাশ ও বলের অপ্রকাশে সমর্থ থাকিয়া, পরে নিজেই অপরাধ করিয়া শেষে এইরূপ ক্রোধ করেন কেন ? ॥৩॥

ভরতনন্দন রাজা ! ভীষ্ম, দ্রোণ, বিহুর, সঞ্জয় এবং আমি সেই সময়ই আপনাকে বলিয়াছিলাম ; কিন্তু আপনি তাহা করেন নাই ॥৪॥

স বার্য্যমাণো নাস্মাকমকার্য্যবচনং তদা ।  
 পাণ্ডবানধিকং জ্ঞানন্ বলে শৌর্য্যে চ কৌরব ! ॥৫॥  
 রাজা হি যঃ স্থিরপ্রজ্ঞঃ স্বয়ং দোষানবেক্ষতে ।  
 দেশকালবিভাগঞ্চ পরং শ্রেয়ঃ স বিন্দতি ॥৬॥  
 উচ্যমানস্ত যঃ শ্রেয়ো গৃহীতে ন হিতাহিতে ।  
 আপদঃ সমনুপ্রাপ্য স শোচত্যনয়ে স্থিতঃ ॥৭॥  
 ততোহনুবৃত্তমাত্মানং সমবেক্ষস্ব ভারত ! ।  
 রাজংস্তং হবিধেয়াত্মা দুৰ্য্যোধনবশে স্থিতঃ ॥৮॥  
 আত্মাপরাধাদাপন্নস্তং কিং ভীমং জিঘাংসসি ।  
 তস্মাৎ সংযচ্ছ কোপং ত্বং সমনুস্মৃত্য দুষ্কৃতম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । বার্য্যমাণো যুদ্ধারিবিধ্যমানঃ ॥৫॥  
 রাজেতি । দোষান্ স্বপরয়োঃ । পরমুত্তমম্, শ্রেয়ো মঙ্গলম্, বিন্দতি লভতে ॥৬॥  
 উচ্যমান ইতি । গৃহীতে অববুধ্যতে । অনয়ে দুর্নীত্যাম্ ॥৭॥  
 তত ইতি । অনুবৃত্তম্ অন্তঃ হিতবিপরীতং বৃত্তং ব্যবহারো যন্ত তম্ । অবিধেয়াত্মা  
 অস্বাধীনঃ স্বভাবঃ ॥৮॥

আত্মেতি । আপন্ন আপদং প্রাপ্তোহসি । সংযচ্ছ নিরুদ্ধি, দুষ্কৃতমাত্মনো দুৰ্য্যবহারম্ ॥৯॥  
 কৌরবনন্দন ! তখন আমরা আপনাকে যুদ্ধ করিতে নিষেধ করিয়াছিলাম ;  
 কিন্তু শক্তি ও যুদ্ধকৌশলে পাণ্ডবগণকে অধিক জানিয়াও আপনি আমাদের কথা  
 রক্ষা করেন নাই ॥৫॥

স্থিরবুদ্ধি যে রাজা নিজের স্বপক্ষ ও পরপক্ষের দোষ এবং দেশ ও কালের  
 বিভাগ বুঝিতে পারেন ; তিনি বিশেষ মঙ্গল লাভ করেন ॥৬॥

হিতবাক্য বলিলেও যে ব্যক্তি হিত বা অহিত বোঝে না ; সেই দুর্নীতিপরায়ণ  
 ব্যক্তি বিপদে পতিত হইয়া শোক করিতে থাকে ॥৭॥

ভরতনন্দন রাজা ! সুতরাং আপনি যে অহিত কার্য্য করিতেন, তাহা  
 পর্যালোচনা করিয়া দেখুন । তৎকালে আপনি দুৰ্য্যোধনেরই অধীন ছিলেন ;  
 আপনার মন স্বাধীন ছিল না ॥৮॥

অতএব আপনি আপনার নিজের অপরাধেই বিপন্ন হইয়াছেন ; সুতরাং ভীমকে  
 বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন ? । সেই জন্ত আপনি আপনার নিজের দুষ্কার্য্য  
 স্মরণ করিয়া ক্রোধ সংবরণ করুন ॥৯॥

(৮) ততো নিবৃত্তমাত্মানং...পি ।

যস্ত্ব তাং স্পর্ধিয়া ক্ষুদ্রঃ পাঞ্চালীমানয়ৎ সভাম্ ।

স হতো ভীমসেনেন বৈরং প্রতিজিহীৰ্ষতা ॥১০॥

আত্মনোহতিক্রমং পশ্য পুত্রস্ত চ ছরাঅনঃ ।

যদনাগসি পাণ্ডুনাং পরিত্যাগঃ পরস্তপ ! ॥১১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্তঃ স কৃষ্ণেন সৰ্ব্বং সত্যং জনাধিপ ! ।

উবাচ দেবকীপুত্রং ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ॥১২॥

এবমেতন্মহাবাহো ! যথা বদসি মাধব ! ।

পুত্রস্নেহশ্চ ধৰ্ম্মাত্মন ! ধৈর্য্যাত্মাং সমচালয়ৎ ॥১৩॥

দিষ্ট্যা তু পুরুষব্যাত্মো বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।

স্বদৃগুপ্তো নাগমৎ কৃষ্ণ ! ভীমো বাহুবন্তরং মম ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । ক্ষুদ্রো নীচাশয়ঃ, পাঞ্চালীং দ্রৌপদীম্, প্রতিজিহীৰ্ষতা প্রতিশোধয়িতু-  
মিচ্ছতা ॥১০॥

আত্মন ইতি । অতিক্রমং সুনীতিবর্জনম্ । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । অনাগসি  
অপরাধাভাবে ॥১১॥

এবমিতি । সৰ্ব্বং সত্যং প্রকৃতবিষয়স্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১২॥

এবমিতি । পুত্রস্নেহাদেবাহং পরাধীনো জাতঃ, ন পুনঃ স্ববুদ্ধ্যেতি ভাবঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—৩॥ ন তৎ কৃষ্ণাঃ ৩ঃ, তবানসি, অড়ভাব আৰ্ষঃ ॥৪—৬॥ শ্রেয়ো  
হিতাহিতে উচ্যমানো ন গৃহীত ইত্যর্থঃ ৭—১০॥ অনাগসি অপরাধাভাবে, পরিত্যাগো  
রাজ্যপ্রদানেন তিরস্কারঃ ॥১১—১৭॥

ইতি ক্রীপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১২॥

তৎকালে যে নীচাশয় দ্রৌপদীকে সভায় আনয়ন করিয়াছিল ; ভীমসেন সেই  
শত্রুতার প্রতিশোধ দিবার ইচ্ছা করিয়া তাহাকে বধ করিয়াছেন ॥১০॥

শত্রুসম্ভাপক রাজা ! আপনি আপনার নিজের এবং ছরাঅ্যা পুত্রের নীতি-  
লজ্বনটা পর্যালোচনা করিয়া দেখুন । যে হেতু আপনারা বিনা অপরাধে পাণ্ডব-  
গণকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন ॥১১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—নরনাথ ! কৃষ্ণ এইরূপ সমস্ত সত্যকথা বলিলে, রাজা  
ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে কহিলেন—॥১২॥

‘মহাবাহু কৃষ্ণ ! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য । কিন্তু ধৰ্ম্মাত্মা ! তৎকালে  
পুত্রস্নেহই আমাকে ধৈর্য্যচ্যুত করিয়াছিল ॥১৩॥

ইদানীং ব্রহ্মেকাগ্রো গতমন্যুর্গতজ্বরঃ ।

মধ্যমং পাণ্ডবং বীরং স্পর্শমিচ্ছামি মাধব ! ॥১৫॥

হতেষু পার্থিবেন্দ্রেষু পুত্রেষু নিহতেষু বৈ ।

পাণ্ডুপুত্রেষু বৈ শর্ম্ম প্রীতিশ্চাপ্যবতিষ্ঠতে ॥১৬॥

ততঃ স ভীমঞ্চ ধনঞ্জয়ঞ্চ মাদ্র্যশ্চ পুত্রৌ পুরুষপ্রবীরৌ ।

পস্পর্শ গাত্রৈঃ প্ররুদন্ অগাত্রানাস্থাশ্চ কল্যাণমুবাচ চৈনান্ ॥১৭॥

ইতি ক্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং ক্রীপৰ্ব্বণি

জলপ্রদানিকে ধৃতরাষ্ট্রকোপবিমোচনে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥ \*

—:—:—

### ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । স্বয়া শুশ্রো রক্ষিতঃ ॥১৪॥

ইদানীমিতি । একাগ্রঃ ভীমালিঙ্গনে অভিনিবিষ্টঃ, গতমন্যুস্তিরোহিতক্রোধঃ, গতজ্বরঃ ভীমবিষয়ে নষ্টশোকসস্তাপঃ ॥১৫॥

হতেষিতি । শর্ম্ম মম সুখম্, প্রীতিঃ স্নেহঃ ॥১৬॥

তত ইতি । অগাত্রান্ অখস্পর্শাদ্ভান্ । উবাচ পপ্রচ্ছ ॥১৭॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং ক্রীপৰ্ব্বণি জলপ্রদানিকে দ্বাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—:—

কৃষ্ণ ! বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী তোমার রক্ষিত পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীমসেন ভাগ্যবশতই আমার বাহ্যযুগলের অভ্যন্তরে পতিত হন নাই ॥১৪॥

মাধব ! এখন আমার ক্রোধ তিরোহিত হইয়াছে এবং ভীমের বিষয়ে শোক-সস্তাপও অপসৃত হইয়া গিয়াছে ; বিশেষতঃ আমি একাগ্রচিত্ত হইয়াছি । অতএব আমি মধ্যমপাণ্ডবকে স্পর্শ করিবার ইচ্ছা করিতেছি ॥১৫॥

কারণ, আমার পক্ষের রাজশ্রেষ্ঠগণ ও পুত্রগণ নিহত হওয়ায় এখন আমার সমস্ত সুখই পাণ্ডবগণের উপর নির্ভর করিতেছে এবং আমার স্নেহও একমাত্র উহাদের উপরই গিয়া পড়িয়াছে' ॥১৬॥

তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র—শোভনাজ ভীম, অর্জুন এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ নকুল ও সহদেবকে আলিঙ্গন করিয়া ও আশ্বাস দিয়া তাঁহাদের মঙ্গলপ্রশ্ন করিলেন ॥১৭॥

(১৫) ইদানীং ব্রহ্মব্যগ্রঃ...নি । (১৬)...পাণ্ডুপুত্রেষু যে শর্ম্মঃ...নি । • '...ত্রয়োদশো-হধ্যায়ঃ...' পি বজ বর্জ বা সো ।



## ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ধৃতরাষ্ট্রাভ্যনুজ্ঞাতাস্ততস্তে কুরুপুঙ্গবাঃ ।  
অভ্যযুক্ত্রাতিরঃ সৰ্ব্বৈ গান্ধারীং সহকেশবাঃ ॥১॥  
ততো জ্ঞাত্বা হতামিত্রং ধৰ্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ।  
গান্ধারী পুত্রশোকাক্তা শপ্তমৈচ্ছদনিন্দিতা ॥২॥  
তস্তাঃ পাপমতিপ্রায়ং বিদিত্বা পাণ্ডবান্ প্রতি ।  
ঋষিঃ সত্যবতীপুত্রঃ প্রাগেব সমবুধ্যত ॥৩॥  
স গঙ্গায়ামুপস্পৃশ্য পুণ্যগন্ধি পয়ঃ শুচিঃ ।  
তং দেশমুপসংপেদে পরমর্ষির্মনোজবঃ ॥৪॥  
দিব্যেন চক্ষুষা পশ্যন্ মনসানুকৃতেন চ ।  
সৰ্বপ্রাণভূতাং ভাবং স তত্র সমবুধ্যত ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ধৃত্যেতি । কুরুপুঙ্গবাঃ কুরুবংশীয়শ্রেষ্ঠাঃ পাণ্ডবাঃ । কেশবেন সহেতি তে ॥১॥  
তত ইতি । হতা অমিত্রাঃ শত্রবো যেন তম্ । অনিন্দিতা ব্যভিচারাদিদোষাভাবাৎ ॥২॥  
তস্তা ইতি । সত্যবতীপুত্রো ব্যাসঃ । সমবুধ্যত তন্নিবারণে সতর্কোহভবৎ ॥৩॥  
স ইতি । উপস্পৃশ্য স্নাত্বা, পুণ্যগন্ধিনা পয়সা জলেন শুচিঃ পবিত্রঃ । উপসংপেদে  
জগাম । মনস ইব জবো যোগপ্রভাবাদ্ভগো যন্ত সঃ । অতএব ক্রতগতিরিত্যাশয়ঃ ॥৪॥  
দিব্যেনেতি । অমুকৃতেন যোগপ্রভাবিতেন ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর ধৃতরাষ্ট্র অমুমতি করিলে, সেই কৌরবশ্রেষ্ঠ  
পাণ্ডবেরা পঞ্চভ্রাতাই কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া গান্ধারীর নিকটে গমন করিলেন ॥১॥

ধৰ্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সমস্ত শত্রুকেই নিহত করিয়াছেন জানিয়া পুত্রশোকাক্তা ও  
অনিন্দিতা গান্ধারী তাঁহার উপরে অভিসম্পাত করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥২॥

পাণ্ডবগণের উপরে গান্ধারীর দুর্ঘট অভিপ্রায় জন্মিয়াছে জানিয়া বেদব্যাস  
পূর্বেই সে বিষয়ে সতর্ক হইলেন ॥৩॥

মহর্ষি ও মনের আয় বেদগামী বেদব্যাস গঙ্গাস্নান করিয়া তাহার পবিত্র জলে  
পবিত্র হইয়া সেইস্থানে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪॥

স স্নুধামব্রবীৎ কালে কল্যাবাদী মহাতপাঃ ।  
 শাপকালমবাক্ষিপ্য ক্ষমা কালমুদীরয়ন্ ॥৬॥  
 ন কোপঃ পাণ্ডবে কার্য্যো গাক্ষারি ! শমমাপ্নুহি ।  
 রজো নিগৃহ্যতামেতৎ শৃণু চেদং বচো মম ॥৭॥  
 উক্তান্ত্ৰ্যম্বদশাহানি পুত্রেন জয়মিচ্ছতা ।  
 শিবমাশংস মে মাতর্যুধ্যমানস্ত শত্রুভিঃ ॥৮॥  
 সা তথা যাচ্যমানা ত্বং যুদ্ধকালে জয়ৈষিণা ।  
 উক্তবত্যসি কল্যাণি ! যতো ধর্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥৯॥  
 ন চাপ্যতীতাং গাক্ষারি ! বাচং তে বিতথামহম্ ।  
 স্মরামি ভাষমাণাং হি ত্বামহং সত্যবাদিনীম্ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

স ইতি । স্নুধাং পুত্রবধূং গাক্ষারীম্ । কালে তস্মিন্নেব সময়ে, কল্যাবাদী অনাময়-  
 প্রশ্নকারী সন্ । অবাক্ষিপ্য নিরস্ত । উদীরয়ন্ ক্রবন্ ॥৬॥  
 নেতি । শমং কোপনিবৃত্ত্য সৌম্যতাম্ । রজঃ ক্রোধমূলীভূতো রজোগুণঃ ॥৭॥  
 উক্তেতি । শিবং মঙ্গলং জয়মিত্যর্থঃ, আশংস আশীর্বিষয়ং কুরু ॥৮॥  
 সেতি । জয়ৈষিণা পুত্রেন দুর্যোধনেন ॥৯॥  
 নেতি । বিতথাং মিথ্যাভূতাম্ । স্মরামি চিরমেবেত্যশয়ঃ ॥১০॥

মহর্ষি বেদব্যাস দিব্য চক্ষু ও যোগপ্রভাবিত মনদ্বারা সমস্ত প্রাণীর মনের  
 অভিপ্রায়ই দেখিতে পাইতেন বলিয়া পূর্বেই সে বিষয় বুঝিয়াছিলেন ॥৫॥

সুতরাং মহাতপা বেদব্যাস সেখানে উপস্থিত হইয়াই অনাময়প্রশ্ন করিয়া এবং  
 ‘এটা শাপের সময় নহে, ক্ষমা করিবারই সময়’ এই কথা বলিয়া পুত্রবধূ গাক্ষারীকে  
 বলিলেন—॥৬॥

‘গাক্ষারি ! তুমি পাণ্ডবগণের উপরে ক্রোধ করিও না ; শাস্ত হও, ক্রোধের  
 মূল এই রজোগুণকে দমন কর । আমার এই কথাগুলি শোন—॥৭॥

তোমার পুত্র দুর্যোধন জয়াভিলাষী হইয়া এই আঠার দিনের প্রত্যেক দিনই  
 তোমার নিকট যাইয়া বলিত যে, ‘মা ! আমি শত্রুগণের সহিত যুদ্ধ করিতেছি ;  
 আপনি আমার জয় হউক বলিয়া আশীর্ব্বাদ করুন’ ॥৮॥

কল্যাণি ! জয়াভিলাষী দুর্যোধন তোমার নিকট সেইরূপ প্রার্থনা করিলেও  
 তুমিও প্রত্যহই বলিতে যে, ‘যে পক্ষে ধর্ম্ম আছে, সেই পক্ষেই জয় হইবে’ ॥৯॥

(৭) ...বচো নিগৃহ্যতাং...বজ বর্জ । (৮) পুরোক্তা যুদ্ধকালে ত্বং...নি ।

(১০) বাচাপ্যতীতে মা ক্রোধে মনঃ কুরু...নি ।

বিগ্রহে তুমুলে রাজ্ঞাং গহ্বা পরমসংশয়ম্ ।  
 জিতং পাণ্ডুস্তৈযুদ্ধে নুনং ধর্ম্যস্ততোহধিকঃ ॥১১॥  
 ক্ষমাশীলা পুরা ভূত্বা সাত্ত্ব ন ক্ষমসে কথম্ ।  
 অধর্ম্যং জহি ধর্ম্যজ্ঞে ! যতো ধর্ম্যস্ততো জয়ঃ ॥১২॥  
 সা ত্বং ধর্ম্যং পরিস্মৃত্য বাচকোক্তাং মনস্বিনি ! ।  
 কোপং সংযচ্ছ গান্ধারি ! পাণ্ডবেষু স্ততেষু তে ॥১৩॥  
 গান্ধার্যুবাচ ।  
 ভগবন্নাভ্যসূয়ামি নৈতানিচ্ছামি নশ্চতঃ ।  
 পুত্রশোকেন তু বলাশ্মনো বিহ্বলতীব মে ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

বিগ্রহ ইতি । বিগ্রহে যুদ্ধে । ততস্তস্মিন্ পক্ষে ॥১১॥  
 ক্ষমতি । যতো যত্র, ততস্তত্র, জয়োহভবদেবেতি ভাবঃ ॥১২॥  
 সেতি । বাচং যতো ধর্ম্যস্ততো জয় ইত্যেবংরূপাং প্রাপ্তকাম্ । সংযচ্ছ নিকৃদ্ধি ॥১৩॥  
 ভগবন্নিতি । অভ্যসূয়ামি দোষারোপপাত্রীকরোমি । বিহ্বলতীব তেন শপ্তুমিচ্ছা  
 জাতেতি ভাবঃ ॥১৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

ধৃতরাষ্ট্রেতি ॥১—৫॥ কল্যাবাদী হিতবাদী ॥৬॥ এতদ্বচঃ পাণ্ডবান্ শপ্তুমুত্ততং বাক্যম্  
 ॥৭—৯॥ ন চাস্ত তং তামিতি পাঠে অস্ত্র এনং দুর্ব্যোধনং তোষমাণায়া আশীর্ষচনেন

গান্ধারি ! তুমি চিরদিনই সত্যকথা বলিয়া আসিতেছ ; স্ততরাং তুমি পূর্বের  
 কখনও যে মিথ্যা কথা বলিয়াছ, এরূপ আমার স্মরণ হয় না ॥১০॥

পাণ্ডবেরা রাজাদের তুমুল যুদ্ধে গুরুতর সংশয়াপন্ন হইয়া শেষে জয়লাভ  
 করিয়াছেন । অতএব নিশ্চয়ই বুঝিতে হইবে যে, সেই দিকেই ধর্ম্য অধিক  
 রহিয়াছে ॥১১॥

ধর্ম্যজ্ঞে ! তুমি পূর্বের ক্ষমাশীলা হইয়া এখন ক্ষমা করিতেছ না কেন ; অতএব  
 অধর্ম্য পরিত্যাগ কর । যে দিকে ধর্ম্য ছিল, সেদিকে ত জয় হইয়াছেই ॥১২॥

প্রশস্তহৃদয়ে ! গান্ধারি ! তুমি ধর্ম্য এবং পূর্বের কথা স্মরণ করিয়া তোমার  
 পুত্রস্থানীয় পাণ্ডবগণের উপরের ক্রোধ সংবরণ কর' ॥১৩॥

গান্ধারী বলিলেন—‘ভগবন্ ! আমি পাণ্ডবগণের উপরে দোষারোপ করি না  
 এবং ইহাদের বিনাশও ইচ্ছা করি না ; তবে পুত্রশোকে আমার মন যেন বিহ্বল  
 হইয়া গিয়াছে ॥১৪॥

যথৈব কুন্ত্যা কৌন্তেয়া রক্ষিতব্যস্তথা ময়া ।  
 তথৈব ধৃতরাষ্ট্রেণ রক্ষিতব্য। যথা ময়া ॥১৫॥  
 দুৰ্য্যোধনাপরাধেন শকুনেঃ সৌবলশ্চ চ ।  
 কর্ণদুঃশাসনাভ্যাঞ্চ বৃত্তোহয়ং কুরুসংক্ষয়ঃ ॥১৬॥  
 নাপরাধ্যতি বীভৎসুর্ন চ পার্থো বৃকোদরঃ ।  
 নকুলঃ সহদেবো বা নৈব জাতু যুধিষ্ঠিরঃ ॥১৭॥  
 যুধ্যমানা হি কৌরব্যাঃ কুন্তুমানাঃ পরস্পরম্ ।  
 নিহতাঃ সহিতাশ্চান্যৈস্তত্র নাস্ত্যপ্ৰিয়ং মম ॥১৮॥  
 কিন্তু কৰ্ম্মাকরোস্তীমো বাসুদেবশ্চ পশ্যতঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনং সমাহুয় গদাযুদ্ধে মহামনাঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

যথেনি । কৌন্তেয়ানাং কুন্তীবদাবয়োরপি পুত্রত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥  
 দুৰ্য্যোধনেতি । কর্ণদুঃশাসনাভ্যাং কর্ণদুঃশাসনয়োঃ, বৃত্তো জাতঃ ॥১৬॥  
 নেতি । বীভৎসুর্জঘ্ননঃ । জাতু কদাচিৎ ॥১৭॥  
 যুধ্যতি । কুন্তুমানাশ্চিদন্তঃ । অপ্ৰিয়ং নাস্তি যুদ্ধে হননশ্চ স্বাভাবিকত্বাৎ ॥১৮॥

### ভারতভাবদীপঃ

তোষয়ন্ত্যাশ্চে তব তাং তাং বাচং বিতথাং ন স্বামীত্যাশয়ঃ ॥১০—১৭॥ কৃতমানাঃ  
 কৃতাহকারাঃ ॥১৮—২১॥

ইতি ক্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্ৰয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

কুন্তীপুত্রগণকে কুন্তীর যেমন রক্ষা করা উচিত ; তেমন আমারও উহাদিগকে  
 রক্ষা করা উচিত এবং আমার যেমন রক্ষা করা উচিত ; তেমন ধৃতরাষ্ট্রেরও রক্ষা করা  
 উচিত ॥১৫॥

দুৰ্য্যোধন, সুবলনন্দন শকুনি, কর্ণ এবং দুঃশাসনের অপরাধেই এই কৌরবক্ষয়  
 হইয়াছে ॥১৬॥

কিন্তু অর্জুন, ভীমসেন, নকুল বা সহদেব কোন অপরাধ করেন নাই ।  
 যুধিষ্ঠিরও কখনই না ॥১৭॥

কৌরবেরা পরস্পর যুদ্ধ ও বিনাশ করিতে থাকিয়া সম্মিলিত ভাবে নিহত  
 হইয়াছেন ; সুতরাং উহাতে আমার অগ্নীতিকর কিছুই হয় নাই ॥১৮॥

কিন্তু প্রশস্তহৃদয় ভীমসেন গদাযুদ্ধে দুৰ্য্যোধনকে আহ্বান করিয়া, কৃষ্ণের  
 সাক্ষাতেই একটা কার্য্য করিয়াছেন ॥১৯॥

(১৮)....কৃতমানাঃ পরস্পরম্—বঙ্গ ।

শিক্ষয়াভ্যধিকং জ্ঞাত্বা চরন্তুং বহুধা রণে ।

অধো নাভ্যাঃ প্রহৃতবান্ তস্মৈ কোপমবর্জয়ৎ ॥২০॥

কথং নু ধর্ম্যং ধর্ম্যজ্ঞৈঃ সমুদ্ভিক্টং মহাত্মভিঃ ।

তাজ্জৈয়ুরাহবে শূরাঃ প্রাণহেতোঃ কথঞ্চন ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি

জলপ্রদানিকে গান্ধারীসাস্ত্রনায়াং ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:—:—

## চতুর্দশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা বচনং তস্তা ভীমসেনোহথ ভীতবৎ ।

গান্ধারীং প্রত্যাচাচেদং বচঃ সানুনয়ং তদা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

কিস্তিতি । অত্র বান্ধবৈবশ্চ নিবারণমুচিতমাসীদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

কিং তৎ কশ্মেত্যাহ শিক্ষয়েতি । অভ্যধিকং দুর্ঘোষধনমিতি শেষঃ । নাভেরধো  
গদাপ্রহারস্তাত্মায়াস্বাৎ ॥২০॥

কথমিতি । সমুদ্ভিক্টং সর্কহিতোদ্দেশেন নির্দিষ্টম্ । ভীমেন তস্ত্যাগাৎ মে ক্রোধ  
ইতি ভাবঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি জলপ্রদানিকে ত্রয়োদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:—:—

তদिति । ভীতবৎ শাপাত্তীত ইব, অথ চ তস্তা দয়ালুত্বাদাশ্চক্লেহপীত্যাশয়ঃ ॥১॥

দুর্ঘোষধন গদাযুদ্ধশিক্ষায় অধিক নিপুণ এবং তিনি রণস্থলে বিবিধ মার্গে  
বিচরণ করিতেছিলেন; সেই অবস্থায় ভীমসেন তাহার নাভির অধোদেশে গদাপ্রহার  
করিয়াছিলেন । এই ব্যাপারটাই আমার ক্রোধ বৃদ্ধি করিয়াছে ॥২০॥

মহাত্মা ধর্ম্যজ্ঞেরা সকলেরই হিতোদ্দেশে ধর্ম্য নির্দিষ্ট করিয়া গিয়াছেন; কিন্তু  
বীরেরা প্রাণ রক্ষার জন্ত কি করিয়া সে ধর্ম্যকে কোন প্রকারে ত্যাগ করিতে  
পারেন' ॥২১॥

\* ‘...চতুর্দশোহধ্যায়ঃ’ পি বঙ্গ বর্জ বা সো ।

অধৰ্ম্মো যদি বা ধৰ্ম্মস্ত্রাসাতত্র ময়া কৃতঃ ।  
 আত্মানং ত্রাতুকামেন তস্মৈ স্বং ক্ষন্তুমহঁসি ॥২॥  
 ন হি ধৰ্ম্মেণ পুত্রস্তে পাতিতোহসৌ মহাবলঃ ।  
 ন শক্যঃ কেনচিদ্ধন্তমতো বিষমমাচরম্ ॥৩॥  
 অধৰ্ম্মেণ জিতঃ পূৰ্ব্বং তেন চাপি যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 নিকৃতাশ্চ সদৈব স্ম ততো বিষমমাচরম্ ॥৪॥  
 সৈন্ত্যৈকোহবশিষ্ঠৌহয়ং গদাযুদ্ধে চ বীৰ্য্যবান্ ।  
 ন ত্যক্তি হতং রাজ্যমিতি বৈ তৎ কৃতং ময়া ॥৫॥  
 রাজপুত্ৰীঞ্চ পাঞ্চালীমেকবস্ত্ৰাং রজস্বলাম্ ।  
 ভবত্যা বিদিতং সৰ্ব্বমুক্তবান্ যৎ স্মৃতন্তব ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

অধৰ্ম্ম ইতি । ত্রাসাৎ প্রাণভয়াৎ, কৃতো দুৰ্য্যোধনস্ত নাভেরধো গদাপ্রহারঃ ॥২॥  
 আত্মাপরাধমঙ্গীকূৰ্ম্মগ্রাহ ন হীতি । বিষমমত্যায্যম্ ॥৩॥  
 অধৰ্ম্মেণেতি । জিতো দ্যুতজীড়ায়াম্ । নিকৃতা নির্কাসনাদিনা প্রতারিতাঃ ॥৪॥  
 সৈন্ত্যেতি । বীৰ্য্যবান্ নিপুণঃ । তদত্যায্যম্ ॥৫॥  
 রাজপুত্ৰীমিতি । পাঞ্চালীং দ্রৌপদীম্ । স্মৃতো দুৰ্য্যোধনঃ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তখন ভীমসেন গান্ধারীর সেই সকল কথা শুনিয়া  
 ভীতের ছায় হইয়া অমুনয়ের সহিত তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—১॥

‘দেবি ! অধৰ্ম্মই হউক বা ধৰ্ম্মই হউক, আমি’ ভয়বশতঃ আত্মরক্ষার ইচ্ছা  
 করিয়া সেই কার্য্য করিয়াছি; অতএব আপনি আমার সেই অপরাধ ক্ষমা করুন ২॥

আমি ধৰ্ম্ম অনুসারে আপনার ঐ মহাবল পুত্রকে নিপাতিত করি নাই । আমি  
 কেন, কোন ব্যক্তিই ধৰ্ম্ম অনুসারে তাঁহাকে বধ করিতে পারিত না; এই জন্তই আমি  
 অত্যাচার করিয়াছি ৩॥

তিনিও অধৰ্ম্ম অনুসারেই যুধিষ্ঠিরকে জয় করিয়াছিলেন এবং সৰ্ব্বদাই তিনি  
 আমাদিগকে প্রতারণা করিতেন; সেই জন্তই আমি অত্যাচার করিয়াছি ৪॥

বিপক্ষ সৈন্তের মধ্যে একমাত্র তিনিই অবশিষ্ট ছিলেন এবং গদাযুদ্ধেও তিনি  
 বিশেষ নিপুণ ছিলেন; বিশেষতঃ তিনি জীবিত থাকিলে, অপহৃত রাজ্য ত্যাগ  
 করিবেন না; এই জন্তই আমি সেই কার্য্য করিয়াছি ৫॥

(৪) ...মাং হবা ন হরেদ্রাজ্যমিতি বৈ . পি বঙ্গ বর্দ্ধ । (৫) দুৰ্য্যোধনমসংগৃহ-  
 পি বঙ্গ বর্দ্ধ ।

দুর্ঘ্যোধনং স্বসংহত্য ন শক্য। ভূঃ সসাগরা।  
 কেবলা ভোক্তুমস্মাভিরতশ্চৈতৎ কৃতং ময়া ॥৭॥  
 তথাপ্যপ্রিয়মস্মাকং পুত্রস্তে সমুদাচরৎ।  
 দ্রৌপত্যা যৎ সভামধ্যে সব্যমুরুমদর্শয়ৎ ॥৮॥  
 তদৈব বধ্যঃ সোহস্মাকং দুরাচারোহস্ব। তে হৃতঃ।  
 ধর্মরাজাজ্ঞয়া চৈব স্থিতাঃ স্ম সময়ে তদা ॥৯॥  
 বৈরমুদীপিতং রাজ্ঞি। পুত্রেণ তব তন্মহৎ।  
 ক্রেশিতাশ্চ বনে নিত্যং তত এতৎ কৃতং ময়া ॥১০॥  
 বৈরস্ত্যস্ত গতঃ পারং হত্বা দুর্ঘ্যোধনং রণে।  
 রাজ্যং যুধিষ্ঠিরঃ প্রাপ্তো বয়ঞ্চ গতমশ্রবঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

দুর্ঘ্যোধনমিতি। অসংহত্য অহত্বা। এতদন্তায্যাচরণম্ ॥৭॥  
 তথেনিতি। তথাপি তেষাপ্রিয়েষু মধ্যেহপি, অপ্রিয়মধিকম্। সব্যং বায়ম্ ॥৮॥  
 তদেতি। হে অহ! মাতঃ! স্থিতান্তদধারিবৃত্তা অভবাম ॥৯॥  
 বৈরমিতি। তৎ কিমিত্যাহ ক্রেশিতা ইতি। এতদন্তায়েন হননম্ ॥১০॥  
 বৈরন্তেতি। গতমশ্রবন্তিরোহিতক্রোধো জাতাঃ ॥১১॥

তা'র পর আপনার পুত্র দুর্ঘ্যোধন সেই দ্যুতসভায় একবক্তা ও রজস্বলা দ্রৌপদীকে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহাও আপনার জানা আছে ॥৬॥

দুর্ঘ্যোধনকে বধ না করিয়া আমরা সসাগরা পৃথিবী ভোগ করিতে পারিব না, ইহা ভাবিয়াও আমি সেই কার্য্য করিয়াছি ॥৭॥

রাণি! আপনার পুত্র সেই অপ্রিয়গুলির মধ্যেও আমাদের এই অধিক অপ্রিয় কার্য্য করিয়াছিল যে, সভামধ্যে দ্রৌপদীকে বাম উরু দেখাইয়াছিল ॥৮॥

জননি! তখনই আপনার সেই পুত্রকে আমাদের বধ করা উচিত ছিল; কিন্তু সে সময়ে আমরা ধর্মরাজের আদেশে সে বিষয়ে নিবৃত্ত রহিয়াছিলাম ॥৯॥

রাণি! আপনার পুত্র গুরুতর বৈরানল প্রজ্জ্বলিত করিয়াছিল; যেহেতু সে সর্ব্বদাই আমাদের বনবাসের কষ্ট ভোগ করাইয়াছিল; সেই জন্যই আমি এই অশ্রায় কার্য্য করিয়াছি ॥১০॥

আমরা যুদ্ধে দুর্ঘ্যোধনকে বধ করিয়া বৈরসাগরের পারে গিয়াছি, যুধিষ্ঠির রাজ্যলাভ করিয়াছেন এবং আমাদের ক্রোধও তিরোহিত হইয়াছে' ॥১১॥

## গান্ধার্যুবাচ ।

ন তস্মৈব বধস্তাত ! যং প্রশংসসি মে হৃতম্ ।  
 কৃতবাংশ্চাপি তং সৰ্বং যদিদং ভাষসে ময়ি ॥১২॥  
 হতাশ্চ নকূলে যন্তু বৃষসেনেন ভারত ! ।  
 অপিবঃ শোণিতং সংখ্যে দুঃশাসনশরীরজম্ ॥১৩॥  
 সন্তিবিগৰ্হিতং ঘোরমনার্য্যজনসেবিতম্ ।  
 ক্রূরং কৰ্ম্মাকরোত্তম্মাতদযুক্তং বৃকোদর ! ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

## ভীম উবাচ ।

অন্যস্থাপি ন পাতব্যং রুধিরং কিং পুনঃ স্বকম্ ।  
 যথৈবাত্মা তথা ভ্রাতা বিশেষো নাস্তি কশ্চন ॥১৫॥  
 রুধিরং ন ব্যতিক্রামদস্তোষ্ঠাদম্ব ! মা শুচঃ ।  
 বৈবস্বতস্ত তদ্বদ হস্তৌ মে রুধিরোক্ষিতৌ ॥১৬॥

## ভারতকৌমুদী

নেতি । প্রশংসসি “গদাযুদ্ধে চ বীৰ্য্যবান্ মহাবল” ইত্যাদিনা ॥১২॥  
 হতেতি । হতা অশ্বা যন্ত তন্মিন্ সতি । অনার্য্যজনসেবিতং রাক্ষসাদিনীচলোক-  
 ব্যবহৃতম্ ॥১৩—১৪॥

অন্যস্তেতি । স্বকং স্বকীয়ম্ । স্বকং দুঃশাসনে যোজয়তি যথেন্তি ॥১৫॥  
 রুধিরমিতি । ব্যতিক্রামং অধোঃগচ্ছৎ । বৈবস্বতস্তৎকালসন্নিহিতো যমঃ ॥১৬॥

গান্ধারী বলিলেন—‘বৎস ! এটা হৃষ্যোধনের বধ নহে; যেহেতু তুমি তাহাকে প্রশংসা করিতেছ এবং তুমি আমার নিকট যে সকল বিষয় বলিলে, সে সমস্তই সে করিয়াছিল ॥১২॥

কিন্তু ভারতনন্দন ! বৃষসেন নকূলের অশ্বগুলিকে বিনাশ করিলে, তুমি যে দুঃশাসনের বন্ধের রক্তপান করিয়াছ, সজ্জনেরা সেই কার্য্যের নিন্দা করেন, নীচ লোকেরাই তাহা করিয়া থাকে এবং তাহা অত্যন্ত নিষ্ঠুর কার্য্য; অতএব বৃকোদর ! তুমি যখন তাহা করিয়াছ, তখন নিশ্চয়ই তাহা অসঙ্গত হইয়াছে’ ॥১৩—১৪॥

ভীম বলিলেন—‘অন্য মানুষের রক্তও পান করা উচিত নহে, তাহাতে আর নিজের রক্তপান করা যায় কি করিয়া । নিজেও যেমন, ভ্রাতাও তেমন, এই হৃ’য়ের মধ্যে কোন ভেদ নাই ॥১৫॥

সেই রক্ত আমার দস্ত ও ওষ্ঠের নীচে যায় নাই, তাহা তৎকাল সন্নিহিত (দুঃশাসনকে লইয়া যাইবার জন্ত আগত) যম জানেন । তবে আমার হাত হইখানা



হতাশং নকুলং দৃষ্ট্বা বৃষসেনেন সংযুগে ।  
 ভ্রাতৃণাং সংপ্রহৃষ্টানাং ত্রাসঃ সংজনিতো ময়া ॥১৭॥  
 কেশপক্ষপরামর্শে দ্রৌপদ্যা দ্যুতকারিতে ।  
 ক্রোধাদ্যদক্রবং চাহং তচ্চ মে হৃদি বর্ততে ॥১৮॥  
 ক্ষত্রধর্ম্যচ্যুতো রাস্তি ! ভবেয়ং শাস্ত্রতীঃ সমাঃ ।  
 প্রতিজ্ঞাং তামনিস্তীৰ্য্য ততস্তৎ কৃতবানহম্ ॥১৯॥  
 অনিগৃহ্য পুরা পুত্রানস্মান্বনপকারিষু ।  
 ন মামর্হসি কল্যাণি ! দোষেণ পরিশক্তিতুম্ ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

হতেতি । ভ্রাতৃণাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাম্ ॥১৭॥  
 কেশেতি । কেশপক্ষপরামর্শে দুঃশাসনেন কেশকলাপাকর্ষণে কৃতে ॥১৮॥  
 ক্ষত্রেতি । শাস্ত্রতীচ্চিরন্তনীঃ, সমা বৎসরান্ । তৎ দুঃশাসনকথিরপাণিম্ ॥১৯॥  
 অনীতি । অনিগৃহ্য অনিবার্য্য, পুত্রান্ অপকারকরণপ্রযুক্তান্ ॥২০॥

### ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিতি ॥১—৫॥ উক্তবান্ “ন হি তে পতয়ঃ সন্তী”ত্যাди ॥৬॥ অসংগৃহ্যাহুপসংহতা  
 ॥৭—১৫॥ অস্তোষ্ঠাদধরোষ্ঠাং উপরি ন গতমিত্যর্থঃ । দস্তোষ্ঠাদিত্যপপাঠঃ ॥১৬॥ বৃষ-

দুঃশাসনের রক্তে নিষিক্ত হইয়াছিল ; সুতরাং জননি ! আপনি শোক করিবেন না ॥১৬॥

বৃষসেন নকুলের অশ্বগুলিকে বধ করিলে, আমার কৌরবভ্রাতারা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছিলেন ; সুতরাং আমি দুঃশাসনকে বধ করিয়া তাহাদের ভয় জন্মাইয়াছিলাম ॥১৭॥

দুঃশাসন সেই দ্যুতসভায় দ্রৌপদীর কেশাকর্ষণ করিলে, আমি যাহা বলিয়াছিলাম (যে প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম), তাহা আমার তৎকালে মনে ছিল ॥১৮॥

রাণি ! আমি সেই প্রতিজ্ঞা উত্তীর্ণ হইতে না পারিলে, চিরকালের জন্তই ক্ষত্রধর্ম্যচ্যুত হইব ইহা ভাবিয়াই দুঃশাসনের রক্তপান করিয়াছি ॥১৯॥

কল্যাণি ! পূর্বে আমরা কোন অপকার করিতাম না ; তথাপি আপনার পুত্রেরা আমাদের অপকার করিতেই থাকিত ; সেই অবস্থায় আপনি তাহাদিগকে বারণ না করিয়া এখন আমাকে দোষী বলিয়া মনে করিতে পারেন না’ ॥২০॥

(২০) ন মামর্হসি গাঙ্কারি । দোষেণ পরিশক্তিতুম্ । অনিগৃহ্য পুরা পুত্রানস্মান্বনপ-  
 রাধিষু । অধুনা কিং হু দোষেণ পরিশক্তিতুমর্হসি ॥ বঙ্গ বর্দ্ধ ।

গান্ধার্যুবাচ ।

বৃদ্ধশাস্ত্র শতং পুত্রান্ নিম্নংস্বমপরাধিতঃ ।

কস্ম্যাম্মাশেষয়ঃ কঞ্চিদ্যেনান্নমপরাধিতম্ ॥২১॥

সন্তানমাবয়োস্তুত ! বৃদ্ধয়োহুঁতরাজ্যয়োঃ ।

নাশেষয়ঃ কথং যষ্টিমেকাং বৃদ্ধযুগশ্চ বৈ ॥২২॥

শেষে হবস্থিতে তাত ! পুত্রোণামন্তকে স্থয়ি ।

ন মে দুঃখং ভবেদেতৎ যদি হুং ধৰ্ম্মমাচরেঃ ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞীপৰ্বণি

জলপ্রদানিকে গান্ধারীবাকে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

ভারতকৌমুদী

বৃদ্ধভেতি । নাশেষয়ঃ শেষং নারকঃ । অপরাধিতম্ অপরাধঃ ভাং ॥২১॥

সন্তানমিতি । যষ্টিং যষ্টিবদবলস্বনীয়ম্ ॥২২॥

শেষ ইতি । শেষে একস্মিন্নপি পুত্রে । এতদীদৃশম্ । দুঃখং দুঃখকর আক্ষেপঃ ॥২৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞীপৰ্বণি জলপ্রদানিকে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ভারতভাবদীপঃ

সেনেন কর্ণপুত্রেণ ॥১৭—২০॥ কিঞ্চিৎ কমপি ন শেষয়েঃ শেষমেকমপি ন রক্ষিতবানসি ॥২১॥

ন বৰ্জিতা বধকালে ন ত্যক্তা ॥২২—২৩॥

ইতি জ্ঞীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুৰ্দশোহধ্যায়ঃ ॥১৪॥

—:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘ভীম ! তুমি অপরাধিত থাকিয়া এই বৃদ্ধের একশত পুত্রই বধ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া, একটা মাত্রকেও অবশিষ্ট রাখিলে না কেন ? যাহাতে তোমার অপেক্ষাকৃত অল্প অপরাধ হইত ॥২১॥

বৎস ! আমাদের রাজ্য অপহরণ করিয়া লইয়াছ, এই অবস্থায় আমাদের বৃদ্ধযুগলের যষ্টিস্বরূপ একটা সন্তানকেও অবশিষ্ট রাখিলে না কেন ? ॥২২॥

বৎস ! একটা পুত্রও যদি অবশিষ্ট থাকিত এবং তুমি যদি ধৰ্ম্মাচরণ করিতে, তবে তুমি পুত্রহন্তা হইলেও তোমার উপরে আমাদের এরূপ আক্ষেপ হইত না’ ॥২৩॥

(২১)....কস্মান শেষয়েঃ...পি বঙ্গ বর্জ । (২২)....যষ্টিরেকো ন বর্জিতা—বঙ্গ ।

(২৩)....মন্দহুঃখং ভবেদজ্ঞ...নি । \* অত্র অধ্যায়সমাপ্তির্নাভি পি বঙ্গ বর্জ বা সো ।

## পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ।

—:—:—

### বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু গান্ধারী যুধিষ্ঠিরমপৃচ্ছত ।  
ক স রাজ্যেতি সক্রোধা পুত্রপৌত্রবধাদ্বিতা ॥১॥  
তামভ্যগচ্ছদ্রাজেন্দ্রো বেপমানঃ কৃতাজ্জলিঃ ।  
যুধিষ্ঠির ইদঞ্চৈনাং মধুরং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥  
পুত্রহন্তা নৃশংসোহহং তব দেবি ! যুধিষ্ঠিরঃ ।  
শাপার্থঃ পৃথিবীনাশে হেতুভূতঃ শপস্ব মাম্ ॥৩॥  
ন হি মে জীবিতেনার্থো ন রাজ্যেন ধনেন বা ॥  
তাদৃশান্ স্নহদো হস্তা মুচ্যন্তাস্ত স্নহক্রহঃ ॥৪॥  
তমেবংবাদিনং ভীতং সন্মিকর্ষগতং তদা ।  
নোবাচ কিঞ্চিদ্গান্ধারী নিশ্বাসপরমা ভূশম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অপৃচ্ছত নয়নযোর্বসনাবৃততয়া দর্শনাভাবাদিতি ভাবঃ । রাজা যুধিষ্ঠিরঃ,  
সক্রোধা যুধিষ্ঠিরং প্রত্যেব সর্ষপুত্রহননাৎ ॥১॥

তামিতি । বেপমানঃ শাপভয়াৎ কম্পমানঃ । এনাং গান্ধারীম্ ॥২॥

পুত্রৈতি । শাপার্থঃ শাপদানযোগ্যঃ ; পৃথিবীনাশে পৃথিবীস্থবীরবিনাশে ॥৩॥

ন হীতি । অর্থঃ প্রয়োজনম্ । মুচ্যস্ত হিতাহিতবিবেকশূন্যস্ত ॥৪॥

তমিতি । নিশ্বাসঃ পরম অতিরিক্তো যন্তাঃ সা ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া পুত্রপৌত্রশোকাকুলা গান্ধারী  
যুধিষ্ঠিরের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন—‘সে রাজা কোথায়?’ ॥১॥

তখন রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির শাপের ভয়ে কাঁপিতে থাকিয়া কৃতাজ্জলি হইয়া  
গান্ধারীর নিকট গমন করিলেন এবং গান্ধারীকে এইরূপ মধুর বাক্য বলিলেন—৥২॥

‘দেবি ! আমি আপনার পুত্রহন্তা ও পৃথিবীর বীরনাশের একমাত্র কারণ ;  
সুতরাং আপনার শাপদানের যোগ্য পাত্র এই সেই নৃশংস যুধিষ্ঠির, আমাকে  
অভিশাপ দিন ॥৩॥

আমি সেইরূপ স্নহদগণকে বধ করিয়া স্নহদজোহী হইয়া মহাশাপী হইয়াছি ;  
সুতরাং আমার জীবনে, রাজ্যে বা ধনে প্রয়োজন নাই’ ॥৪॥

তত্শাবনতদেহস্য পাদয়োনিপতিস্থতঃ ।  
 যুধিষ্ঠিরস্য নৃপতেধর্ম্মজ্ঞা দীর্ঘদর্শিনী ॥৬॥  
 অঙ্গুল্যাগ্রাণি দদৃশে দেবী পটাস্তরেণ সা ।  
 ততঃ স কুনখীভূতো দর্শনীয়নখো নৃপঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)  
 তদদৃক্ষুঃ চাক্ষুর্নোহগচ্ছদ্ধাস্তদেবস্য পৃষ্ঠতঃ ।  
 এবং সংচেষ্টমানাংস্তান্নিতশ্চেতশ্চ ভারত ! ।  
 গাক্ষারী বিগতক্রোধা সাস্ত্রয়ামাস মাতৃবৎ ॥৮॥  
 তে পাণ্ডবা অমুজ্জাতা মাতরং বীতমৎসরাঃ ।  
 অভ্যগচ্ছন্ত সহিতাঃ পৃথাং পৃথুলবক্ষসঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

তত্ত্বেতি । দীর্ঘদর্শিনী দূরদর্শিনী । অতএব সা শাপেন যুধিষ্ঠিরং নানাশয়দিত্যাশয়ঃ ।  
 অঙ্গুল্যাগ্রাণি দক্ষিণপাদস্ত, দদৃশে দদর্শ । পটাস্তরেণ নয়নাবরণবজ্রাপসারণাৎ তন্ন্যেযন ।  
 পতিব্রতাস্মা হি পত্যমুসারিঙ্কনিয়মাৎ মহাপতিব্রতা গাক্ষারী দৃষ্টিশক্তিহীনস্ত যুতরাষ্ট্রস্ত  
 দৃষ্টাবমুসরণাবশ্রুতয়া সর্বদৈব বসনেন নয়নযুগলমাবৃণোতি স্মৃতি প্রসিদ্ধিঃ । অতএব হি  
 তত্ভাঃ পরমতপস্বিরূপতয়া শাপদানযোগ্যতেতি বোধ্যম্ । অকুনখঃ কুনখো গাক্ষারী  
 নয়নানলেন দাহাৎ কুংসিতনখো ভূত ইতি কুনখীভূতঃ । দর্শনীয়া সৌন্দর্যাৎ অদৃষ্টা  
 নখা যন্ত সঃ ॥৬—৭॥

তদিতি । সংচেষ্টমানান্ গাক্ষার্যাঃ ক্রোধাপনোদনায়েতি শেষঃ । ষট্পাদঃ স্রোকঃ ॥৮॥

ত ইতি । অমুজ্জাতা গাক্ষার্যা, বীতমৎসরা গাক্ষারীং প্রতি ত্যক্তবিষেযাঃ । পৃথাং  
 কুন্তীম, পৃথুলবক্ষসো বিশালবক্ষসঃ ॥৯॥

তিনি এইরূপ বলিতে বলিতে ভীত ভীত অবস্থায় নিকটবর্ত্তী হইলে, গাক্ষারী-  
 দেবী অত্যন্ত নিশ্বাস ত্যাগ করিতে লাগিলেন ; কিন্তু কোন কথাই বলিলেন না ॥৫॥

ক্রমে যুধিষ্ঠির গাক্ষারীদেবীর চরণযুগলে পতিত হইবেন বলিয়া দেহ অবনত  
 করিলে, দূরদর্শিনী গাক্ষারী নয়নযুগলের বস্ত্র অপসারিত করিয়া, যুধিষ্ঠিরের দক্ষিণ-  
 চরণের অঙ্গুলীসমূহের অগ্রদেশে দৃষ্টি নিক্ষেপ করিলেন ; তাহাতে যুধিষ্ঠিরের  
 সেই চরণের নখগুলি দক্ষ হইয়া যাওয়ায় তিনি কুনখীভূত হইয়া গেলেন । পূর্বে  
 কিন্তু তাঁহার নখগুলি মৃদুশ্যই ছিল ॥৬—৭॥

ভরতনন্দন । তাহার পর অর্জুন কৃষ্ণের পিছনের দিকে গমন করিলেন ।  
 এইভাবে তাঁহার নানাপ্রকারে গাক্ষারীর ক্রোধ নিবৃত্তি করিবার জন্য চেষ্টা করিতে  
 লাগিলে, গাক্ষারী ক্রোধশূণ্য হইয়া জননীর জায় পাণ্ডবগণকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৮॥

(৯)....স্বয়া তে সমমুজ্জাতা...বজ ।

চিরস্ত দৃষ্ট। পুত্রান্ সা পুত্রাধিভিরভিগ্নুতা ।  
 বাপ্পমাহারয়দ্দেবী বস্ত্রেণারত্য বৈ মুখম্ ॥১০॥  
 ততো বাপ্পং সমুৎসৃজ্য সহ পুত্রৈস্তদা পৃথা ।  
 অপশ্চদেতান্ শস্ত্রোঘৈর্বজ্জ্বা পরিবিক্ততান্ ॥১১॥  
 সা তানেকৈকশঃ পুত্রান্ সংস্পৃশন্তী পুনঃ পুনঃ ।  
 অশ্বশোচত দুঃখার্তা দ্রৌপদীঞ্চ হতাজ্জাম্ ।  
 রুদতীমথ পাঞ্চালীং দদর্শ পতিতাং ভুবি ॥১২॥

দ্রৌপদ্যবাচ ।

আর্যো ! পৌত্রাঃ ক তে সর্বৈ মৌভদ্রসহিতা গতাঃ ।  
 ন স্বাং তেহত্যাভিগচ্ছন্তি চিরং দৃষ্ট। তপস্বিনীম্ ।  
 কিং নু রাজ্যেন মে কার্য্যং বিহীনান্নাঃ স্তুতৈর্মম ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

চিরন্তেতি । চিরস্ত দীর্ঘকালং পরম্ । পুত্রাধিভিঃ পুত্রবিষয়কমনোব্যথাভিঃ ।  
 আহারয়দমুঞ্চৎ ॥১০॥

তত ইতি । পুত্রৈঃ সহৈত্যেনেন পুত্রাণামপি চিরকালানন্তরং মাতৃদর্শনেন বাপ্পমোচনং  
 হচিতম্ । এতান্ পুত্রান্, শস্ত্রোঘৈর্বিপক্ষাণাম্ ॥১১॥

সেতি । হতা আত্মজাঃ পুত্রা যন্তান্তাম্ । বটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

ক্রমে গান্ধারী অনুমতি করিলে, বিশালবক্ষা পাণ্ডবেরা গান্ধারীর প্রতি  
 বিদ্রোহশূণ্য হইয়া সম্মিলিত ভাবে কুন্তীর নিকট গমন করিলেন ॥৯॥

কুন্তীদেবী এয়াবৎ পুত্রগণের বিচ্ছেদে মনঃকষ্টে কালযাপন করিতেছিলেন ;  
 স্মৃতরাং তৎকালে সেই পুত্রগণকে দেখিয়া বস্ত্রদ্বারা নয়নযুগল আবৃত করিয়া অশ্রু  
 মোচন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ক্রমে কুন্তীদেবী পুত্রগণের সহিতই অশ্রু মোচন করিয়া বিপক্ষগণের অস্ত্রে  
 ক্ষত-বিক্ষত দেহ সেই পুত্রগণকে দর্শন করিলেন ॥১১॥

ক্রমে কুন্তীদেবী হস্তদ্বারা বার বার একটা পুত্রকে স্পর্শ করিতে থাকিয়া শোক  
 করিতে লাগিলেন এবং দেখিলেন—হতপুত্রা দ্রৌপদী ভূতলে পতিত হইয়া রোদন  
 করিতেছেন ॥১২॥

দ্রৌপদী বলিলেন—‘মাননীয়ে ! দেবি ! অভিমুখ্যর সহিত আপনার সেই  
 পৌত্রেরা কোথায় গেল ? তাহারা যে বহু পূর্বে এই দীনাকে (আমাকে) দেখিয়া  
 এখন আপনার নিকট আসিল না । হায় ! আমি পুত্রহীন। হইয়াছি, আমার  
 রাজ্য দিয়া কি হইবে’ ॥১৩॥

তাং সমাখ্যাসয়ামাস পৃথা পৃথুললোচনাম্ ।  
 উত্থাপ্য যাজ্ঞসেনীস্তু রুদতীং শোককষিতাম্ ॥১৪॥  
 তয়েব সহিতা চাপি পুত্রৈরনুগতা নৃপ ।।  
 অভ্যাগচ্ছত গান্ধারীমার্ত্তামার্ত্ততরা স্বয়ম্ ॥১৫॥  
 তানুবাচাথ গান্ধারী সহ বধ্বা যশস্বিনীম্ ।  
 মৈবং পুত্রীতি দুঃখার্ত্তা পশু মামপি দুঃখিতাম্ ॥১৬॥  
 মন্ত্রে লোকবিনাশোহয়ং কালপর্য্যায়চোদিতঃ ।  
 অবশ্যস্তাবী সংপ্রাপ্তঃ স্বভাবান্নোমহর্ষণঃ ॥১৭॥  
 ইদং তং সমনুপ্রাপ্তং বিদুরস্ত বচো মহৎ ।  
 অসিদ্ধার্থে গতে কৃষে যদুবাচ মহামতিঃ ॥১৮॥  
 তস্মিন্নপরিহার্যেহর্থে ব্যতীতে চ বিশেষতঃ ।  
 মা শুচো ন হি শোচ্যাস্তে সংগ্রামে নিধনং গতাঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

আখ্য ইতি । সৌভদ্রোহভিমুখ্যঃ । তপস্বিনীং দীনাং মাম্ । অয়মপি বটপাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥  
 তামিতি । পৃথুললোচনাং দীর্ঘনয়নাম্ । যাজ্ঞসেনীং দ্রৌপদীম্ ॥১৪॥  
 তয়েতি । পুত্রৈর্ষু ষষ্টিরাতিভিঃ । আৰ্ত্তাং পুত্রশোকেন, আৰ্ত্ততরা পৌত্রাদিশোকেন ॥১৫॥  
 তামিতি । বধ্বা দ্রৌপত্যা । হে পুত্রি ! তনয়াতুল্যে !। কানিষ্ঠবাহুত্বাদেবং  
 সম্বোধনম্ । “ভার্য্যাস্ত ভ্রাতৃবর্গস্ত যাতয়ঃ স্ত্র্যাঃ পরস্পর”মিত্যমরঃ ॥১৬॥  
 মন্ত ইতি । কালস্ত পর্য্যায়েন পরিবর্তনেন চোদিতঃ প্রেরিতঃ সম্পাদিত ইত্যর্থঃ ॥১৭॥  
 ইদমিতি । ন সিদ্ধো নিস্পন্নঃ অর্থঃ সন্ধিরূপং প্রয়োজনং যন্ত তস্মিন্ ॥১৮॥

তখন কুন্তী দীর্ঘনয়না, শোকার্ত্তা ও রোদনপরায়ণা সেই দ্রৌপদীকে উঠাইয়া  
 আশ্রয় করিলেন ॥১৪॥

রাজা ! পরে অভ্যস্তশোকার্ত্তা কুন্তীদেবী দ্রৌপদীর সহিতই পুত্রশোকার্ত্তা  
 গান্ধারীর নিকট গমন করিলেন ; তখন যুষ্টিপ্রভৃতিও তাঁহার অনুসরণ  
 করিলেন ॥১৫॥

তখন গান্ধারী পুত্রবধু দ্রৌপদীর সহিত যশস্বিনী কুন্তীকে বলিলেন—‘বৎসে !  
 তুমি একরূপ করিও না ; আমি কি প্রকার দুঃখিতা, তাহাও দেখ ॥১৬॥

আমি মনে করি—এই লোমহর্ষণ লোকক্লয় কাল পরিবর্তনে ঘটিয়াছে এবং  
 পূর্বে ইহা অবশ্যস্তাবী ছিল, এখন স্বভাবত উপস্থিত হইয়াছে ॥১৭॥

কৃষ্ণ সন্ধিসংস্থাপনে অকৃতকার্য্য হইয়া হস্তিনা হইতে চলিয়া গেলে, মহামতি  
 বিদুর যাহা বলিয়াছিলেন ; এই সেই মহাবাক্যের বিষয় উপস্থিত হইয়াছে ॥১৮॥

যথৈব স্বং তথৈবাহং কো বামাখ্যাসমিচ্ছতি ।

মমৈব হুপরাধেন কুলমগ্র্যং বিনাশিতম্ ॥২০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি

জলপ্রদানিকে পৃথাপুত্রদর্শনে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ \*

—:~:—

( ২ । স্ত্রীবিলাপপর্ব । )

ষোড়শোহধ্যায়ঃ ।

—:~:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা তু গান্ধারী কুরুণামবকর্তনম্ ।

অপশ্যতত্র তিষ্ঠন্তী দূরাদিব্যেন চক্ষুষা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তন্নিরুতি । ব্যতীতে অতিক্রান্তে । যেন হি সংগ্রামে নিধনং গতঃ । অতএব হি স্বর্গলাভাৎ সুখিন এব জাতা ইতি ভাবঃ ॥১২॥

যথেনি । কো বাং ক আবাম্ । সন্ধিরার্থঃ । আখ্যাসমিচ্ছতি অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ । সর্ব্বমাবাস্যম্বং শোকাক্তাদিত্যি ভাবঃ । অগ্র্যং শ্রেষ্ঠম্ ॥২০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্তাস্বামীশশ্রীচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি জলপ্রদানিকে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি ॥১—৬॥ কুনখীভূতো হস্তদেশ ইতি শেষঃ ॥৭—১২॥ বাম্ আবাম্ ॥২০॥

ইতি স্ত্রীপর্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোহধ্যায়ঃ ॥১৫॥

এই লোকক্ষয় নিয়তিবশত অপরিহার্য্যই ছিল ; বিশেষতঃ ইহা অতীত হইয়া গিয়াছে এবং বীরেরাও যুদ্ধেই নিহত হইয়াছেন ; অতএব তাঁহাদের জন্য শোক করা উচিত নহে ; সুতরাং বৎসে ! তুমি শোক করিও না ॥১২॥

তুমি যেমন শোকার্ত্তা, আমিও তেমনই শোকার্ত্তা ; কোন্ ব্যক্তিই বা আমাদিগকে আশ্বস্ত করিবে । হায়, আমারই অপরাধে এই প্রধান বংশটা বিনষ্ট হইয়া গিয়াছে' ॥২০॥

\* অত্র সাক্ষাজলপ্রদানানুষ্ঠাবপি পর্বসংগ্রহাধ্যায়ে তথাভিধানাং সর্ব্বেষেব পুস্তকেষু 'জলপ্রদানিকে' ইতি পাঠদর্শনাচ্চ অত্রোক্তরে ধৃতরাষ্ট্রাদিভির্ভূক্তনিহতানাং তর্পণং কৃতমিতি প্রত্যেত্তব্যম্ ।

পতিব্রতা মহাভাগা সমানব্রতচারিণী ।  
 উগ্ৰেণ তপসা যুক্তা সততং সত্যবাদিনী ॥২॥  
 বরদানেন কৃষ্ণশ্চ মহর্ষেঃ পুণ্যকৰ্ম্মণঃ ।  
 দিব্যজ্ঞানবলোপেতা বিবিধং পর্য্যদেবয়ং ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 দদৰ্শ সা বুদ্ধিমতী দূরাদেব যথাস্থিকে ।  
 রণাজিরং নৃবীরাণামদ্রুতং লোমহর্ষণম্ ॥৪॥  
 অস্থিকেশপরিষ্ঠীর্ণং শোণিতৌষপরিপ্লুতম্ ।  
 শরীরৈর্বহুসাহস্রৈর্বিম্বিকীর্ণং সমস্ততঃ ॥৫॥  
 গজাশ্বরথযোধানামারুতং রুধিরাবিলৈঃ ।  
 শরীরৈরশিরৈশ্চৈব বিদেহৈশ্চ শিরোগণৈঃ ॥৬॥  
 গজাশ্বনরবীরাণাং নিঃস্বৈশ্চৈরভিসংবৃতম্ ।  
 শৃগালবককাকোলকঙ্কাকানিষেবিতম্ ॥৭॥  
 রক্ষসাং পুরুষাদানাং মোদনং কুররাকুলম্ ।  
 অশিবাভিঃ শিবাভিঃচ নাদিতং গৃধ্রসেবিতম্ ॥৮॥ (কুলকম্)

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । অবকৃত্যতে পরস্পরং ছিষ্টতে অশ্রিত্যব্যবকর্তনং রণাঙ্গনম্ ॥১॥

অথ গাক্ষার্যা দিব্যং চক্ষুঃ কুত ইত্যাহ পতীতি । সমানম্ অদ্রুত পত্ন্যন্তুল্যং ব্রতং  
 দ্রষ্টব্যবদ্রুতনরুপং নিয়মং চরিত্ত্বং বসনেন নয়নাবরণাং বিধাতুং শীলং যজ্ঞাঃ সা । মহর্ষে-  
 বেদব্যাসস্ত চ । দিব্যজ্ঞানঞ্চ বলং দর্শনশক্তিঞ্চ তাভ্যায়ুপেতা ॥২—৩॥

দদর্শেতি । রণাজিরং যুদ্ধস্থলম্ । পরিষ্ঠীর্ণমাচ্ছাদিতম্ । রুধিরাবিলৈ রক্তসিক্তৈঃ ।  
 বিদেহৈর্দেহশূন্যৈঃ । নিঃস্বৈষঃ প্রাণহীনৈর্দেহৈঃ । পুরুষাদানাং নয়নাংসভোজিনাম্, কুররৈঃ  
 পক্ষীবিশেষৈঃ আকুলং ব্যাঘ্রম্ । অশিবাভিরমঙ্গলহটিকাভিঃ । শিবাভিঃ শৃগালৈঃ ॥৪—৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—গাক্ষারী এইরূপ বলিয়া সেইখানে থাকিয়াই দিব্য  
 চক্ষুদ্বারা দূর হইতে কৌরবগণের রণস্থল দর্শন করিলেন ॥১॥

পতিব্রতা, মহাভাগা, পতির আয় অদর্শনব্রতচারিণী, ভীষণ তপস্বীচারিণী,  
 সর্বদা সত্যবাদিনী এবং কৃষ্ণ ও পুণ্যকৰ্ম্মা মহর্ষি বেদব্যাসের বরদানে দিব্যজ্ঞান ও  
 দিব্যদর্শনশক্তিশালিনী গাক্ষারী নানা প্রকার বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

বুদ্ধিমতী গাক্ষারী নিকটের আয় দূর হইতেই মনুষ্যবীরগণের সেই অদ্রুত ও  
 লোমহর্ষণ রণস্থল দর্শন করিলেন । সেই রণস্থল অস্থি ও কেশে আবৃত, রক্তপ্রবাহে



ততো ব্যাসাভ্যশুজাতো ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ ।

পাণ্ডুপুত্রোচ্চ তে সর্বৈ যুধিষ্ঠিরপুরোগমাঃ ॥৯॥

বান্ধদেবং পুরস্কৃত্য হতবন্ধুঃ পার্ধিবম্ ।

কুরুদ্বিয়ঃ সমাসাশ্চ জগ্মুরায়োদনং প্রতি ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

সমাসাশ্চ কুরুক্ষেত্রং তাঃ দ্বিয়ো নিহতেশ্বরঃ ।

অপশ্যন্ত হতাঃস্তত্র ভ্রাতৃ ন পুত্রান পিতৃ নপি ॥১১॥

ক্রব্যান্তির্ভক্ষ্যমাণান্ বৈ গোমায়ুবলবায়সৈঃ ।

ভূতৈঃ পিশাচৈ রক্ষোভিবিবিধৈশ্চ নিশাচরৈঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)

রুদ্রাক্রৌড়নিভং দৃষ্ট্বা তদা বিশসনং দ্বিয়ঃ ।

মহার্হেভ্যোহ্থ যানেভ্যো বিক্লোশন্ত্যো নিপেতিরে ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । যুধিষ্ঠিরঃ পুরোগমঃ অগ্রগামী যেবাং তে । সমাসাশ্চ নীহ ॥৯—১০॥

সমিতি । নিহতাঃ শ্বশুরাঃ স্বামিনো যাসাং তাঃ । ক্রব্যান্তির্মাংসভোজিভির্ভক্ষ্যমাণাঃ ।

গোমায়বঃ শৃগালাঃ, বলাঃ পক্ষীবিশেষা বায়সাশ্চ তৈঃ ॥১১—১২॥

রুদ্রেতি । রুদ্রাক্রৌড়নিভং শিবনৃত্যস্থানতুল্যম্ । বিশস্মতে হিংস্রতে অশ্মিন্নিতি বিশসনং রণস্থলম্ । নিপেতিরে অবতেরুঃ ॥১৩॥

আশ্রুত, সকল দিকে বহুসহস্র শরীরে ব্যাপ্ত, গজযোধী, অশ্বযোধী ও রথযোধী বীরগণের রক্তসিক্ত ও মস্তকশৃঙ্গ দেহে এবং দেহশূন্য মস্তকসমূহে আচ্ছাদিত, হস্তী, অশ্ব ও মহুশ্যগণের প্রাণহীন দেহে আবৃত, শৃগাল, বক, দাঁড়কাক, হাড়গিলা ও কাকসেবিত, নরমাংসভোজী রাক্ষসগণের আমোদজনক, কুরুলপক্ষিগণে ব্যাপ্ত, অমঙ্গলমূচক শৃগালগণের রবে নিম্নাদিত এবং গৃধ্রগণে পরিব্যাপ্ত ছিল ॥৪—৮॥

তাহার পর বেদব্যাসের অনুমতি অনুসারে রাজা ধৃতরাষ্ট্র কৃষ্ণকে অগ্রবর্তী করিয়া এবং যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা সকলে হতবন্ধু ধৃতরাষ্ট্রকে সম্মুখবর্তী করিয়া ও কৌরবদ্বীপগণকে লইয়া রণস্থলে গমন করিলেন ॥৯—১০॥

সেই বিধবা স্ত্রীলোকে কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া দেখিলেন—পতিগণ, ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ ও পিতৃগণ নিহত হইয়া রহিয়াছেন ; আর মাংসভোজী জন্তু, শৃগাল, ভ্রোণকাক, সাধারণ কাক, ভূত, পিশাচ, রাক্ষস ও নানাবিধ নিশাচর জন্তুরা তাহাদিগকে ভক্ষণ করিতেছে ॥১১—১২॥

তখন সেই স্ত্রীলোকে রুদ্রের নৃত্যস্থানের শ্রায় রণস্থল দর্শন করিয়া উচ্চস্বরে রোদন করিতে থাকিয়া মহামূল্য যান হইতে অবতরণ করিলেন ॥১৩॥

অদৃষ্টপূৰ্বং পশ্যন্ত্যো হুঃখার্থা ভরতদ্বিজঃ ।  
 শরীরেষ্বস্থলম্ভ্যা গুপতংচাপরা ভুবি ॥১৪॥  
 শ্রাস্তানাক্ষাপ্যনাথানাং নাসীৎ কাচন চেতনা ।  
 পাঞ্চালকুরুযোষণাং কৃপণং তদভূমহৎ ॥১৫॥  
 হুঃখোপহতচিত্তাভিঃ সমস্তাদনুনাদিতম্ ।  
 দৃষ্ট্বায়োধনমভ্যুগ্রং ধর্মজ্ঞা স্বেলাজ্ঞা ॥১৬॥  
 ততঃ সা পুণ্ডরীকাক্ষমামন্ত্য পুরুষোত্তমম্ ।  
 কুরুণাং বৈশসং দৃষ্ট্বা হুঃখাঘচনমত্রবীৎ ॥১৭॥ (যুগ্মকম্)  
 পশ্চৈতাতাঃ পুণ্ডরীকাক্ষ ! নুবা মে নিহতেশ্বরাঃ ।  
 প্রকীর্ণকেশ্যঃ ক্রোশন্ত্যঃ কুর্য্য ইব মাধব ! ॥১৮॥  
 অমুস্তভিসমাগম্য স্মরন্ত্যো ভরতর্ষভান্ ।  
 যুথশো হত্যাধাবস্ত পুত্রান্ ভ্রাতৃন পিতৃন পতীন ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

অদৃষ্টেতি । অদৃষ্টপূৰ্বং রণস্থলম্ । অস্থলন্ গুপতন্ ॥১৪॥  
 শ্রাস্তানামিতি । চেতনা শোকেন মূৰ্ছাগমাৎ সংজ্ঞা নাসীৎ । কৃপণং হ্রববহা ॥১৫॥  
 হুঃখেতি । অনুনাদিতং ক্রন্দনকোলাহলৈঃ শব্দিতম্ । আয়োধনং রণস্থলম্ । স্বেলাজ্ঞা  
 গান্ধারী । বৈশসং মহাক্ষয়ম্ ॥১৬—১৭॥  
 পশ্চৈতি । নুবাঃ পুত্রবধূঃ, নিহতা ঈশ্বরাঃ স্বামিনো যাসাং তাঃ । ক্রোশন্ত্য উচৈ  
 রদত্যঃ, কুর্য্যঃ পক্ষিণীবিশেষাঃ ॥১৮॥

ক্রমে সেই ভরতবংশীয় স্ত্রীলোকেরা অদৃষ্টপূৰ্ব রণস্থল দর্শন করিয়া হুঃখার্ভ  
 হইয়া কতকগুলি অপরের গাত্রে উপরে পতিত হইলেন এবং অল্প কতকগুলি  
 ভূতলে পড়িয়া গেলেন ॥১৪॥

অল্প কতকগুলি শোকাকুল নারীর কোন চৈতন্যই ছিল না ; সুতরাং পাঞ্চাল  
 ও কৌরবস্রীগণের তৎকালে অত্যন্ত হ্রববস্থাই হইয়াছিল ॥১৫॥

সকল দিকেই হুঃখাকুলচিত্ত নারীগণের ক্রন্দন-কোলাহল হইতে লাগিল, এহেন  
 অতিভীষণ রণস্থল দেখিয়া এবং কৌরবগণের মহাক্ষয় শ্রত্যক্ষ করিয়া ধর্মজ্ঞা গান্ধারী  
 পুরুষোত্তম কৃষ্ণকে সম্বোধনপূর্বক হুঃখের সহিত বলিতে লাগিলেন—॥১৬—১৭॥

‘কৃষ্ণ ! দেখ, আমার এই বিধবা পুত্রবধূগণের কেশকলাপ আলুলায়িত হইয়াছে  
 এবং ইহারা কুরুরীপক্ষিগণের স্থায় উচ্চস্বরে রোদন করিতেছে ॥১৮॥

বীরসূভির্মহাবাহো ! হতপুত্রাভিরারুতম্ ।  
 কচিচ্চ বীরপত্নীভির্হিতবীরাভিরারুতম্ ॥২০॥  
 শোভিতং পুরুষব্যাত্তৈর্ভীষ্মকর্ণাভিমন্যুভিঃ ।  
 দ্রোণক্রপদশল্যৈশ্চ জলন্তিরিব পাবকৈঃ ॥২১॥  
 কাঞ্চনৈঃ কবচৈর্দিব্যৈর্মণিভিঃ মহাত্মনাম্ ।  
 অঙ্গদৈর্হস্তকেযুরৈঃ অগ্নিভিঃ সমলঙ্কৃতম্ ॥২২॥  
 বীরবাহুনিষ্ফ্রাভিঃ শক্তিভিঃ পরিঘৈরপি ।  
 খড়্গৈশ্চ বিবিধৈস্তীক্ষ্ণৈঃ সশরৈশ্চ শরাসনৈঃ ॥২৩॥  
 ক্রব্যাদসজৈঃ সহিতৈস্তিষ্ঠন্তিবিবিধৈঃ কচিৎ ।  
 কচিৎক্রীড়মানৈশ্চ শয়ানৈরপরৈঃ কচিৎ ॥২৪॥  
 এতদেবংবিধং বীর ! সংপশ্যায়োধনং বিভো ! ।  
 পশ্যমানা হি দহামি শোকেনাহং জনাৰ্দ্দন ! ॥২৫॥ (বিশেষকম্)

### ভারতকৌমুদী

অমুরিতি । যুশো বহুসমুহক্রমেণ ॥১৯॥  
 বীরেতি । বীরহৃদিঃ বীরপুত্রপ্রসবকারিণীভিঃ । হতা বীরাঃ পতয়ো যাসাং তাভিঃ ॥২০॥  
 শোভিতমিতি । জলন্তিঃ পাবকৈরিব অচিরমৃতানামাকৃতিবৈরূপ্যাতাবাদিত্যাশয়ঃ ॥২১॥  
 কাঞ্চনৈরিতি । কাঞ্চনানামিমানীতি কাঞ্চনানি তৈঃ । অগ্নিভিঃশাল্যৈঃ ॥২২॥  
 বীরেতি । বীরবাহুনিষ্ফ্রাভিঃ ক্ষিপ্তান্তাভিঃ । ক্রব্যাদসজৈঃমাংসভোজিভ্যস্তসমুহৈঃ ।  
 অক্রীড়মানৈর্নৃত্যন্তিঃ । সর্বত্রোপলক্ষণে তৃতীয়া । আয়োধনং রণস্থলম্ ॥২৩—২৫॥

ইহারা এই কুরুক্ষেত্রে উপস্থিত হইয়া ভরতশ্রেষ্ঠগণকে স্মরণ করিয়া দলে দলে  
 পুত্রগণ, ভ্রাতৃগণ, পিতৃগণ ও পতিগণের দিকে ধাবিত হইতেছে ॥১৯॥

মহাবাহু ! কোথাও হতপুত্রা বীরমাতারা এবং কোন স্থলে বিধবা বীরপত্নীরা  
 এই রণস্থলকে আবৃত করিয়া ফেলিয়াছে ॥২০॥

প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় পুরুষশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ, অভিমন্যু, দ্রুপদ ও শল্য-  
 প্রভৃতি বীরগণের দেহে এই রণস্থল শোভিত হইয়াছে ॥২১॥

উত্তম কবচ, মহাত্মাদের স্বর্ণময় রত্ন, অঙ্গদ, কেযুর ও মালায় এই রণস্থল  
 অলঙ্কৃত হইয়া রহিয়াছে ॥২২॥

বীরবাহু নিষ্কিপ্ত শক্তি, পরিঘ, তরবারি, নানাবিধ তীক্ষ্ণ বাণ ও ধনু পড়িয়া  
 রহিয়াছে ; কোন স্থলে মাংসভোজী জন্তুগণ মিলিত হইয়া দাঁড়াইয়া আছে,  
 কোন স্থানে নৃত্য করিতেছে এবং কোন স্থলে শয়ন করিয়া রহিয়াছে । প্রভু

পাঞ্চালানাং কুরুণাঞ্চ বিনাশে মধুসূদন ! ।

পঞ্চানামিব ভূতানামহং বধমচিস্তয়ম্ ॥২৬॥

তান্ সুপর্ণাশ্চ গৃধ্রাশ্চ বিকর্ষন্ত্যস্মগুপ্তিতান্ ।

নিগৃহ্য কবচেবুগ্রা ভক্ষয়ন্তি সহস্রশঃ ॥২৭॥

জয়দ্রথস্য কর্ণস্য তথৈব দ্রোণভীষ্ময়োঃ ।

অভিমন্যোর্বিনাশক কশ্চিস্তুয়িতুমর্হতি ॥২৮॥

অবধ্যকল্পান্ নিহতান্ গতসত্ত্বানচেতসঃ ।

গৃধ্রকঙ্কবলশ্চেনশ্শৃগালাদনীকৃতান্ ॥২৯॥

অমর্ষবশমাপন্নান্ দূর্যোধনবশে স্থিতান্ ।

পঠেতান্ পুরুষব্যাত্তান্ সংশান্তান্ পাবকানিব ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালানামিতি । পঞ্চানাং ভূতানাং কিত্যপ্তেজোমরুদ্ব্যোন্নাম্ । বধমিব প্রলয়-  
মিবেত্যর্থঃ ॥২৬॥

তানিতি । সুপর্ণা গরুড়বংশীয়াঃ পক্ষিণঃ । অস্মগুপ্তিতান্ রক্তসিক্তান্ । নিগৃহ্য ধ্বজা ॥২৭॥

জয়দ্রথশ্চেতি । কশ্চিস্তুয়িতুমর্হতি অপি তু কোহপি নেত্যর্থঃ, মহাবীরহাস্তেষাম্ ॥২৮॥

অবধ্যতি । গতসত্ত্বান্ নির্গতপ্রাণান্, অতএব অচেতসঃ অচেতনান্ । গৃধ্রাদীনা-  
মদনীকৃতান্ বিধাত্রা খাদ্তীকৃতান্ । সংশান্তান্ জলনানিবর্তিতান্ ॥২৯—৩০॥

জনর্দন ! তুমি এইরূপ রণস্থলটা একবার দেখ । আমি ইহা দেখিতে থাকিয়া  
শোকে দম্ব হইতেছি ॥২৩—২৫॥

মধুসূদন ! পাঞ্চালগণ ও কৌরবগণের বিনাশে পঞ্চভূতেরই যেন বিনাশ হইয়া  
গিয়াছে বলিয়া আমি মনে করিতেছি ॥২৬॥

সহস্র সহস্র ভীষণ সুপর্ণ ও গৃধ্র কবচে ধরিয়া ধরিয়া সেই বীরগণকে ভক্ষণ  
করিতেছে ॥২৭॥

জয়দ্রথ, কর্ণ, ভীষ্ম, দ্রোণ এবং অভিমন্যুর বিনাশ হইবে বলিয়া কোন্ ব্যক্তি  
মনে করিতে পারে ॥২৮॥

কৃষ্ণ ! দেখ, এই পুরুষজ্ঞেষ্ঠেরা অবধ্যকল্প ছিলেন, তথাপি দৈবের প্রভাবে  
নিহত হইয়াছেন, ইহাদের প্রাণ গিয়াছে, সুতরাং চৈতন্যও লুপ্ত হইয়াছে ; বিধাতা  
ইহাদিগকে গৃধ্র, কঙ্ক, (হাড়গিলা) দাঁড়কাক, শ্চোন, কুকুর ও শৃগালগণের খাদ্য  
করিয়াছেন ; ইহারা দূর্যোধনের বশীভূত ও কোপনস্বভাব ছিলেন । এখন ইহারা  
নির্ধাপিতপ্রায় অগ্নির জ্বায় নিস্তেজ হইয়া রহিয়াছেন ॥২৯—৩০॥

(২৯) অবধ্যকল্পান্ নিহতান্ দৃষ্টাহং...পি বঙ্গ বর্জ, ...গৃধ্রকঙ্কবটশেন... বঙ্গ সো, গৃধ্রকঙ্ক-  
বলশ্চেনশ্শৃগালসমাবৃত্তান্ ...নি ।

শয়নানুচিতাঃ সর্বে যুদূনি বিমলানি চ ।  
 বিপন্নাস্তেহুত বহুধাং বিবৃতামধিশেরতে ॥৩১॥  
 বন্দিভিঃ সততং কালে স্তবস্তিরভিনন্দিতাঃ ।  
 শিবানামশিবা ঘোরাঃ শৃঙ্গস্তি বিবিধা গিরঃ ॥৩২॥  
 যে পুরা শেরতে বীরাঃ শয়নেষু যশস্বিনঃ ।  
 চন্দনাগুরুদিক্কাঙ্গাস্তেহুত পাংশুষু শেরতে ॥৩৩॥  
 তেষামাভরণান্তেতে গৃধ্রগোমায়ুবায়াসাঃ ।  
 আক্শিপস্ত্যশিবা ঘোরাঃ বিনদন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥৩৪॥  
 বাণান্ বিনিশিতান্ পীতান্ নিক্সিংশান্ বিমলা গদাঃ ।  
 যুদ্ধাভিমানিনঃ শ্রীতা জীবন্ত ইব বিভ্রতি ॥৩৫॥  
 সুরূপবর্ণা বহবঃ ক্রব্যাদৈরভিঘট্টিতাঃ ।  
 ঋষভপ্রতিরূপাঙ্কাঃ শেরতে চ সহস্রশঃ ॥৩৬॥

### ভারতকৌমুদী

শয়নানীতি । শয়নানি শয্যাঃ । উচিতাঃ পূর্বমধিশয়িতুমভ্যস্তা আসন্ । বিপন্ন  
 যুতাঃ, বিবৃতামনাবৃতত্বাৎ প্রকটিতাম্ ॥৩১॥  
 বন্দিভিরিতি । বন্দিভিঃ স্ততিপাঠকৈঃ । অশিবা অমঙ্গলসূচিকাঃ ॥৩২॥  
 য ইতি । শয়নেষু যনোহরশয্যাশ্চ । পাংশুষু ধূলিষু ॥৩৩॥  
 তেষামিতি । আক্শিপস্তি আকর্ষন্তি ॥৩৪॥  
 বাণানিতি । পীতান্ যুতাভ্যঙ্গাদিনা পীতবর্ণান্, নিক্সিংশান্ খড়্গান্ । বিভ্রতি  
 ধারয়ন্তি ॥৩৫॥

ইহারা সকলেই পূর্বে কোমল ও নির্মল শয্যায় শয়ন করিতে অভ্যস্ত ছিলেন ;  
 হায়, তাঁহারা এই এখন যুদ্ধাযুখে পতিত হইয়া বিবৃত ভূমিতে শয়ন করিয়া  
 রহিয়াছেন ॥৩১॥

স্ততিপাঠকেরা প্রত্যহ যথাসময়ে স্তব করিতে থাকিয়া ঘাঁহাদিগকে অভিনন্দিত  
 করিত ; তাঁহারা এই আজ শৃগালগণের ভীষণ ও অমঙ্গলসূচক রব শুনিতেছেন ॥৩২॥

যে সকল বীর পূর্বে চন্দন ও অগুরুলিগু দেহে কোমল শয্যায় শয়ন করিতেন,  
 তাঁহারা এই আজ ধূলির উপরে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩৩॥

ভীষণ ও অমঙ্গলসূচক গৃধ্র, শৃগাল ও কাকগণ বার বার রব করিতে থাকিয়া  
 তাঁহাদেরই অলঙ্কার সকল এই আকর্ষণ করিতেছে ॥৩৪॥

এই যুদ্ধাভিমानी বীরেরা জীবিত থাকিয়াই যেন শ্রীতিসহকারে এখনও সুধার  
 বাণ, পীতবর্ণ তরবারি ও নির্মল গদা ধারণ করিতেছেন ॥৩৫॥

অপরে পুনরালিঙ্গ্য গদাঃ পরিঘবাহবঃ ।

শেরতে বিমুখাঃ শূরা দয়িতা ইব যোষিতঃ ॥৩৭॥

বিভ্রতঃ কবচান্মে বিমলান্মায়ুধানি চ ।

ন ধ্বংসন্তি ক্রব্যাদা জীবন্তীতি জনার্দন ! ॥৩৮॥

ক্রব্যাদৈঃ কৃশ্যমাণানামপরেষাং মহাত্মনাম্ ।

শাতকৌস্ত্যঃ অজশ্চিত্রা বিপ্রকীর্ণাঃ সমস্ততঃ ॥৩৯॥

এতে গোমায়বো ভীমা নিহতানাং মহাত্মনাম্ ।

কণ্ঠাস্তরগতান্ হারানাক্ষিপন্তি সহস্রশঃ ॥৪০॥

সর্বেষপররাত্রেষু যাননন্দন্ত বন্দিনঃ ।

স্ততিভিচ্চ পরাক্ষ্যাভিরূপচারৈশ্চ শিক্ষিতাঃ ॥৪১॥

তানিমাঃ পরিদেবন্তি দুঃখার্থাঃ পরমাজনাঃ ।

কৃপণং বৃষ্টিশাদূল ! দুঃখশোকাদিতা ভৃশম্ ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

হরুপেতি । ঋষভপ্রতিক্রপাক্ষা বৃষনয়নতুল্যবৃহন্নয়নাঃ ॥৩৬॥

অপর ইতি । পরিঘা অস্ত্রবিশেষা ইব বাহবো যেষাং তে । দয়িতাঃ প্রিয়াঃ ॥৩৭॥

বিভ্রত ইতি । ধ্বংসন্তি মাংসভোজনায়াক্রামন্তি । ইতি মন্ত্যমানা ইতি শেষঃ ॥৩৮॥

ক্রব্যাদৈরिति । শাতকুস্তানাং স্বর্ণানামিমা ইতি শাতকৌস্ত্যঃ, অজো মালাঃ ॥৩৯॥

এত ইতি । গোমায়বঃ শৃগালাঃ । আক্ষিপন্তি আকর্ষন্তি ॥৪০॥

সর্বেষিতি । অপররাত্রেষু রাত্রিশেষেষু । অনন্দন্ত আনন্দয়ত, বন্দিনঃ স্ততিপাঠকাঃ ।

সুন্দর রূপ, সুন্দর বর্ণ ও ঘৃষের তুলা বিশালনয়নশালী বহুসহস্র বীর শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ; আর মাংসভোজী জন্তুরা উহাদিগকে সঞ্চালন করিতেছে ॥৩৬॥

পরিঘের আয় দীর্ঘবাহু অশ্রাণ বীরেরা প্রিয়তমা স্ত্রীদিগের আয় গদাগুলিকে আলিঙ্গন করিয়া বিমুখ হইয়া শয়ন করিয়া আছেন ॥৩৭॥

জনার্দন ! কতকগুলি বীর নির্মল অস্ত্র ধারণ করিয়াই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ; তাহাতে উহারা জীবিত আছেন মনে করিয়া মাংসভোজী জন্তুগণ ভয়ে উহাদিগকে আক্রমণ করিতেছে না ॥৩৮॥

অশ্রাণ মহাত্মারা ভূতলে পতিত রহিয়াছেন, মাংসভোজী জন্তুগণ উহাদিগকে আকর্ষণ করিতেছে ; তাহাতে উহাদের স্বর্ণময়ী মালাগুলি ইতস্ততঃ বিক্ষিপ্ত হইয়া পড়িতেছে ॥৩৯॥

এই ভীষণ সহস্র সহস্র শৃগাল ভূতলপতিত বীরগণের কণ্ঠহারগুলিকে আকর্ষণ করিতেছে ॥৪০॥

রক্তোৎপলবমানীব বিভাস্তি রুচিরাণি বৈ ।  
 মুখানি পরমস্ত্রীণাং পরিশুকাণি কেশব ! ॥৪৩॥  
 রুদিতোপরতা হ্যেতা ধ্যায়ন্তঃ সংপরিপ্লুতাঃ ।  
 কুরুস্ত্রিয়োহভিগচ্ছন্তি তেন তেনৈব হুঃখিতাঃ ॥৪৪॥  
 এতান্মাদিত্যবর্ণানি তপনীয়নিভানি চ ।  
 রোষরোদনতাত্ৰাণি বক্তৃণাণি কুরুযোষিতাম্ ॥৪৫॥  
 আসামপরিপূর্ণার্থং নিশম্য পরিদেবিতম্ ।  
 ইতরেতরসংক্রন্দাম বিজ্ঞানস্তি যোষিতঃ ॥৪৬॥  
 এতা দীর্ঘং বিনিশ্চন্ত্য বিলপ্য চ পুনঃ পুনঃ ।  
 বিস্পন্দমানা হুঃখেন যোষা জহতি জীবিতম্ ॥৪৭॥

### ভারতকৌমুদী

পরাক্ষ্যাভিকৃৎকষ্টাভিঃ, উপচাটৈঃ স্ৰচ্ছন্দনদানাদিভিঃ । পরিদেবন্তি বিলপন্তি । রূপণং  
 দীনং যথা স্তাস্তথা ॥৪১—৪২॥

রক্তেতি । পরিশুকাণি শোকানলতাপাদিতি ভাবঃ ॥৪৩॥

রুদিতেতি । রুদিতাদ্ রোদনাৎ উপরতা বিরতাঃ । পরিপ্লুতাঃ শোকাশ্রুতিভিঃ । তেন  
 তেন পত্যস্তিকগমনমার্গেণ ॥৪৪॥

এতানীতি । তপনীয়নিভানি স্বর্ণবর্ণানি । রোষণে শত্রুং প্রতি ক্রোধেন রোদনে  
 চ তাত্ৰাণি ॥৪৫॥

আসামিতি । ইতরেতরসংক্রন্দান্ পরস্পররোদনশব্দান্ ॥৪৬॥

শিক্ষিত স্ত্রুতিপাঠকগণ শ্রুত্ব্যহ রাত্রিশেষে উত্তম স্ত্রুতিগান ও উপহারদানদ্বারা  
 যাঁহাদিগকে আনন্দিত করিত ; বৃষ্টিবংশশ্রেষ্ঠ ! এই সকল উত্তম রমণী হুঃখার্ভ  
 হইয়া তাঁহাদিগকেই লক্ষ্য করিয়া করুণ বিলাপ করিতেছেন ॥৪১—৪২॥

কৃষ্ণ ! রক্তোৎপলবনের আয় মনোহর ও শোকানলশুক উত্তম রমণীগণের  
 মুখমণ্ডলগুলি প্রকাশ পাইতেছে ॥৪৩॥

শোকাশ্রুজলে পরিপ্লুত ও হুঃখিত এই কৌরবরমণীরা রোদন হইতে বিরত  
 হইয়া বিভিন্ন পথে আত্মীয়জনের দিকে ধাবিত হইতেছেন ॥৪৪॥

এই কৌরবনারীগণের স্বর্ণবর্ণ মুখমণ্ডল সকল ক্রোধে ও রোদনে উদয়মান  
 সূর্য্যমণ্ডলের আয় তাত্ত্বর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥৪৫॥

অন্ত নারীরা ইহাদের অসম্পূর্ণ বিলাপ শুনিতে থাকিয়া অস্ত্রাশ্রের রোদনের  
 অর্থ আর বুঝিতেছেন না ॥৪৬॥

(৪৪) রুদিতা বিরতা হ্যেতাঃ...নি । (৪৫) পশু রোদনতাত্ৰাণি...নি ।

বহ্নেয়া দৃষ্ট্ৱা শরীরানি ক্রোশন্তি বিলপন্তি চ ।  
 পাণিভিশ্চাপরা স্তন্তি শিরাংসি মুদুপাণয়ঃ ॥৪৮॥  
 শিরোভিঃ পতিতৈর্হস্তৈঃ সর্কান্নৈর্যুধশঃ কৃতৈঃ ।  
 ইতরেতরসংপৃক্তেরাকীর্ণা ভাতি মেদিনী ॥৪৯॥  
 বিশিরস্কানথো কায়ান্ দৃষ্ট্ৱা হেতাননিন্দিতান্ ।  
 মুহুন্ত্যনুচিতা নার্যো বিদেহানি শিরাংসি চ ॥৫০॥  
 শিরঃ কায়েন সন্ধায় প্রেক্ষমাণা বিচেতসঃ ।  
 অপশ্যন্ত্যোহপরং তত্র নেদমশ্বেতি দুঃখিতাঃ ॥৫১॥  
 বাহুরুচরণানন্তান্ বিশিখোন্মথিতান্ পৃথক্ ।  
 সংদধত্যোহস্থথাবিষ্টা মুচ্ছন্ত্যেতাঃ পুনঃ পুনঃ ॥৫২॥

### ভারতকৌমুদী

এতা ইতি । বিস্পন্দমানা বিশেষণ কম্পমানাঃ । জহতি ত্যজন্তি ॥৪৭॥  
 বহ্ন্য ইতি । শরীরানি পত্যাदीনাম্, ক্রোশন্তি উচ্চেরাহ্বয়ন্তি ॥৪৮॥  
 শিরোভিরিতি । যুধশঃ কৃতৈঃ স্তৃপীকৃতৈঃ । ইতরেতরসংপৃক্তৈঃ পরস্পরসংসৃষ্টৈঃ ॥৪৯॥  
 বীতি । অনুচিতা ঈদৃগবস্থাदर्शने পূর্বমনভ্যস্তাঃ । বিদেহানি দেহশূন্যানি ॥৫০॥  
 শির ইতি । সন্ধায় সংযোজ্য । অপরং শিরঃ ॥৫১॥  
 বাহ্নিতি । বিশিখৈর্বাণৈঃ উন্মথিতান্ ছিন্নান্ । সংদধত্যঃ সংযোজয়ন্ত্যঃ ॥৫২॥

এই রমণীরা বার বার দীর্ঘনিশ্বাস ও বিলাপ করিয়া দুঃখের বেগে কাঁপিতে থাকিয়া জীবন ত্যাগ করিতেছেন ॥৪৭॥

বহুতর নারী আত্মীয়জনের দেহগুলি দেখিয়া তাঁহাদিগকে ডাকিতেছেন ও বিলাপ করিতেছেন এবং অল্প কোমলপাণি রমণীরা পাণিতলদ্বারা মস্তকে আঘাত করিতেছেন ॥৪৮॥

স্তৃপীকৃত ও পরস্পর সংলগ্ন পতিত মস্তক, হস্ত ও অঙ্গাঙ্গ সর্কপ্রকার অঙ্গে সমরভূমি আকীর্ণ হইয়া গিয়াছে ॥৪৯॥

এইরূপ অবস্থাদর্শনে অনভ্যস্ত নারীরা মস্তকশূন্য এই সকল সুন্দর দেহ এবং দেহশূন্য মস্তক সকল দর্শন করিয়া মূর্ছিত হইতেছেন ॥৫০॥

শোকবিকলচিত্ত কতকগুলি নারী মস্তককে কতকগুলি দেহের সহিত মিলিত দেখিয়া ‘এই মস্তক ত এই দেহের নহে’ ইহা ভাবিয়া এবং অপর মস্তক দেখিতে না পাইয়া দুঃখে আকুল হইতেছেন ॥৫১॥

এই নারীরা পৃথক্ পৃথক্ ভাবে বাগচ্ছিন্ন অঙ্গ বাহু, অঙ্গ উরু এবং অঙ্গ চরণ

(৫০) খোরাভিনন্দিনঃ...মুহুন্তি মুচিরং...পি বঙ্গ বর্ক ।



উৎকৃষ্টশিরসশ্চাখ্যান বিজ্ঞান যুগপক্ষিভিঃ ।

দৃষ্ট্বা কাশ্চিন্ন জানন্তি ভর্তৃন ভরতযোষিতঃ ॥৫৩॥

পাণিভিঃচাপরা যন্তি শিরাংসি মধুসূদন ।।

শ্রেষ্ঠ্য ভ্রাতৃন পিতৃন পুত্রান পতীংচ নিহতান পঠৈঃ ॥৫৪॥

বাহুভিঃচ সখ্যৈর্গাংহি শিরোভিঃচ সকুণ্ডলৈঃ ।

অগম্যকল্পা পৃথিবী মাংসশোণিতকর্দমা ॥৫৫॥

ন দুঃখেষু চিতাঃ পূর্ব্বং দুঃখং গাহন্ত্যনিন্দিতাঃ ।

ভ্রাতৃভিঃ পিতৃভিঃ পুত্রৈরুপকীর্ণাং বহুক্ষরাম্ ॥৫৬॥

### ভারতকৌমুদী

উদিতি । উৎকৃষ্টানি ছিন্নানি শিরাংসি যেষাং তান্, বিজ্ঞান খাদিতান্ । ন জানন্তি  
ন পরিচিৎস্তি ॥৫৩॥

পাণিভিরিতি । যন্তি প্রহরন্তি । পঠৈঃ শত্রুভিঃ ॥৫৪॥

বাহুভিরিতি । মাংসানি শোণিতানি ঘনীভূতরক্তানি চ কর্দম ইব যন্তাং সা ॥৫৫॥

নেতি । উচिता অভ্যস্তাঃ । দুঃখং যথা স্তাস্তথা, গাহন্তি লুণ্ঠনেনালোড়য়ন্তি ॥৫৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি । অবকর্ত্তনং যুদ্ধস্থানম্ ॥১—২৫॥ পঞ্চানাম্ ভূতানাম্ পৃথিব্যাদীনাম্ ; কুরুপাকাল-  
বধাৎ কৃৎস্নং পাক্ভৌতিকং অগরুষ্ঠমিতি ভাবঃ ॥২৬—৩০॥ শয়নানি আস্তীর্ষ্যেতি শেবঃ  
॥৩১—৪৬॥ এতাঃ শোচন্তীরভিলক্ষ্যেতি শেষঃ ॥৪৭—৫২॥ বিজ্ঞান্ ভক্ষিতান্ ॥৫৩—৫২॥

ইতি স্ত্রীপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ষোড়শোধ্যায়ঃ ॥১৬॥

যোগ করিতে থাকিয়া ( সেগুলি মিলিল না দেখিয়া ) দুঃখে আকুল হইয়া বার বার  
মূর্ছিত হইতেছেন ॥৫২॥

কতকগুলি ভরতবংশীয় নারী ছিন্ন মস্তক ও পশুপক্ষিভক্ষিত দেহ সকল দেখিয়া  
সেগুলি ভর্ত্তাদের নহে বলিয়া বুঝিতেছেন ॥৫৩॥

মধুসূদন ! অশ্রু নারীরা শত্রুনিহত ভ্রাতা, পিতা, পুত্র ও পতিদিগকে দেখিয়া  
মস্তকে করাঘাত করিতেছেন ॥৫৪॥

তরবারিযুক্ত বাহু ও কুণ্ডলযুক্ত মস্তক সকল পতিত হইয়া থাকায় এবং  
রক্ত ও মাংস কর্দমের স্তায় হইয়া যাওয়ায়, সমরভূমি প্রায় অগম্য হইয়া  
গিয়াছে ॥৫৫॥

এই অনিন্দ্যশুন্দরী রমণীরা পূর্ব্বং দুঃখভোগে অভ্যস্ত ছিলেন না ; অথচ  
এখন ভ্রাতৃগণ, পিতৃগণ ও পুত্রগণের শবে পরিপূর্ণ সমরভূমিতে দুঃখে অবগাহন  
করিতেছেন ॥৫৬॥

যুথানীব কিশোরীগাং স্ককেশীনাং জনাৰ্দ্দন ! ।  
 স্নুযাণাং ধৃতরাষ্ট্রস্য পশ্চাৎ বৃন্দান্বনেকশঃ ॥৫৭॥  
 ইতো হুঃখতরং কিং নু কেশব ! প্রতিভাতি মে ।  
 যদিমাং কুৰ্ব্বতে সৰ্ব্বা রবমুচ্চাবচং স্ত্রিয়ঃ ॥৫৮॥  
 নুনমাচরিতং পাপং ময়া পূৰ্বেষু জন্মস্ব ।  
 যা পশ্যামি হতান্ পুত্রান্ পৌত্রান্ ভ্রাতৃংশ্চ কেশব ! ॥  
 এবমার্তা বিলপতী দদর্শ নিহতং স্নতম্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্ব্বণি  
 শ্রীবিলাপে শ্রীণাং যুদ্ধভূমিদৰ্শনে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

## সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ।

—:০০০—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ততো হুৰ্য্যোধনং দৃষ্ট্বা গান্ধারী শোকমুচ্ছিতা ।  
 সহসা নৃপতন্তুমৌ ছিন্নেব কদলী বনে ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

যুথানীতি । যুথানি সমূহান্, কিশোরীগাম্ অশ্বশিশূনাম্ । স্নুযাণাং পুত্রবধূনাম্ ॥৫৭॥  
 ইত ইতি । হুঃখতরমধিকং হুঃখম্ । রবং রোদনাদিশব্দম্, উচ্চাবচং নানাবিধম্ ॥৫৮॥  
 নুনমিতি । বিলপতী বিলপন্তী গান্ধারী । স্নতং হুৰ্য্যোধনম্ । ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৯॥  
 ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্তাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
 টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্ব্বণি শ্রীবিলাপে ষোড়শোহধ্যায়ঃ ॥০॥

জনাৰ্দ্দন ! দেখ—মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের স্ককেশী পুত্রবধুগণ আজ অশ্বশিশুগণের  
 স্নায় দলে দলে সমরভূমিতে বিচরণ করিতেছেন ॥৫৭॥

কেশব ! ইহা অপেক্ষা আমার অধিক হুঃখ আর কি হইতে পারে ; যেহেতু  
 এই শ্রীলোকেরা সকলে নানাপ্রকার রোদনধ্বনি করিতেছেন ॥৫৮॥

কেশব ! নিশ্চয়ই আমি পূৰ্ব্ব পূৰ্ব্ব জন্মে গুরুতর পাপ করিয়াছিলাম ; যে  
 আমি বর্তমান সময়ে পুত্র, পৌত্র ও ভ্রাতৃগণকে নিহত দেখিতেছি' । শোকাক্তা  
 গান্ধারী এইভাবে বিলাপ করিতে থাকিয়া নিহত হুৰ্য্যোধনকে দর্শন করিলেন ॥৫৯॥

(৫৮) ইতি হুঃখতরং...রবমুচ্চাবচং...বল বর্ধ ।

সা তু লক্ষা পুনঃ সংজ্ঞাং বিক্রুশ্চ চ পুনঃ পুনঃ ।  
 দুৰ্য্যোধনমভিপ্রেক্ষ্য শয়ানং কুধিরোক্শিতম্ ॥২॥  
 পরিষ্রজ্য চ গান্ধারী কুপণং পর্য্যদেবয়ৎ ।  
 হাহা পুত্রোতি শোকাক্তা বিললাপাকুলেন্দ্রিয়া ॥৩॥ (যুগ্মকম্)  
 স্নগুৎকজ্জবিল্পং হারনিকনিষেবিতম্ ।  
 বারিণা নেত্রজেনোরঃ সিকন্তী শোকতাপিতা ।  
 সমীপস্থং হৃদীকেশমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৪॥  
 উপস্থিতেহস্মিন্ সংগ্রামে জ্ঞাতীনাং সংক্ৰয়ে বিভো ! ।  
 মাময়ং প্রাহ বাৰ্ষেয় ! প্রাজ্ঞলিন্ পসন্তমঃ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । দুৰ্য্যোধনস্ত জ্যেষ্ঠপুত্রোহাং রাজস্বাং সৰ্ব্বনিয়ন্তৃস্বাচ্চ শোকাতিরেকেন  
 তাদৃগবস্থেতি ভাবঃ ॥১॥

গেতি । বিক্রুশ্চ উচৈ কুদিত্বা । কুপণং দীনম্, পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ । বিলাপপ্রকার-  
 মেবাহ হাহেতি । অতএব পুনর্বিললাপেত্যাভাবপি ন পুনরুক্তিদোষঃ ॥২—৩॥

স্নগুৎকতি । স্নগুৎকেন মাংসাবৃততয়া অতিগুপ্তেন জত্রণা স্বক্সসন্ধিদেশেন বিপুলং পীবরম্,  
 হারেণ কণ্ঠমালয়া নিক্ষেপ বক্ষোভূষণেন চ নিষেবিতম্ । উরো বক্ষোদেশম্ । ষট্পাদঃ ॥৪॥

উপেতি । হে বাৰ্ষেয় ! বৃক্ষিবংশোৎপন্ন কৃষ্ণ !, অয়ং দুৰ্য্যোধনঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর গান্ধারী দুৰ্য্যোধনকে দেখিয়া শোকে  
 মূচ্ছিত হইয়া বনমধ্যে ছিন্ন কদলীবৃক্ষের আশ্রয় তৎক্ষণাৎ ভূতলে পতিত হইলেন ॥১॥

ক্রমে তিনি চৈতন্য লাভ করিয়া, বার বার উচ্চস্বরে রোদন করিয়া, রক্তসিক্ত  
 দেহ ও ভূতলে শয়িত দুৰ্য্যোধনের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া এবং তাহাকে আলিঙ্গন  
 করিয়া কাতরভাবে বিলাপ করিলেন । তখন তাঁহার সমস্ত ইন্দ্রিয়ই শোকে  
 বিহ্বল হইয়া গেল ; সেই অবস্থায় তিনি ‘হাহা পুত্র !’ বলিয়া বিলাপ করিতে  
 থাকিলেন ॥২—৩॥

কৃষ্ণের স্বক্সসন্ধি মাংসে আবৃত থাকায় তাঁহার দেহটিকে বিশাল দেখা যাইতে-  
 ছিল এবং তাঁহার বক্ষস্থলে হার ও কোম্বভরণ ছলিতেছিল ; সেই অবস্থায় তিনি  
 তৎকালে গান্ধারীর নিকটে দাড়াইয়াছিলেন । তখন গান্ধারী নয়নজলে বক্ষস্থল  
 সিক্ত করিতে থাকিয়া কৃষ্ণকে এই কথা বলিলেন—॥৪॥

‘প্রভাবশালী বৃক্ষিনন্দন ! এই যুদ্ধ ও জ্ঞাতিক্রয় উপস্থিত হইলে, এই  
 রাজশ্রেষ্ঠ দুৰ্য্যোধন আমার নিকটে আসিয়া বলিয়াছিলেন—॥৫॥

অগ্নিন্ জ্ঞাতিসমুদ্বর্ষে জয়মম্ব ! ত্রবীতু মে ।  
 ইত্যাঙ্কে জানতী সৰ্ব্বমহং স্বব্যসনাগমম্ ॥  
 অক্রবং পুরুষব্যাহ্র ! যতো ধৰ্ম্মস্ততো জয়ঃ ॥৬॥  
 যথা চ যুধ্যমানস্ত্বং ন প্রমুহসি পুত্রক ! ।  
 ধ্রুং শস্ত্রজিতাংলোকাম্ প্রাপ্যাস্তমরবং প্রভো ! ॥৭॥  
 ইত্যেবমক্রবং নৈনং পূৰ্ব্বং শোচাম্যহং স্ততম্ ।  
 ধৃতরাষ্ট্রস্ত শোচামি কৃপণং হতবাক্রবম্ ॥৮॥  
 অমৰ্ষণং যুধাং শ্রেষ্ঠং কৃতাস্ত্রং যুদ্ধদুৰ্ম্মদম্ ।  
 শয়ানং বীরশয়নে পশ্য মাধব ! মে স্ততম্ ॥৯॥  
 যোহয়ং মূৰ্দ্ধাভিষিক্তানামগ্রে যাতি পরন্তপঃ ।  
 সোহয়ং পাংশুযু শেতেহু পশ্য কালস্ত পর্যায়ম্ ॥১০॥

## ভারতকৌমুদী

অগ্নিরিতি । জ্ঞাতীনাং সমুদ্বর্ষে সংঘর্ষে । হে অম্ব ! মাতঃ ! । স্বব্যসনাগমং  
 নিজবিপদপস্থিতিম্ । ষট্পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৬॥

যথেনি । ন প্রমুহসি তথা কুর্যা ইতি শেষঃ । অথ যত্নহং যুদ্ধে এব ভবেয়মিত্যাহ  
 ক্রবমিতি ॥৭॥

ইতীতি । অহং পূৰ্ব্বমিত্যেবমক্রবম, অতএব নৈনং শোচামি । পূৰ্ব্বং স্বয়মেব তন্মৃত্যু-  
 সম্ভাবনাং স্বৰ্গলাভাবশ্রুত্বাচ্ছেতি ভাবঃ । কৃপণং দীনম্ ॥৮॥

অমৰ্ষণমিতি । অমৰ্ষণমসহিষ্ণুং । কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতসর্ভাস্ত্রম্ ॥৯॥

‘মা ! এই জ্ঞাতিসংঘর্ষে আমার জয় হউক বলিয়া আপনি আশীৰ্ব্বাদ  
 করুন’ । পুরুষশ্রেষ্ঠ ! হৃষ্যোধন এইরূপ বলিলে, তাহার যে বিপদ আসিতেছে,  
 তাহা জানিতে পারিয়া আমি বলিয়াছিলাম—‘যে পক্ষে ধৰ্ম্ম আছেন, সেই পক্ষে  
 জয় হইবে’ ॥৬॥

প্রভাবশালী বৎস ! তুমি যুদ্ধ করিতে থাকিয়া যাহাতে অসাবধান না হও  
 তাহা করিও । তা’র পর তুমি নিশ্চয়ই দেবতার ন্যায় শস্ত্রজিত লোক লাভ  
 করিবে’ ॥৭॥

আমি পূর্বে হৃষ্যোধনকে এইরূপ বলিয়াছিলাম ; সুতরাং এখন তাঁহার জন্য  
 শোক করি না ; কিন্তু মহারাজ ধৃতরাষ্ট্রের বন্ধুগণ নিহত হইয়াছেন এবং উনিও  
 অত্যন্ত কাতর হইয়া পড়িয়াছেন ; অতএব উহার জন্যই শোক করিতেছি ॥৮॥

কৃষ্ণ ! দেখ—অসহিষ্ণুস্বভাব, যোদ্ধ শ্রেষ্ঠ, সমস্ত অস্ত্রে সুশিক্ষিত ও যুদ্ধদুৰ্দ্ধর  
 আমার পুত্র হৃষ্যোধন বীরশয্যা শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৯॥

ঋবং দুর্ঘ্যোধনো বীরো গতিং ন স্তলভাং গতঃ ।

তথা হুভিমুখঃ শেতে শয়নে বীরসেবিতে ॥১১॥

যং পুরা পয্যুপাসীনা রময়ন্তি বরদ্রিয়ঃ ।

তং বীরশয়নে স্তপ্তং রময়ন্ত্যশিবাঃ শিবাঃ ॥১২॥

যং পুরা পয্যুপাসীনা রময়ন্তি মনীষিণঃ ।

মহীতলস্থং নিহতং গৃধ্রাস্তং পয্যুপাসতে ॥১৩॥

যং পুরা ব্যজ্ঞনৈরত্র্যৈরুপবীজন্তি যোষিতঃ ।

তমগ্ন পক্ষব্যজ্ঞনৈরুপবীজন্তি পক্ষিণঃ ॥১৪॥

এষ শেতে মহাবাহুর্বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।

সিংহেনেব দ্বিপং সংখ্যে ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

য ইতি । মূর্খাভিযুক্তানাং রাজানাম্ । পাংস্তৃষু ধূলিষু । পর্যায়ং পরিবর্তনম্ ॥১০॥

ঋবমিতি । ন স্তলভাং হুর্লভাম্ । তথা ৮—“দাবিমৌ পুরুষৌ লোকে অধ্যমগুল-  
ভেদিনৌ । পরিব্রাড়াযোগযুক্তস্ত রণে চাভিমুখো হতঃ ।” ॥১১॥

যমিতি । পয্যুপাসীনাঃ সেবমানাঃ । অশিবা অমঙ্গলহটিকাঃ, শিবাঃ শৃগালাঃ ॥১২॥

যমিতি । মনীষিণো বিদ্বাংসঃ । গৃধ্রাঃ পক্ষিবিশেষাঃ ॥১৩॥

যমিতি । বর্হৈর্ময়ূরপুচ্ছকুটৈঃ । পক্ষা এব ব্যজ্ঞনানি তৈঃ ॥১৪॥

এষ ইতি । দ্বিপো হস্তী, সংখ্যে যুদ্ধে ॥১৫॥

কৃষ্ণঃ । যে শত্রুসম্ভাপক রাজা সমস্ত রাজার অগ্রে গমন করিতেন, তিনিই  
আজ ধুলির উপরে শয়ন করিয়া আছেন । কালের পরিবর্তনটা দেখ ॥১০॥

নিশ্চয়ই বীর দুর্ঘ্যোধন দুর্লভগতি লাভ করিয়াছেন । তাহাই দেখ, উনি  
অভিমুখ হইয়াই বীরসেবিত শয়্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১১॥

পূর্বে উত্তম রমণীরা সেবা করিতে থাকিয়া যাঁহাকে আনন্দিত করিত ; আজ  
অমঙ্গলসূচক শৃগালেরা বীরশয়্যায় শয়িত সেই বীরকে আনন্দিত করিতেছে ॥১২॥

পূর্বে জ্ঞানিগণ আসিয়া উপাসনায় প্রবৃত্ত হইয়া যাঁহাকে সন্তুষ্ট করিতেন ;  
আজ গৃধ্রপক্ষীর নিহত ও ভূতলপতিত সেই বীরকে সন্তুষ্ট করিতেছে ॥১৩॥

পূর্বে রমণীরা ময়ূরপুচ্ছের ব্যজ্ঞনদ্বারা যাঁহাকে ব্যজ্ঞন করিত ; আজ পক্ষীরা  
পক্ষব্যজ্ঞনদ্বারা তাঁহাকে ব্যজ্ঞন করিতেছে ॥১৪॥

মহাবাহু, বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী দুর্ঘ্যোধন ভীমকর্ষক নিপাতিত হইয়া  
সিংহ নিপাতিত হস্তীর দ্বারা এই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৫॥

পশু-দুর্যোধনং কৃষ্ণ ! শয়ানং রুধিরোক্ষিতম্ ।  
 নিহতং ভীমসেনেন গদাং সংস্কৃত্য ভারতম্ ॥১৬॥  
 অক্ষৌহিণীম'হাবাহুর্দশ চৈকাঞ্চ কেশব ! ।  
 আনয়দ্যঃ পুরা সংখ্যে সোহনয়াম্মিধনং গতঃ ॥১৭॥  
 এষ দুর্যোধনঃ শেতে মহেষাসো মহারথঃ ।  
 শার্দূল ইব সিংহেন ভীমসেনেন পাতিতঃ ॥১৮॥  
 বিহুরং হুবমশ্চৈষ পিতরশ্চৈব মন্দভাক্ ।  
 বালো বৃদ্ধাবমানেন মন্দো মৃত্যুবশং গতঃ ॥১৯॥  
 নিঃসপত্না মহী যশ্চ ত্রয়োদশ সমাঃ স্থিতাঃ ।  
 স শেতে নিহতো ভূমৌ স্ততো মে পৃথিবীপতিঃ ॥২০॥  
 অপশ্যং কৃষ্ণ ! পৃথিবীং ধার্তরাষ্ট্রানুশাসিতাম্ ।  
 পূর্ণাং হস্তিগবামৈশ্চ বাঞ্চয় । ন তু তচ্চিরম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্যতি । রুধিরোক্ষিতং রক্তসিক্তগাত্রম্ । সংস্কৃত্য আলিঙ্গ্য, ভারতং ভারতবংশীয়ম্ ॥১৬॥  
 অক্ষৌহিণীরিতি । অনয়াৎ দুর্নীতিবশাৎ ॥১৭॥  
 এষ ইতি । ইব নূ বাগান্ অশ্রুতি ক্ষিপত্যনেনেতি ইষাসো ধমুঃ ॥১৮॥  
 বিহুরমিতি । মন্দভাক্ অন্নভাগ্যঃ । বালো ন্যূনবয়স্কঃ, মন্দো মূৰ্খঃ ॥১৯॥  
 নিরিত্তি । নিঃসপত্না নিষ্কণ্টকাঃ । সমা বৎসরান্ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! দেখ—ভরতনন্দন দুর্যোধন ভীমের হস্তে নিহত হইয়া রক্তসিক্ত গায়ে  
 গদা আলিঙ্গন করিয়া শয়িত আছেন ॥১৬॥

কেশব ! যিনি পূর্বে যুদ্ধে একাদশ অক্ষৌহিণী সৈন্য আনয়ন করিয়াছিলেন ;  
 তিনি দুর্নীতিবশতঃ নিধন প্রাপ্ত হইয়াছেন ॥১৭॥

সিংহ যেমন ব্যাঘ্রকে নিপাতিত করে, সেইরূপ ভীমসেন মহাধনুর্ধর ও মহারথ  
 দুর্যোধনকে নিপাতিত করিয়াছেন । এই সেই দুর্যোধন শয়ন করিয়া রহিয়া-  
 ছেন ॥১৮॥

মন্দভাগ্য ও মৃত দুর্যোধন পিতাকে ও বিহুরকে অবজ্ঞা করিয়া ন্যূনবয়স্ক  
 হইয়া ও বৃদ্ধের অবমাননা করায় মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছেন ॥১৯॥

সমগ্র পৃথিবী নিষ্কণ্টক হইয়া ত্রয়োদশ বৎসর যাবৎ যাহার অধীনে ছিল, সেই  
 মহীপতি আমার পুত্র দুর্যোধন নিহত হইয়া ভূতলে শয়িত রহিয়াছেন ॥২০॥

(১৬) সংস্কৃত্য ভারতঃ—পি বজ বর্ক, ...ভারত ।—নি ।

তামেবাচ্চ মহাবাহো ! পশ্যাম্যন্ত্যাহুশাসনাম্ ।

হীনাং হস্তিগবান্ধেন কিং নু জীবামি মাধব ! ॥২২॥

ইদং কৃচ্ছ্রতরং পশ্য পুত্রস্তাপি বধাম্মম ।

যদিমাং পশ্যুপাসস্তে হতান্ শূরান্ রণে স্ত্রিগঃ ॥২৩॥

প্রকীর্গকেশীং স্ত্রোশ্রোণীং দুৰ্য্যোধনশুভাক্ষগাম্ ।

কুল্লবেদীনিভাং পশ্য কৃষ্ণ ! লক্ষ্মণমাতরম্ ॥২৪॥

নুনমেষা পুরা বালা জীবমানে মহাভূজে ।

ভূজবান্ধিত্য রমতে স্তুভূজস্য মনস্বিনী ॥২৫॥

### ভারতকৌমুদী

অপশ্রমিতি । ধার্তরাষ্ট্রেণ দুৰ্য্যোধনেন অহুশাসিতাম্, তদহুশাসনম্ । চিরং নাপশ্রম ॥২১॥

তামিতি । অস্তেন অহুশাসনং যত্নাত্মম্ । কিং নু কথং নু ॥২২॥

ইদমিতি । কৃচ্ছ্রতরমধিককষ্টকরম্ । পশ্যুপাসস্ত ইতি ন লোপাতাব আর্থঃ ॥২৩॥

প্রকীর্গেতি । স্ত্রোশ্রোণীং স্তম্বরনিভাম্ । দুৰ্য্যোধনস্ত শুভমকং ক্রোড়ং গচ্ছতীতি তাম্ ।

কুল্লবেদীনিভাং স্বর্ণময়বেদীতুল্যাম্, লক্ষ্মণো নাম দুৰ্য্যোধনপুত্রস্তস্ত মাতরম্ ॥২৪॥

নুনমিতি । মহাভূজে দুৰ্য্যোধনে । স্তুভূজস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত ॥২৫॥

বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ ! আমি পূর্বে দেখিতাম—দুৰ্য্যোধন পৃথিবী শাসন করিতেন, তাহাতে সে পৃথিবী হস্তী, অশ্ব ও গোসমূহে পূর্ণ হইয়া গিয়াছিল ; কিন্তু তাহা দীর্ঘকাল দেখিতে পারিলাম না ॥২১॥

মহাবাহু মাধব ! আমি আজ সেই পৃথিবীতেই অস্ত্রের শাসন প্রবৃত্ত হইয়াছে দেখিতেছি ; কিন্তু সে হস্তী ও অশ্বপ্রভৃতি পশু আর নাই । অতএব আমি কেন জীবিত রহিয়াছি ॥২২॥

কৃষ্ণ ! এই আর একটা অধিক কষ্টজনক ব্যাপার দেখ যে, আমার পুত্র দুৰ্য্যোধনেরও বধ হওয়ায় এই সকল নারী রণস্থলে নিহত বীরগণের সেবা করিতেছেন ॥২৩॥

কৃষ্ণ ! দেখ—আলুলায়িতকুন্তলা ও স্নানিত্বা লক্ষ্মণের মাতা, (দুৰ্য্যোধনের ভার্য্যা) পূর্বে দুৰ্য্যোধনের সুলক্ষণসম্পন্ন ক্রোড়ে অধিষ্ঠান করিয়া এখন এই রণস্থলে স্বর্ণময়ী বেদীর স্থায় অবস্থান করিতেছেন ॥২৪॥

পূর্বে মহাবাহু দুৰ্য্যোধন জীবিত থাকিতে নিশ্চয়ই এই মনস্বিনী বালা স্তম্বর বাহু দুৰ্য্যোধনের বাহুযুগল অবলম্বন করিয়া আনন্দ অনুভব করিতেন ॥২৫॥

কথং নু শতধা নেদং হৃদয়ং মম দীৰ্ঘ্যতে ।  
 পশ্যন্ত্য। নিহতং পুত্রং পুত্রেণ সহিতং রণে ॥২৬॥  
 পুত্রং রুধিরসংসিক্তমুপজ্জিহ্বত্যনিন্দিতা ।  
 দুৰ্য্যোধনস্ত বামোক্ষঃ পাণিনা পরিমার্জতি ॥২৭॥  
 কিং নু শোচতি ভর্তারং পুত্রং বৈষা মনস্বিনী ।  
 তথা হুবস্থিতা ভাতি পুত্রং বাপ্যভিবীক্য সা ॥২৮॥  
 স্বশিরঃ পঞ্চ শাখাভ্যামভিহত্যায়াতেক্ষণা ।  
 পতন্ত্যুরসি বীরস্য কুরুরাজস্য মাধব ! ॥২৯॥  
 পুণ্ডরীকমিবাভাতি পুণ্ডরীকাস্তরপ্রভা ।  
 মুখং প্রমুজ্য পুত্রস্য ভৰ্তৃশৈচব তপস্বিনী ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

কথমিতি । পুত্রং দুৰ্য্যোধনম্, পুত্রেণ লক্ষ্মণেন ॥২৬॥  
 পুত্রমিতি । পুত্রং লক্ষ্মণম্ । বামৌ হৃদয়ো উক্ত যত্নাঃ সা দুৰ্য্যোধনভাৰ্য্যা ॥২৭॥  
 কিমিতি । ভর্তারং দুৰ্য্যোধনম্, পুত্রং লক্ষ্মণম্ । বাশ্বকাদ্ভর্তারঞ্চ ॥২৮॥  
 স্বেতি । পঞ্চ শাখা অনুলো যয়োস্তাভ্যাং হস্তাভ্যাম্ । উরসি বক্ষসি ॥২৯॥  
 পুণ্ডেতি । পুণ্ডরীকাস্তরত পদ্মমধ্যাকোষত প্রভা ইব প্রভা যত্নাঃ সা । তপস্বিনী দীনী  
 দুৰ্য্যোধনভাৰ্য্যা ॥৩০॥

### ভারতভাবদীপঃ

দুৰ্য্যোধনমিতি ॥১—২৮॥ পঞ্চ শাখাভ্যাং পঞ্চাঙ্গুলিভ্যাং পাণিভ্যাম্ ॥২৯—৩১॥

ইতি ত্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥১৭॥

হায়, পুত্র লক্ষ্মণের সহিত পুত্র দুৰ্য্যোধন নিহত হইয়াছেন, ইহাই আমি  
 দেখিতেছি, তথাপি আমার এই হৃদয় কেন শতধা বিদীর্ণ হইতেছে না ॥২৬॥

সুন্দরোক্তযুগলসমস্থিতা, অনিন্দ্যসুন্দরী দুৰ্য্যোধনভাৰ্য্যা রক্তসিক্ত পুত্র লক্ষ্মণের  
 আজ্ঞা করিতেছেন এবং দুৰ্য্যোধনের গাত্র মার্জন করিতেছেন ॥২৭॥

এই মনস্বিনী ভর্তার জন্ত কিংবা পুত্রের নিমিত্ত শোক করিতেছেন (ইহা ঠিক  
 বুঝা যাইতেছে না) । কারণ, ইনি ভর্তা ও পুত্রের দিকে চাহিয়াই দাঁড়াইয়া  
 আছেন ॥২৮॥

মাধব । দীর্ঘনয়না এই দুৰ্য্যোধনভাৰ্য্যা করযুগলদ্বারা মস্তকে আঘাত করিয়া  
 বীর দুৰ্য্যোধনের বক্ষস্থলে পতিত হইতেছেন ॥২৯॥

(২৮)...পুত্রকপাভিবীক্য সা—নি ।



যদি চাপ্যাগমাঃ সন্তি যদি বা শ্রুতয়ন্তদা ।

ধ্রুবং লোকানবাশ্চোহয়ং নৃপো বাহুবলাজিতান্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রী-কর্ণ

দ্রৌণিলাপে গান্ধার্যা দুৰ্য্যোধনদর্শনে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

## অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

গান্ধার্যুবাচ ।

পশ্য মাধব ! পুত্রান্ মে শতসংখ্যান্ জিতক্ৰমান্ ।

গদয়া ভীমসেনেন ভূয়িষ্ঠং নিহতান্ রণে ॥১॥

ইদং হৃৎখতরং মেহু যদমা মুক্তমূৰ্দ্ধজাঃ ।

হতপুত্রা রণে বালাঃ পরিধাবন্তি মে স্রুবাঃ ॥২॥

প্রাসাদতলচারিণ্যশ্চরণৈর্ভূষণাষিতৈঃ ।

আপন্ন্য যৎ স্পৃশন্তীমা রুধিরার্দ্ৰাং বহুধরাম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি । আগমা ধর্মশাস্ত্রাণি, সন্তি সত্যতয়া । লোকান্ স্বর্গান্ ॥৩১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য-শ্রীহরিদাসলিঙ্গবাসীশতট্টাচার্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি স্ত্রীবিলাপে সপ্তদশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

পশ্বেতি । জিতক্ৰমান্ ব্যাঘ্রমে ক্রান্তিহীনান্ । ভূয়িষ্ঠং বহলং যথা শ্রান্তত্বা ॥১॥

ইদমিতি । মুক্তমূৰ্দ্ধজাঃ অলিতকুণ্ডলাঃ । স্রুবাঃ পুত্রবধূঃ ॥২॥

পদ্মকোষের স্রায় গৌরবর্ণা ও দীনা এই নারী পদ্মের তুল্য ভর্তার মুখমণ্ডল ও পুত্রের মুখমণ্ডল মার্জন করিতেছেন ॥৩০॥

যদি ধর্মশাস্ত্র ও বেদ সত্য হয় ; তাহা হইলে এই রাজা নিশ্চয়ই বাহুবলাজিত স্বর্গলোক লাভ করিয়াছেন' ॥৩১॥

—:০:—

গান্ধারী বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! দেখ—আমার ক্রান্তিহীন একশত পুত্রের মধ্যে অনেককেই এক ভীমসেন গদাঘারা নিহত করিয়াছে ॥১॥

এইটা আমার অধিক হৃৎখ যে, আমার এই বালিকা ও হতপুত্রা পুত্রবধূরা আল্লায়িত কেশে রণস্থলে ছুটাছুটি করিতেছেন ॥২॥

গৃধ্রানুৎসারয়ন্ত্যশ্চ তথা গোমায়ুবাযসান্ ।  
 শোকেনার্তা বিঘূর্ণন্ত্যো মত্তা ইব চরন্ত্যত ॥৪॥  
 এষা বৈ হনবঢ়াঙ্গী করসম্মিতমধ্যমা ।  
 ধোরং তদ্বৈশসং দৃষ্ট্বা নিপতত্যতিদুঃখিতা ॥৫॥  
 দৃষ্ট্বা মে পার্থিবহৃতামেতাং লক্ষ্মণমাতরম্ ।  
 রাজপত্নীং মহাবাহো ! মনো ন হ্যপশাম্যতি ॥৬॥  
 ভ্রাতৃশ্চান্ধ্যাঃ পিতৃশ্চান্ধ্যাঃ পুত্রাশ্চ নিহতান্ ভুবি ।  
 দৃষ্ট্বা পরিপতন্ত্যেতাঃ প্রগৃহ্য হুভুজা ভুজান্ ॥৭॥  
 মধ্যমানাস্থ নারীগাং বুদ্ধানাক্ষাপরাজিতা ।।  
 আক্রন্দং হতবন্ধূনাং দারুণে বৈশসে শৃণু ॥৮॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাসাদেতি । আপরাঃ পতিপুত্রাদিনাশেন আপদং প্রাপ্তাঃ । বহুকরাং রণভূমি ॥৩॥  
 গৃধ্রানিতি । গোমায়ুবাযসান্ শৃগালকাকান্ । বিঘূর্ণন্ত্যো ঘূর্ণমানাঃ ॥৪॥  
 এষেতি । হনবঢ়াঙ্গী অনিন্দ্যাগাত্রী, করেণ পাণিপুটেন সম্মিতো মধ্যমঃ শরীরমধ্যভাগো  
 যন্তাঃ সা কুশকটীদেশা । বৈশসং মহামারীম্ ॥৫॥  
 দৃষ্টেতি । লক্ষ্মণমাতরং দুর্ধ্যোধনভার্য্যাম্ । উপশাম্যতি স্থিরীভবতি ॥৬॥  
 ভ্রাতৃনিতি । প্রগৃহ্য ধুবা, হুভুজাঃ স্তন্দরবাহবো নার্যাঃ ॥৭॥

### ভারতভাবদীপঃ

পশ্চেতি ॥১—৪॥ করসম্মিতমধ্যমা মুষ্টিপ্রমিতমধ্যমা ॥৫—৮॥

ইতি জীপর্কণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১৮॥

এই নারীরা পূর্বে নানা অলঙ্কারে অলঙ্কৃত চরণদ্বারা অট্টালিকার ভিতরে  
 বিচরণ করিতেম ; কিন্তু এখন ইহারা বিপন্ন হইয়া যে রক্তসিক্ত রণভূমি স্পর্শ  
 করিতেছেন, ইহাও আমার অধিক দুঃখের কারণ ॥৩॥

এই শোকাক্ত নারীরা ঘুরিতে থাকিয়া গৃধ্র, শৃগাল ও কাকগণকে অপসারণ  
 করতঃ বিচরণ করিতেছেন ॥৪॥

এই অনিন্দ্যসুন্দরী ও কুশকটী নারী এই ভীষণ মহামারী দেখিয়া অত্যন্ত  
 দুঃখিত হইয়া ধাবিত হইতেছেন ॥৫॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! এই রাজকন্যা ও রাজপত্নী লক্ষ্মণের মাতাকে দেখিয়া আমার  
 মন শাস্তই হইতেছে না ॥৬॥

সুন্দর বাহুযুক্ত এই রমণীগণের মধ্যে কেহ কেহ নিহত ভ্রাতৃগণের, কেহ কেহ  
 নিহত পিতৃগণের ও কেহ কেহ নিহত পুত্রগণের বাহু ধারণ করিয়া তাঁহাদের  
 উপরে পতিত হইতেছেন ॥৭॥

রথনীড়ানি দেহাংশচ হতানাং গজবাজিনাম্ ।  
 আশ্রিতাঃ শ্রমমোহার্ভাঃ শ্বিতাঃ পশু মহাবল ! ॥৯॥  
 অস্তা চাপহতং কায়াচ্চারুকুণ্ডলমুন্নমম্ ।  
 স্বস্ত বন্ধোঃ শিরঃ কৃষ্ণ ! গৃহীত্বা পশু তিষ্ঠতি ॥১০॥  
 পূর্বজাতিকৃতং পাপং মন্যে নাল্লমিবানঘ ! ।  
 এতাভিরনবদ্যভির্ময়া চৈবাল্লমেধয়া ॥১১॥  
 যদিদং ধর্মরাজেন পাতিতং নো জনাৰ্দন ! ।  
 ন হি নাশোহস্তি বাঞ্ছ্যেয় ! কৰ্ম্মণোঃ শুভপাপয়োঃ ॥১২॥  
 প্রত্যগ্রবয়সঃ পশু দর্শনীয়কুচাননাঃ ।  
 কুলেষু জাতা হ্রীমত্যঃ কৃষ্ণপক্ষ্মাক্ষিমূর্দ্ধজাঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

মধ্যমানামিতি । মধ্যমানানাং মধ্যবয়স্কানাম্ । আক্রন্দং ক্রন্দনধ্বনিম্ । বৈশলে মহামাধ্যম ॥৮॥

রথেন্তি । রথানাং নীড়ানি সারথ্যোপবেশনস্থানানি । শ্রমেণ পর্যটনায়াসেন যোহেন চার্ভাঃ ॥৯॥

অস্তেতি । চাক্রণী কুণ্ডলে যন্ত তৎ । উন্নতা নাসিকা যন্ত তচ্চ ॥১০॥

পূর্বেতি । পূর্বজাতং জাতৌ জন্মনি কৃতং তৎ । অল্লমেধয়া অন্নবুদ্ধ্যা ॥১১॥

যদিতি । ইদং বলম্, নঃ অস্বাকম্ । তন্নন্ত ইতি শেষঃ ॥১২॥

অপরাজিত কৃষ্ণ ! এই ভীষণ মহামারী উপলক্ষে হতবন্ধু, মধ্যম বয়স্ক ও বৃদ্ধ নারীগণের ভীষণ ক্রন্দনকোলাহল একবার শ্রবণ কর ॥৮॥

মহাবল ! দেখ—শ্রান্ত, মুগ্ধ ও শোকার্ত নারীরা রথের নীড় (সারথির উপবেশনের স্থান) এবং নিহত হস্তী ও অশ্বগণের দেহ ধারণ করিয়া বিশ্রামের জন্য কিছুকাল অবস্থান করিতেছেন ॥৯॥

কৃষ্ণ ! দেখ—অপর কেহ সুন্দর কুণ্ডলযুক্ত ও উন্নত নাসিকাসম্বিত কোন আত্মীয়জনের দেহবিচ্ছিন্ন মস্তকটী লইয়া নিরীক্ষণ করিতেছেন ॥১০॥

হে নিষ্পাপ কৃষ্ণ ! এই অনিন্দ্যসুন্দরী নারীরা এবং অল্পবুদ্ধিশালিনী আমি পূর্ব জন্মে যেন বহুতর পাপ করিয়াছিলাম বলিয়া মনে করি ॥১১॥

বৃষিনন্দন ! যুদ্ধিষ্ঠির ধর্মরাজ হইয়াও যখন আমাদের এই সমগ্র সৈন্যই নিপাত করিয়াছেন ; তখন আমার ধারণা এই যে, ফলভোগ ব্যতীত পুণ্য ও পাপের ধ্বংস হয় না ॥১২॥

(১০) অস্তাঃ চাপহতং—তিষ্ঠতি—বন্ধ বর্জ । (১২)...ধর্মরাজেন দ্ব্যতিতং—নি ।

হংসগদগদভাষিণ্যো ছুঃখশোকপ্রমোহিতাঃ ।  
 সারস্ত্র ইব বাশস্ত্যঃ পতিতাঃ পশ্চ মাধব ! ॥১৪॥  
 ফুল্লপদ্মপ্রকাশানি পুণ্ডরীকাক্ষ ! যোষিতাম্ ।  
 অনবস্থানি বস্ত্রাণি তাপয়ত্যেব রশ্মিবান্ ॥১৫॥  
 সের্ষাণাং মম পুত্রাণাং বাহুদেবাবরোধনম্ ।  
 মত্তমাতঙ্গদর্পাণাং পশ্চাস্ত্যস্ত পৃথগ্জনাঃ ॥১৬॥  
 শতচন্দ্রাণি চন্দ্রাণি ধ্বজাংশ্চাদিত্যসম্ভিতান্ ।  
 রৌদ্রাণি চৈব বস্মাণি নিকানপি চ কাঞ্চনান্ ॥১৭॥  
 শীর্ষত্রাণানি চৈতানি পুত্রাণাং মে মহীতলে ।  
 পশ্চ দীপ্তানি গোবিন্দ ! পাবকান্ স্নহতানি৷ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

প্রত্যগ্রেতি । প্রত্যগ্রাণি নবীনানি বয়াংসি যাসাং তাঃ, দর্শনীযানি স্নহস্থানি কুচৌ  
 স্তনৌ আননঞ্চ যাসাং তাঃ । স্ত্রীমন্ত্যো লজ্জামত্যঃ, কৃষ্ণাঃ কৃষ্ণবর্ণাঃ পদ্মাণি নয়নলোমানি  
 অক্ষিণী নয়নমণী মূৰ্দ্ধজাঃ কেশাশ্চ যাসাং তাঃ ॥১৩॥

হংসেতি । সারস্ত্রঃ পক্ষিণ্যঃ । বাশস্ত্যো কুবন্ত্যো রুদত্যশ্চ ॥১৪॥

ফুল্লেন্তি । অনবস্থানি অনিন্দ্যানি । রশ্মিবান্ সূর্য্যঃ । যোপধবাস্তবঃ ॥১৫॥

সের্ষাণামিতি । সের্ষাণামীর্ষ্যায়ুজ্ঞানাম্ । অবরোধনমন্তঃপুরস্থা নারীঃ । মত্তানাং  
 মাতঙ্গানাং দর্পা ইব দর্পা যেবাং তেবাম্ । পৃথগ্জনাঃ সাধারণলোকাঃ ॥১৬॥

শতেতি । শতং চন্দ্রাঃ চন্দ্রাকাররজতখণ্ডাঃ যেষু তানি । আদিত্যসম্ভিতান্ সূর্য্যব-

কৃষ্ণ ! তরুণীগণকে দর্শন কর—ইহাদের স্তন ও মুখমণ্ডল স্নহস্থ এবং  
 নয়নের লোম, নয়নের মণি ও কেশকলাপ কৃষ্ণবর্ণ; বিশেষতঃ ইহারা সৎকুলে  
 উৎপন্ন ও লজ্জাশীল ॥১৩॥

মাধব ! দেখ—হংসের আয় গদগদভাষিণী, ছুঃখে ও শোকে মোহিতা এবং  
 সারসপক্ষীগণের আয় বোদনকারিণী এই রমণীরা ভূতলে পতিত হইয়া  
 রহিয়াছেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! প্রক্ষুটিত পদ্মের আয় মনোহর রমণীগণের অনিন্দ্যসুন্দর মুখমণ্ডল-  
 গুলিকে সূর্য্য সন্তপ্ত করিতেছেন ॥১৫॥

হায়, বাহুদেব ! মত্তহস্তীর আয় দর্পশালী ও ঈর্ষ্যাস্থিত আমার পুত্রগণের  
 অন্তঃপুরস্থ নারীগণকে আজ সাধারণ লোকেরাও দেখিতেছে ॥১৬॥

গোবিন্দ ! দেখ—আমার পুত্রগণের এই সকল শতচন্দ্র চন্দ্র, সূর্য্যের আয়

(১৩) প্রত্যগ্রবয়সশ্চৈব...বজ বর্জ্জ । (১৪) ...সারস্ত্র ইব বাশস্ত্যঃ ...পি বজ বর্জ্জ ।

এষ হুঃশাসনঃ শেতে শুরেণামিত্ত্বঘাতিনা ।  
 পীতশোণিতসৰ্ব্বাঙ্গে ভীমেন যুদ্ধি পাতিতঃ ॥১৯॥  
 গদয়া ভীমসেনেন পশ্য মাধব ! মে স্নতম্ ।  
 দ্যুতক্ৰেণাননুস্মৃত্য দ্রৌপদ্যা চোদিতেন চ ॥২০॥  
 উক্তা হুনেন পাঞ্চালী সভায়াং দ্যুতনির্জিতা ।  
 প্রিয়ং চিকীৰ্ষতা ভ্রাতুঃ কর্ণশ্চ চ জনার্দন ! ॥২১॥  
 সত্বেব সহদেবেন নকুলেনার্জুনেন চ ।  
 দাসভার্য্যাসি পাঞ্চালি ! ক্ষিপ্রং প্রবিশ নো গৃহম্ ॥২২॥  
 ততোহহমক্রবং কৃষ্ণ ! তদা হুৰ্য্যোধনং নৃপম্ ।  
 মন্যুপাশপরিক্ষিপ্তং শকুনিং পুত্র ! বর্জয় ॥২৩॥

### ভারতকৌমুদী

হুঙ্কলান্। রৌপ্যিণি স্বর্ণময়ানি। নিকান্ বক্ষোভূষণানি, কাঞ্চনানামিহ ইতি কাঞ্চনা-  
 ত্তান্। দীপ্তানি উজ্জলানি। পাবকান্ অগ্নীন, অহতাং ঘৃতাহতিযুক্তান্ ॥১৭—১৮॥

এষ ইতি। পীতানি শোণিতানি যেভ্যস্তানি তাদৃশানি সৰ্ব্বাঙ্গজানি যন্ত সঃ ॥১৯॥

গদয়েতি। ভীমসেনেন নিহতমিতি শেষঃ। স্নতং হুঃশাসনম্। চোদিতেন  
 প্রেরিতেন ॥২০॥

উক্তেতি। পাঞ্চালী দ্রৌপদী। চিকীৰ্ষতা কৰ্ত্তুমিচ্ছতা। ভ্রাতৃহুৰ্য্যোধনশ্চ ॥২১॥

সহেতি। চকারাদ্যুধিষ্ঠিরভীমসেনাভ্যাঞ্চ। নঃ অস্বাকম্ ॥২২॥

উজ্জল ধ্বজ, স্বর্ণময় বর্ষ, স্বর্ণময় বক্ষোভূষণ এবং শিরস্ত্রাণ সকল ঘৃতাহতি যুক্ত  
 অগ্নির স্থায় ভূতলে জ্বলিতেছে ॥১৭—১৮॥

এই হুঃশাসন শয়ন করিয়া রাহিয়াছেন। শত্রুহস্তা ভীমসেন উহাকে যুদ্ধে  
 নিপাতিত করিয়াছে এবং সমস্ত অঙ্গ হইতে উহার রক্ত পান করিয়াছে ॥১৯॥

কৃষ্ণ! দেখ—দ্রৌপদী দ্যুতসভার ক্রেশ স্মরণ করিয়া প্রোৎসাহিত  
 করিয়াছিলেন, তাহাতে ভীমসেন গদা দ্বারা আমার পুত্র হুঃশাসনকে নিপাতিত  
 করিয়াছে ॥২০॥

জনার্দন! হুঃশাসন কর্ণ ও হুৰ্য্যোধনের প্রিয়কাৰ্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া  
 সেই দ্যুতসভায় দ্যুতনির্জিতা দ্রৌপদীকে বলিয়াছিলেন—৥২১॥

‘পাঞ্চালি! তুমি এখন দাসগণের ভার্য্যা হইয়াছ; অতএব তুমি সত্ত্বর  
 যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জুন, নকুল ও সহদেবের সহিত আমাদের গৃহের ভিতরে যাটয়া  
 প্রবেশ কর’ ॥২২॥

নিবোধেনং স্তূৰ্ব্বুন্ধিং মাতুলং কলহপ্রিয়ম্ ।  
 ক্লিপ্রমেনং পরিত্যজ্য পুত্র । শাম্যস্ব পাণ্ডবৈঃ ॥২৪॥  
 ন বুধ্যসে স্বং ছবুন্ধৈঃ । ভীমসেনমমর্ষয়ম্ ।  
 বাঙ্‌নারাচৈস্তদংস্তীক্‌ক্লেক্‌কাভিরিব কুঞ্জরম্ ॥২৫॥  
 তানেবং রহসি ক্রুদ্ধো বাক্‌শল্যানবধারয়ন্ ।  
 উৎসর্জ্য বিষং তেষু সর্পেণ গোবৃষভেষু ॥২৬॥  
 এষ ছঃশাসনঃ শেতে বিক্‌প্য বিপুলো ভূজো ।  
 নিহতো ভীমসেনেন সিংহেনেব মহাগজঃ ॥২৭॥

### ভারতকৌমুদী

তত ইতি । মন্থাঃ পাণ্ডবান্‌ প্রতি ক্রোধ এব পাশস্তেন পরিক্‌প্তং পরিবন্ধম্ ॥২৩॥  
 নিবোধেতি । পাণ্ডবৈঃ সহ শাম্যস্ব পুনত্রাত্তসৌহার্দ্যপনেন শান্তো ভব ॥২৪॥  
 নেতি । অমর্ষণং কোপনম্ । বাচ এব নারাচাষ্টঃ, তদন্‌ ব্যথয়ন্ ॥২৫॥  
 তানিতি । রহসি নির্জনে বনাদৌ । অবধারয়ন্‌ নিশ্চয়েন স্মরন্‌ । গোবৃষভেষু  
 গোশ্রেষ্ঠেষু ॥২৬॥  
 এষ ইতি । বিক্‌প্য প্রসার্য ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! তাহার পর আমি রাজা দুর্যোধনকে বলিয়াছিলাম—‘পুত্র ! তুমি  
 ক্রোধপাশে বদ্ধ শকুনিকে বর্জন কর ॥২৩॥

পুত্র ! তুমি ধারণা কর যে, তোমার এই মাতুলটা অত্যন্ত ছবুন্ধি ও  
 কলহপ্রিয় । অতএব তুমি ইহাকে পরিত্যাগ করিয়া, পাণ্ডবগণের সহিত সৌহার্দ্য  
 স্থাপনপূর্ব্বক শান্ত হও ॥২৪॥

ছবুন্ধি দুর্যোধন ! তুমি বুঝিতেছ না যে, উক্‌-(মশাল) দ্বারা হস্তীকে যেমন  
 আঘাত করে, তুমিও তেমন বাক্‌রূপ নারাচদ্বারা কোপনস্বভাব ভীমসেনকে  
 আঘাত করিতেছ ॥২৫॥

ভীমসেন এইভাবে সেই সকল বাক্‌শল্য স্মরণ করিয়া নির্জনে ক্রুদ্ধ হইয়া  
 রহিয়াছিল ; তাহার পর সর্প যেমন বিশাল বৃষের উপরে বিষ নিক্ষেপ করে ;  
 সেইরূপ ভীমসেন ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের উপরে ক্রোধ নিক্ষেপ করিয়াছে ॥২৬॥

সিংহ যেমন মহাহস্তীকে নিহত করে, সেইরূপ ভীমসেন ছঃশাসনকে নিহত  
 করিয়াছে ; স্তূতরাং ছঃশাসন বাছ্যুগল প্রসারিত করিয়া এই শয়ন করিয়া  
 রহিয়াছেন ॥২৭॥

(২৪) ...ক্রৌপদীচোদিতেন চ—নি । (২৬) ...রহসি ক্রুদ্ধান্‌...বদ্ধ বন্ধ ।

অত্যর্থমকরোদ্রোহং ভীমসেনোহত্যমর্ষণঃ ।

দুঃশাসনস্য যৎ ক্রুদ্ধোহপিবচ্ছোণিতমাহবে ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়্যাসিক্যাং স্ত্রীপর্বণ

স্ত্রীবিলাপে গান্ধারীবিলাপেছষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

## উনবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

গান্ধার্যুবাচ ।

এষ মাধব ! পুত্রো মে বিকর্ণঃ প্রাজ্ঞসন্মতঃ ।

ভূমৌ বিনিহতঃ শেতে ভীমেন শতধা কৃতঃ ॥১॥

গজমধ্যে হতঃ শেতে বিকর্ণো মধুসূদন ! ।

নীলমেঘপরিক্ষপ্তঃ শরদীব নিশাকরঃ ॥২॥

অস্ত্র চাপগ্রহেণৈষ পাণিঃ কৃতকিণো মহান্ ।

কথঞ্চিচ্ছিত্তে গৃপ্তৈরভু কামৈস্তলত্রবান্ ॥৩॥

### ভারতকৌমুদী

অত্যর্থমিতি । রোদ্রং ভীষণং ক্রম্ । অত্যমর্ষণঃ অতিকোপনঃ ॥২৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশতট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-

টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি স্ত্রীবিলাপে ষষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

এষ ইতি । প্রাজ্ঞানাং সন্মতঃ প্রাজ্ঞতয়া প্রিয়ঃ ॥১॥

গজেন্তি । নীলমেঘৈঃ পরিক্ষপ্তঃ পরিবেষ্টিতঃ । নীলপদং নীলগজানাং সাম্যার্থম্ ॥২॥

অস্ত্রেতি । কৃতঃ কিণঃ কঠিনচর্ম্মতা যন্ত সঃ । অভুকামৈর্ভোক্তুমিচ্ছুভিঃ ॥৩॥

অতিশয় কোপনস্বভাব ভীমসেন গুরুতর ভীষণ কার্য্য করিয়াছে । যেহেতু  
সে ক্রুদ্ধ হইয়া দুঃশাসনের রক্ত পান করিয়াছে' ॥২৮॥

—:০:—

গান্ধারী বলিলেন—‘মাধব ! আমার পুত্র, প্রাজ্ঞজনপ্রিয় বিকর্ণ ভীমকর্তৃক  
নিহত ও ক্ষতবিক্ষতাজ হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১॥

মধুসূদন ! শরৎকালে নীলমেঘপরিবেষ্টিত চন্দ্রের জায় ইনি নিহত হস্তি-  
সমূহের মধ্যে শয়িত রহিয়াছেন ॥২॥

অস্ত ভাৰ্ঘ্যামিষপ্ৰেপ্সুন্ গৃধ্ৰানেতান্ তপস্বিনী ।  
 বারয়ত্যনিশং বালা ন চ শক্ৰোতি মাধব ! ॥৪॥  
 বুবা বৃন্দারকঃ শূরো বিকর্ণঃ পুরুষৰ্ষভ ! ।  
 স্ত্রুখোষিতঃ স্ত্রুখার্হিচ্চ শেতে পাংশুষু মাধব ! ॥৫॥  
 কৰ্ণিনালীকনারাচৈৰ্ভিন্নমৰ্ম্মাণমাহবে ।  
 অত্ৰাপি ন জহাতোয়ং লক্ষ্মীৰ্ভরতসত্তমম্ ॥৬॥  
 এষ সংগ্রামশূরেণ প্রতিজ্ঞাং পালয়িষ্যতা ।  
 দুস্মুখো বিমুখঃ শেতে হতোহরিগগনহা রণে ॥৭॥  
 অশ্বেতদ্বদনং কৃষ্ণ ! স্বাপদৈরর্কভঙ্কিতম্ ।  
 বিভাত্যভ্যধিকং তাত ! সপ্তম্যামিব চন্দ্রমাঃ ॥৮॥  
 শূরস্ত হি রণে কৃষ্ণ ! পশ্চাননমথৈদৃশম্ ।  
 স কথং নিহতোহমিত্রৈঃ পাংশুন্ এসতি মে স্ততঃ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি । আমিষপ্ৰেপ্সুন্ মাংসবুভুক্ষুন্ । তপস্বিনী দীনা ॥৪॥  
 যুবেতি । বৃন্দারকঃ স্ত্রুন্দরঃ “বৃন্দারকঃ স্ত্রুরে পুংসি মনোজ্ঞশ্ৰেষ্ঠয়োজিষু” ইতি মেদিনী ।  
 স্ত্রুখেন উষিতঃ রাজভবনে কৃতবাসঃ । স্ত্রুখার্হিঃ স্ত্রুখভোগযোগ্যঃ । পাংশুষু ধূলিষু ॥৫॥  
 কৰ্ণীতি । ভিন্নমৰ্ম্মাণং বিদীণবক্ষসম্ । লক্ষ্মীবীরত্নীঃ ॥৬॥  
 এষ ইতি । সংগ্রামশূরেণ ভীমেন । দুস্মুখো নাম মৎপুত্রঃ, অরিগগং হস্তীতি অরিগগনহা ॥৭॥  
 অশ্বেতি । স্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ । সপ্তম্যাং স্তরুক্রকৃষ্ণপক্ষ্ময়স্তৈব ॥৮॥

অবিরত ধনু সঞ্চালন করায় ইহার করতলে কড় পড়িয়াছিল এবং ঐ কড়ে  
 চন্দ্রের আবরণ ছিল ; তাহাতেই গৃধ্রগণ অতিকষ্টে উহা ছেদন করিতেছে ॥৩॥

মাধব ! শোকার্তা ও বালিকা ঐ বিকর্ণের ভাৰ্ঘ্য মাংসলোভী এই গৃধ্রগণকে  
 অনবরত বারণ করিতেছেন ; কিন্তু বারণ করিয়া উঠিতে পারিতেছেন না ॥৪॥

পুরুষশ্ৰেষ্ঠ মাধব ! যুবক, স্ত্রুন্দরাকৃতি, বীরমুখে অবস্থিত ও স্ত্রুখভোগের  
 যোগ্য এই বিকর্ণ আজ ধূলর উপরে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫॥

কণী, নালীক ও নারারের আঘাতে উহার মৰ্ম্মস্থান বিদীর্ণ হইয়া গিয়াছে ;  
 তথাপি এখনও বীরত্নী এই ভারতশ্রেষ্ঠকে পরত্যাগ করিতেছে না ॥৬॥

সমরবীর ভীমসেন প্র তজ্জা পালন করিবে বলিয়া শক্রগণহন্তা দুস্মুখকে নিহত  
 করিয়াছে । এই সেই দুস্মুখ বিমুখ হইয়া পতিত রহিয়াছেন ॥৭॥

বৎস কৃষ্ণ ! ত্রিংশজন্তুগণ ইহার মুখখানির অর্দ্ধাংশ ভক্ষণ করিয়াছে ;  
 তাহাতেও ইহা সপ্তমীর চন্দ্রের দ্যায় বিশেষ শোভা পাইতেছে ॥৮॥



যন্তাহবমুখে সৌম্য ! স্বাতা নৈবোপপদ্যতে ।  
 স কথং দুস্মুখোহমিত্রৈর্হতো বিবুধলোকজিৎ ॥১০॥  
 চিত্রসেনং হতং ভূমৌ শয়ানং মধুসূদন ! ।  
 ধার্ত্তরাষ্ট্রমিমং পশ্য প্রতিমানং ধমুদ্রতাম্ ॥১১॥  
 তং চিত্রমালাভরণং যুবত্যঃ শোককর্ষিতাঃ ।  
 ক্রব্যাদসজ্জৈঃ সহিতা রুদত্যঃ পয়ুর্পাসতে ॥১২॥  
 স্ত্রীণাং রুদিতনির্ঘোষঃ স্বাপদানাঞ্চ গর্জিতম্ ।  
 চিত্ররূপমিদং কৃষ্ণ ! বিচিত্রং প্রতিভাতি মে ॥১৩॥  
 যুবা বৃন্দারকো নিত্যং প্রবরস্ত্রীনিষেবিতঃ ।  
 বিবংশতিরসৌ শেতে ধ্বস্তঃ পাংশুশু মাধব ! ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

শ্রুতেতি । অমিত্রৈঃ শক্রভিঃ । শ্রুত্ব নিহননং বিশ্বয়করমেবেতি ভাবঃ ॥১০॥  
 যন্তেতি । আহবমুখে যুদ্ধসমুখে, উপপদ্যতে সম্ভবতি । বিবুধলোকজিৎ দেব-  
 সৈন্তজ্যেষ্ঠা ॥১০॥  
 চিত্রেতি । প্রতিমানমুপমাশ্লম্ । প্রসিদ্ধত্ববোপমানবাদস্তাপি ধমুর্দ্রত্বং প্রসিদ্ধিরিতি  
 ভাবঃ ॥১১॥  
 তমিতি । যুবত্য ইতি বহুবচনাৎ চিত্রসেনস্ত বহুভার্য্যত্বং সূচিতম্ ॥১২॥  
 স্ত্রীণামিতি । স্বাপদানাং হিংস্রজন্তুণাম্ । চিত্ররূপং নানাপ্রকারম্ ॥১৩॥  
 যুবেতি । বৃন্দারকঃ সুল্লরঃ । ধ্বস্তো বিনষ্টঃ, পাংশুশু ধূলিশু ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! তুমি বীর দুস্মুখের মুখখানিও একবার চাহিয়া দেখ ; হায় ! আমার  
 সেই বীরপুত্রও নিহত হইয়া কেন ধূলি ভক্ষণ করিতেছেন ॥১০॥

সৌম্য কৃষ্ণ ! যুদ্ধে যাঁহার সম্মুখে কেহই থাকিতে পারিত না ; সেই  
 দেবসৈন্যবিজয়ী দুস্মুখকে কি করিয়া শক্ররা বধ করিল ॥১০॥

মধুসূদন ! দেখ—ধমুর্দ্রগণের উপমাশ্লম্ ধৃতরাষ্ট্রনন্দন চিত্রসেন নিহত  
 হইয়া ভূতলে এই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১১॥

হায় ! শোকাক্ত যুবতীরা মাংসভোজী জন্তুগণের সহিত মিলিত হইয়া বিচিত্র  
 মালাভরণধারী সেই চিত্রসেনের সেবা করিতেছেন ॥১২॥

কৃষ্ণ ! স্ত্রীগণের নানাপ্রকার রোদনধ্বনি এবং হিংস্রজন্তুগণের বহুবিধ গর্জন  
 এই উভয় মিলিত হইয়া আমার নিকট বিচিত্র বলিয়া বোধ হইতেছে ॥১৩॥

মাধব ! যুবক, সুল্লর ও সর্বদা উত্তমস্ত্রীসেবিত বিবংশতি নিহত হইয়া  
 ধূলির উপরে ঐ শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৪॥

শরসংকৃতবর্ষাণং বীরং বিশসনে হতম্ ।  
 পরিবার্যাসতে গৃধ্রাঃ পরিবেশাদ্বিংশতিম্ ॥১৫॥  
 প্রবিশ্য সমরে বীরঃ পাণ্ডবানানীকিনীম্ ।  
 স বীরশয়নে শেতে পুনঃ সৎপুরুষোচিতে ॥১৬॥  
 স্নিতোপপন্নং স্ননসং স্তূত্র তারাধিপোপমম্ ।  
 অতীব শুভ্রং বদনং পশ্য কৃষ্ণ ! বিবংশতেঃ ॥১৭॥  
 যং স্ম তং পয়্যুপাসন্তে বহুধা বরযোষিতঃ ।  
 ক্রীড়ন্তমিব গন্ধর্কং দেবকন্যাঃ সহস্রশঃ ॥১৮॥  
 হস্তারং বীরসেনানাং শূরং সমিতিশোভনম্ ।  
 নিবর্হণমিত্রাণাং দুঃসহং বিষহেত কঃ ॥১৯॥

## ভারতকৌমুদী

শরেতি । শরৈঃ সংকৃতং সম্যক্ ছিন্নং বর্ষ যন্ত তম্ । বিশস্মতে হিংস্রতে অশ্রিত্তি  
 বিশসনং রণস্থলং তস্মিন্ । আসতে অবতিষ্ঠন্তে, পরিবেশাৎ পরিবেষ্টনং কৃৎস্না ॥১৫॥

প্রবিশেতি । অনীকিনীং সেনাম্ । বীরশয়নে বীরশয্যায়াম্ ॥১৬॥

স্নিতেতি । স্নিতোপপন্নং মৃদুহাস্তযুক্তম্, শোভনা নাসা যন্ত তৎ, শোভনে ক্রবৌ যন্ত  
 তৎ, তারাধিপোপমং চন্দ্রতুল্যম্ ॥১৭॥

যমিতি । পয়্যুপাসন্তে সেবন্তে । নকারলোপাভাব আর্ষঃ ॥১৮॥

হস্তারমিতি । সমিতিশোভনং বীরপ্রিয়া মুকুটলশোভাকরম্ । দুঃসহং নাম ॥১৯॥

বাণে বাণে ইহার বর্ষ ছিন্ন হইয়া গিয়াছিল, পরে উনি নিহত হইয়াছেন ।  
 এখন গৃধ্রগণ উহাকে পরিবেষ্টন করিয়া রহিয়াছে ॥১৫॥

বীর বিবংশতি পাণ্ডবসৈন্যमध्ये প্রবেশ করিয়া পরে সৎপুরুষোচিত বীরশয্যায়  
 শয়ন করিয়াছেন ॥১৬॥

কৃষ্ণ ! তুমি বিবংশতির মুখখানি দেখ—উহা এখনও মৃদুহাস্তযুক্ত সুন্দর  
 নাসিকা ও ক্রয়ুগলসম্বিত অত্যন্ত নির্মল এবং চন্দ্রের তুল্য ॥১৭॥

সহস্র সহস্র দেবকন্যা যেমন ক্রীড়াশ্রবত গন্ধর্কের সেবা করে ; সেইরূপ  
 উত্তম রমণীরা বহুপ্রকারে বাঁহার সেবা করিতেন ॥১৮॥

দুঃসহ বীর ছিলেন, বীরশোভায় রণস্থল শোভিত করিতেন, বীরসৈন্য সংহার  
 করিতে পারিতেন এবং শত্রুপক্ষকে দমন করিতে সমর্থ ছিলেন ; সূতরাং কোন  
 ব্যক্তি দুঃসহকে সহ্য করিতে পারিত ॥১৯॥

(১৫)....পরিবিশং...বজ বর্জ,...পরিবিশং...নি । (১৮)....বহুবাসবযোষিতঃ...বজ  
 বর্জ,...বহুধা বীরযোষিতঃ...নি ।

দুঃসহশ্চৈতদাভাতি শরীরং সংবৃতং শরৈঃ ।

গিরিরাঙ্করুহৈঃ ফুল্লৈঃ কর্ণিকারৈরিবারুতঃ ॥২০॥

শাতকৌস্ত্য্য অজ্ঞা ভাতি কবচেন চ ভাস্বতা ।

অমিনেব গিরিঃ শ্বেতো গতাস্বরপি দুঃসহঃ ॥২১॥

ইতি ত্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াকিক্যাং স্ত্রীপর্বণি  
স্ত্রীবিলাপে গান্ধারীবিলাপে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

গান্ধার্যুবাচ ।

অধ্যর্কগুণমার্জ্যং বলে শৌর্য্যে চ কেশব ! ।

পিত্রা ত্বয়া চ দাশার্হ ! দৃপ্তং সিংহমিবোৎকটম্ ॥১॥

যো বিভেদ চমূমেকো মম পুত্রস্ত দুর্ভিদাম্ ।

স ভূত্বা মৃত্যুরন্যোন্মায়ং মৃত্যুবশং গতঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দুঃসহশ্চেতি । আঙ্করুহৈঃ স্বম্নির্বেবোৎপন্নৈঃ, ফুল্লৈঃ প্রক্ষুটিভৈঃ, কর্ণিকারৈঃ পুষ্পৈঃ ॥২০॥

শাতেতি । শাতকৌস্ত্য্য স্বর্ণময্যা । শ্বেতঃ কৈলাসঃ । গতাস্বনির্গতপ্রাণঃ ॥২১॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি স্ত্রীবিলাপে ঊনবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

অধীতি । অধ্যর্কগুণম্ অর্কাধিকগুণম্ । পিত্রা অঙ্কুরেন, হে দাশার্হ ! দাশার্হবংশ !  
উৎকটং দুর্দৃশম্ । মৃত্যুমৃত্যুজনকঃ ; অয়মভিমম্ব্যঃ ॥১—২॥

পর্বত আপন শরীরে উৎপন্ন প্রক্ষুটিত কর্ণিকার পুষ্পদ্বারা আবৃত হইয়া  
যেমন শোভা পায় ; সেইরূপ বাণে বাণে আবৃত দুঃসহের এই শরীরটী শোভা  
পাইতেছে ॥২০॥

কৈলাসপর্বত অগ্নিদ্বারা যেমন প্রকাশ পায় ; তেমন দুঃসহ গতাস্ব হইয়াও  
স্বর্ণময়ী মালা ও উজ্জল কবচদ্বারা প্রকাশ পাইতেছেন ॥২১॥

—:~:—

গান্ধারী বলিলেন—‘কেশব ! অজ্ঞান বীরগণ বল ও বীরত্ব বিষয়ে পিতা

তস্তোপলক্ষ্যে কৃষ্ণ ! কাষে'রমিততেজসঃ ।  
 অভিমন্তোহঁতস্তাপি প্রভা নৈবোপশাম্যতি ॥৩॥  
 এষা বিরাটুহিতা স্নুবা গাণ্ঠীবধন্বনঃ ।  
 আৰ্ভা বালা পতিং বীরং দৃষ্ট্ৱা শোচত্যনিন্দিতা ॥৪॥  
 তমেষা হি সমাসাত্ত ভার্য্যা ভৰ্ত্তারমস্তিকে ।  
 বিরাটুহঁতা কৃষ্ণ ! পাপিনা পরিমার্জতি ॥৫॥  
 তস্য বক্তৃমুপাশ্রায় সৌভদ্রস্য মনস্বিনী ।  
 বিবুদ্ধকমলাকারং কস্মুরতশিরোধরম্ ॥৬॥  
 কাম্যরূপবতী চৈষা পরিষজ্জতি ভাবিনী ।  
 লজ্জমানা পুরা চৈনং মাধ্বীকমদমুচ্ছিতা ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

তত্তেতি । কৃষ্ণস্ত অৰ্জ্জুনস্তাপত্যমিতি কাৰ্ষিকস্তত্ৱ । উপশাম্যতি নশ্ৱতি ॥৩॥  
 এবেতি । বিরাটুহঁতা উত্তরা নাম ; স্নুবা পুত্রবধূঃ ॥৪॥  
 তমিতি । তমভিমন্ত্যম্ । সমাসাত্ত প্রাপ্য ॥৫॥  
 তত্তেতি । বিবুদ্ধকমলাকারং প্রক্ষুটিতপদ্মতুল্যম্ । কস্মুঃ কস্মুবৎ ত্রিরেখাধিতা বৃন্তা  
 গোলাকারা চ শিরোধরা গ্রীবা যন্ত তৎ । কাম্যরূপবতী স্পৃহনীরসৌন্দর্য্যশালিনী,  
 পরিষজ্জতি আলিঙ্গতি । ভাবিনী অমুরাগবতী । মাধ্বীকমদমুচ্ছিতা মত্তপানমত্তভোমোহিতা  
 সতী পুরা চ এনমভিমন্ত্যং পরিষজ্জতি শ্বেতি সম্ভাবয়ামীত্যর্থঃ ॥৬—৭॥

অৰ্জ্জুন বা তোমা অপেক্ষাও যাঁহাকে দেড়গুণ অধিক বলিতেন, যিনি দর্পিত সিংহের  
 শ্রায় দুর্দ্ধর্ষ ছিলেন এবং যিনি একক আমার পুত্রের দুর্ভেদ সৈন্য ভেদ করিয়া  
 অস্ত্রাত্ম বীরের মৃত্যুজনক হইয়াছিলেন ; পরে সেই অভিমন্ত্যই মৃত্যুমুখে পতিত  
 হইয়াছেন ॥১—২॥

কৃষ্ণ ! অমিততেজা, অৰ্জ্জুননন্দন অভিমন্ত্য নিহত হইয়া থাকিলেও অতাপি  
 তাঁহার প্রভা বিনষ্ট হয় নাই দেখিতেছি ॥৩॥

বিরাটরাজার তনয়া, অৰ্জ্জুনের পুত্রবধূ, অনিন্দ্যসুন্দরী ও বালিকা এই উত্তরা  
 বীর পতিকে দেখিয়া আকুল হইয়া শোক করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! ভার্য্যা উত্তরা সেই বীরপতি অভিমন্ত্যকে নিকটে পাইয়া হস্তদ্বারা  
 এই তাঁহার অঙ্গ মার্জ্জনা করিতেছেন ॥৫॥

অমুরাগিণী, স্পৃহনীরূপশালিনী ও মনস্বিনী উত্তরা প্রক্ষুটিত পদ্মের তুল্য ও  
 গোল কস্মুগ্রীবায়ুক্ত অভিমন্ত্যর মুখমণ্ডলের জাগ লইয়া লজ্জিত হইয়া উহাকে

তস্য কৃতজসন্দিগ্ধং জ্ঞাতরূপপরিষ্কৃতম্ ।  
 বিমুচ্য কবচং বীর ! শরীরমভিবীক্ষতে ॥৮॥  
 অবেক্ষমাণা তং বালা কৃষ্ণ ! ভ্রামভিভাষতে ।  
 অয়ং তে পুণ্ডরীকাক্ষ ! সদৃশাক্ষো নিপাতিতঃ ॥৯॥  
 বলে বীর্য্যে চ সদৃশস্তেজসা চৈব তেহনঘ ! ।  
 রূপেণ চ তথাত্যর্থং শেতে ভুবি নিপাতিতঃ ॥১০॥  
 অত্যন্তশুকুমারস্য রাঙ্কবাজিনশায়িনঃ ।  
 কচ্চিদেত শরীরং তে ভূমৌ ন পরিতপ্যতে ॥১১॥  
 মাতঙ্গভূজবর্ণ্মাণৌ জ্যাক্ষেপকঠিনহৃদৌ ।  
 কাঞ্চনান্সদিনৌ শেষে নিষ্কিপ্য বিপুলৌ ভূজৌ ॥১২॥

### ভারতকৌমুদী

তত্তেতি । কৃতজসন্দিগ্ধং রক্তলিপ্তম্ ; জ্ঞাতরূপপরিষ্কৃতং স্বর্ণমণ্ডিতম্ ॥৮॥  
 অবেতি । পুণ্ডরীকে খেতপদ্মে ইব অক্ষিণী যন্ত তৎ সর্ষোধনম্ ; সদৃশাক্ষঃ সমাননয়নঃ ॥৯॥  
 বল ইতি । বলে মানসশক্তৌ, বীর্য্যে দেহশক্তৌ । অত্যর্থং সদৃশ ইতি সম্বন্ধঃ ॥১০॥  
 অভিমুখ্যমেব ব্রবীতি অত্যন্তেতি । অত্যন্তশুকুমারস্ত অতীবকোমলাঙ্গস্ত । অতএব  
 রক্ষ্মৃগবিশেষন্তস্যেদমিতি রাঙ্কবান্ যদজিনং চর্ম্ম তত্র শেত ইতি তস্য । কচ্চিবেদিতু-  
 মিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥১১॥

আলিঙ্গন করিতেছেন এবং ইনি পূর্বেও মড়াপানে মত্ত হইয়া সম্ভবত এইরূপই  
 আলিঙ্গন করিতেন ॥৬—৭॥

বীর ! উত্তরা অভিমুখ্যর কধিরলিপ্ত ও স্বর্ণখচিত কবচটীকে খুলিয়া ফেলিয়া  
 উহার দেহের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতেছেন ॥৮॥

কৃষ্ণ ! বালিকা উত্তরা অভিমুখ্যকে দেখিতে থাকিয়া, তোমাকে লক্ষ্য করিয়া  
 বলিতেছেন—‘পুণ্ডরীকাক্ষ ! আপনার নয়নের তুল্য ঘাঁহার নয়ন ছিল, এই তিনি  
 নিপাতিত রহিয়াছেন ॥৯॥

নিষ্পাপ যছনন্দন ! যিনি বল, বীর্য্য, তেজ এবং রূপে আপনার অত্যন্ত  
 সদৃশ ছিলেন ; এই তিনি নিপাতিত হইয়া ভূতলে শয়িত রহিয়াছেন ॥১০॥

(উত্তরা অভিমুখ্যর প্রতি বলিতেছেন—) নাথ ! আপনার অঙ্গ সকল অত্যন্ত  
 কোমল ছিল ; সুতরাং আপনি রক্ষ্মৃগের চর্ম্মে শয়ন করিতেন । অতএব জিজ্ঞাসা  
 করি—আপনার সেই শরীরটী আজ ভূতলে লুপ্তিত হইয়া কষ্ট পাইতেছে  
 না কি ? ॥১১॥

ব্যায়ম্য বহুধা নুনং স্তুত্বস্তুঃ স্রমাদিব ।  
 এবং বিলপতীমার্ভাং ন হি মামভিভাষসে ॥১৩॥  
 ন স্মরাম্যপরাঙ্কং তে কিং মাং ন প্রতিভাষসে ।  
 ননু মাং স্বং পুরা দূরাদভিবীক্ষ্যভিভাষসে ॥১৪॥  
 আৰ্য্যামাৰ্য্য ! স্তুভদ্রাং স্বমিমাংসচ্চ ত্ৰিদশোপমান্ ।  
 পিতৃন্ মাঐব দুঃখার্থাং বিহায় ক গমিস্যসি ॥১৫॥  
 তস্য শোণিতদিদ্বান্ বৈ কেশাস্তুত্ম্য পাণিনা ।  
 উৎসঙ্গে বস্ত্রমাধায় জীবন্তমিব পৃচ্ছতি ॥১৬॥  
 স্বস্রীয়ং বাসুদেবস্য পুত্রং গাণ্ডীবধন্বনঃ ।  
 কথং স্বাং রণমধ্যস্থং জয়নুরেতে মহারথাঃ ॥১৭॥

### ভারতকৌমুদী

মাতংগেতি । মাতঙ্গভূজো গজবাহচৰ্ম্মণী বৰ্ম্মণী যয়োস্তয়ো, অ্যাক্ষেপেণ ধনুঃগণসঞ্চালনেন  
 কঠিনা ঞ্জ যয়োস্তৌ । কাঞ্চনাজ্জদিনৌ স্বৰ্ণকেয়ুরযুক্তৌ, শেষে স্বপিবি ॥১২॥

ব্যায়ম্যেতি । ব্যায়ম্য যুদ্ধব্যায়ামং কৃৎস্না । বিলপতীং বিলপন্তীম্ ॥১৩॥

নেতি । অপরাঙ্কং ময়া কৃতমপরাধম্ । অহুনয়েন পূৰ্ব্বস্বভাবমাহ নম্বিতি ॥১৪॥

আৰ্য্যামিতি । আৰ্য্য্যং মাধ্যম, আৰ্য্য । মাননীয় !, ত্ৰিদশোপমান্ দেবতুল্যান্ ॥১৫॥

তস্তেতি । শোণিতদিদ্বান্ কথিরলিগ্ধান্, উত্তম্য উত্তোল্য । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে ॥১৬॥

হায় ! হস্তিহস্তের চৰ্ম্মময় বৰ্ম্মধারী এবং অধিক সময় ধনুর গুণ সঞ্চালন করিয়া  
 কঠিন চৰ্ম্মসমন্বিত স্বৰ্ণকেয়ুরযুক্ত বিশাল বাহু দুইখানি ভুতলে প্রসারিত করিয়া  
 আপনি শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১২॥

আপনি বহুপ্রকার যুদ্ধব্যায়াম করিয়া পরিশ্রমবশতই যেন স্তুখে নিদ্রা  
 যাইতেছেন । সেই জগুই আমি এইরূপ বিলাপ করিতে থাকিলেও আমার  
 সহিত কথা বলিতেছেন না ॥১৩॥

নাথ ! আমি আপনার নিকট কোন অপরাধ করিয়াছি বলিয়া ত আমার  
 স্মরণ হইতেছে না ; অতএব আপনি আমার সহিত আলাপ করিতেছেন না কেন ?  
 হায় ! আপনি পূৰ্বে দূর হইতে আমাকে দেখিয়াও ত অভিভাষণ করিতেন ॥১৪॥

মাননীয় প্রাণনাথ ! আপনি আৰ্য্য্য স্তুভদ্রাদেবীকে, এই দেবতুল্য পিতৃগণকে  
 এবং শোকাক্ত আমাকে পরিত্যাগ করিয়া কোথায় যাইবেন' ॥১৫॥

তাঁর পর উত্তরা হস্তদ্বারা অভিমুখ্যর রক্তলিপ্ত কেশগুলি ধারণ করিয়া  
 তাঁহার মুখখানি ক্রোড়ে তুলিয়া লইয়া জীবিতের জায়ই তাঁহাকে জিজ্ঞাসা  
 করিতেছেন—॥১৬॥

ধিগন্ত জ্বরকর্তৃংস্তান্ কৃপকর্ণজয়ত্ৰধান্ ।  
 দ্রোণদ্রোণায়নী চোভো যৈরসি ব্যসনীকৃতঃ ॥১৮॥  
 রথৰ্ধভাণাং সর্বেষাং কথমাসীতদা মনঃ ।  
 বালং স্বাং পরিবার্যৈকং মম হৃৎখায় জঘ্নুষাম্ ॥১৯॥  
 কথং নু পাণ্ডবানাঞ্চ পাঞ্চালানাঞ্চ পশ্যতাম্ ।  
 স্বং বীর ! নিধনং প্রাপ্তো নাথবান্ সমনাথবৎ ॥২০॥  
 দৃষ্ট্বা স্বাং বহুভিঃ সংখ্যে হতং বীর ! পিতা স হি ।  
 বীরঃ পুরুষশাদূলঃ কথং জীবতি পাণ্ডবঃ ॥২১॥  
 নৃরাজ্যলাভো বিপুলঃ শক্রণাং বা পরাভবঃ ।  
 শ্রীতিং ধাস্ততি পার্থানাং স্বায়তে পুষ্করেক্ষণ ! ॥২২॥

### ভারতকৌমুদী

অশ্রীমতি । অশ্রীং ভগিনীপুত্রম্ । তাদৃশমহাবীরহননমগন্তবমেবেতি ভাবঃ ॥১৭॥

ধিগিতি । জ্বরকর্তৃং নির্ভরকার্য্যকারিণঃ । দ্রোণায়নিরশ্বখামা, ব্যসনীকৃতঃ বিপন্নীকৃতঃ ।  
 “ব্যসনং বিপদি ভ্রংশে দোষে কামজকোপজে” ইত্যমরঃ ॥১৮॥

রথেন । রথৰ্ধভাণাং রথিশ্রেষ্ঠানাং দ্রোণাদীনাং । জঘ্নুষাম্ প্রহৃতবতাম্ ॥১৯॥

প্রহৃতবৃত্তান্তানবগমাদাহ কথমিতি । নাথবান্ রক্ষকবান্, অনাথবং রক্ষকশূন্ত ইব ॥২০॥

দৃষ্ট্বিতি । পাণ্ডবোহর্জুনঃ । শোকাতিরেকান্তজীবনমগন্তবমেবেতি ভাবঃ ॥২১॥

‘হায় ! আপনি কৃষ্ণের ভাগিনেয় এবং অর্জুনের পুত্র ছিলেন ; তাহাতে এই মহারথেরা আপনাকে কি করিয়া বধ করিলেন ॥১৭॥

যাঁহারা আপনাকে বধ করিয়াছেন, তাঁহারা নির্ভর কার্য্য করিয়াছেন ; সুতরাং সেই দ্রোণ, অশ্বখামা, কৃপ, কর্ণ ও জয়ত্ৰথকে যিক ॥১৮॥

নাথ ! আপনি বালক এবং তখন একাকী ছিলেন ; সেই অবস্থায় দ্রোণ-শ্রুতি রথিশ্রেষ্ঠেরা সকলে আপনাকে পরিবেষ্টন করিয়া, আমার হৃৎখের জঘ্ন যখন প্রহার করিতেছিলেন ; তখন তাঁহাদের মন কিরূপ হইয়াছিল ॥১৯॥

বীর ! আপনি রক্ষকশালী হইয়াও পাণ্ডব ও পাঞ্চালগণের সমক্ষে রক্ষক-শূন্তের জায় কি প্রকারে নিহত হইলেন ॥২০॥

বীর ! বহু মহারথ আপনাকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছেন ইহা দেখিয়া পাণ্ডুনন্দন, পুরুষশ্রেষ্ঠ ও বীর আপনার সেই পিতা কি করিয়া জীবিত রহিয়াছেন ॥২১॥

পন্নয়ন ! আপনাকে হারাইয়া বিশাল রাজ্যলাভ এবং প্রবল শক্রপরাজয়ও পাণ্ডবগণের শ্রীতি সম্পাদন করিবে না ॥২২॥

তব শত্ৰুজিভাঁল্লোকান্ ধৰ্ম্মেণ চ দমেন চ ।  
 ক্রিশ্রমস্বাগমিষ্যামি তত্র মাং পরিপালয় ॥২৩॥  
 দুৰ্ম্মরং পুনরপ্রাপ্তে কালে ভবতি কেনচিৎ ।  
 যদহং স্বাং রণে দৃষ্ট্ৱা হতং জীবামি দুৰ্ভগা ॥২৪॥  
 কামিদানীং নরব্যাত্ত্র ! শ্লক্কয়া স্মিতয়া গিরা ।  
 পিতৃলোকে সমেত্য্যন্ত্যাং মামিবামস্তুয়িষ্যসি ॥২৫॥  
 নুনম্প্লরসাং স্বৰ্গে মনাংসি প্রমথিষ্যসি ।  
 পরমেণ চ রূপেণ গিরা চ স্মিতপূৰ্ব্বয়া ॥২৬॥  
 প্রাপ্য পুণ্যকুৰ্ভাঁল্লোকান্প্লরোভিঃ সমেযিবান্ ।  
 সৌভদ্র ! বিহরন্ কালে অরেথাঃ স্কৃতানি মে ॥২৭॥  
 এতাবানিহ সংবাসো বিহিতস্তে ময়া সহ ।  
 যথাসান্ সপ্তমে মাসি স্বং বীর ! নিধনং গতঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

নেতি । ধাত্ততি জনয়িত্বতি, ঋতে বিনা, হে পুঙ্করেক্ষণ ! পশ্যনয়ন ! ॥২২॥  
 ভবেতি । লোকান্ স্বর্গান্ । দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন ॥২৩॥  
 দুৰ্ম্মরমিতি । দুঃখেন ত্রিয়ত ইতি দুৰ্ম্মরং সৰ্কটৈব মরণমসম্ভবমিত্যর্থঃ ॥২৪॥  
 কামিতি । শ্লক্কয়া অন্নয়া, স্মিতয়া কোমলয়া । অত্যাং রমণীম্ ॥২৫॥  
 নুনমিতি । প্রমথিষ্যসি কামবেগজননেনালোড়য়িষ্যসি । স্মিতপূৰ্ব্বয়া যুহুহাত্তপূৰ্ব্বিকয়া ॥২৬॥  
 প্রাপ্যেতি । সমেযিবান্ সম্মিলিতঃ সন্ । স্কৃতানি সন্ধ্যবহারান্ ॥২৭॥

নাথ ! আপনি ধৰ্ম্মাচরণ ও ইন্দ্রিয়দমনের গুণে শত্ৰুজিত স্বৰ্গ লাভ করিয়াছেন ;  
 আমি সত্বরই আপনার অমুগমন করিব । আপনি কিন্তু সেখানেও আমাকে পালন  
 করিবেন ॥২৩॥

সময় উপস্থিত না হইলে, কেহই মরিতে পারে না ; যেহেতু আপনাকে নিহত  
 দেখিয়াও দুৰ্ভগা আমি এখনও জীবিত রহিয়াছি ॥২৪॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি এখন পিতৃলোকে গমন করিয়া, অন্ন ও কোমলবাক্যে  
 আমারই শ্রায় অশ্রু কোন্ রমণীর সহিত আলাপ করিবেন ॥২৫॥

নিশ্চয়ই আপনি মনোহর রূপ ও যুহু হাত্তযুক্ত বাক্যদ্বারা স্বৰ্গে অঙ্গরাদের  
 মন আলোড়ন করিবেন ॥২৬॥

নাথ ! আপনি পুণ্যার্জিত স্বৰ্গলোকে গমন করিয়া অঙ্গরাদের সহিত সম্মিলিত  
 হইয়া যথাসময়ে বিহার করিতে থাকিয়া আমার সন্ধ্যবহারগুলি স্মরণ করিবেন ॥২৭॥



ইত্যুক্তবচনামেতামপকর্ষন্তি দুঃখিতাম্ ।

উত্তরাং মোঘসঙ্কল্পাং মৎস্তরাজকুলস্ত্রিয়ঃ ॥২৯॥

উত্তরামপকৃষ্যৈনামার্তামার্ততরাং স্বয়ম্ ।

বিরাটং নিহতং দৃষ্ট্বা ক্রোশন্তি বিলপন্তি চ ॥৩০॥

দ্রোণাস্ত্রশরসংকৃতং শয়ানং রুধিরোক্ষিতম্ ।

বিরাটং বিনদন্ত্যেতে গৃধ্রগোমায়ুবায়াসঃ ॥৩১॥

### ভারতকৌমুদী

সহবাসকালত্বে নিতাস্তারতয়া শোচন্তী তৎকালসঙ্কলনমাহ এতাবানিতি । হে বীর !  
তে ত্বয়া, ইহ জগতি, ময়া সহ, এতাবান্ অভ্যন্তকালিক ইত্যর্থঃ, সংবাসো বসতিঃ, বিহিতঃ  
কৃতঃ । অথ কীদৃশোহসাবত্যন্তকাল ইত্যাহ যথাসানিতি । যথাসান্ সংবাসো বিহিত  
ইতি পুনঃ সত্বকঃ । হস্ত ! সপ্তমে মাসি, অশ্বিনগ্রহায়াণে নিধনং গতঃ ।

ইত্থমজ্ঞাবধেয়ম্—জ্যৈষ্ঠে মাসি উত্তরাসৌভদ্রয়োবিবাহঃ সংবৃত্তঃ, তদবধিকার্ত্তিকপর্য্যন্তাঃ  
যথাসান্ত্যয়োঃ সহবাসকালঃ, তৎপরশ্বিনগ্রহায়াণে মাসি কুরুপাণ্ডবয়োযুদ্ধম্, তত্রৈব  
চাভিমুখ্যবধঃ, এবঞ্চ সতি বিবাহাবধি যথাসাঃ সহবাসকালঃ, তদবধিকে সপ্তমে মাসি  
চাভিমুখ্যানিধনমুপপত্ততে । এতৎ সর্বং বিরাটপর্কণি সপ্তচত্বারিংশাধ্যায়ে চতুর্থশ্লোকটীকায়াম  
মন্তাভিঃ সমুজ্জিকং সপ্তমাণং সবিস্তরকোক্তং দ্রষ্টব্যম্ ॥২৮॥

উত্তরাবিলাপমুপসংহরতি ইতীতি । ইতি ইত্থম্ উক্তানি বচনানি যয়া তাম । মোঘ-  
সঙ্কল্পাং ব্যর্থপতিসহবাসেচ্ছাম্ ॥২৯॥

উত্তরামিতি । আর্ত্ততরাং মৎস্তরাজকুলস্ত্রিয় ইত্যনুবৃত্তিঃ । ক্রোশন্তি উচ্চৈরুদন্তি ॥৩০॥

দ্রোণেতি । দ্রোণস্ত অস্ত্রৈঃ শরৈশ্চ সংকৃতং সম্যচ্ছিন্নাঙ্গম্ । বিরাটমুপেত্যেতি  
শেষঃ ॥৩১॥

বীর ! আপনি আমার সহিত এই জগতে এতটুকু মাত্র সহবাস  
করিলেন ; মোটে ছয়মাস ; সপ্তমমাসে মৃত্যুমুখে পতিত হইলেন' ॥২৮॥

উত্তরা এইরূপ কথাগুলি বলিলে, বিরাটরাজার কুলবধূরা আসিয়া বার্থসঙ্কল্পা এই  
উত্তরাকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছেন ॥২৯॥

বিরাটরাজার সেই কুলবধূরা উত্তরাকে আকর্ষণ করিয়া নিয়া, বিরাটরাজাকে  
নিহত দেখিয়া নিজেরাও অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইয়া উচ্চ স্বরে রোদন ও বিলাপ  
করিতেছেন ॥৩০॥

বিরাটরাজা রক্তাক্ত দেহে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন, দ্রোণের বাণে ও অশ্বাশ্ব  
অস্ত্রে উহার অঙ্গপ্রত্যঙ্গ সকল ছিন্নভিন্ন হইয়া গিয়াছে, এই অবস্থায় গৃধ্র, শৃগাল ও  
কাকগণ উহার নিকটে আসিয়া নানাবিধ রব করিতেছে ॥৩১॥

(২৯) ইত্যুক্তবচনামেনাং...নি

বিভূত্য়মানং বিহগৈবিরামসিতেক্ষণাঃ ।

ন শক্লুবন্তি বিহগাম্ভিবারয়িতুমাভূরাঃ ॥৩২॥

আসামাতপতপ্তানামায়াসেন চ যোষিতাম্ ।

অমেগ চ বিবর্ণানাং বক্ত্রাণাং বিপ্লুতং বপুঃ ॥৩৩॥

উত্তরক্কাভিমন্যুঞ্চ কাশ্বোজঞ্চ স্তদক্ষিণম্ ।

শিশুনেতান্ হতান্ পশ্চা লক্ষ্মণঞ্চ স্তদর্শনম্ ।

আয়োধনশিরোমধ্যে শয়ানং পশ্চা মাধব ! ॥৩৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্বণি

শ্রীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতকৌমুদী

বিভূত্বেতি । বিভূত্য়মানং চক্ষুঃপ্রহারেণ ব্যাখ্যমানম্, অসিতেক্ষণা মৎস্তরাজকুলজিয়ঃ ॥৩২॥

আসামিতি । বিপ্লুতং বিকৃতীভূতম্, বপুঃকৃতিঃ । “বপুঃ ক্লীবং তনো শস্তাকৃতা-  
বপি” ইতি মেদিনী ॥৩৩॥

উত্তরমিতি । উত্তরং বিরামপুত্রম্ । আয়োধনশিরোমধ্যে রণাঙ্গনপ্রকাশস্থানে । বট্ণাদো-  
হয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্বণি শ্রীবিলাপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

### ভারতভাবদীপঃ

অধীতি । অধ্যর্ক্ণগুণং সার্ক্ণগুণম্ ॥১—৩২॥ বপুঃ শস্তাকৃতিঃ । “বপুঃ ক্লীবং তনো  
শস্তাকৃতাবপী”তি মেদিনী ॥৩৩—৩৪॥

ইতি শ্রীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২০॥

পক্ষীরা চক্ষুদ্বারা উহার অঙ্গ সকল ক্ষতবিক্ষত করিতেছে; এই অবস্থায়  
নীলনয়না ও শোকাক্তা কুলবধূরা আসিয়াও সেই পক্ষিগণকে নিবারণ করিতে সমর্থ  
হইতেছেন না ॥৩২॥

সূর্য্যাকিরণে সম্ভ্রান্ত ও বিবর্ণ এই নারীগণের মুখমণ্ডলগুলির আকৃতি কষ্টে ও  
পরিশ্রমে বিকৃত হইয়া গিয়াছে ॥৩৩॥

কৃষ্ণ ! দেখ—বিরামরাজার পুত্র উত্তর, অভিমন্যু, কাশ্বোজরাজ স্তদক্ষিণ,  
নিহত এই সকল বালক ও প্রিয়দর্শন লক্ষ্মণ—ইহারা রণস্থলে শয়ন করিয়া  
রহিয়াছেন’ ॥৩৪॥

(৩২) বিনষ্টমানং...ন শক্লুবন্তি বিবশা বিবর্তয়িতুমাভূরাঃ—পি বঙ্গ বর্দ্ধ বা লো ।

## একবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

গান্ধার্যুবাচ ।

এষ বৈকৰ্ত্তনঃ শেতে মহেশ্বাসো মহাবলঃ ।  
জ্বলিতানলবৎ সংখ্যে সংশান্তঃ পার্থভেজসা ॥১॥  
পশ্য বৈকৰ্ত্তনং কৰ্ণং নিহত্যাতিরথান্ বহুন্ ।  
শোণিতৌঘপরীতাস্রং শয়ানং পতিতং ভূবি ॥২॥  
অমৰ্ষী দীৰ্ঘরোষশ্চ মহেশ্বাসো মহারথঃ ।  
রণে বিনিহতঃ শেতে শুরো গাণ্ডীবধম্বনা ॥৩॥  
যং স্ম পাণ্ডবসস্ত্রাসান্মম পুত্রা মহারথাঃ ।  
প্রায়ুধ্যন্ত পুরস্কৃত্য মাতঙ্গা ইব যুথপম্ ॥৪॥  
শাদূলমিব সিংহেন সমরে সব্যসাচিনা ।  
মাতঙ্গমিব মন্তেন মাতঙ্গেন নিপাতিতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি । বৈকৰ্ত্তনঃ কৰ্ণঃ, মহেশ্বাসো মহাধনুৰ্দ্ধরঃ । সংশান্তো নিৰ্বাপিতো নিহতশ্চ ॥১॥

পশ্যেতি । শোণিতৌঘেন রক্তপ্রবাহেণ পরীতানি ব্যাপ্তানি অঙ্গানি যন্ত তম্ ॥২॥

অমৰ্ষীতি । অমৰ্ষী অসহিষ্ণুঃ, দীৰ্ঘবোষশ্চিরকোপনঃ কৰ্ণঃ ॥৩॥

যমিতি । পুরস্কৃত্য অগ্রবত্তীকৃত্য, যুথপং স্বগণাধিপতিম্ ॥৪॥

গান্ধারী বলিলেন—‘মহাধনুৰ্দ্ধর ও মহাবল এই কৰ্ণ যুদ্ধে অৰ্জুনের তেজে প্রজ্বলিত অগ্নির গায় নিৰ্বাপিত (নিহত) হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১॥

কৃষ্ণ ! দেখ—বৈকৰ্ত্তন কৰ্ণ যুদ্ধে বহুতর অতিরথকে বধ করিয়া রক্তাক্ত দেহে ভূতলে পতিত হইয়া শয়িত আছেন ॥২॥

অসহিষ্ণু, চিরকাল কোপনস্বভাব, মহাধনুৰ্দ্ধর, মহারথ ও বীর কৰ্ণ যুদ্ধে অৰ্জুন-কর্তৃক নিহত হইয়া ভূতলে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৩॥

হস্তিগণ যেমন যুথপতিকে অগ্রবত্তী করিয়া যুদ্ধ করে, সেইরূপ আমার মহারথ পুত্রগণ পাণ্ডবগণের ভয়ে যাঁহাকে অগ্রবত্তী করিয়া যুদ্ধ করিয়াছেন ॥৪॥

সম্যেতাঃ পুরুষব্যাভ্র ! নিহতং শূরমাহবে ।

প্রকীর্ণমূৰ্দ্ধজাঃ পছোয়া রুদত্যাঃ পয্যুপাসতে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)

উদ্বিগ্নঃ সততং যস্মাৎ ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ত্রয়োদশসমা নিদ্রাং চিস্তয়ন্মাধ্যগচ্ছত ॥৭॥

অনাপ্লব্ধাঃ পঠৈর্যুদ্বৈ শত্রুভির্মঘবানিব ।

যুগান্তাগ্নিরিবাচ্চিহ্নান্ হিমবানিব চ স্থিরঃ ॥৮॥

স ভূত্বা শরণং বীরো ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ মাধব ! ।

ভূমৌ বিনিহতঃ শেতে বাতরুগ্গ ইব ক্রমঃ ॥৯॥ (বিশেষকম্)

পশ্চাৎ কর্ণশ্চ পত্নীং ত্বং বৃষসেনশ্চ মাতরম্ ।

লালপ্যমানাং করুণং রুদতীং পতিতাং ভুবি ॥১০॥

আচার্য্যশাপোহনুগতো ধ্রুবং ত্বাং যদগ্রসচ্চক্রমিয়ং ধরা তে ।

ততঃ শরণোপহতং শিরস্তে ধনঞ্জয়েনাহবশক্রমধ্যে ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

শাদূলমিতি । শাদূলং ব্যাঘ্রম্ । সম্যেতাঃ সমাগতাঃ । প্রকীর্ণমূৰ্দ্ধজাঃ ক্ষিপ্ত-  
কেশাঃ ॥৫—৬॥

উদ্বিগ্ন ইতি । সমা বৎসরান্ । নাধ্যগচ্ছত ন প্রাপ্নোৎ । মঘবান্ ইজ্রাঃ । অচ্চিহ্নান্  
তেজস্বী । শরণং রক্ষকঃ, ধার্ত্তরাষ্ট্রশ্চ দুৰ্য্যোধনশ্চ । বাতেন রুগ্গণো ভগ্নঃ ॥৭—৯॥

পশ্চৈতি । লালপ্যমানাং পুনঃ পুনর্লপন্তীম্ অতিশয়েন বিলপন্তীমিত্যর্থঃ ॥১০॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ ! সিংহ যেমন ব্যাঘ্রকে নিহত কবে এবং মস্তহস্তী যেমন অপর  
হস্তীকে নিপাতিত করে, সেইরূপ অর্জুন যুদ্ধে কর্ণকে নিপাতিত করিয়াছেন ।  
এখন উহার ভাৰ্য্যারা আসিয়া রোদন করিতে থাকিয়া স্থলিতকেশে যুদ্ধে নিহত ঐ  
বীরের সেবা করিতেছেন ॥৫—৬॥

মাধব ! ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির যাঁহা হইতে উদ্বিগ্ন হইয়া সর্বদা আত্মরক্ষার চিন্তা  
করিতে থাকিয়া, এই তের বৎসর যাবৎ নিদ্রা যাইতে পারেন নাই ; ইজ্রের আয়  
যুদ্ধে শত্রুপক্ষের অজেয়, প্রলয়াগ্নির আয় তেজস্বী এবং হিমালয়ের আয় স্থির সেই  
কর্ণ দুৰ্য্যোধনের রক্ষক হইয়া, বায়ুভগ্ন বৃক্ষের আয় নিহত অবস্থায় ভূতলে শয়ন  
করিয়া রহিয়াছেন ॥৭—৯॥

কৃষ্ণ ! দেখ—কর্ণের পত্নী ও বৃষসেনের মাতা অনবরত বিলাপ ও রোদন  
করিতে থাকিয়া ভূতলে পতিত হইয়া আছেন ॥১০॥

(৬) প্রকীর্ণমূৰ্দ্ধজাশ্চ স্নিয়ন্তঃ পয্যুপাসতে—বা নি ।

হাহা ধিগেযা পতিতা বিসংজ্ঞা সমীক্ষ্য জ্ঞান্দনদবদ্ধকক্ষম্ ।

কর্ণং মহাবাহুদীনসম্বৎ সুবেণমাতা রুদতী ভৃশার্তা ॥১২॥

অগ্নাবশেষোহহি কৃতো মহাত্মা শরীরভক্ষৈঃ পরিভক্ষয়ন্তিঃ ।

দ্রুতুং ন নঃ প্রীতিকরঃ শশীব কৃষ্ণশ্চ পক্ষশ্চ চতুর্দশাহে ॥১৩॥

সা বর্তমানা পতিতা পৃথিব্যামুখ্যায় দীনা পুনরেব চৈষা ।

কর্ণশ্চ বক্ত্রং পরিজিহ্মমাণা রোরুয়তে পুত্রবধাভিতপ্তা ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্বণি  
শ্রীবিলাপে গান্ধারীবিলাপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

### ভারতকৌমুদী

আচাৰ্য্যেতি । আচাৰ্য্যশ্চ গুরোৰ্জামদধ্যস্ত শাপঃ, অহুগতঃ প্রাপ্তঃ ॥১১॥

হাহেতি । বিসংজ্ঞা অচেতনা, জ্ঞান্দনদবদ্ধকক্ষং স্বর্ণময়কবচাবৃতবাহুদেহম্ । অদীন-  
সম্বৎসরাদ্যবসায়ম্, সুবেণশ্চ তদাখ্যস্ত কর্ণপুত্রস্ত মাতা ॥১২॥

অগ্নেতি । শরীরং ভক্ষয়ন্তীতি শরীরভক্ষা মাংসভোজিনো অন্তবন্তৈঃ, পরিভক্ষয়ন্তিঃ  
সন্তিঃ, অগ্নঃ অবশেষো যস্ত স তাদৃশঃ কৃতঃ, মহাত্মা কর্ণঃ, কৃষ্ণশ্চ পক্ষশ্চ চতুর্দশাহে  
চতুর্দশাং তিথৌ, শশী চন্দ্র ইব, দ্রুতুং, নঃ অম্বাকম্, ন প্রীতিকরঃ সজ্জাতঃ ॥১৩॥

সেতি । সা কর্ণপত্নী, দীনা শোককাতরা । রোরুয়তে পুনঃ পুনঃ রোতি রুদতীত্যাৰ্থঃ ॥১৪॥  
ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপর্বণি শ্রীবিলাপে একবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

মহাবীর কর্ণ, নিশ্চয়ই তোমার গুরু পরশুরামের অভিসম্পাত তোমার অহুসরণ  
করিয়াছিল । যেহেতু এই রণভূমি তোমার রথের চক্র গ্রাস করিয়াছিল ; সেই  
জন্তই অর্জুন বাণদ্বারা রণস্থলে শত্রুগণमध्ये তোমার মস্তক অপহরণ করিতে সমর্থ  
হইয়াছেন ॥১১॥

হায় ! হায় ! এই সুবেণের মাতা (কর্ণের পত্নী) স্বর্ণকবচাবৃত, মহাধ্যবসায়ী  
ও মহাবাহু কর্ণকে নিহত দেখিয়া অত্যন্ত শোকার্ত হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া  
অচৈতন্য অবস্থায় ভূতলে পতিত হইয়াছেন ॥১২॥

মাংসভোজিজন্তুগণ ভক্ষণ করিতে থাকিয়া মহাত্মা কর্ণের দেহটির অগ্নিই  
অবশিষ্ট রাখিয়াছে ; সুতরাং কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দশী তিথিতে চন্দ্রের জায় ঐ দেহটি  
আমাদের আর প্রীতি উপাদান করিতেছে না ॥১৩॥

হায় ! কর্ণের পত্নী পুত্রবধেও সমুপ্ত থাকিয়া একবার একবার ভূতলে পতিত

## দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:•••—

গান্ধার্যবাচ ।

আবস্ত্যং ভীমসেনেন ভক্ষয়ন্তি নিপাতিতম্ ।  
গৃধ্রগোমায়বঃ শুরং বহুবক্ষুমবক্ষুবৎ ॥১॥  
তং পশ্য কদনং কৃষ্ণা শূরাণাং মধুসূদন ! ।  
শয়ানং বীরশয়নে রুধিরেণ সমুক্ষিতম্ ॥২॥  
তং শৃগালাশ্চ কক্কাশ্চ ক্রব্যাদাশ্চ পৃথগ্‌বিধাঃ ।  
তেন তেন বিকর্ষন্তি পশ্য কালস্তা পর্যায়ম্ ॥৩॥  
শয়ানং বীরশয়নে বীরমাক্রন্দকারিণম্ ।  
আবস্ত্যং সহিতা নার্যো রুদত্যাঃ পথ্যুপাসতে ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

আবস্ত্যমিতি । আবস্ত্যম্ অবস্তিরাজং বিন্দম্ । বহুবো বক্ষুবো যন্ত তম্ ॥১॥  
তমিতি । কদনং মহামারীম্ । বীরশয়নে বীরশয্যায়াং সমরভূমৌ ॥২॥  
তমিতি । ক্রব্যাদা মাংসভোজিনো জন্তবঃ । তেন তেন দিগ্‌বিভাগেন ; পর্যায়ং  
পরিবর্তনম্ ॥৩॥  
শয়ানমিতি । আক্রন্দকারিণং ভীষণযুদ্ধকারিণম্ । “আরাবে রুদিতে ত্রাতর্যাক্রন্দো  
দাক্রণে রণে” ইত্যমরঃ ॥৪॥

হইয়া, আবার আবার উঠিয়া কর্ণের মুখমণ্ডলের আশ্রয় লইতে থাকিয়া অনবরত  
রোদন করিতেছেন’ ॥১৪॥

—:•••—

গান্ধারী বলিলেন—‘বহুতর বক্ষু থাকিলেও বক্ষুশৃঙ্খের শ্রায় অবস্তিরাজ বীর  
বিন্দকে ভীমসেন নিহত করিয়াছেন এবং গৃধ্র ও শৃগালগণ তাঁহাকে ভক্ষণ  
করিতেছে ॥১॥

মধুসূদন ! দেখ—সেই বীর অবস্তিরাজ বিপক্ষবীরগণের মধ্যে মহামারী  
ঘটাইয়া, শেষে নিজেও রক্তাক্ত কলেবর হইয়া বীরশয্যায় শয়ন করিয়াছেন ॥২॥

শৃগালগণ, কক্ক-হাড়গিলা গণ এবং নানাশ্রকার মাংসভোজিজন্তুগণ তাঁহাকে  
নানাদিকে আকর্ষণ করিতেছে । কৃষ্ণ ! কালের পরিবর্তনটা দেখ ॥৩॥

(১)....দূরবক্ষুমবক্ষুবৎ—নি । (৪)....রুদত্যাঃ পথ্যুপাসতে—পি বজ বজ বা সো ।

প্রাতিপেয়ং মহেষাসং হতং ভল্লেন বাহ্লিকম্ ।  
 প্রমুগ্ধমিব শাদ্দূলং পশ্য কৃষ্ণ ! মনস্বিনম্ ॥৫॥  
 অতীব মুখবর্ণোহস্য নিহতস্ত্র্যাপি শোভতে ।  
 সোমস্ত্রেবাভিপূর্ণস্য পৌর্ণমাস্যং সমুত্ততঃ ॥৬॥  
 পুত্রশোকোভিতপ্তেন প্রতিজ্ঞাং পরিরক্ষতা ।  
 পাকশাসনিয়া সংখ্যে বার্ককত্রির্নিপাতিতঃ ॥৭॥  
 একাদশচমূর্ত্তিহা রক্ষ্যমাণং মহাস্ত্র্যভিঃ ।  
 সত্যং চিকীৰ্ষতা পশ্য হতমেনং জয়দ্রথম্ ॥৮॥  
 সিদ্ধুসৌবীরভর্তারং দৰ্পপূর্ণং মনস্বিনম্ ।  
 ভক্ষয়ন্তি শিবা গৃধ্রা জনার্দন ! জয়দ্রথম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

প্রাতীতি । প্রাতিপেয়ং প্রতিপপুত্রম্, মহেষাসং মহাধমুর্দ্ধরম্ । মনস্বিনম্ উদার-  
 চিত্তম্ ॥৫॥

অতীবৈতি । অভিপূর্ণস্ত সৰ্বকলাপূর্ণস্ত । সমুত্ততঃ সমুদয়মানস্ত । ইণ্ধাতোঃ শব্দভি-  
 রূপম্ ॥৬॥

পুত্রৈতি । পুত্রস্ত অভিমত্বোঃ শোকাভিতপ্তেন । পাকশাসনিয়া ইন্দ্রপুত্রোপার্জুনেন ।  
 সংখ্যে যুদ্ধে, বার্ককত্রির্দ্রুপদপুত্রো জয়দ্রথঃ ॥৭॥

একেতি । চমূরকৌহিণীঃ, মহাস্ত্র্যভিঃ দ্রোণাদিভিঃ । সত্যং বপ্রতিশ্রুতম্, চিকীৰ্ষতা  
 কৰ্ত্তুমিচ্ছতা অৰ্জুনেন ॥৮॥

বীর অবস্তিরাজ ভীষণ যুদ্ধ করিয়া বীরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন । ঐ  
 তাঁহার ভাৰ্য্যারা সন্মিলিত হইয়া রোদন করিতে থাকিয়া তাঁহার সেবা করিতেছেন ॥৪॥

কৃষ্ণ ! দেখ—মহাধমুর্দ্ধর ও উদারচেতা প্রতিপনন্দন বাহ্লিক ভল্লের আঘাতে  
 নিহত হইয়া, ব্যাঘ্রের স্থায়ই যেন শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫॥

ইনি নিহত হইলেও পূর্ণিমাতিথিতে উদয়মান পূর্ণচন্দ্রের স্থায় উহার সমুজ্জল  
 মুখবর্ণ এখনও শোভা পাইতেছে ॥৬॥

পুত্রশোকে সন্তপ্ত অৰ্জুন আপন প্রতিজ্ঞা রক্ষা করিবার জন্য যুদ্ধে জয়দ্রথকে  
 নিপাতিত করিয়াছেন ॥৭॥

কৃষ্ণ ! দেখ—দ্রোণপ্রভৃতি মহাস্ত্র্যারা রক্ষা করিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই  
 অৰ্জুন নিজের প্রতিজ্ঞা সত্য করিবেন বলিয়া এগার অক্ষৌহিণী সৈন্য ভেদ করিয়া  
 যাইয়া, সেই জয়দ্রথকে বধ করিয়াছেন ॥৮॥

সংরক্ষ্যমাণং ভাৰ্য্যাভিরমুরক্তাভিরচ্যুত ! ।

ভীষয়ন্ত্যো বিকৰ্ষন্তি গহনং নিম্নমস্তিক্যাং ॥১০॥

তমেতাঃ পশু্য পাসন্তে রক্ষ্যমাণং মহাভূজম্ ।

সিদ্ধুসৌবীরভৰ্ত্তারং কাষোজযবনজ্জিয়ঃ ॥১১॥

যদা কৃষ্ণামুপাদায় প্রাদ্ৰবৎ কেকয়ৈঃ সহ ।

তদৈব বধ্যঃ পাণ্ডুনাং জনাৰ্দ্দন ! জয়দ্রথঃ ॥১২॥

দুঃশলাং মানয়দ্বিস্ত তদা যুক্তো জয়দ্রথঃ ।

কথমদ্য ন তাং কৃষ্ণ ! মানয়ন্তি স্ম তে পুনঃ ॥১৩॥

### ভারতকৌমুদী

সিক্তিতি । সিদ্ধুসৌবীরভৰ্ত্তারং সিদ্ধুসৌবীরদেশয়োবধিপতিম্ । শিবাঃ শৃগালাঃ ॥১০॥

সমিতি । ভীষয়ন্ত্যো ভয়ং জনয়ন্ত্যঃ, নিম্নবধোদেশম্, গহনং দুৰ্গমম্ । কৃষিকৰ্ষকঃ ॥১০॥

তমিতি । পশু্যপাসন্তে সেবন্তে । নকারলোপাভাব আৰ্হঃ, রক্ষ্যমাণং ভাৰ্য্যাভিঃ ।

কাষোজযবনজ্জিয়ঃ তন্ত্বেদেশীয়া জয়দ্রথেনৈব বন্ধিতা নাৰ্য্যাঃ । এতেন বিরোধপরিহারঃ সংবৃত্ত ইত্যবধেয়ম্ ॥১১॥

যদেতি । কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্, প্রাদ্ৰবৎ পাণ্ডবানাং বনবাসকালে ক্রতমগচ্ছৎ । বধ্য আসীদিতি শেষঃ ॥১২॥

অথ কথং তদানীমসৌ পাণ্ডবৈর্ন হত ইত্যাহ দুঃশলামিতি । মানয়ন্তি: স্যোচ্যভাভ-পুত্র্যাঃ সাধব্যরক্ষণমুচিতমিতি যুক্তিমঙ্গীকরুন্তিঃ । মানয়ন্তি শত্রুসংহারায় প্রীতিজননেন গৌরবান্বেদীকরুন্তি ॥১৩॥

জনাৰ্দ্দন ! গৃধ্ৰ ও শৃগালগণ এখন সেই সিদ্ধু ও সৌবীরদেশের রাজা, দৰ্পশালী ও মনস্বী জয়দ্রথকে ভক্ষণ করিতেছে ॥১০॥

কৃষ্ণ ! জয়দ্রথের ভাৰ্য্যার: তাঁহার দেহটীকে রক্ষা করিবার চেষ্টা করিতেছেন, তথাপি গৃধ্ৰ ও শৃগালগণ তাঁহাদের নিকট হইতে সেই দেহটীকে দুৰ্গম নীচের দিকে আকর্ষণ করিয়া লইয়া যাইতেছে ॥১১॥

মহাবাহু জয়দ্রথের ভাৰ্য্যারা তাঁহার দেহটী রক্ষা করিতে থাকিলে, কাষোজ ও যবনদেশীয় রমণীরা সেই দেহটীর শুশ্রূষা করিতেছেন ॥১২॥

জনাৰ্দ্দন ! জয়দ্রথ যখন কেকয়গণের সহিত মিলিত হইয়া দ্রৌপদীকে অপহরণ করিয়া লইয়া যাইতেছিলেন, তখনই তিনি পাণ্ডবগণের বধ্য হইয়া-ছিলেন ॥১২॥

কিস্ত কৃষ্ণ ! পাণ্ডবেরা তখন দুঃশলার অবস্থা বিবেচনা করিয়া জয়দ্রথকে



সৈষা মম স্ত্রীতা বালা বিলপন্তী স্নহুঃখিতা ।  
 প্রমাপয়তি চান্দ্ৰানমাক্রোশতি চ পাণ্ডবান্ ॥১৪॥  
 কিং নু হুঃখতরং কৃষ্ণ ! পরং মম ভবিষ্যতি ।  
 যৎ স্ত্রীতা বিধবা বালা স্নুযাশ্চ নিহতেশ্বরঃ ॥১৫॥  
 হা হা দ্বিগৃহুঃশলাং পশ্য বীতশোকভয়ান্বিতা ।  
 শিরো ভর্তুরনাসাশ্চ ধাবমানামিতস্ততঃ ॥১৬॥  
 বারয়ামাস যঃ সৰ্বান পাণ্ডবান্ পুত্রগৃহ্মিনঃ ।  
 হস্তা স বিপুলাঃ সেনাঃ স্বয়ং যুত্ব্যবশং গতঃ ॥১৭॥  
 তং মন্তমিব মাতঙ্গং বীরং পরমহুর্জয়ম্ ।  
 পরিবার্য্য রুদন্ত্যেতাঃ স্ত্রিয়শ্চন্দ্রোপমাননাঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম)  
 ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াক্য্যং স্ত্রীপৰ্বণি  
 স্ত্রীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

সেতি । বালা বালবৎ শোকাকুলা হুঃশলা । প্রমাপয়তি আশ্রয়ননায় প্রহরতি ॥১৪॥  
 কিমিতি । পিতরো হি বৃদ্ধমপ্যপত্যং বালং মনস্ত ইতি বালেত্বাক্তম্ । স্নুযাঃ পুত্রবধূঃ,  
 নিহতেশ্বর্য নিহতস্বামিকাঃ ॥১৫॥  
 হেতি । বীতে ত্যক্তে শোকভয়ে যয়া তাম্ । ভর্তৃর্জয়ত্রযন্ত, অনাসাশ্চ অপ্ৰাপ্য  
 অৰ্জুনেন তন্ত দূরমপসারণাৎ ॥১৬॥

ছাড়িয়া দিয়াছিলেন ; তা'র পর এখন সেই পাণ্ডবেরা সেই জয়ত্রযকে বধ করিয়া  
 সেই স্ত্রীপদীর সম্মান বাড়াইবেন না কেন ? ॥১৩॥

বালিকার ছায় শোকাকুলা আমার কণ্ঠা এই সেই হুঃশলা অত্যন্তহুঃখিতা  
 হইয়া বিলাপ করিতে থাকিয়া আশ্রয়ত্যাগ জন্ত বক্ষে করাঘাত করিতেছেন এবং  
 পাণ্ডবগণের প্রতি গালি দিতেছেন ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! ইহা অপেক্ষা আমার গুরুতর হুঃখ আর কি হইবে ; যেহেতু বালিকা  
 কণ্ঠা ও হতস্বামিনী পুত্রবধূরা বিধবা হইয়াছেন ॥১৫॥

হায় ! হায় ! কৃষ্ণ ! দেখ—আমার হুঃশলা ভর্তার মন্তকটী না পাইয়া,  
 ভয় ও শোক যেন ত্যাগ করিয়া ইতস্তত ছুটাছুটি করিতেছেন ॥১৬॥

যিনি পাণ্ডবপক্ষের বিপুল সৈন্য সংহার করিয়া অভিমত্ব্যাকে রক্ষা করিবার  
 অভিলাষী সমস্ত পাণ্ডবগণকে বারণ করিয়াছিলেন এবং শেষে যুত্ব্যমুখে পতিত

## ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:—

গান্ধার্যুবাচ ।

এষ শল্যো হতঃ শেতে সাক্ষান্নকুলমাতুলঃ ।  
ধর্মজ্ঞেন হতস্তাত ! ধর্মরাজেন সংযুগে ॥১॥  
যন্তুয়া স্পর্ধিতে নিত্যং সর্বত্র পুরুষর্ষভ ! ।  
স এষ নিহতঃ শেতে মদ্ররাজো মহারথঃ ॥২॥  
যেন সংগৃহ্তা তাত ! রথমাধিরথেষুধি ।  
জয়ার্থং পাণ্ডুপুত্রোণাং তদা তেজোবধঃ কৃতঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বারয়েতি । পুত্রগৃহ্নিনঃ অভিমত্ব্যরক্ষণাভিলাষিণঃ । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য, চক্রোপমানি  
আননানি যাসাং তাঃ ॥১৭—১৮॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়ঃ স্ত্রীপৰ্বণি স্ত্রীবিলাপে দ্বাবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:—

এষ ইতি । সাক্ষান্ন তু পরস্পরয়েতি ভাবঃ । সংযুগে যুদ্ধে ॥১॥  
য ইতি । স্বয়া সছেতি শেবঃ, স্পর্ধিতে স্বাধিক্যং প্রকটয়তি ॥২॥  
যেনেতি । আধিরথঃ অধিরথপুত্রস্ত কৰ্ণত । তেজোবধঃ বিবিধবাক্যেস্তেজোহানিঃ ॥৩॥

হইয়াছেন ; এই চন্দ্রবদনা রমণীরা মন্তহস্তীর শ্রায় অত্যন্ত দুর্জয় সেই বীর  
জয়দ্রথকে পরিবেষ্টন করিয়া এই রোদন করিতেছেন' ॥১৭—১৮॥

—:—

গান্ধারী বলিলেন—‘বৎস কৃষ্ণ ! নকুলের সাক্ষাৎ মাতুল শল্য যুদ্ধে ধর্মরাজ  
ধর্মরাজের হস্তে নিহত হইয়া এই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! যিনি সর্বদা তোমার সহিত স্পর্ধা করিতেন, সেই মহারথ  
মদ্ররাজ নিহত হইয়া এই শয়ন করিয়া আছেন ॥২॥

বৎস ! যিনি যুদ্ধে কর্ণের রথের সারথ্য গ্রহণ করিয়াও পাণ্ডবগণের জয়ের  
জন্তু তখন সেই কর্ণেরই তেজস্কর্য্য করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২)...মদ্ররাজো মহাবলঃ—নি ।

হা হা ধিক্ পশ্য শল্যস্য পূর্ণচন্দ্রমুদর্শনম্ ।  
 মুখং পদ্মপলাশাকং কাকৈরাদষ্টমত্ৰণম্ ॥৪॥  
 এষা চামীকরাভস্ত তপ্তকাক্ষনসপ্রভা ।  
 আস্তাঙ্গিনিঃস্বতা জিহ্বা ভক্ষ্যতে কৃষ্ণ ! পক্ষিভিঃ ॥৫॥  
 যুধিষ্ঠিরেণ নিহতং শল্যং সমিতিশোভনম্ ।  
 রুদত্যাঃ পয়ূ'পাসস্তে মদ্ররাজং কুলাঙ্গনাঃ ॥৬॥  
 এতাঃ স্মৃক্ষবসনা মদ্ররাজং নরর্ষভম্ ।  
 ক্রোশন্ত্যোহথ সমাসাশু ক্ষত্রিয়াঃ ক্ষত্রিয়র্ষভম্ ॥৭॥  
 শল্যং নিপতিতং নার্য্যঃ পরিবার্য্যাভিতঃ স্থিতাঃ ।  
 বাসিতা গৃষ্ঠয়ঃ পক্ষে পরিময়মিবর্ষভম্ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)  
 শল্যং শরণদং শূরং পশৈশ্চনং রথসত্তমম্ ।  
 শয়ানং বীরশয়নে শরৈর্বিশকলীকৃতম্ ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

হা হেতি । পূর্ণচন্দ্র ইব মুদর্শনং তৎ । আদষ্টং চক্ষু' কক্ষিৎ বিলিখিতম্ ॥৪॥  
 এবেতি । চামীকরাভস্ত স্বর্ণবর্ণস্তা শল্যস্ত, তপ্তকাক্ষনস্ত সমান প্রভা যন্তা সা । আস্তাৎ  
 মুখাৎ ॥৫॥

যুধীতি । সমিতিশোভনং বীবশ্রিয়া যুদ্ধশোভাজনকম্ । পয়ূ'পাসস্তে শুশ্রুষস্তে ॥৬॥  
 এতা ইতি । ক্রোশন্ত্যঃ আশ্রয়ন্ত্যঃ । পরিবার্য্যা পরিবেষ্টা, অভিতঃ সঙ্কতঃ । বাসিতা  
 ঋতুমত্যাঃ, গৃষ্ঠয়ো ধেনবঃ, পক্ষে কদমে, ঋতভং বৃষম্ ॥৭—৮॥

হায় ! হায় ! কৃষ্ণ ! দেখ—পূর্ণচন্দ্রের স্থায় প্রিয়দর্শন ও পদ্মপত্রের স্থায় সুন্দর-  
 নয়ন শল্যের মুখখানিকে কাকগণ দংশন করিয়াছে ; তথাপি উহা যেন ত্রণশূন্যই  
 রহিয়াছে ॥৪॥

কৃষ্ণ ! স্বর্ণের স্থায় গৌরবর্ণ শল্যের এই তপ্তকাক্ষনবর্ণ জিহ্বাটী মুখ হইতে  
 নির্গত হইয়া রহিয়াছে এবং পক্ষীরা উহা ভক্ষণ করিতেছে ॥৫॥

কুলাঙ্গনারা রোদন করিতে থাকিয়া যুদ্ধশোভা ও মদ্রদেশের রাজা যুধিষ্ঠির-  
 নিহত শল্যকে পরিবেষ্টনপূর্ব্বক শুশ্রুষা করিতেছেন ॥৬॥

অত্যন্ত স্মৃক্ষবসনধারিণী এই ক্ষত্রিয়রমণীরা নরশ্রেষ্ঠ ও ক্ষত্রিয়প্রধান শল্যের  
 নিকটে যাইয়া তাঁহাকে আহ্বান করিতে থাকিয়া, ঋতুমতী ধেনুগুলি যেমন কদম  
 মগ্ন বৃষকে পরিবেষ্টন করিয়া সকল দিকে অবস্থান করে, সেইরূপ নিপতিত শল্যকে  
 পরিবেষ্টন করিয়া তাঁহার সকল দিকে অবস্থান করিতেছেন ॥৭— ৮॥

(৮) ...পরিময়মিব বিপম্—পি বহু বর্দ্ধ বা সো । (৯) ...পশৈশ্চনং বৃক্ষিনন্দন !—বা নি ।

এষ শৈলালয়ো রাজা ভগদত্তঃ প্রতাপবান্ ।  
 গজাকুশধরঃ শ্রেষ্ঠঃ শেতে ভূবি নিপাতিতঃ ॥১০॥  
 যস্য রুত্তময়ী মালা শিরশ্চেযা বিরাজতে ।  
 স্বাপদৈর্ভক্ষ্যমাণস্য শোভয়ন্তীব মূৰ্দ্ধজান্ ॥১১॥  
 এতেন কিল পার্শ্বস্য যুদ্ধমাসীৎ স্ফদারুণম্ ।  
 লোমহর্ষণমত্যর্থং শক্রশ্চেবাহিনা যথা ॥১২॥  
 যোধয়িত্বা মহাবাহুরেষ পার্শ্বং ধনঞ্জয়ম্ ।  
 সংশয়ং গময়িত্বা চ কুন্তীপুত্রেণ পাতিতঃ ॥১৩॥  
 যস্য নাস্তি সমো লোকে শৌর্য্যে বীর্য্যে চ কচ্চন ।  
 য এষ নিহতঃ শেতে ভীষ্মো ভীষ্মকৃদাহবে ॥১৪॥

## ভারতকৌমুদী

শল্যমিতি । শরণদম্ আর্তানামাশ্রয়দাতারম্ । বিকলীকৃতং কৃতবিকলীকৃতম্ ॥২॥  
 এষ ইতি । শৈলালয়ঃ পৰ্ব্বতাধিবাসী । নিপাতিতঃ অর্জুনেन ॥১০॥  
 যন্তেতি । রুত্তময়ী স্বর্ণময়ী । স্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ, মূৰ্দ্ধজান্ কেশান্ ॥১১॥  
 এতেনেতি । পার্শ্বতঃ স্কুনতঃ । অহিনা ব্রাহ্মহরেণ । “অহিব্রাহ্মহরে সর্পে” ইতি  
 বিশ্বঃ ॥১২॥

যোধেতি । সংশয়ং জীবনসন্দেহম্, কুন্তীপুত্রেণ তেন ধনঞ্জয়েনৈব ॥১৩॥

যন্তেতি । শৌর্য্যে যুদ্ধকৌশলে, বীর্য্যে বলে । ভীষ্মকৃৎ ভীষণকার্য্যকৃৎ ॥১৪॥

কৃষ্ণ ! দেখ—ভয়াকুল লোকদিগের আশ্রয়দাতা, বীর ও রথিশ্রেষ্ঠ শল্য  
 কৃতবিকৃতদেহে বীরশয্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৯॥

পৰ্ব্বতাধিবাসী, প্রতাপশালী ও গজাকুশধারিশ্রেষ্ঠ এই রাজা ভগদত্ত অর্জুন-  
 কর্তৃক নিপাতিত হইয়া ভূতলে শয়িত আছেন ॥১০॥

হিংস্রজন্তুরা যাঁহাকে ভক্ষণ করিতেছে এবং যাঁহার মস্তকে এই স্বর্ণময়ী মালা  
 কেশগুলির শোভা উৎপাদন করিতে থাকিয়াই যেন প্রকাশ পাইতেছে ॥১১॥

পূর্ব্বকালে ব্রাহ্মহরের সহিত ইন্দ্রের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, তেমন ইহার সহিত  
 অর্জুনের অতিদারুণ ও লোমহর্ষণ গুরুতর যুদ্ধ হইয়াছিল ॥১২॥

এই ভগদত্ত পৃথানন্দন অর্জুনের সহিত যুদ্ধ করিয়া, তাঁহাকে জীবন সন্দেহাপন্ন  
 করিয়া, শেষে তাঁহারই হস্তে নিহত হইয়াছেন ॥১৩॥

জগতে শৌর্য্য ও বীর্য্যে যাঁহার তুল্য কেহ নাই, এই সেই যুদ্ধে ভীষণকার্য্যকারী  
 ভীষ্ম আহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৪॥

(১২) শক্রস্ত অহিনা যথা—নি ।

পশ্য শাস্তনবং কৃষ্ণ ! শয়ানং সূর্য্যবর্চসম্ ।  
 যুগাস্ত ইব কালেন পতিতং সূর্য্যমশ্বরাং ॥১৫॥  
 এষ তপ্তা রণে শক্রন্ শস্ত্রতাপেন বীর্য্যবান্ ।  
 নরসূর্য্যোহস্তমভ্যেতি সূর্য্যোহস্তমিব কেশব ! ॥১৬॥  
 শরতন্নগতং ভীষ্মমূর্দ্ধিরেতসমচ্যুতম্ ।  
 শয়ানং বীরশয়নে পশ্য শূরনিষেবিতে ॥১৭॥  
 কর্ণিনালীকনারাটৈরাস্তীর্য্য শয়নোত্তমম্ ।  
 আবিশ্য শেতে ভগবান্ স্কন্দঃ শরবণং যথা ॥১৮॥  
 অতুলপূর্ণং গান্ধেয়স্ত্রিভির্বাটৈঃ সমস্তিতম্ ।  
 উপধায়োপধানাণ্যং দত্তং গাণ্ডীবধ্বনা ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)  
 পালয়ানঃ পিতুঃ শাস্ত্রমূর্দ্ধিরেতা মহাযশাঃ ।  
 এষ শাস্তনবঃ শেতে মাধবাপ্রতিমো যুধি ॥২০॥

### ভারতকৌমুদী

পশ্যতি । শাস্তনবং শাস্তনোরপত্যমিতি শাস্তনবস্তম্ । সূর্য্যবর্চসং সূর্য্যবন্তেজস্বিনম্ ॥১৫॥  
 এষ ইতি । অস্তং বিনাশম্ । অস্তম্ অস্তাচলম্ ॥১৬॥  
 শরেতি । শরতন্নগতং বাণময়শয্যাস্থিতম্ । অচ্যুতং প্রতিজ্ঞায়া অপ্রষ্টম্ ॥১৭॥  
 কর্ণীতি । শয়নোত্তমম্ উত্তমশয্যাম্ । আবিশ্য আশ্রিত্য । অতুলপূর্ণং তুলপূর্ণৈ-  
 ররচিতম্ । উপধায় আশ্রিত্য, উপধানাণ্যম্ উপবর্হশ্রেষ্ঠম্, গাণ্ডীবধ্বনা অর্জুনেन ॥১৮—১৯॥  
 পালয়েতি । পিতুঃ শাস্তনোঃ শাস্ত্রং শাসনমাদেশমিতি যাবৎ ॥২০॥

কৃষ্ণ ! দেখ—প্রলয়কালে আকাশ হইতে কালনিপাতিত সূর্য্যের আয় এই  
 সূর্য্যতুল্য তেজস্বী শাস্ত্রনুন্দন ভীষ্ম শয়িত রহিয়াছেন ॥১৫॥

কেশব ! এই বীর্য্যবান্ নরসূর্য্য অস্ত্রের তাপে শক্রগণকে সমস্ত করিয়া সূর্য্য  
 যেমন অস্তাচল প্রাপ্ত হন, সেইরূপ অস্তপ্রাপ্ত হইতেছেন ॥১৬॥

কৃষ্ণ ! দেখ—উর্দ্ধিরেতা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ ভীষ্ম বীরসেবিত বীরশয্যায় পতিত  
 হইয়া শরশয্যাতে অবস্থান করিতেছেন ॥১৭॥

ভগবান্ কার্ত্তিক যেমন শরবণে শয়ন করিতেন, সেইরূপ ভীষ্ম কর্ণী, নালীক ও  
 নারাচপ্রভৃতি বাণদ্বারা শয্যা রচনা করিয়া তাহাতে শয়ন করিয়া রহিয়াছেন; অর্জুন  
 তিনটি বাণদ্বারা উহার উত্তম উপধান (বালিশ) নির্মাণ করিয়া দিয়াছেন; সেই  
 উপধান তুলে (তুলায়) পরিপূর্ণে নহে ॥১৮—১৯॥

ধৰ্ম্মায়া তাত ! সৰ্ব্বজ্ঞঃ পারাশৰ্য্যস্ত ন্যায়ে ।  
 অমৰ্ত্য ইব মৰ্ত্যঃ সমেষ প্রাণানধারয়ৎ ॥২১॥  
 নাস্তি যুদ্ধে কৃতী কশ্চিন্ন বিদ্বান্ন পরাক্রমী ।  
 যত্র শাস্ত্রনবো ভীষ্মঃ শেতেহু নিহতঃ শঠৈঃ ॥২২॥  
 স্বয়মেতেন শুরেণ পৃচ্ছ্যমানেন পাণ্ডবৈঃ ।  
 ধৰ্ম্মজ্ঞেনাহবে মৃত্যুরাখ্যাতঃ সত্যবাদিনা ॥২৩॥  
 প্রনষ্টঃ কুরুবংশশ্চ পুনৰ্যেন সমুদ্ধৃতঃ ।  
 স গতঃ কুরুভিঃ সার্কিং মহাবুদ্ধিঃ পরাভবম্ ॥২৪॥  
 ধৰ্ম্মেষু কুরবঃ কং নু পরিপ্রাক্যন্তি মাধব ! ।  
 গতে দেবত্রেতে স্বৰ্গং দেবকল্পে নরর্ষভে ॥২৫॥

## ভারতকৌমুদী

ধৰ্ম্মায়েতি । পারাশৰ্য্যস্ত কৃষ্ণঐশ্যায়নস্ত । অমৰ্ত্যো দেবঃ, মৰ্ত্যো মৰণধৰ্ম্মা মানুসবঃ ॥২১॥  
 নেতি । কৃতী নিপুণঃ, যত্র যন্ত সদৃশ ইত্যর্থঃ ॥২২॥  
 স্বয়মিতি । মৃত্যুঃ মৃত্যুপায়ঃ, আখ্যাত উক্তঃ ॥২৩॥  
 প্রেতি । প্রনষ্টঃ বিচিত্রবীৰ্য্য-চিত্রাক্ষময়োঃ পুত্রোভাবাৎ । সমুদ্ধৃতঃ কৃষ্ণঐশ্যায়নেন  
 বিচিত্রবীৰ্য্যক্ষেত্রে পুত্রোৎপাদনয়া রক্ষিতঃ ॥২৪॥

## ভারতভাবদীপঃ

এষ ইতি ॥১—৭॥ বাসিতাঃ করিণ্যঃ, গৃষ্টয়ঃ সঙ্কটপ্রস্থতাঃ ॥৮—১১॥ অহিনা বৃত্তান্তুরেণ  
 ॥১২—১৩॥ ভীষ্মকৃত্তয়করকৰ্ম্মকৃত্ত ॥১৪—১৬॥ শাস্ত্রমাজ্ঞাম্ ॥২০॥ নির্ণয়ে পারাৰ্য্যেণ

মাধব ! যুদ্ধে অতুলনীয় উৰ্দ্ধরেতা ও মহাযশা ভীষ্ম পিতার আদেশ পালন  
 করিতে থাকিয়া এই শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥২০॥

বৎস ! বেদব্যাসের মতামুসারে যিনি ধৰ্ম্মায়া ও সৰ্ব্বজ্ঞ বলিয়া বিখ্যাত ছিলেন,  
 এই সেই ভীষ্ম মানুস হইয়াও দেবতার আয় প্রাণ ধারণ করিয়া রহিয়াছেন ॥২১॥

যুদ্ধে যঁাহার তুল্য নিপুণ, অভিজ্ঞ ও পরাক্রমশালী কেহ নাই, এই সেই ভীষ্ম  
 বাণে বাণে আহত হইয়া শয়ন করিয়া আছেন ॥২২॥

পাণ্ডবেরা জিজ্ঞাসা করিলে, সত্যবাদী, ধৰ্ম্মজ্ঞ ও বীর এই ভীষ্ম নিজেই নিজের  
 মৃত্যুর উপায় বলিয়া দিয়াছিলেন ॥২৩॥

কুরুবংশ লুপ্ত হইয়া গিয়াছিল, সেই অবস্থায় যিনি বেদব্যাসদ্বারা পুনরায় তাহা  
 রক্ষা করিয়াছিলেন, সেই মহাবুদ্ধি ভীষ্ম কৌরবগণের সহিত পরাভব পাঠিয়াছেন ॥২৪॥

(২১) ধৰ্ম্মায়া বত ধৰ্ম্মজ্ঞঃ পারাৰ্য্যেণ নির্ণয়ে—পি বজ বর্জ বা সো নি । (২৪) প্রনষ্টঃ  
 কুরুবংশঃ স-—পি বজ বর্জ । (২৫) ধৰ্ম্মেণ কুরবঃ কেন—পরিপ্রাক্যন্তি—বা নি ।

অৰ্জুনস্ত বিনেতারমাচার্য্যং সাত্যকেস্তুথা ।  
 তং-পশ্য পতিতং দ্রোণং কুরুণাং গুরুমুত্তমম্ ॥২৬॥  
 অস্ত্রং চতুर्वিধং বেদ যথৈব ত্রিদশেশ্বরঃ ।  
 ভার্গবো বা মহাবীৰ্য্যস্তুথা দ্রোণোহপি মাধব ! ॥২৭॥  
 যস্য প্রসাদাদ্বীভৎসুঃ পাণ্ডবঃ কৰ্ম্ম দুষ্করম্ ।  
 চকার স হতঃ শেতে নৈনমস্ত্রাণ্যপালয়ন্ ॥২৮॥  
 যং পুরোধায় কুরব আহ্বয়ন্তি স্ম পাণ্ডবান্ ।  
 সোহয়ং শস্ত্রভূতাং শ্রেষ্ঠো দ্রোণঃ শত্ৰুৈঃ পরিক্রতঃ ॥২৯॥  
 যস্য নির্দহতঃ সেনাং গতিরঘেরিবাভবৎ ।  
 স ভূমৌ নিহতঃ শেতে শাস্ত্যর্চ্চিরিব পাবকঃ ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেষ্টিতি । দেবশ্রেব ব্রতং শাস্ত্রপালননিয়মো যস্ত তস্মিন্ ভীষ্মে, দেবকরে দেবতুল্যে ॥২৫॥  
 অৰ্জুনস্তেতি । বিনেতারং শিক্ষয়িতারম্, আচার্য্যং গুরুম্ ॥২৬॥  
 অস্ত্রমিতি । চতুर्वিধং ছেদকং ভেদকং দাহকং কর্ষকঞ্চ । ভার্গবো জামদগ্ন্যঃ ॥২৭॥  
 যন্তেতি । অস্ত্রাণি স্বকীয়ানি, নাপালয়ন্ পালয়িতুং নাশকুবন্ । শোকাক্ততয়া  
 তৎপ্রয়োগাতাবাৎ ॥২৮॥

যমিতি । পুরোধায় অগ্রেসরীকৃত্য, আহ্বয়ন্তি স্ম যুদ্ধ ইতি শেষঃ ॥২৯॥

যন্তেতি । সেনাং পরকীয়াম্, গতিঃ অবাধং গমনম্ । শাস্ত্যর্চ্চিঃ নিবৃত্ততেজাঃ ॥৩০॥

মাধব ! দেবতুল্য ও নরশ্রেষ্ঠ ভীষ্ম স্বর্গে গমন করিলে, কৌরবেরা ধর্ম্ম বিষয়ে  
 কাহার নিকট জিজ্ঞাসা করিবেন ॥২৫॥

যিনি অৰ্জুনের অস্ত্রশিক্ষক, সাত্যকির গুরু এবং অগ্ন্যস্ত্র কৌরবগণের শিক্ষাদাতা  
 ছিলেন, সেই দ্রোণ পতিত হইয়াছেন দেখ ॥২৬॥

মাধব ! স্বয়ং দেবরাজ কিংবা মহাবীর পরশুরাম যেমন চতুর্বিধ অস্ত্র জানেন,  
 তেমন দ্রোণও চতুর্বিধ অস্ত্র জানিতেন ॥২৭॥

পাণ্ডুনন্দন অৰ্জুন যাঁহার অনুগ্রহে যুদ্ধে দুষ্কর কার্য্য করিয়াছেন, সেই দ্রোণ  
 নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছেন ; কিন্তু উহার সে সকল অস্ত্র উহাকে রক্ষা করিতে  
 পারে নাই ॥২৮॥

কৌরবেরা যাঁহাকে অগ্রেবর্তী করিয়া যুদ্ধে পাণ্ডবগণকে আহ্বান করিয়াছিলেন, সেই  
 অস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ দ্রোণ অস্ত্রদ্বারাই ক্ষতবিক্ষত হইয়াছেন ॥২৯॥

ধনুর্মুষ্টিরশীর্ণশ্চ হস্তাবাপশ্চ মাধব ।।

দ্রোণস্য নিহতস্তাপি দৃশ্যতে জীবতো যথা ॥৩১॥

বেদা যস্মাক্ষ চত্বারঃ সৰ্ব্বাস্ত্রাণি চ কেশব ।।

অনপেতানি বৈ শুরাদ্যধৈবাদৌ প্রজ্ঞাপতেঃ ॥৩২॥

বন্দনার্হাবিমৌ তস্ম বন্দিভির্বন্দিতৌ শুভৌ ।

গোমায়বো বিকর্ষন্তি পাদৌ শিষ্যগণার্জিতৌ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)

দ্রোণং ক্রপদপুত্রেণ নিহতং মধুসূদন ।।

কৃপী কৃপণমস্মাস্তে দুঃখোপহতচেতনা ॥৩৪॥

তাং পশু পতিতামার্তাং মুক্তকেশীমধোমুখীম্ ।

হতং পতিমুপাসন্তীং দ্রোণং শত্রুভূতাং বরম্ ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

ধনুরিতি । অশীর্ণঃ অশিখিলঃ, হস্তাবাপশ্চর্শ্বনির্মিতহস্তাবরণবন্ধঃ ॥৩১॥

বেদা ইতি । অনপেতানি অবিচ্যুতানি চিরসংস্থানীয়ার্থঃ । প্রজ্ঞাপতেব্রক্ষণঃ । বন্দনার্হৌ প্রণামযোগ্যৌ । গোমায়বঃ শৃগালাঃ ॥৩২—৩৩॥

দ্রোণমিতি । কৃপী কৃপণভগিনী দ্রোণপত্নী, কৃপণং দীনং যথা ভ্রাতৃত্বা, অমু লক্ষ্যীকৃত্য আস্তে তিষ্ঠতি ॥৩৪॥

তামিতি । আর্তাং শোকপীড়িতাম্ । উপাসন্তীম্ উপাসীনাং সেবমানাম্ ॥৩৫॥

বিপক্ষসৈন্য দক্ষ করিতে লাগিলে, যাঁহার গতি অগ্নির তুল্যই অব্যাহত হইয়াছিল, সেই দ্রোণ নিহত হইয়া, তেজোবিহীন অগ্নির স্থায় ভূতলে শয়িত রহিয়াছেন ॥৩০॥

মাধব ! দ্রোণ নিহত হইলেও জীবিতের স্থায়ই তাঁহার ধনুর মুষ্টি ও হস্তাবরণ অশিখিলই রহিয়াছে ॥৩১॥

কৃষ্ণ ! সৃষ্টিপ্রারম্ভে চারিটি বেদ ও সমস্ত অস্ত্র যেমন ত্রক্ষাতে সংস্ফট ছিল, তেমন তাহা যে বীর দ্রোণাচার্য্যেও সংস্ফট ছিল ; সেই দ্রোণাচার্য্যের বন্দনযোগ্য, বন্দিগণপ্রশংসিত, সুন্দর ও শিষ্যগণসেবিত চরণ দুইখানি শৃগালের আকর্ষণ করিতেছে ॥৩২—৩৩॥

মধুসূদন ! দ্রোণভার্য্যা কৃপী দুঃখে অচেতনপ্রায় হইয়া ধুইছ্যমনিহত দ্রোণের নিকটে অবস্থান করিতেছেন ॥৩৪॥

কৃষ্ণ ! দেখ—সেই কৃপী মুক্তকেশী, অধোমুখী ও ভূতলে পতিত হইয়া অস্ত্রধারি-  
শ্রেষ্ঠ নিহত দ্রোণের শুজ্ঞায়া করিতেছেন ॥৩৫॥

(৩৪)···চন্দনার্হাবিমৌ তস্ম···পাদৌ শিষ্যগণার্জিতৌ—বা নি ।



বাণৈর্ভিন্নতনুত্রাণং ধুষ্টদ্যুশ্চেন কেশব ! ।  
 উপাসতে যুধে দ্রোণং জটীলা ব্রহ্মচারিণঃ ॥৩৬॥  
 প্রেতকৃত্যে চ যততে কৃপী কৃপণমাতুরা ।  
 হতশ্চ সমরে ভর্তুঃ স্ককুমারী যশস্বিনী ॥৩৭॥  
 অগ্নিমান্বত্য বিধিবচ্চিতাং প্রজ্জাল্য সর্ব্বতঃ ।  
 দ্রোণমাধায় গায়ন্তি ত্রীণি সামানি সামগাঃ ॥৩৮॥  
 কুর্স্বন্তি চ চিতামেতে জটীলা ব্রহ্মচারিণঃ ।  
 ধনুর্ভিঃ শক্তিভিত্তৈশ্চব রথনীড়ৈশ্চ মাধব ! ॥৩৯॥  
 শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈরনৈর্ধক্ষ্যন্তো ভুরিতেজসম্ ।  
 ত এতে দ্রোণমাদায় গায়ন্তি চ রুদন্তি চ ॥৪০॥

### ভারতকৌমুদী

বাণৈরিতি । ভিন্নতনুত্রাণং বিদীর্ণকবচম্ । যুদ্ধে রণস্থলে । ব্রহ্মচারিণঃ শিষ্যভূতাঃ ॥৩৬॥  
 প্রেতেতি । প্রেতকৃত্যে দাহাদেদৌ । স্ককুমারী কোমলাঙ্গী ॥৩৭॥  
 অগ্নিমিতি । আন্বত্য আনীয়, বিধিবৎ কুশণ্ডিকাবিধানেন । আধায় তত্র সংস্থাপ্য ।  
 সামানি “অগ্নিমীলে পুরোহিতম্” ইত্যাদিকান্ সামমন্ত্রান্, সামগা ব্রাহ্মণাঃ ॥৩৮॥  
 কুর্স্বন্তীতি । শক্তিভিরঙ্গবিশেষদণ্ডৈঃ, রথানাং নীড়ৈঃ সারথ্যপবেশনকাঠৈঃ ॥৩৯॥  
 শস্ত্রৈরিতি । ধক্ষ্যন্তো দগ্ধং করিষ্যন্তঃ । গায়ন্তি সামগাণং কুর্স্বন্তি ॥৪০॥

কেশব ! ধুষ্টদ্যুশ্চ বাণদ্বারা দ্রোণের বর্ম্ম বিদীর্ণ করিয়াছিলেন, সেই অবস্থায়  
 দ্রোণ ভুতলে পতিত রহিয়াছেন ; ঐ জটীধারী ও ব্রহ্মচারী শিষ্যেরা আসিয়া  
 রণস্থলেও তাঁহার সেবা করিতেছেন ॥৩৬॥

কোমলাঙ্গী ও যশস্বিনী কৃপী শোকাক্ত হইয়া কাতরভাবে সেই নিহত স্বামীর  
 প্রেতকার্য্য করিবার চেষ্টা করিতেছেন ॥৩৭॥

সামবেদীয় ব্রাহ্মণেরা যথাবিধানে অগ্নি আহরণ, চিতা প্রজ্জালন এবং তাহাতে  
 দ্রোণকে স্থাপন করিয়া, সকল দিকে ঘুরিতে থাকিয়া, সামবেদের প্রাথমিক তিনটি  
 মন্ত্র পাঠ করিতেছেন ॥৩৮॥

মাধব ! ঐ জটীধারী ব্রাহ্মণেরা ধনু, শক্তি ও রথের কাষ্ঠ বিশেষদ্বারা চিতা  
 নির্মাণ করিয়াছেন ॥৩৯॥

ঐ সেই ব্রহ্মচারী ব্রাহ্মণেরা অগ্ন্যাগ্ন নানাবিধ অস্ত্রদণ্ডদ্বারা দগ্ধ করিবেন

(৩৬)...উপাস্তে বৈ যুধে দ্রোণং জটীলা ব্রহ্মচারিণী—পি বজ্র বা নি । (৩৮) অগ্নী-  
 নাধায়—বা নি । (৪০)...এতে দ্রোণং সমাধায় চ শংসন্তি রুদন্তি চ— পি বজ্র বর্দ্ধ সো ।

সামভিস্তিভিরন্তুহৈরমুশংসস্তি চাপরে ।

অগ্নাবগ্নিমিবাধায় দ্রোণং হুত্বা হুতাশনে ॥৪১॥

গচ্ছন্ত্যভিমুখা গঙ্গাং দ্রোণশিষ্যা দ্বিজাতয়ঃ ।

অপসব্যাং চিতিং কৃত্বা পুরস্কৃত্য কৃপীং তদা ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং জ্ঞাপৰ্ব্বণি  
জ্ঞীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

—:০:—

## চতুৰ্বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:০:—

গান্ধার্যুবাচ ।

সোমদত্তমৃতং পশু যুযুধানেন পাতিতম্ ।

বিতুণ্মানং বিহগৈর্বহুভির্মাধবাস্তিকে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সামভিরিতি । অন্তঃস্থৈঃ সংহিতাশেষস্থিতৈর্মহৈঃ, অমুশংসস্তি অগ্নিমুপস্তুবস্তি ॥৪১॥

গচ্ছন্ত্যিতি । অপসব্যাং দক্ষিণদিগ্‌বর্ত্তিনীম্, চিতিং চিতাম্, কৃপীং নাম দ্রোণপত্নীম্,  
অথথাম্নোহসন্নিধানাং পৌত্রপ্রপৌত্রয়োশ্চাভাবাং পত্ন্যা এবৌদ্ধদেহিকাধিকারাদিতি  
ভাবঃ ॥৪২॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জ্ঞাপৰ্ব্বণি জ্ঞীবিলাপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

পরাবরৌ পরলোকেহলোকে তদ্বিস্ময়েণ জ্ঞানেন তত্ত্বজ্ঞানবলেন প্রাণানধারয়দিত্যর্থঃ  
॥২১—৩২॥ ধন্য দৃষ্ট্ৱা ॥৪০—৪২॥

ইতি জ্ঞাপৰ্ব্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৩॥

বলিয়া মহাতেজা দ্রোণকে স্পর্শ করিয়া সামগান করিতেছেন ও রোদন  
করিতেছেন ॥৪০॥

অত্যান্ত ব্রাহ্মণেরা অগ্নিতে অগ্নির হ্রায় চিতাগ্নিতে দ্রোণকে নিক্ষেপ করিয়া,  
সামবেদসংহিতার অন্তিমস্থিত তিনটি মন্ত্রদ্বারা অগ্নির স্তব করিতেছেন ॥৪১॥

তখন দ্রোণশিষ্য অত্যান্ত ব্রাহ্মণেরা চিতাটিকে প্রদক্ষিণপূর্ব্বক কৃপীকে অগ্রবর্ত্তিনী  
করিয়া গঙ্গার অভিমুখে গমন করিতেছেন ॥৪২॥

পুত্রশোকাভিসম্ভূতঃ সোমদত্তো জনার্দন ! ।  
 যুযুধানং মহেষ্টাসং গর্হয়ন্নিব দৃশ্যতে ॥২॥  
 অসৌ হি ভূরিশ্রবসো মাতা পরমদুঃখিতা ।  
 আশ্বাসয়তি ভর্তারং সোমদত্তমনিন্দিতা ॥৩॥  
 দিষ্ট্যা নৈনং মহারাজ ! দারুণং ভরতক্ষয়ম্ ।  
 কুরুসংক্রন্দনং ঘোরং যুগান্তমনুপশ্যসি ॥৪॥  
 দিষ্ট্যা যুপধ্বজং পুত্রং বীরং ভূরিসহস্রদম্ ।  
 অনেকক্রতুষ্জানং নিহতং নাশ্ত পশ্যসি ॥৫॥  
 দিষ্ট্যা স্নুশাণামাক্রন্দে ঘোরং বিলপিতং বহু ।  
 ন শৃণোষি মহারাজ ! সারসীনামিবার্ণবে ॥৬॥

### ভারতকৌমুদী

সোমেতি । সোমদত্তহতং ভূরিশ্রবসম্, যুযুধানেন সাত্যকিনা । বিতুষ্টমানং চক্ষুঃপ্রহারৈঃ  
 ব্যাখ্যমানম্ ॥১॥

পুত্রেতি । সোমদত্তো নিহত এব । ভূরিশ্রবসঃ পরমস্ত হতত্বাদিয়মুৎপ্রেক্ষা সঙ্গচ্ছতে ॥২॥

অসাবিতি । আশ্বাসয়তি পরবর্ত্তিনা বাক্যানিচয়েনেনতি শেষঃ ॥৩॥

দিষ্ট্যেতি । দিষ্ট্যা ভাগ্যেন । কুরুণাং সংক্রন্দনং মহারণম্ । যুগান্তং প্রলয়রূপম্ ॥৪॥

দিষ্ট্যেতি । পুত্রং ভূরিশ্রবসম্ । অনেকৈঃ ক্রতুভিরিষ্টবানিতি অনেকক্রতুষ্জা তম্ ॥৫॥

গান্ধারী বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! নিকটেই চাহিয়া দেখ—সোমদত্তের পুত্র ভূরিশ্রবা  
 সাত্যকির হস্তে নিহত হইয়া পতিত রহিয়াছেন এবং বহুতর পক্ষী চক্ষুঃপ্রহার করিয়া  
 করিয়া উড়ার যেন বেদনা উৎপাদন করিতেছে ॥১॥

জনার্দন ! এদিকে নিহত মহাধর্ম্মুর্ত্তর সোমদত্ত সর্ব্বতোভাবে পুত্রশোকে সম্ভূত  
 হইয়াই যেন সেই পুত্রহস্তা সাত্যকিকে তিরস্কার করিতেছেন বলিয়া দেখা  
 যাইতেছে ॥২॥

ঐ অনিন্দিতা ভূরিশ্রবার মাতা অত্যন্তদুঃখিত হইয়া পরবর্ত্তী বাক্যদ্বারা নিহত  
 ভর্ত্তা সোমদত্তকে আশ্বস্ত করিতেছেন—॥৩॥

‘মহারাজ ! আপনি ভাগ্যবশতই ভরতবংশীয়গণের এই প্রলয়ের স্রায় দারুণ  
 ক্ষয় এবং কৌরবগণের মহাযুদ্ধ দেখিতেছেন না ॥৪॥

এবং আপনি ভাগ্যবশতই অনেকসংখ্যক ধনদাতা, অনেক যজ্ঞকারী ও যুপধ্বজ  
 পুত্র বীর ভূরিশ্রবাকে নিহত অবস্থায় আজ দেখিতেছেন না ॥৫॥

মহারাজ ! আর আপনি আজ ভাগ্যবশতই সমুদ্রে সারসীপক্ষীগণের স্রায়  
 পুত্রবধুগণের রোদনকোলাহলের মধ্যে বহুবিধ বিলাপ শুনিতেছেন না ॥৬॥

একবজ্রানুসংবীতাঃ প্রকীর্ণাসিতমূৰ্দ্ধজাঃ ।  
 স্মৃষাস্তে পরিধাবন্তি হতাপত্যা হতেশ্বরাঃ ॥৭॥  
 ঋপদৈর্ভক্ষ্যমাণং তমহো দিষ্ট্য। ন পশ্যসি ।  
 ছিন্নবাহুং নরব্যাত্রমৰ্জ্জ্বনেন নিপাতিতম্ ॥৮॥  
 শলং বিনিহতং সংখ্যে ভূরিশ্রবসমেব চ ।  
 স্মৃষাশ্চ বিধবাঃ সৰ্ব্বা দিষ্ট্যা নাগেহ পশ্যসি ॥৯॥  
 দিষ্ট্যা তৎ কাঞ্চনং ছত্রং যূপকেতোর্মহাজ্ঞনঃ ।  
 বিনিকীর্ণং রথোপস্থে সৌমদন্তেৰ্ন পশ্যসি ॥১০॥  
 অমৃশ্ব ভূরিশ্রবসো ভার্য্যাঃ সাত্যকিনা হতম্ ।  
 পরিবার্য্যানুশোচন্তি ভৰ্ত্তারমসিতেক্ষণাঃ ॥১১॥

### ভারতকৌমুদী

দিষ্টোতি । স্মৃষণাং পুত্রবধূনাম্, আক্রন্দে রোদনে । সারসীনাং পক্ষিণীনাম্ ॥৬॥  
 একেতি । একৈরেকৈকৈবৈত্বৈরনুসংবীতা আবৃতদেহাঃ, প্রকীর্ণা ইতস্ততো বিক্ষিপ্তা  
 অসিতা অপকৃতয়া কৃষ্ণা মূৰ্দ্ধজাঃ কেশা যাসাং তাঃ । তে তব, হতেশ্বরা নিহতশ্বামিকাঃ ॥৭॥  
 ঋপদৈরিতি । ঋপদৈর্হিংস্রভক্ষ্যভিঃ । অৰ্জ্জ্বনেন ছিন্নবাহুং, নিপাতিতং সাত্যকিনেতি  
 শেষঃ ॥৮॥  
 শলমিতি । শলং নাম ভূরিশ্রবসো ভ্রাতরম্ । স্মৃষাঃ পুত্রবধূঃ ॥৯॥  
 দিষ্টোতি । কাঞ্চনভ্রদমিতি কাঞ্চনম্ । যূপকেতোযূপচিহ্নিতধ্বজস্ত । সৌমদন্তে-  
 ভূরিশ্রবসঃ ॥১০॥

মহারাজ ! হতপুত্রা ও বিধবা আপনার পুত্রবধূরা এক একখানি মাত্র বস্ত্র  
 পরিধান করিয়া আল্লায়িত কেশে সকল দিকে ছুটাছুটি করিতেছেন ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি ভাগ্যবশতই দেখিতেছেন না যে—প্রথমে অৰ্জ্জুন ভূরি-  
 শ্রবার বাহু ছেদন করিয়াছেন, পরে সাত্যকি উহাকে নিপাতিত করিয়াছেন ।  
 এখন হিংস্রভক্ষগণ উহার দেহ ভক্ষণ করিতেছে ॥৮॥

বিধবা পুত্রবধূরা যুদ্ধে নিহত শল ও ভূরিশ্রবার উদ্দেশে শোক করিতেছেন—ইহা  
 আপনি ভাগ্যবশতই দেখিতেছেন না ॥৯॥

ভূরিশ্রবার সেই স্বর্ণময় ছত্র রথमध्ये বিক্ষিপ্ত হইয়া রহিয়াছে—ইহা আপনি  
 ভাগ্যবশতই দেখিতে পাইতেছেন না ॥১০॥

ঐ কৃষ্ণনয়না ভূরিশ্রবার ভার্য্যারা সাত্যকিনিহত ভূরিশ্রবার দেহটা পরিবেষ্টন  
 করিয়া তাঁহার জগ্ন শোক করিতেছেন ॥১১॥

(৭)....একবজ্রাঙ্ক পঙ্কজাঃ—নি ।

এতা বিলপ্য বহুলাং ভর্তুঃ শোকেন কৰ্মিতাঃ ।  
 পতন্ত্যভিযুখা ভূমৌ কৃপণং বত কেশব ! ॥১২॥  
 বীভৎসুরতিবীভৎসং কৰ্ম্মেদমকরোং কথম্ ।  
 প্রমত্তস্ত যদচ্ছৎসীদ্ধাং শূরস্ত যজ্ঞনঃ ॥১৩॥  
 ততঃ পাপতরং কৰ্ম্ম কৃতবানপি সাত্যকিঃ ।  
 যস্মাৎ প্রায়োপবিষ্টস্ত প্রাহার্ষীং শংসিতাঙ্গনঃ ॥১৪॥  
 একো দ্বাভ্যাং হতঃ শেষে ত্র্যধর্মেণ ধার্ম্মিক ! ।  
 ইতি যুপধ্বজশ্চৈতাঃ স্ত্রিয়ঃ ক্রোশন্তি মাধব ! ॥১৫॥  
 ভার্য্যা যুপধ্বজশ্চৈষা করসন্মিতমধ্যমা ।  
 কৃৎসোংসঙ্গে ভুজং ভর্তুঃ কৃপণং পরিদেবতি ॥১৬॥

### ভারতকৌমুদী

অমুরিতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য । অসিতেক্ষণাঃ কৃষ্ণবর্ণনয়নাঃ ॥১১॥  
 এতা ইতি । কৰ্মিতা আকুলীকৃতাঃ । কৃপণং দীনং যথা স্ত্রাস্তথা, বতেতি খেদে ॥১২॥  
 বীভৎসুরিতি । বীভৎসুরজ্ঞনঃ, অতিবীভৎসং নিতান্তদুঃখিতম্ । প্রমত্তস্ত অসাবধানস্ত ।  
 অচ্ছৎসীং ছিন্নবান্, যজ্ঞনঃ কৃতভূরিযজ্ঞস্ত ॥১৩॥  
 তত ইতি । প্রায়োপবিষ্টস্ত মরণং যাবৎ নিশ্চেষ্টং স্থিতস্ত ভূরিশ্রবসঃ, শংসিতাঙ্গনঃ  
 প্রশস্তচিত্তস্ত ॥১৪॥  
 এক ইতি । শেষে অপিষি । যুপধ্বজস্ত ভূরিশ্রবসঃ । ক্রোশন্তি উচ্চৈর্ক্ৰবন্তি ॥১৫॥

হায় কেশব ! এই বধুগণ শোকে আকুল হইয়া বহুতর বিলাপ করিয়া  
 ভূরিশ্রবার অভিমুখে কাতরভাবে পতিত হইতেছেন ॥১২॥

অজ্ঞান এই অতিদুঃখিত কার্য্য কি করিয়া করিতে পারিলেন যে, যান্ত্রিক ও  
 বীর ভূরিশ্রবা অসাবধান ছিলেন—সেই অবস্থায় তাঁহার বাহু ছেদন করিয়াছেন ॥১৩॥

সাত্যকি তাহা অপেক্ষাও গুরুতর পাপের কার্য্য করিয়াছে । যেহেতু, প্রশস্ত-  
 হৃদয় ভূরিশ্রবা প্রায়োপবেশন করিয়াছিলেন, সেই অবস্থায় তাঁহার উপরে প্রহার  
 করিয়াছে ॥১৪॥

হায় ধার্ম্মিক ভূরিশ্রবা ! আপনি একক দুইজনকর্তৃক নিহত হইয়া শয়ন  
 করিয়াছেন ।’ মাধব । এই ভূরিশ্রবার ভার্য্যারা উচ্চ স্বরে বলিতেছেন ॥১৫॥

ক্ৰীণমধ্যা এই ভূরিশ্রবার ভার্য্যা ভর্তার ছিন্নবাহুখানিকে ক্রোড়ে তুলিয়া লইয়া  
 কাতরভাবে বিলাপ করিতেছেন—॥১৬॥

(১৫) একো দ্বাভ্যাং হতঃ শেষে ত্র্যধর্মেণ ধার্ম্মিকঃ । কিম্বু বাক্যতি-বৈ সংস্কৃ-  
 গোষ্ঠীষু চ সভাসু চ । নি । (১৬) কৃপণং পর্য্যদেবয়ৎ—পি বজ বর্জ বা সো ।

অয়ং স রশনোৎকর্ষী পীনস্তনবিমর্দনঃ ।  
 নাত্যুরজঘনম্পর্শী নীবীবিস্রংসনঃ করঃ ॥১৭॥  
 অয়ং স হস্তা শক্রগাং মিত্রাগামভয়প্রদঃ ।  
 প্রদাতা গোসহস্রাণাং ক্ষত্রিয়াস্তকরঃ করঃ ॥১৮॥  
 বাহুদেবস্ত সান্নিধ্যে পার্থেনাক্রিষ্টকর্মণা ।  
 যুধ্যতঃ সমরেহন্তেন প্রমত্তস্ত নিপাতিতঃ ॥১৯॥  
 কিং নু বক্ষ্যাসি সংসংস্র কথাস্র চ জনার্দন ! ।  
 অর্জুনস্ত মহৎ কর্ম্ম স্ময়ং বা স কিরীটবান্ ॥২০॥  
 ইত্যেবং গর্হয়িত্ত্বৈষা তুষ্টীমাস্তে বরাঙ্গনা ।  
 তামেতামনুশোচন্তি সপত্ন্যাঃ স্যামিব স্রুষাম্ ॥২১॥

### ভারতকৌমুদী

ভাষ্যেতি । করসম্মিতমধ্যমা ক্লশকটিদেশেত্যর্থঃ । উৎসঙ্গে ক্রোড়ে । পরিদেবতি  
 বিলপতি ॥১৬॥

কিং পরিদেবতীত্যাহ অয়মিতি । অয়ং দৃশ্যমানঃ, স পূর্ব্বাহ্নকৃতঃ, রশনোৎকর্ষী রমণ্য  
 কটিদেশাৎ কাঞ্চীদামোৎসারণকারী, পীনো স্থলো স্তনো মদীয়কুচো বিমর্দয়তীতি সঃ,  
 নাভিম্ উরু জঘনস্ত স্পষ্টং শীলমন্ত্ৰেতি সঃ, তথা নীবীং কটিবস্ত্রবন্ধং বিস্রংসয়তি স্থলয়তীতি  
 স তথোক্তঃ করো হস্তঃ । অয়ং শ্লোক এব সাহিত্যদর্পণচতুর্ধপরিচ্ছেদে বিশ্বনাথেনোদাহৃতঃ ।  
 তৎপ্রয়োজনত্ব তত্রত্যটীকায়ামন্বাতিবিস্তরেনাভিহিতং দ্রষ্টব্যম্ ॥১৭॥

অয়মিতি । ক্ষত্রিয়াগাং বিপক্ষাগামস্তং নাশং করোতীতি সঃ ॥১৮॥

বাস্বিতি । পার্থেনার্জুনেন । যুধ্যতো যুধ্যমানস্ত, প্রমত্তস্ত অসাবধানস্ত ॥১৯॥

কিমিতি । এতদ্বাহছেদনোপদেষ্ট্বাৎ কৃষ্ণশ্রেয়ং নিন্দা । কিরীটবান্ অর্জুনঃ ॥২০॥

‘এই সেই আমার মেখলাপসারী, স্তূলস্তনমর্দনকারী, নাভি, উরু ও জঘনম্পর্শী  
 এবং কটিদেশের বস্ত্রবন্ধনস্থলনকারী হস্ত ॥১৭॥

এই সেই শক্রহস্তা, মিত্রগণের অভয়দাতা, সহস্র সহস্র গোদানকর্তা এবং  
 বিপক্ষক্ষত্রিয়হস্তা হস্ত ॥১৮॥

অনায়াসে কার্য্যকারী অর্জুন কৃষ্ণের নিকটেই অশ্বের সহিত যুদ্ধে নিরত এবং  
 অসাবধান ভূরিশ্রবার এই বাহুখানিকে ছেদন করিয়াছিলেন ॥১৯॥

জনার্দন ! আপনি লোকসভায় কিংবা লোকের সহিত কথার প্রসঙ্গে অর্জুনের  
 এই মহৎ কর্ম্মের বিষয়ে কি বলিবেন এবং স্ময়ং অর্জুনই বা কি বলিবেন’ ॥২০॥

কৃষ্ণ । এই উত্তম রমণীটী তোমাদিগকে এইরূপ নিন্দা করিয়া নীরব হইলেন ;  
 পরে উহার সপত্নীরা বিধবাপুত্রবধুর শ্রামাউহার উদ্দেশে শোক করিতেছেন ॥২১॥

গান্ধাররাজঃ শকুনির্বলবান্ সত্যবিক্রমঃ ।  
 নিহতঃ সহদেবেন ভাগিনেয়েন মাতুলঃ ॥২২॥  
 যঃ পুরা হেমদণ্ডাভ্যাং ব্যজনাভ্যাং স্ম বীজ্যতে ।  
 স এষ পক্ষিভিঃ পটৈকঃ শয়ান উপবীজ্যতে ॥২৩॥  
 যঃ স্ম রূপাণি কুরুতে শতশোহ্থ সহস্রশঃ ।  
 তস্ম মায়াবিনো মায়া দক্ষাঃ পাণ্ডবতেজসা ॥২৪॥  
 মায়ায়া নিকৃতিপ্রজ্ঞো জিতবান্ যো যুধিষ্ঠিরম্ ।  
 সভায়াং বিপুলং রাজ্যং স পুনর্জীবিতং জিতঃ ॥২৫॥  
 শকুনাঃ শকুনিং কৃষ্য ! সমস্তাং পয়্যুপাসতে ।  
 কৈতবং মম পুত্রাণাং বিনাশায়োপশিক্ষিতম্ ॥২৬॥

### ভারতকৌমুদী

ইতীতি । স্মৃৎবাং বিধবাং পুত্রবধূম্ ॥২১॥

গান্ধারেতি । অত্র ভাগিনেয়ঃ মাতুলঃ তত্ত্বংপর্যায়রূপতয়া বোধ্যম্ । ইদানীমপি  
 ঈদৃগেব লোকব্যবহারঃ প্রচলতি ॥২২॥

য ইতি । বীজ্যতে যোষিষ্টির্বাষ্পস্পর্শাস্পদীক্রিয়তে ॥২৩॥

য ইতি । তস্ম শকুনেঃ, মায়া কটকৌশলম্, দক্ষা নাশিতাঃ ॥২৪॥

মায়ায়েতি । নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ শাঠ্যানিপুণঃ, জীবিতং জিতঃ রণে সহদেবেনেতি শেষঃ ।  
 জয়তির্বিপর্যয়কঃ ॥২৫॥

শকুনা ইতি । শকুনাঃ পক্ষিণঃ, পয়্যুপাসতে ভক্ষণায় সেবন্তে । উপশিক্ষিতম্ উপ-  
 শিক্ষিতবস্তম্ ॥২৬॥

ভাগিনেয় সহদেব, বলবান্ ও যথার্থবিক্রমশালী গান্ধারাদিপতি মাতুল শকুনিকে  
 নিহত করিয়াছেন ॥২২॥

পূর্বের রমণীরা স্বর্ণদণ্ডব্যজনদ্বারা যাঁহার উপরে বায়ুসঞ্চালন করিত, এখন  
 তাঁহার উপরেই পক্ষীরা পক্ষদ্বারা বায়ু সঞ্চালন করিতেছে ॥২৩॥

সেই যে শকুনি মায়াবলে শত শত ও সহস্র সহস্র প্রকার রূপ ধারণ  
 করিতেন, সেই মায়াবী শকুনির সমস্ত মায়াই পাণ্ডবগণের তেজে দক্ষ হইয়া  
 গিয়াছে ॥২৪॥

শাঠ্যানিপুণ যে শকুনি মায়ার প্রভাবে দ্যুতসভায় যুধিষ্ঠিরের নিকট হইতে  
 বিশাল রাজ্য জয় করিয়া লইয়াছিল, সেই শকুনির জীবনই যুদ্ধে সহদেব জয় করিয়া  
 লইয়াছেন ॥২৫॥

এতেনৈতম্যহৈবৈরং প্রসক্তং পাণ্ডবৈঃ সহ ।

বধায় মম পুত্রাণামাত্মনঃ সগগন্ত চ ॥২৭॥

যথৈব মম পুত্রাণাং লোকাঃ শত্রুজিতাঃ প্রভো ! ।

এবমস্মাপি দুৰ্বুদ্ধৈর্লোকাঃ শত্ৰুণ বৈ জিতাঃ ॥২৮॥

কথঞ্চ নাযং তত্রাপি পুত্রাস্মৈ ভ্রাতৃভিঃ সহ ।

বিরোধয়েদুজ্জ্বলানুজ্জ্বলধূসূদন ! ॥২৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্শ্বণি  
শ্রীবিলাপে গান্ধারীবাক্যে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

## পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ।

গান্ধার্যুবাচ ।

কাম্বোজং পশু দুর্ধ্বং কাম্বোজান্তরগোচিতম্ ।

শয়ানমুভক্ষকং হতং পাণ্ডুসু মাধব ! ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতেনৈতি । এতেন শকুনিয়া, প্রসক্তং প্রবৃত্তম্ । সগগন্ত অমুচরগগনসহিতস্ত ॥২৭॥

যথৈতি । লোকাঃ স্বর্গাঃ, শত্রুঃ শত্রুঘাতেন মরণৈঃ জিতাঃ আয়ত্তীকৃতাঃ ॥২৮॥

কথমিতি । তত্র স্বর্গেহপি, ভ্রাতৃভিঃ পাণ্ডবৈঃ । ঋজুপ্রজ্ঞান্ সরলবুদ্ধীন্, অনুজঃ  
অসরলঃ কুটিল ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্শ্বণি শ্রীবিলাপে চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ ॥১০॥

কৃষ্ণ ! যে আমার পুত্রগণের বিনাশের জন্তই যেন ছল শিক্ষা করিয়াছিল,  
সেই শকুনিকে আজ পক্ষীরা সকল দিকে বেঁটন করিয়াছে ॥২৬॥

এই শকুনিই আমার পুত্রগণের এবং অমুচরবর্গের সহিত নিজের বিনাশের জন্তই  
পাণ্ডবগণের সহিত আমার পুত্রগণের গুরুতর শত্রুতা ঘটাইয়াছিল ॥২৭॥

প্রভু ! অস্ত্রাঘাতে মৃত্যু হওয়ায় আমার পুত্রগণের যেমন স্বর্গ নির্দিষ্ট হইয়াছে,  
তেমন এই দুৰ্বুদ্ধি শকুনিরও অস্ত্রাঘাতে মৃত্যু হওয়ায় স্বর্গ নির্দিষ্ট হইয়াছে ॥২৮॥

মধুসূদন ! কুটিলপ্রকৃতি শকুনি, সেই স্বর্গলোকেও পাণ্ডবগণের সহিত আমার  
সরলবুদ্ধি পুত্রগণের শত্রুতা কি প্রকারে না ঘটাইতে পারে, (তাহাই আমি  
ভাবিতেছি) ॥২৯॥



যস্ত কৃতজসন্দিগ্ধৌ বাহু চন্দনরুষিতৌ ।  
 অবৈক্য কৃপণং ভাৰ্য্যা বিলপত্যতিদুঃখিতা ॥২॥  
 ইমৌ তৌ পরিঘপ্রথ্যৌ বাহু শুভতলাঙ্গুলী ।  
 যয়োৰ্বিবরমাপন্মাং ন রতিৰ্মাং পুরাজহাৎ ॥৩॥  
 কাং গতিং নু গমিষ্যামি হুয়া হীনা জনেশ্বর ! ।  
 দূরবন্ধুরনাথৈব বেপন্তী মধুরস্বরা ॥৪॥  
 আতপে ক্লাম্যমানানাং বিবুধানামিব অজ্ঞাম্ ।  
 ক্লান্তানামপি নারীগাং ন শ্রীন্ত্যজতি বৈ তনুম্ ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

কাষোজমিতি । কাষোজাঙ্গুরগোচিতং কাষোজদেশীয়কঙ্কলশয়নযোগ্যম্ । পাংগুশু  
 ধূলিশু ॥১॥

যস্তেতি । কৃতজসন্দিগ্ধৌ রক্তাক্তৌ, চন্দনেন রুষিতৌ রঞ্জিতৌ । কৃপণং দীনং যথা  
 শ্রাস্তথা ॥২॥

কিং বিলপতীত্যা হ ইমাবিতি । শুভা স্থলে অঙ্গুল্যশ্চ যয়োস্তয়োঃ । বিবরং মধ্যদেশম্ ॥৩॥

কামিতি । গতিমবস্থাম্ । দূরে বন্ধবো ভ্রাতাদয়ো যস্তা সা । মধুরস্বরা বাঙ্গলগন্ধা ॥৪॥

আতপ ইতি । অজ্ঞাং পুষ্পমালানাম্ । দেবানাং পুষ্পমালা হি রবিকিরণেশু ন ক্লাম্যন্তীতি  
 প্রসিক্তিঃ ॥৫॥

গান্ধারী বলিলেন—‘মাধব ! দেখ—কাষোজদেশীয় কঙ্কলে শয়ন করিবার  
 যোগ্য এবং বুকের ছায়া উন্নত স্বক্ক কাষোজদেশের রাজা নিহত হইয়া ধূলির উপরে  
 শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১॥

যাঁহার ভাৰ্য্যা যাঁহার রক্তাক্ত ও চন্দনলিপ্ত বাহুযুগল দর্শন করিয়া অত্যন্তদুঃখিত  
 হইয়া কাতরভাবে বিলাপ করিতেছেন—॥২॥

‘পূৰ্বে আমি যে বাহু দুইখানির মধ্যে পতিত হইলে, রতি আমাকে ত্যাগ করিত  
 না ; এই সেই পরিঘতুল্য বাহুযুগল । ইহার করতল দুইখানি ও অঙ্গুলিগুলি  
 শুভলক্ষণসম্পন্ন ॥৩॥

নরনাথ ! আপনার অভাবে আমি কি অবস্থা প্রাপ্ত হইব ? আমার বন্ধুগণ  
 দূরে রহিয়াছেন বলিয়া আমি অনাথার ছায়া ভয়ে কাঁপিতে থাকিব ও মৃদুকাঠে  
 রোদন করিব ॥৪॥

দেবগণের পুষ্পমালা যেমন সূর্য্যের কিরণে সন্তপ্ত হইতে থাকিলেও তাহার

(৫)....বিবুধানামিব অজ্ঞাম্ । অহাতি শ্রীর্ন বৈ তনুঃ—বা নি ।

শয়ানমভিতঃ শূরং কালিঙ্গং মধুসূদন ।।  
 পশ্য দীপ্তাঙ্গদযুগপ্রতিবন্ধমহাভুজম্ ॥৬॥  
 মাগধানামধিপতিং জয়ৎসেনং জনার্দন ।।  
 পরিবার্য্য প্ররুদিতা মাগধ্যঃ পশ্য যোষিতঃ ॥৭॥  
 আসামায়তনেত্রাণাং সুস্বরাণাং জনার্দন ।।  
 মনঃশ্রুতিহরো নাদো মনো মোহয়তীব মে ॥৮॥  
 প্রকীর্ণমৰ্ব্বাভরণা রুদত্যঃ শোককৰ্ষিতাঃ ।  
 স্বাস্তীর্ণশয়নোপেতা মাগধ্যঃ শেরতে ভুবি ॥৯॥  
 কোশলানামধিপতিং রাজপুত্রং বৃহদ্বলম্ ।  
 ভর্তারং পরিবার্য্যৈতাতাঃ পৃথক্ প্ররুদিতাঃ স্ত্রিয়ঃ ॥১০॥

### ভারতকৌমুদী

শয়ানমিতি । অভিতঃ সমীপে, কালিঙ্গং কলিঙ্গরাজ্যম্ । দীপ্তেন উজ্জ্বলেন অঙ্গদযুগেন  
 কেয়ুরদ্বয়েন প্রতিবন্ধো বেষ্টিতৌ মহাত্মৌ ভুজৌ যন্ত তম্ ॥৬॥

মাগধানামিতি । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, মাগধ্যো মগধদেশীয়াঃ নার্য্যঃ প্ররুদিতা  
 ইতি পশ্য ॥৭॥

আসামিতি ।। আয়তনেত্রাণাং দীর্ঘনয়নানাম্ । নাদো রোদনধ্বনিঃ ॥৮॥

প্রকীর্ণেতি । প্রকীর্ণানি ইতস্ততো বিক্ষিপ্তানি সৰ্ব্বাণ্যভরণানি যাভিস্তাঃ, শোকে  
 কৰ্ষিতা আকুলীকৃতাঃ । সুন্দরমাস্তীর্ণানি শয়নানি শয্যা উপেতাঃ পূৰ্ণং প্রাপ্তাঃ, মাগধ্যো  
 মগধদেশীয়াঃ স্ত্রিয়ঃ ॥৯॥

শোভা নষ্ট হয় না, সেইরূপ এই রমণীরা শোকে সমুপ্ত হইতে থাকিলেও, ইহাদের  
 দেহশোভা নষ্ট হইতেছে না' ॥৫॥

মধুসূদন ! দর্শন কর—বীর কলিঙ্গদেশের রাজা নিকটেই শয়ন করিয়া  
 রহিয়াছেন এবং ইহার বিশাল বাহুযুগল উজ্জ্বল কেয়ুরযুগলে পরিবেষ্টিত রহিয়াছে ॥৬॥

জনার্দন ! দেখ—মগধদেশীয় রমণীরা মগধদেশের রাজা জয়ৎসেনকে পরিবেষ্টন  
 করিয়া রোদন করিতেছেন ॥৭॥

জনার্দন ! আয়তনেত্রা ও মধুরস্বরা এই রমণীদিগের মন ও কর্ণহারী রোদনধ্বনি  
 আমার মনকে যেন মোহিত করিতেছে ॥৮॥

মগধদেশীয় এই রমণীরা পূৰ্বে সুন্দরভাবে আস্তীর্ণ শয্যায় শয়ন করিতেন ;  
 আর এখন শোকে আকুল হইয়া সমস্ত অলঙ্কার নানাদিকে বিক্ষিপ্ত করিয়া ভূতলে  
 শয়ন করিয়াছেন ॥৯॥

(৮) হরিণায়তনেত্রাণাং—বা নি ।

অশ্ব গাত্রগতান্ বাণান্ কার্ষিবাছবলাপিতান্ ।

উদ্ধরন্ত্যস্থখাবিষ্টা মূর্চ্ছমানাঃ পুনঃ পুনঃ ॥১১॥

আসাং সর্কানবচানামাতপেন পরিশ্রমাৎ ।

প্রম্লাননলিনাভানি ভাস্তি বস্ত্রাণি মাধব ! ॥১২॥

দ্রোণেন নিহতাঃ শূরাঃ শেরতে রুচিরাজদাঃ ।

ধৃষ্টদ্যুম্নহতাঃ সর্বে শিশবো হেমমালিনঃ ॥১৩॥

রথায়্যগারং চাপার্চিঃশরশক্তিগদেক্ষনম্ ।

দ্রোণমাসাচ্চ নিদং্কাঃ শলভা ইব পাবকম্ ॥১৪॥

তথৈব নিহতাঃ শূরাঃ শেরতে রুচিরাজদাঃ ।

দ্রোণেনাভিমুখাঃ সর্বে ভ্রাতরঃ পঞ্চ কেকয়াঃ ॥১৫॥

### ভারতকৌমুদী

কোশলানামিতি । বৃহদ্বলং নাম । পরিবার্য্য পরিবেষ্টা, প্রকৃদিতাঃ প্রকৃদস্তি ॥১০॥

অশ্বেতি । কৃষ্ণস্ত অৰ্জুনস্তাপত্যমিতি কার্ষিরভিমুখ্যন্তেন বাহবলেন অপিতান্  
কিণ্তান্ ॥১১॥

আসামিতি । সর্কেষণ্ণেষু অনবচানাম্ অনিল্লনীয়ানাম্ । প্রম্লাননলিনাভানি ম্লানপদ্ম-  
তুল্যানি ॥১২॥

দ্রোণেনেতি । রুচিরাজদাঃ স্তন্দরকেযুরাঃ । হেমমালিনঃ স্বর্ণমালাধারিণঃ ॥১৩॥

রথেনিতি । রথ এব অগ্নাগারম্ অগ্নিগৃহং যন্ত তম, চাপং ধনুৰেব অর্চিঃ শিখা যন্ত স  
চাসৌ শরশক্তিগদা ইক্ণনানি কাষ্ঠানি যন্ত স চেতি তম্ । দ্রোণম্ অগ্নিরূপম্ ॥১৪॥

এই রমণীরা কোশলদেশাধিপতি রাজপুত্র ও আপন ভর্তা বৃহদ্বলকে পরিবেষ্টন  
করিয়া পৃথক্ পৃথক্ ভাবে রোদন করিতেছেন ॥১০॥

কৃষ্ণ ! দেখ—ইহারা শোকে আকুল হইয়া বার বার মূচ্ছিত হইতে থাকিয়া  
অভিমুখ্যনিক্রিপ্ত এই বৃহদ্বলের অঙ্গে প্রবেষ্ট বাণ সকল উত্তোলন করিতেছেন ॥১১॥

মাধব ! অনিন্দ্যসুন্দরী এই রমণীগণের মুখমণ্ডলগুলি পরিশ্রমে ও সূর্য্যের  
তাপে ম্লান পদ্মের তুল্য হইয়াও শোভা পাইতেছে ॥১২॥

সুন্দরকেযুর ও স্বর্ণমালাধারী ধৃষ্টদ্যুম্নের শিশু অথচ বীরপুত্রেরা দ্রোণের হস্তে  
নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছে ॥১৩॥

পতঙ্গগণ (ফড়িং সকল) যেমন অগ্নিতে পতিত হইয়া দগ্ধ হয়, ইহারাও তেমন  
দ্রোণরূপ অগ্নিতে পতিত হইয়া দগ্ধ হইয়া গিয়াছে; এই সময়ে রথ ছিল—দ্রোণায়ির  
গৃহ, ধনু ছিল—শিখা এবং বাণ, শক্তি ও গদা ছিল—তাহার কাষ্ঠ ॥১৪॥

(১১) রথায়্যগারং চাপার্চিঃ—নি ।

তপ্ত কাঞ্চনবর্ণাণস্তালধ্বজরথত্রজাঃ ।

ভাসয়ন্তি মহীং ভাসা জ্বলিতা ইব পাবকাঃ ॥১৬॥

দ্রোণেন দ্রুপদং সংখ্যে ৭শ্চ মাধব ! পাতিতম্ ।

মহাদ্বিগমিবারণ্যে সিংহেন মহতা হতম্ ॥১৭॥

পাঞ্চালরাজ্ঞো বিমলং পুণ্ডরীকাক্ষ ! পাণ্ডরম্ ।

আতপত্রং সমাভাতি শরদীব নিশাকরঃ ॥১৮॥

এতাস্ত দ্রুপদং বৃদ্ধং স্মৃষা ভার্য্যাঃ স্তুত্বাঃ ।

দক্ষা গচ্ছন্তি পাঞ্চাল্যং রাজানমপসব্যতঃ ॥১৯॥

### ভারতকৌমুদী

তথ্যেতি । অভিযুখা দ্রোণৈত্তব । কেকয়াঃ কেকয়দেশীয়াঃ ॥১৫॥

তপ্তেতি । তালধ্বজা রথত্রজা রথসমূহা যেষাং তে । পঞ্চ কেকয়ভ্রাতার ইত্যুহুভিঃ ॥১৬॥

দ্রোণেনেতি । মহাবিপং বিশালহস্তিনম্ ॥১৭॥

পাঞ্চালেতি । পাঞ্চালরাজ্ঞো দ্রুপদস্ত । অদন্তত্বাভাব আর্থঃ । পাণ্ডরং শুভ্রম্ ।  
আতপত্রং ছত্রম্ ॥১৮॥

এতা ইতি । স্মৃষাঃ পুত্রবধূঃ । অপসব্যতঃ স্বদক্ষিণতঃ । নহু দ্রুপদদর্শনানন্তরমেব  
কটিতি তদ্বাহনিষ্পত্তিনোপপত্তত ইতি চেৎ সত্যম্, দক্ষা দাহমুপক্রম্য ইত্যর্থকতয়া যথা-  
কথঞ্চিদুপপত্তত ইতি দিক্ ॥১৯॥

সেইরূপই সুন্দরকেয়ুরধারী ও বীর কেকয়দেশীয় পঞ্চ ভ্রাতা দ্রোণের অভিযুখে  
ধাকিয়া এবং তাঁহারই হস্তে নিহত হইয়া শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥১৫॥

ইহাদের প্রত্যেকের বর্ষই তপ্তসুবর্ণে নিষ্মিত এবং তালধ্বজযুক্ত রথ ছিল ;  
সুতরাং ইহারা প্রজ্বলিত অগ্নির আয় প্রত্যেকই আপন আপন দৃষ্টিদ্বারা সমরভূমি  
আলোকিত করিতেছেন ॥১৬॥

মাধব ! দেখ—বিশাল সিংহ যেমন বনমধ্যে বিশাল হস্তীকে নিপাতিত করে,  
সেইরূপ দ্রোণ যুদ্ধে দ্রুপদরাজাকে নিপাতিত করিয়াছিলেন ॥১৭॥

পুণ্ডরীকাক্ষ ! পাঞ্চালরাজ দ্রুপদের নির্মল ও শুভ্রবর্ণ ছত্রটি শরৎকালের  
চন্দ্রের আয় শোভা পাইতেছে ॥১৮॥

এই দ্রুপদরাজার ভার্য্যাগণ ও পুত্রবধূগণ পাঞ্চালদেশের রাজা ও বৃদ্ধ দ্রুপদের  
দাহের ব্যবস্থা করিয়া, অত্যন্তঃখিত হইয়া আমাদের দক্ষিণ দিক্ দিয়া  
যাইতেছেন ॥১৯॥

(১৬) তপ্তকাঞ্চনবর্ণাণস্তালধ্বজরথত্রজাঃ—পি বজ বর্জ বা সো । (১৯) পাঞ্চালরাজান-  
মপসব্যতঃ—বা নি ।

ধৃষ্টকেতুঃ মহাত্মানং চেদিপুঙ্গবমঙ্গনাঃ ।

দ্রোণেন নিহতং শূরং হরন্তি হতচেতসঃ ॥২০॥

দ্রোণাস্ত্রমভিহত্যৈষ বিমর্দে মধুসূদন ! ।

মহেষ্বাসো হতঃ শেতে বজ্রাহত ইব ক্রমঃ ॥২১॥

এষ চেদিপতিঃ শূরো ধৃষ্টকেতুর্মহারথঃ ।

শেতে বিনিহতঃ সংখ্যে হস্তা শক্রান্ সহস্রশঃ ॥২২॥

বিচ্ছিন্নমানং বিহগৈস্তং ভার্য্যাঃ প্রতু্যপস্থিতাঃ ।

চেদিরাজং হ্রবীকেশ ! হতং সবলবান্ধবম্ ॥২৩॥

দাশার্হপুত্রজং বীরং শয়ানং সত্যবিক্রমম্ ।

আরোপ্যাক্ষে রুদন্ত্যোতাশ্চেদিরাজবরান্গনাঃ ॥২৪॥

### ভারতকৌমুদী

ধৃষ্টেতি । চেদিপুঙ্গবং চেদিদেশীয়লোকশ্রেষ্ঠম্ । হরন্তি দাহায় নয়ন্তি, হতচেতসঃ শোকেনাকৃষ্টচিত্তাঃ ॥২০॥

দ্রোণেতি । বিমর্দে যুদ্ধসম্মুখ্যে । মহেষ্বাসো মহাধর্ম্মরো ধৃষ্টকেতুঃ ॥২১॥

এষ ইতি । সংখ্যে যুদ্ধে, সহস্রং সহস্রমিতি সহস্রশঃ ॥২২॥

বিচ্ছিন্তেতি । বিহগৈঃ পক্ষিভিঃ, চক্ষুভিরিতি শেষঃ, ভার্য্যাঋদীয়া এব, তং প্রতি উপস্থিতাঃ ॥২৩॥

দাশার্হেতি । দাশার্হঃ শিশুপালপুত্র পুত্রোদ্ধৃষ্টকেতোর্জায়ত ইতি তম্ । ধৃষ্টকেতু-পুত্রোহপি দ্রোণেন নিহত ইতি দ্রোণপক্ষিণি দ্রষ্টব্যম্ । চেদিরাজশ্চ ধৃষ্টকেতোবরান্গনা ভার্য্যাঃ ॥২৪॥

এই ধৃষ্টকেতুর ভার্য্যারা শোকে আকুলচিত্ত হইয়া দ্রোণের হস্তে নিহত, মহাত্মা ও চেদিশ্রেষ্ঠ ধৃষ্টকেতুকে দাহ করিবার জন্ত লইয়া যাইতেছেন ॥২০॥

মধুসূদন । মহাধর্ম্মর এই ধৃষ্টকেতু মহাযুদ্ধে দ্রোণের অস্ত্র প্রতিহত করিয়া, পুনরায় তাঁহারই অস্ত্রে নিহত হইয়া বজ্রাহত বৃক্ষের আয় শয়ন করিয়াছিলেন ॥২১॥

এই মহারথ চেদিদেশাধিপতি বীর ধৃষ্টকেতু যুদ্ধে সহস্র সহস্র শত্রু সংহার করিয়া দ্রোণের হস্তে নিহত হইয়া শয়ন করিয়াছিলেন ॥২২॥

হ্রবীকেশ ! এই ধৃষ্টকেতু সৈন্য ও বন্ধুবর্গের সহিত নিহত হইয়াছিলেন ; পরে পক্ষিগণ আসিয়া চক্ষুদ্বারা উহার অঙ্গপ্রত্যঙ্গ ছেদন করিতেছিল, এই অবস্থায় উহার ভার্য্যারা উহার নিকট উপস্থিত হইয়াছিলেন ॥২৩॥

ধৃষ্টকেতুর এই ভার্য্যারা যথার্থবিক্রমশালী ও বীর নিহত ধৃষ্টকেতুর পুত্রকে ক্রোড়ে তুলিয়া লইয়া রোদন করিতেছেন ॥২৪॥

অস্ত পুত্রং হৃষীকেশ ! হৃকেশং চাক্ষুকুণ্ডলম্ ।  
 দ্রোণেন সমরে পশ্চাৎ নিকৃতং বহুধা শরৈঃ ॥২৫॥  
 পতিতং নুনমাজিহ্মং যুধ্যমানং পরৈঃ সহ ।  
 নাজহাৎ পিতরং বীরমত্মাপি মধুসূদন ! ॥২৬॥  
 এবং মমাপি পুত্রস্ত পুত্রঃ পিতরমম্বগাৎ ।  
 দুৰ্য্যোধনং মহাবাহো ! লক্ষ্মণঃ পরবীরহা ॥২৭॥  
 বিন্দানুবিন্দাবাবস্ত্যো পতিতো পশ্চাৎ কেশব । ।  
 হিমাশ্বে পুষ্পিতো শালো মরুতা গলিতাবিব ॥২৮॥  
 কাঞ্চনান্দবর্ণ্যাণো রণে খড়্গাধনুর্করো ।  
 ঋষভ প্রতিকূপাক্ষো শয়ানো বিমলঅর্জো ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)  
 অবধ্যাঃ পাণ্ডবাঃ কৃষ্ণ ! সৰ্ব্ব এব ত্বয়া সহ ।  
 যে যুক্তা দ্রোণভীষ্মাভ্যাং কর্ণাং বৈকর্তনাং কৃপাং ॥৩০॥

### ভারতকৌমুদী

অস্তেতি । অস্ত ধৃষ্টকেতোঃ পুত্রমপি । নিকৃতং ছিন্নম্, বহুধা বহুপ্রকারৈঃ ॥২৫॥  
 পতিতমিতি । আজিহ্মং যুদ্ধস্থিতম্ । নাজহাৎ অত্যজৎ ॥২৬॥  
 এবমিতি । পুত্রস্ত দুৰ্য্যোধনস্ত । পরবীরং হস্তীতি পরবীরহা ॥২৭॥  
 বিন্দেতি । আবস্ত্যো অবস্থিদেশীয়ো । মরুতা বায়ুনা গলিতো পতিতো । ঋষভস্ত  
 বৃষনয়নস্ত প্রতিকূপে সদৃশে অক্ষিণী যয়োন্তো ॥২৮—২৯॥

হৃষীকেশ ! দর্শন কর—সুন্দর কেশ ও সুন্দর কুণ্ডলযুক্ত এই ধৃষ্টকেতুর পুত্রকে  
 যুদ্ধে দ্রোণাচার্য্য বহুবিধ বাণদ্বারা ছিন্নবিচ্ছিন্ন করিয়াছিলেন ॥২৫॥

মধুসূদন ! পিতা ধৃষ্টকেতু বিপক্ষগণের সহিত যুদ্ধ করিতে থাকিয়া নিহত ও  
 রণস্থলে পতিত হইয়াছিলেন ; ক্রমে তাঁহার এই বীরপুত্র নিশ্চয়ই অত্মাপি তাঁহাকে  
 ত্যাগ করেন নাই ॥২৬॥

মহাবাহু কৃষ্ণ ! এইরূপ আমার পুত্রের পুত্র বিপক্ষবীরহস্তা লক্ষ্মণও নিহত পিতা  
 দুৰ্য্যোধনের অনুগমন করিয়াছে ॥২৭॥

কৃষ্ণ ! দেখ—স্বর্ণময় কেশুর ও বর্ণধারী, তরবারি ও কাম্বুকহস্ত, বৃষের নয়নতুল্য  
 নয়নসমন্বিত এবং নিখিল মাল্যসংযুক্ত অবস্থিদেশীয় বিন্দ ও অনুবিন্দ বসন্তকালে  
 পুষ্পসমন্বিত ও বায়ুবেগে নিপতিত দুইটা শালবৃক্ষের ছায় সমরভূমিতে পতিত  
 রহিয়াছেন ॥২৮—২৯॥

(২৬) পিতরং নুনমাজিহ্মং—বল বর্জ বা গো নি ।

দুর্যোধনাদ্রোণহতাং সৈন্ধবাচ্চ মহারথাং ।

সোমদত্তাঙ্ঘিকর্ণাচ্চ শূরাচ্চ কৃতবর্শ্মণঃ ॥৩১॥ (যুথ্যকম্)

যে হন্যুঃ শত্রুবেগেন দেবানপি নরর্ষভাঃ ।

ত ইমে নিহতাঃ সর্ব্বৈ পশ্য কালস্ত পর্য্যয়ম্ ॥৩২॥

নাতিভারোহস্তি দৈবস্ত ধ্রুবং মাধব ! কশ্চন ।

যদিমে নিহতাঃ শূরাঃ ক্রত্বিয়ৈঃ ক্রত্বিয়র্ষভাঃ ॥৩৩॥

তদৈব নিহতাঃ কৃষ্ণ ! মম পুত্রোস্তরশ্বিনঃ ।

যদৈবাকৃতকামমুপপ্লব্যং গতঃ পুনঃ ॥৩৪॥

শাস্তুনোশ্চৈব পুত্রেন প্রাজ্ঞেন বিদুরেণ চ ।

তদৈবোক্তাস্মি মা স্নেহং কুরুষ্বান্নহতেষ্বিতি ॥৩৫॥

### ভারতকৌমুদী

অবধ্যা ইতি । অবধ্যাঃ, তবান্নগ্রহাদেবেতি ভাবঃ । সৈন্ধবাং সিদ্ধরাজাং  
জয়দ্রথাং ॥৩০—৩১॥

য ইতি । নরর্ষভা ভীষ্মাদয়ঃ । পর্য্যয়ং পরিবর্তনম্ ॥৩২॥

নেতি । নাতিভারঃ অনতিদুষ্করঃ ॥৩৩॥

তদেতি । তরশ্বিনো বলবন্তোহপি । অকৃতকামঃ সন্ধিসম্পাদনানামর্থ্যাং, উপপ্লব্যং  
নগরম্ ॥৩৪॥

### ভারতভাবদীপঃ

কাষোজমিতি । কাষোজান্তরণং কঞ্চলবিশেষঃ ॥১—২৩॥ দাশার্হপুত্রজমিত্যত্র পুত্র্যা-  
মপি পুত্রশব্দঃ ॥২৪—২৫॥ পিতরমিতি পিতৃপদস্তাবৃষ্টিঃ শোকাকুলস্বার দোষায় ॥২৬—৩৫॥

কৃষ্ণ ! তুমি এবং পাণ্ডবেরা সকলে অবধ্য । কারণ, যে তোমরা—ভীষ্ম,  
দ্রোণ, বৈকর্তন কর্ণ, কৃপ, দুর্যোধন, অশ্বথামা, মহারথ জয়দ্রথ, সোমদত্ত, বিকর্ণ  
এবং বীর কৃতবর্শ্মার হস্ত হইতে মুক্ত হইয়াছে ॥৩০—৩১॥

যে নরশ্রেষ্ঠেরা অস্ত্রের বেগে দেবগণকেও বধ করিতে পারিতেন ; এই তাঁহারা  
সকলে নিহত হইয়াছেন । অতএব কৃষ্ণ ! কালের পরিবর্তনটা দেখ ॥৩২॥

মাধব ! নিশ্চয়ই দৈবের কোন বিষয়েই অত্যন্ত দুষ্কর নহে । যেহেতু,  
ক্রত্বিয়েরা এই ক্রত্বিয়শ্রেষ্ঠগণকে নিহত করিয়াছেন ॥৩৩॥

কৃষ্ণ ! তুমি যখন সন্ধি করিতে না পারায় ভগ্নমনোরথ হইয়া পুনরায়  
উপপ্লবানগরে গিয়াছিলে, বলবান্ হইলেও তখনই আমার পুত্রেরা নিহত  
হইয়াছিল ॥৩৪॥

(৩১)...সৈন্ধবাচ্চ জয়দ্রথাং—নি । (৩২)...নিহতাঃ সংখ্যে পশ্য—নি । (৩৪)...যদৈবাকৃত-  
কামমুপপ্লব্যং গতঃ পুনঃ—নি ।

তয়োৰ্ন দৰ্শনং তাত । মিথ্যা ভবিতুমৰ্হতি ।

অচিরেণৈব পুত্ৰা মে ভাস্মীভূতা জনাৰ্দ্দন । ৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

ইত্থং পুত্ৰাঃ পতন্তুমৌ গান্ধারী শোকমুচ্ছিতা ।

দুঃখোপহতবিজ্ঞানা ধৈৰ্য্যমুৎসজ্য ভারত ! ৩৭॥

ততঃ কোপপরীতানী পুত্ৰশোকপরিপ্লুতা ।

জগাদ শৌরিং দোষণে গান্ধারী ব্যথিতেন্দ্রিয়া ৩৮॥

গান্ধার্যুবাচ ।

পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ ক্রুদ্ধাঃ কৃষ্ণ ! পরম্পরম্ ।

উপেক্ষিতা বিনশ্যন্তুস্বয়া কস্মাজ্জনাৰ্দ্দন ! ৩৯॥

### ভারতকৌমুদী

শান্তনোরিতি । শান্তনোঃ পুত্রেণ ভীষ্মেণ । স্নেহং মা কুরু ভীষ্ম শাৰীত্যাশয়ঃ ৩৫॥

তয়োৰিতি । দৰ্শনং ভবিষ্যদৃষ্টিঃ, ভাস্মীভূতা নিহতা ইত্যর্থঃ ৩৬॥

ইতীতি । দুঃখেন উপহতং বিজ্ঞানং চৈতন্ত্যং যত্নাঃ সা ৩৭॥

তত ইতি । কোপেন পরীতানী ব্যাপ্তগান্ধারী । শৌরিং কৃষ্ণম্ । দোষণে কৃষ্ণানিষ্ট-  
করণাভিপ্রায়েণ ৩৮॥

পাণ্ডবা ইতি । উপেক্ষিতা স্বপ্রভাবাং সদবুদ্ধিজননেন বুদ্ধ্যন্ন নিবারিতা ৩৯॥

বুদ্ধিমান্ ভীষ্ম ও বিহ্বল তখনই আমাকে বলিয়াছিলেন যে, ‘দেবি ! আপনি  
আপনার পুত্রগণের উপরে স্নেহ করিবেন না’ ৩৫॥

বৎস জনাৰ্দ্দন ! তাঁহাদের ভবিষ্যদৃষ্টি মিথ্যা হইতে পারে না । তাহাতেই  
আমার পুত্রেরা অচিরকাল মধ্যেই বিনষ্ট হইয়াছে’ ৩৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতনন্দন ! এই কথা বলিয়া গান্ধারী ধৈৰ্য্য পরিত্যাগ  
করিয়া শোকে মুচ্ছিত ও অচেতন হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ৩৭॥

ক্রমে তিনি চৈতন্ত্য লাভ করিয়া পুত্ৰশোকে ব্যথিতচিত্ত ও আকুল এবং ক্রোধে  
অধীর হইয়া, কৃষ্ণের অনিষ্ট করিবার অভিপ্রায়ে তাঁহাকে বলিলেন ৩৮॥

গান্ধারী বলিলেন—‘কৃষ্ণ ! জনাৰ্দ্দন ! পাণ্ডবেরা ও ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা পরস্পর  
ক্রুদ্ধ হইয়া বিনষ্ট হইতে উদ্বৃত্ত হইলে, তুমি কেন তাহাদিগকে উপেক্ষা  
করিলে ? ৩৯॥

(৩৮) ...জগাম শৌরিং দোষণে...পি বজ বর্জ বা সো । (৩৯) পাণ্ডবা ধার্ত্তরাষ্ট্রাশ্চ  
দৃষ্টা...পি বজ বর্জ বা সো ।



শক্তেন বহুভূত্যেন বিপুলে তিষ্ঠতা বলে ।  
 উভয়ত্র সমর্ধেন শ্রুতবাক্যেন চৈব হি ॥৪০॥  
 ইচ্ছতোপেক্ষিতো নাশঃ কুরুগাং মধুসূদন ! ।  
 যস্মাৎস্বয়া মহাবাহো ! ফলং তস্মাদবাধুহি ॥৪১॥ (যুগ্মকম্)  
 পতিশুশ্রুয়া যস্মৈ তপঃ কিঞ্চিদুপার্জিতম্ ।  
 তেন হ্রাং দূরবাপেন শপ্প্যে চক্রগদাধর ! ॥৪২॥  
 যস্মাৎ পরম্পরং যন্তো জ্ঞাতয়ঃ কুরুপাণ্ডবাঃ ।  
 উপেক্ষিতাস্তে গোবিন্দ ! তস্মাজ্জ্ঞাতীন্ বধিষ্যসি ॥৪৩॥  
 স্বমপ্যুপস্থিতে বর্ষে ষট্‌ত্রিংশে মধুসূদন ! ।  
 হতজ্ঞাতির্হিতামাত্যো হতপুত্রো বনেচরঃ ।  
 কুৎসিতেনাভ্যুপায়েন নিধনং সমবাপ্যাসি ॥৪৪॥

### ভারতকৌমুদী

ননুভয়পক্ষনিবারণে মম কা শক্তিরিত্যাহ শক্তেনেতি । শক্তেন স্বকীয়ৈশ্বরশক্তি-  
 বৃক্তেন, বহবো ভূত্যাঃ সাত্যকিপ্ৰভৃতয়ো বশা যন্ত তেন, বলে স্বসৈন্তে । উভয়ত্র পক্ষে,  
 সম উভয়পক্ষে সমানঃ অর্থঃ প্রয়োজনং যন্ত তেন, শ্রুতং পক্ষদ্বয়েনৈব শ্রুত্বা প্রমাণিতং বাক্যং  
 যন্ত তেন । ইচ্ছতা কুরুগাং নাশমেবেত্যর্থঃ ॥৪০—৪১॥

পতীতি । মে ময়া । দূরবাপেন দুর্লভেন তপসা ॥৪২॥

যস্মাদিতি । যন্তো বিনাশযন্তঃ । তে স্বয়া । জ্ঞাতীন্ আত্মনঃ ॥৪৩॥

মহাবাহু মধুসূদন । তুমি সমর্থ ছিলে, তোমার বহুতর ভূত্যা ছিল, তুমি আপন  
 বিশাল সৈন্যমধ্যে অবস্থান করিতেছিলে, উভয়পক্ষেই তোমার সমান প্রয়োজন  
 ছিল এবং উভয়পক্ষেই তোমার কথা শুনিত ; এই অবস্থায় তুমি ইচ্ছা করিয়া  
 যখন কুরুকুলের ধ্বংস উপেক্ষা করিয়াছ, তখন তুমি এই উপেক্ষার ফল ভোগ  
 কর ॥৪০—৪১॥

চক্রগদাধর কৃষ্ণ ! আমি পতির শুশ্রূষাদ্বারা যে কিছু তপস্যা অর্জন করিয়াছি,  
 সেই দুর্লভ তপস্যার বলে তোমাকে অভিসম্পাত করিব ॥৪২॥

গোবিন্দ ! তুমি যখন পরম্পর বিনাশে প্রবৃত্ত ও পরম্পর জ্ঞাতি কৌরব ও  
 পাণ্ডবগণকে উপেক্ষা করিয়াছ, তখন তুমিও তোমার জ্ঞাতিগণকে বিনাশ  
 করিবে ॥৪৩॥

(৪২) ...শপে চক্রগদাধরম্—বা নি । (৪৩) তচ্ছ্রুত্বা বচনং ঘোরং—বা নি ।

(৪৪) “হতপুত্রো বনেচরঃ” ইত্যঃ পরং “অনাথবদবিজ্ঞাতো লোকেষনভিলক্ষিতঃ” ইতি পাদ-  
 ধর্মমধিকং—নি ।

তবাপ্যেবং হতস্বতা নিহতজ্ঞাতিবান্ধবাঃ ।

দ্বিত্বয়ঃ পরিপতিষ্যন্তি যথৈব ভরতদ্বিত্বয়ঃ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এতচ্ছ্রদ্ধা তু বচনং বাসুদেবো মহামনাঃ ।

উবাচ দেবীং গান্ধারীমীষদভ্যুৎস্নয়ন্নিব ॥৭৬॥

জানেহহমেতদপ্যেবং চীর্ণং চরসি স্মৃততে । ।

দৈবাদেব বিনশ্যন্তি বৃক্ষং যো নাত্র সংশয়ঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

শাপান্তরমাহ ষ্মিতি । ষট্-ত্রিংশে ইতঃপ্রভৃতি । কুংসিতেন যুদ্ধব্যতিরিক্ততয়া  
দ্ব্যগিতেন । ষট্-পাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

তবেতি । তবাপি দ্বিত্ব ইতি সঙ্কঃ । পরিপতিষ্যন্তি সমস্তাদভূতলে লুপ্তিতা ভবিষ্যন্তি ॥৪৫॥

এতদিতি । ঈষদভ্যুৎস্নয়ন্ কিঞ্চিদুহসন্ । ভূভারহরণার্থজ্ঞানঃ তচ্ছাপশ্চেষ্টয়াৎ ॥৪৬॥

জান ইতি । হে স্মৃততে ! সম্যাচরিতসতীত্বতে ! অহমপি এতৎ মৎকৃতং মজ্জ-  
জ্ঞাতিহননং ভবিষ্যতি ইতি জানে ; এবম ইৎক সতি চীর্ণম্ অন্তেনাচরিতং কৰ্ম্ম, তং পুন-  
শ্চরসি শাপেন করোষি । অথ তর্হি যদ্বংশধ্বংসঃ কুতো ভবেদিত্যাহ দৈবাদিতি ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তয়োভীষবিদুরয়োঃ, দর্শনমনাগতাবেক্ষণম্ ॥৩৬—৪৪॥ তবাপীতি । “অনিরন্তঃ পরধ্বংসো  
যাতি শক্ত্যুপেক্ষকম্ । কুলধ্বংসপ্রযুক্তার্তিগান্ধার্যা ইব কেশবম্ ॥” ৪৫॥ অভ্যুৎস্নয়নীষদসন্  
৪৬॥ চীর্ণং চরসি মদমুগ্ধিতমেবাহুতিষ্ঠসি, স্বতপোনাশার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৭—৪৯॥

ইতি জীপৰ্বণি নৈলকণ্ঠ্যে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৫॥

মধুসূদন ! তুমিও আজ হইতে ছত্রিশ বৎসরের সময়ে, হতপুত্র, হতজ্ঞাতি,  
হতামাত্য ও বনচারী অবস্থায়, কোন কুংসিত উপায়ে নিধনপ্রাপ্ত হইবে ॥৪৪॥

এবং আজ ভরতবংশীয় জীলোকেরা যেমন শোকে ভূতলে লুপ্তিত হইতেছেন,  
তেমন তোমার জীগণও সেই সময়ে এইরূপই হতপুত্র, হতজ্ঞাতি ও হতবান্ধব  
হইয়া শোকে সকল দিকে ভূতলে লুপ্তিত হইবেন’ ॥৪৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা শুনিয়া মহামনা কৃষ্ণ ঈষৎ মুহূহাস্ত করিয়াই  
যেন গান্ধারীদেবীকে বলিলেন—৪৬॥

‘স্মৃততে ! এ বিষয়টা আমিও জানি ; অতএব অন্তর্কর্তৃক সম্পাদিত কার্য্যকে  
আপনি শাপদ্বারা সম্পাদন করিতেছেন । বৃক্ষবংশীয়েরা দৈববশতই বিনষ্ট  
হইবেন, এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ৪৭॥

সংহর্তা বৃষ্টিচক্রস্ত নাত্মো মদ্বিগ্ধতে শুভে ! ।

অবধ্যান্তে নরৈরনৈরপি বা দেবদানবৈঃ ।

পরম্পরকৃতং নাশং যতঃ প্রাপ্ত্যন্তি যাদবাঃ ॥৪৮॥

ইত্থাক্তবতি দাশাহে পাণ্ডবাস্ত্রস্তচেতসঃ ।

বভূবুর্ভৃশসংবিয়া নিরাশাশ্চাপি জীবিতে ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং স্ত্রীপর্বণি

স্ত্রীবিলাপে গান্ধারীশাপদানে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

( ৩। শ্রীপর্বণি । )

ষড়্ বিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

ভগবানুবাচ ।

উত্তিষ্ঠোত্তিষ্ঠ গান্ধারি ! মা চ শোকে মনঃ কুথাঃ ।

তবৈব হুপরাদেন বহবো নিধনং গত্যাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

সংহর্তেতি । বৃষ্টিচক্রস্ত বৃষ্টিবংশসমূহস্ত । মদ্বিগ্ধতি পঞ্চম্যেকবচনাস্তং পদম্ । যতঃ পরম্পরকৃতং নাশং প্রাপ্ত্যন্তি, অতস্তবায়ং শাপো নিরর্থক এবতি শেষঃ । ষট্পাদো-  
হ্মং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

ইতীতি । দাশাহে ক্রমে, ত্রস্তচেতসো যদ্বংশধ্বংসাশঙ্কয়া ভীতচিত্তাঃ । সংবিয়া  
উদ্ভিগাঃ, জীবিতে নিরাশাশ্চ বভূবুঃ, গান্ধারীশাপাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৯॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধাস্ববাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং স্ত্রীপর্বণি স্ত্রীবিলাপে পঞ্চবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

শুভে ! আমি ভিন্ন অগ্ন কোন লোকই যদ্বংশধ্বংস করিতে সমর্থ হইবে না ।  
কারণ, তাঁহারা অগ্নি মানুষ, এমন কি দেব-দানবগণেরও অবধ্য ; সুতরাং যাদবেরা  
যখন পরস্পর ধ্বংসপ্রাপ্ত হইবেন, তখন আপনার এই অভিসম্পাত অনর্থক' ॥৪৮॥

কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে, পাণ্ডবেরা ভীত, উদ্ভিগ্ন এবং আপন আপন জীবনে নিরাশ  
হইয়া পড়িলেন ॥৪৯॥

(১)....কুরবো নিধনং গত্যাঃ—বজ্র বা নি ।

যন্তং পুত্রং ছরাত্মানমীষু মত্যন্তমানিনম্ ।

হৃষ্যোদনং পুরস্কৃত্য দুষ্কৃতং সাধু মন্যসে ॥২॥

নিষ্ঠুরং বৈরপুরুষং বৃদ্ধানাং শাসনাতিগম্ ।

কথমাঙ্কুতং দোষং ময্যাধাতুমিহেচ্ছসি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)

মৃতং বা যদি বা নষ্টং যোহতীতমশুশোচতি ।

হৃৎথেন লভতে হৃৎথং দ্বাবনর্থো প্রপচ্যতে ॥৪॥

তপোহর্থীযং ব্রাহ্মণী ধত্তে গৰ্ভং গোবোটারং ধাবিতারং তুরঙ্গ ।

শূদ্রা দাসং পশুপালঞ্চ বৈশ্যা বধার্থীযং স্বধিধা রাজপুত্রী ॥৫॥

### ভারতকৌমুদী

আত্মনো মমুদ্যভাবং প্রদর্শয়ন্ গান্ধারীঃ প্রবোধয়তি উক্তিষ্ঠেতি । এতেন গান্ধারী পুনর্মোহেন ভূপতিতেতি প্রত্যোত্তব্যম্ ॥১॥

যদিতি । ঈষু ম্ ঈষ্যাস্বিতম্ । পুরস্কৃত্য প্রশস্ত, দুষ্কৃতং তেনৈব ছরচিতম্ । বৈরপুরুষং সক্তিঃ সহ শত্রুতাঘটকলোকম্ । আধাতুম্ আরোপয়িতুম্ ॥২—৩॥

মৃতমিতি । নষ্টং নিরুদ্ধেশম্ । একং তদভাবদুঃখম্ অপরঞ্চ শোকাভিহুঃখমিত্যনর্থ-  
ঘরমিতি ভাবঃ ॥৪॥

তপ ইতি । ইয়ং ব্রাহ্মণী তপঃ পুত্রশ্চৈব তপস্তামর্থয়তে যাচত ইতি তপোহর্থী সতী ।  
অর্থধাতোঃ কৰ্ম্মণ্যনুপ্রত্যয়াং স্ত্রিয়ানীপ্রত্যয়ঃ । এবমজ্ঞাপি । গৰ্ভং ধত্তে । গোবর্ষুঃ,  
বোটারং ভারবাহিনং গৰ্ভং ধত্তে । তুরঙ্গী অশ্বী ধাবিতারং দ্রুতং গন্তারং গৰ্ভং ধত্তে ।  
শূদ্রা দাসং বিজড়ত্যাং গৰ্ভং ধত্তে, বৈশ্যা পশুপালং পশুপালকং গৰ্ভং ধত্তে । তথা স্বধিধা

### ভারতভাবদীপঃ

উক্তিষ্ঠেতি ॥১॥ দুষ্কৃতং ছরচিতং স্বকীয়ম্ ॥২॥ বৈরপ্রিয়ং পুরুষং বৈরপুরুষম্ ॥৩॥  
যৌ পূৰ্ব্বাপরদুঃখদয়রূপৌ ॥৪॥ তপোক্রপার্য্যায়োৎপন্নং তপোহর্থীযম্, স্বধিধা বধার্থীযমেব

কৃষ্ণ বলিলেন—‘গান্ধাররাজনন্দিনি ! উঠুন, উঠুন ; শোকের দিকে মন দিবেন  
না । আপনার অপরাধেই বহু লোক মৃত্যুমুখে পতিত হইয়াছে ॥১॥

ছরাত্মা, ঈষ্যাস্বিত, অত্যন্তাভিমাত্রী, নিষ্ঠুরস্বভাব, সজ্জনের সহিত শত্রুতাকারী  
ও বৃদ্ধ লোকের উপদেশাগ্রাহী পুত্র হৃষ্যোদনকে প্রশংসা করিয়া, তাহারই হৃদ্যবহারকে  
আপনি যে ভাল বলিয়া মনে করিতেন ; তাহাই আপনার দোষ ছিল । এখন সেই  
আত্মকৃত দোষকে আমার উপরে আরোপ করিবার ইচ্ছা করিতেছেন কেন ! ॥২-৩॥

যে লোক মৃত বা নিরুদ্ধিষ্টরূপ অতীত বিষয় লইয়া শোক করে, সে লোক হৃৎথেন  
উপরে হৃৎথভোগ করে বলিয়া, দুইটা অনর্থই অনুভব করিতে থাকে ॥৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তচ্ছ্রদ্ধা বাহুদেবস্ত পুনরুত্তং বচোহপ্রিয়ম্ ।

তুষ্ণীং বভূব গান্ধারী শোকব্যাকুলচেতনা ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যুধিষ্ঠির ! গতিং কাং তে গতাঃ পুরুষসত্তমাঃ ।

আচক্ষু মে মহাবাহো ! সৰ্বজ্ঞো হুসি মে মতঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

ইয়ং রাজপুত্রী ক্রত্বিয়া চ বধার্থী উপপত্তমানস্ত পুত্রস্ত বধকামৈব গৰ্ভং ধত্তে । অতন্তদধে  
ক্রত্বিয়ায়াঃ শোকো ন কর্তব্য ইতি ভাবঃ ॥৬॥

তদिति । শোকেন ব্যাকুলং বিশেষণাকুলং চেতনং চিন্তং যত্নাঃ সা ॥৬॥

যুধীতি । তে দ্রোণাদয়ঃ । সৰ্বজ্ঞোহসি ভগবদমুগ্ধহাং তপোবলাচ্ছেতি ভাবঃ ॥৭॥

পুত্র তপস্তা করিবে ভাবিয়া ব্রাহ্মণী গৰ্ভ ধারণ করেন ; সম্ভান ভার বহন  
করিবে মনে করিয়া গরু গৰ্ভ ধারণ করে ; পুত্র দৌড়াইবে ইহা চিন্তা করিয়া অশ্বী  
গৰ্ভ ধারণ করে ; পুত্র ভূত্যের কাৰ্য্য করিবে ভাবিয়া শূদ্রস্ত্রী গৰ্ভ ধারণ করে ; পুত্র  
পশু পালন করিবে মনে করিয়া বৈশ্যস্ত্রী গৰ্ভ ধারণ করে এবং পুত্র যুদ্ধে নিহত হইবে  
ইহা ভাবিয়াই আপনার জ্ঞায় ক্রত্বিয়রমণী গৰ্ভধারণ করেন' ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণের সেই পুনরায় অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া গান্ধারী  
শোকাকুলচিত্তে নীরব হইয়া রহিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবাহু যুধিষ্ঠির ! সেই নিহত পুরুষশ্রেষ্ঠেরা কে কি  
প্রকার গতি লাভ করিয়াছেন, তাহা তুমি আমার নিকট বল । কেন না, তুমি  
আমার মতে সৰ্ব্বজ্ঞ হইয়াছ’ ॥৭॥

(৬) ইতঃ পরং শ্লোকচতুষ্টয়মধিকম্, তত্রত্যশ্লোকবিশেষপ্রতিপাদিতানাং লোকসংখ্যানাং  
সমগ্রপৃথিব্যামিদানীং সম্ভবেহপি তদানীমসম্ভবাৎ এতৎকালোপেক্ষয়া তৎকালে লোক-  
সংখ্যানং সৰ্ব্বথা নূনত্বাৎ সৰ্ব্বথাঃ পৃথিবীস্থলোকানাং তদযুদ্ধাগমনবধানভিধানাৎ । অনতি-  
পূৰ্বে যুদ্ধশেষে এব ধৃতরাষ্ট্রাস্তিকে সজ্জয়েন “অকৌহিণ্যো হতাশ্চাত্তৌ দশ চৈব বিশাংপতে ।।  
নির্জনেয়ং বহুমতী শূত্রা সংপ্রতি কেবলা ।” ইত্যুক্তত্বাৎ ইতঞ্চ বহুধেব স্থানেষস্তুদ্রুতাত্তা-  
দশাকৌহিণীসংখ্যাবিরোধাত্ । তে চ শ্লোকা যথা বদ বৰ্জ বা সো নি—

ধৃতরাষ্ট্রস্ত রাজর্ষিনিগৃহ্যবুদ্ধিজং তমঃ । পর্যাপৃচ্ছত ধর্ম্মায়া ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্ ॥১॥

জীবতাং পরিমাণজঃ সৈন্তানামসি পাণ্ডব ।। হতানাং যদি জানীবে পরিমাণং বদস্ব মে ॥২॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

দশাযুতানামযুতং সহস্রাণি চ বিংশতিঃ । কোট্যঃ বষ্টিশ্চ ষট্ চৈব যেহস্মিন্ রাজন্ ! যুধে হতাঃ ।  
অলক্ষ্যাপাত্ত বীরাণাং সহস্রাণি চতুর্দশ । দশ চাত্তানি বাজেন্দ্র । শতং বষ্টিশ্চ পঞ্চ চ ॥৩॥

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

যৈহৃতানি শরীরান হৃষ্টৈঃ পরমসংযুগে ।  
 দেবরাজসমাল্লোকান্ গতাশ্চৈব সত্যবিক্রমাঃ ॥৮॥  
 যে হৃষ্টেন মনসা মর্তব্যমিতি ভারত । ।  
 যুধ্যমানা হতাঃ সংখ্যে গন্ধর্ব্বৈঃ সহ সঙ্গতাঃ ॥৯॥  
 যে চ সংগ্রামভূয়িষ্ঠা যাচমানাঃ পরাঙ্ঘুথাঃ ।  
 শস্ত্রেণ নিধনং প্রাপ্তা গতাশ্চৈব গুহ্যকান্ প্রতি ॥১০॥  
 পীড্যমানাঃ পরৈর্ঘে তু হীয়মানা নিরাঙ্ঘুথাঃ ।  
 হ্রীনিষেবা মহাত্মানঃ পরানভিমুখা রণে ॥১১॥  
 ছিন্ত্যমানাঃ শিতৈঃ শস্ত্রেঃ ক্ষত্রিয়ধর্মপরায়ণাঃ ।  
 হতাশ্চৈব ব্রহ্মসদনং গতা বীরাঃ সুবর্চসঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)  
 যে হত্বে নিহতা রাজন্ ! অন্তরাযোধানং প্রতি ।  
 যথাকথঞ্চিৎ পুরুষাশ্চৈব গতা হ্যন্তরাং গতিম্ ॥১৩॥

## ভারতকৌমুদী

যৈরিতি । হতানি ত্যক্তানি । পরমসংযুগে মহাযুদ্ধে । লোকান্ স্বর্গান্ ॥৮॥  
 য ইতি । মর্তব্যমিতি হেতোঃ অহৃষ্টেন বিষ্ময়েন । সঙ্গতা মিলিতাঃ ॥৯॥  
 য ইতি । সংগ্রামো ভূয়িষ্ঠো বহুলো যেবাং তে, যাচমানাঃ পরিত্রাণমিতি শেষঃ ।  
 গুহ্যকান্ দেবযোনিবিশেষান্ ॥১০॥  
 পীড্যেতি । হীয়মানা নুনীভবন্তঃ । হ্রীনিষেবা লঙ্কিতাঃ । শিতৈঃ স্তম্বধারৈঃ ।  
 ব্রহ্মণঃ সদনং লোকম্ । সুবর্চসঃ শোভনকাস্তয়ঃ সন্তঃ ॥১১—১২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘যাঁহারা হৃষ্টচিত্তে এই মহাযুদ্ধে দেহত্যাগ করিয়াছেন, সেই যথার্থবিক্রমশালী বীরেরা ইন্দ্রলোকে গমন করিয়াছেন ॥৮॥

ভরতনন্দন ! যাঁহারা ‘মরিতে হইবে’ ভাবিয়া বিষম চিন্তে যুদ্ধ করিতে থাকিয়া নিহত হইয়াছেন, তাঁহারা গন্ধর্ব্বলোকে গমন করিয়াছেন ॥৯॥

যাঁহারা বহুতর যুদ্ধ করিয়া শ্রান্তি বা দুর্ব্বলতাবশতঃ পরাঙ্ঘু হইয়া পরিত্রাণের প্রার্থনা করিতে থাকিয়া অজ্ঞাঘাতে নিহত হইয়াছেন ; তাঁহারা গুহ্যকলোকে গিয়াছেন ॥১০॥

আর যাঁহারা শত্রুর আঘাতে পীড়িত ও ক্রমশঃ দুর্ব্বল হইতে থাকিয়া এবং ক্রমে নিরস্ত হইয়াও লঙ্কিত চিন্তে শত্রুর অভিমুখে যাইয়া তাহার সুধার অন্ত্রে ছিন্ন হইয়া নিহত হইয়াছেন, সেই ক্ষত্রিয়ধর্মপরায়ণ মহাত্মারা সুন্দর দেহকাস্তি ধারণ করিয়া ব্রহ্মলোকে গমন করিয়াছেন ॥১১—১২॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

কেন জ্ঞানবলেনৈবং পুত্র ! পশ্চসি সিদ্ধবৎ ।

তন্মে বদ মহাবাহো ! শ্রোতব্যং যদি মন্যসে ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

নিদেশান্তবতঃ পূৰ্ব্বং বনে বিচরতা ময়া ।

তীর্থযাত্রাপ্রসঙ্গেন সংপ্রাপ্তোহয়মমুগ্রহঃ ॥১৫॥

দেবর্ষিলোমশো দৃষ্টন্ততঃ প্রাপ্তোহস্ম্যনুস্মৃতিম্ ।

দিব্যং চক্ষুরপি প্রাপ্তং জ্ঞানযোগেন বৈ পুরা ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ ।

যে স্ত্রীনাথ জনান্তাত ! নাথবস্তৃচ পাণ্ডব ! ।

কচ্ছিত্তেষাং শরীরাণি ধক্ষ্যন্তি বিধিপূৰ্ব্বকম্ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি । অন্তরায়োধনং প্রতি যুদ্ধমধ্যে । উত্তরাং গতিং উত্তমদেশম্ উত্তরকুরু-  
দেশং বা ॥১৩॥

কেনেতি । সিদ্ধবৎ তপঃসিদ্ধো জন ইব ॥১৪॥

নিদেশাদিতি । অমুগ্রহঃ কণ্ঠচিন্নহর্ষেঃ প্রসাদঃ ॥১৫॥

দেবর্ষিরিতি । অনুস্মৃতিং যথাবৎ সৰ্ববস্তৃশ্রবণম্ ॥১৬॥

রাজা ! যে সকল পুরুষ সেই যুদ্ধমধ্যে যে কোন ভাবে নিহত হইয়াছে, তাহারা উত্তরকুরুদেশে গমন করিয়াছে’ ॥১৩॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘মহাবাহু পুত্র ! তুমি তপঃসিদ্ধপুরুষের স্থায় কোন জ্ঞানের বলে ইহা দেখিতেছ ? ইহা আমার শ্রোতব্য বলিয়া যদি মনে কর, তবে তাহা আমার নিকট বল’ ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘মহারাজ ! আপনার আদেশক্রমে আমি বনে বিচরণ করিতে থাকিয়া তীর্থযাত্রার প্রসঙ্গে কোন মহর্ষির নিকট এই অমুগ্রহ লাভ করিয়াছিলাম ॥১৫॥

সেই পূৰ্ব্ব সময়ে আমি একদা দেবর্ষি লোমশকে দেখিতে পাইয়াছিলাম এবং তাঁহার দিব্যজ্ঞানের প্রভাবেই তাঁহার নিকট হইতে এই দিব্যজ্ঞান ও দিব্যচক্ষু লাভ করিয়াছিলাম’ ॥১৬॥

(১৪)....শ্রোতব্যং যদি বৈ ময়া....বা সো নি । (১৭) যেহস্ত্রানাথা জনান্তাত সনাথা  
যে চ ভারত !—পি বজ বর্জ বা সো ।

## যুধিষ্ঠির উবাচ ।

ন যেবাং সন্তি কৰ্ত্তারো ন চ যেহত্ৰাহিতাশ্চয়ঃ ।

বয়ঞ্চ তেবাং কুর্য্যামো বহুত্বাত্তাত ! কৰ্ম্মণাম্ ॥১৮॥

যান্ সুপৰ্ণাশ্চ গৃধ্ৰাশ্চ বিকৰ্ষন্তি ততন্ততঃ ।

তেবাং সংকৰ্ষণা লোকা ভবিষ্যন্তি ন সংশয়ঃ ॥১৯॥

## বৈশম্পায়ন উবাচ ।

এবমুক্ত্বা মহাপ্রাজ্ঞঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।

আদিদেশ সুধৰ্ম্মাণং ধোম্যং সূতঞ্চ সঞ্জয়ম্ ॥২০॥

বিহুৰঞ্চ মহাবুদ্ধিং যুযুৎসুঞ্চৈব কৌরবম্ ।

ইন্দ্রসেনমুখাংশ্চৈব ভূত্যান্ সূতাংশ্চ সৰ্ব্বশঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)

## ভারতকৌমুদী

য ইতি । অনাথা অভিভাবকহীনা । কচ্চিং বেদিতুমিচ্ছামি । ধন্যস্তি স্বদীয়া  
লোকাঃ ॥১৭॥

নেতি । কৰ্ত্তার ঔৰ্দ্ধদেহিককরণযোগ্যা লোকাঃ, আহিতাশ্চয়ো বেদবিধানেন স্থাপিত-  
বহুয়ঃ । বহুত্বাৎ বহুবিকারিকত্বাৎ । “রাজা বা ধনহারিণা” ইতি স্মৃত্য রাজাপি তৎ-  
সম্পাদনশ্চোক্তত্বাৎ ॥১৮॥

যানিতি । সুপৰ্ণা অপি পক্ষিবেশেষাঃ । সংকৰ্ষণা দেববিশেষসম্বন্ধিনঃ ॥১৯॥

এবমিতি । শোভনো ধৰ্ম্মো যন্ত স সুধৰ্ম্মা নাম দুৰ্য্যোধনপুরোহিতন্তম্, ধোম্যং নাম  
যুধিষ্ঠিরপুরোহিতম্, সূতং সূতবংশীয়ং সঞ্জয়ঞ্চ । যুযুৎসুঃ নাম বৈশ্রামগৰ্ভজাতং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রম্,  
ইন্দ্রসেনমুখান্ স্বসারথীশ্রসেনপ্রভৃতীন্ ॥২০—২১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—‘পাণ্ডুনন্দন ! যাহাদের অভিভাবক ছিল না কিংবা যাহাদের  
অভিভাবক ছিল ; তাহাদের শরীরগুলিও ত যথাবিধানে দক্ষ করা হইবে’ ? ॥১৭॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—‘তাত ! যাহাদের অস্ত্যেষ্টিক্রিয়া করিবার অধিকারী নাই  
এবং যাহারা সাম্প্রিক নহেন, আমরাই তাহাদের অস্ত্যেষ্টিক্রিয়া করিব । কারণ,  
অস্ত্যেষ্টিক্রিয়ার অধিকারী শাস্ত্রে বহুপ্রকার নির্দিষ্ট আছে ॥১৮॥

সুপৰ্ণগণ ও গৃধ্ৰগণ ইত্যন্তত যাহাদিগকে আকৰ্ষণ করিতেছে, তাহাদের সংকৰ্ষণ-  
লোক লাভ হইবে ; এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই’ ॥১৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাপ্রাজ্ঞ কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিয়া সুধৰ্ম্মা,  
ধোম্য, সূতবংশীয় সঞ্জয়, মহাবুদ্ধি বিহুৰ, কুরুবংশীয় যুযুৎসু, ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভূত্যাগণ  
ও সমস্ত সূতগণকে আদেশ করিলেন—॥২০—২১॥

(১২) অত্র পুস্তকভেদাদেব পাঠভেদঃ পরিলক্ষ্যতে ।



ভবন্তঃ কারয়ন্ত্বেষাং প্রেতকার্য্যাণ্যনেকশঃ ।  
 যথা চানাথবৎ কিঞ্চিচ্ছরীরং ন বিনশ্চতি ॥২২॥  
 শাসনাক্ষ্মরাজশ্চ ক্ষত্ৰা সূতশ্চ সঞ্জয়ঃ ।  
 সুধৰ্ম্মা ধৌম্যসহিত ইন্দ্রসেনাদয়স্তথা ॥২৩॥  
 চন্দনাগুরুকাষ্ঠানি তথা কালীয়কান্যুত ।  
 ঘৃতং তৈলঞ্চ গন্ধাংশ্চ ক্ষৌমাণি বসনানি চ ॥২৪॥  
 সমাহৃত্য মহার্হাণি দারুণাঈষেব সঞ্চয়ান্ ।  
 রথাংশ্চ সূদিতাংস্তত্র নানাপ্রহরণানি চ ॥২৫॥  
 চিতাঃ কৃষ্টা প্রযত্নেন যথামুখ্যামরাধিপ ! ।  
 দাহয়ামাস্ত্রব্যগ্রা বিধিদৃষ্টেন কৰ্ম্মণা ॥২৬॥ (কলা + কৰ্ম)  
 দুৰ্য্যোধনঞ্চ রাজানং ভ্রাতৃংশ্চাস্ত শতাধিকান্ ।  
 শল্যং শলঞ্চ রাজানং ভূরিশ্রবসমেব চ ॥২৭॥  
 জয়দ্রথঞ্চ রাজানমভিমন্যুঞ্চ ভারত ! ।  
 দৌঃশাসনিং লক্ষ্মণঞ্চ ধৃষ্টকেতুঞ্চ পার্থিবম্ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভবন্ত ইতি । এষাং নিহতানাম, প্রেতকার্য্যাণি দাহাদীনি । অনাথবৎ অভিভাবক-  
 শূন্তস্তেব ॥২২॥

শাসনাদিতি । শাসনাদাদেশাৎ, ক্ষত্ৰা বিহুরঃ, সূতঃ সূতবংশীয়ঃ সঞ্জয়ঃ । কালীয়কানি  
 জগন্ধিকাষ্ঠবিশেষান্ । মহার্হাণি মহামূল্যানি, সঞ্চয়ান্ রাশীন্ । সূদিতান্ ভগ্নান্ । যথা  
 অনতিক্রম্য যুথ্যান্ প্রধানপুরুষান্ । দাহয়ামাস্ত্রঃ তত্তজ্জাতিভিরিতি শেষঃ ॥২৩—২৬॥

দুৰ্য্যোধনমিতি । শতমেব অধিকং যেষাং তান্ । দৌঃশাসনিং দুঃশাসনপুত্রমহুস্ত-

‘আপনারা ইহাদের সমস্ত প্রেতকার্য্য সম্পাদন করান । যাহাতে অন্যের  
 জ্বায় কোন ব্যক্তির শরীরই বিনষ্ট না হয়’ ॥২২॥

রাজা ! তখন যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে ধৌম্যের সহিত সুধৰ্ম্মা, বিহুর,  
 সূতবংশীয় সঞ্জয় ও ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি ভূত্যগণ চন্দন, অগুরুকাষ্ঠ, কালীয়ক, ঘৃত,  
 তৈল, অগ্ন্যাশ্র গন্ধদ্রব্য, মহামূল্য পট্টবস্ত্র, রাশি রাশি কাষ্ঠ, ভগ্ন রথ ও নানাবিধ  
 অস্ত্র আহরণ করিয়া প্রযত্নক্রমে বহুতর চিতানির্মাণপূর্ব্বক অনাকুলচিত্তে প্রধানক্রমে  
 সকলকে দাহ করাইলেন ॥২৩—২৬॥

ভরতনন্দন রাজা ! সুধৰ্ম্মা ও ধৌম্যপ্রভৃতি লোকেরা সেই সেই জাতীয়

(২৭)....ভ্রাতৃশ্চাস্ত মহারথান্—বা নি ।

বৃহদ্বলং সোমদত্তং সৃজয়াংশ্চ শতাধিকান্ ।  
 রাজানং ক্ষেমধন্যানং বিরাট্ৰূপদৌ তথা ॥২২॥  
 শিখণ্ডিনঞ্চ পাঞ্চাল্যং ধৃষ্টদ্যুম্নঞ্চ পার্শ্বতম্ ।  
 যুধামন্যুঞ্চ বিক্রান্তমুত্তমোজসমেব চ ॥২৩॥  
 কৌশল্যং দ্রৌপদেয়াংশ্চ শকুনিঞ্চৈব সৌবলম্ ।  
 অচলং বৃষকঞ্চৈব ভগদত্তঞ্চ পার্থিবম্ ॥২৪॥  
 কর্ণং বৈকর্ত্তনঞ্চৈব সহপুত্রমমর্ষণম্ ।  
 কৈকেয়াংশ্চ মহেষ্টাসাংশ্চিগর্ত্তাংশ্চ মহারথান্ ॥২৫॥  
 ঘটোৎকচং রাক্ষসেন্দ্রং বকভ্রাতরমেব চ ।  
 অলম্বুষং রাক্ষসেন্দ্রং জলসন্ধঞ্চ পার্থিবম্ ॥২৬॥  
 অন্যাংশ্চ পার্থিবান্ রাজান্ ! শতশোহিত্ব সহস্রশঃ ।  
 স্নাতধারাহুতৈর্দীপ্তৈঃ পাবকৈঃ সমদাহয়ন্ ॥২৭॥ (কুলকম)  
 পিতৃমেধাশ্চ কেযাঞ্চিৎ প্রাবর্ত্তন্ত মহাত্মনাম্ ।  
 সামভিষ্ঠাপ্যাগায়ন্ত তেহস্রশোচন্ত চাপরৈঃ ॥২৮॥

### ভারতকৌমুদী

ন'মনম্ । 'লক্ষণং হৃষ্যোপনপুত্রম্ । সৃজয়ান্ তদাখ্যবংশোৎপন্নান্ । পার্শ্বতং পুৰ্ব্বতপৌত্রম্ ।  
 কৌশল্যং কোশলরাজম্, দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপতাঃ পুত্রান্ । বিক্রান্তোজায় কবচদানাৎ  
 বৈকর্ত্তনোহপি কর্ণ এব তম্ । অমর্ষণং কোপনম্ । মহেষ্টাসান্ মহাধনুর্ধরান্ । বক-  
 ভ্রাতরমলম্বুষমিতি সন্ধকঃ । স্নাতধারাঃ হতা ক্রিপ্তা যেষু তৈঃ, অগ্ন্যাহিতাদিবৎ হতশব্দত  
 পরনিপাতঃ, দীপ্তৈর্জলিতৈঃ ॥২৭—৩৪॥

লোকদ্বারা স্নাতধারা নিষ্ক্রেপে প্রজ্জ্বলিত অগ্নিতে রাজা হৃষ্যোপন, উহার অপর  
 ভ্রাতৃগণ, শল্যরাজা, শল, ভূরিশ্রবা, রাজা জয়দ্রথ, অভিমন্যু, দুঃশাসনের পুত্র, লক্ষ্মণ,  
 রাজা ধৃষ্টকেতু, বৃহদ্বল, সোমদত্ত, শতাধিক সৃজয়, রাজা ক্ষেমধন্য, বিরাট, রূপদ,  
 পাঞ্চালরাজপুত্র শিখণ্ডী, পুৰ্ব্বতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্ন, বিক্রমশালী যুধামন্যু, উত্তমোজা,  
 কৌশলরাজ, দ্রৌপদীর পুত্রগণ, সুবলনন্দন শকুনি, অচল, বৃষক, রাজা ভগদত্ত,  
 পুত্রগণের সহিত কোপনস্বভাব বৈকর্ত্তন কর্ণ, মহাধনুর্ধর কৈকেয়গণ, মহারথ  
 ত্রৈগর্ত্তগণ, রাক্ষসশ্রেষ্ঠ ঘটোৎকচ, বকের ভ্রাতা রাক্ষসপ্রধান অলম্বুষ ও রাজা  
 জলসন্ধ এবং অন্যান্য শত শত ও সহস্র সহস্র রাজাকে দগ্ধ করাইলেন ॥২৭—৩৪॥

(২২) বৃহত্তং সোমদত্তঞ্চ—পি বজ বর্ধ বা সো । (৩৪) এতাংশ্চাত্তাংশ্চ স্নবহ্ন  
 পার্থিবাংশ্চ সহস্রশঃ—বা সো নি । ...সমদাহয়ৎ—পি । (৩৫) তেহস্রশাসত চাপরৈঃ—বা নি ।

সান্নাম্যচাঞ্চ নাদেন স্ত্রীণাঞ্চ রুদিতস্বনৈঃ ।

কশ্মলং সৰ্বভূতানাং নিশায়াং সমজায়ত ॥৩৬॥

তে বিধুমাঃ প্রদীপাশ্চ দীপ্যমানাশ্চ পাবকাঃ ।

নভসীবান্ধদৃশ্যন্ত গ্রহাস্তম্বভ্রসংবৃতাঃ ॥৩৭॥

যে চাপ্যনাথাস্তত্রাসম্মানাদেশসমাগতাঃ ।

তাংশ্চ সৰ্বান্ সমানায়্য রাশীন্ কৃষ্ণা সহস্রশঃ ॥৩৮॥

চিহ্না দারুভিরব্যটৈঃ প্রভূতৈঃ স্নেহতাপিতৈঃ ।

দাহয়ামাস বিদুরো ধৰ্ম্মরাজশ্চ শাসনাৎ ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)

### ভারতকৌমুদী

পিত্রিতি । পিতৃমেধা বৃষোৎসর্গাদয়ঃ ক্রিয়াঃ । সামভিঃ সামবেদীয়মন্ত্রৈঃ । অপঠৈ-  
নিহতৈরাশ্মীয়ৈঃ ॥৩৫॥

সান্নামিতি । কশ্মলং মোহঃ, সৰ্বভূতানাং তত্রত্যসকলপ্রাণিনাম্ ॥৩৬॥

ত ইতি । বিধুমা বিরলধুমাঃ, প্রদীপ্তাঃ প্রাক্প্রজ্বলিতাঃ, দীপ্যমানা লোকৈর্জ্বল্যমানাঃ ।  
নভসি গগনে, তম্বভিরনৈঃ অলৈর্মেষৈঃ সংবৃতাঃ ॥৩৭॥

য ইতি । অনাথা অভিভাবকশূন্য । চিহ্না একস্বীকৃত্য, অব্যটৈরনাকুলৈর্লোকৈঃ,  
প্রভূতৈঃ প্রচুরৈঃ, স্নেহৈর্ঘৃতাঃ তাপিতৈঃ অধিকতাপযুক্তীকৃতৈরগ্নিভিঃ ॥৩৮—৩৯॥

### ভারতভাবদীপঃ

গৰ্ভং ধতে অগ্না তু জয়াধীযং কীর্ত্যাত্মধীযমপীতি ভাবঃ ॥৫—১২॥ অধর্মাণং দুৰ্য্যোধন-  
পুৰোহিতম্ ॥২০—৩৮॥ স্নেহপাচিতৈঃ স্নেহসংযুক্তৈঃ ॥৩৯—৪০॥

ইতি স্ত্রীপর্কণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৬॥

কতকগুলি মহাত্মার বৃষোৎসর্গপ্রভৃতি কার্য্য হইতে লাগিল, অনেকে সামগান  
করিতে লাগিলেন, বহুলোক বিভিন্ন আত্মীয়গণের জন্ত শোক করিতে থাকিল ॥৩৫॥

সেই দিন রাত্রিতে সামবেদ ও ঋগ্বেদের ধ্বনিতে এবং স্ত্রীগণের ক্রন্দনের শব্দে  
তত্রত্য সমস্ত প্রাণীরই মোহ জন্মিয়াছিল ॥৩৬॥

তৎকালে প্রজ্বলিত ও জ্বল্যমান বিরলধূমযুক্ত অগ্নি সকল আকাশে অগ্নমেঘাবৃত  
গ্রহগণের ন্যায় দৃষ্টিগোচর হইতে লাগিল ॥৩৭॥

নানাদেশ হইতে আগত অভিভাবকশূন্য যে সকল লোক, সেই যুদ্ধে নিহত  
হইয়াছিল, বিহ্বল যুধিষ্ঠিরের আদেশক্রমে তাহাদিগকে আনাটয়া, সহস্র সহস্র রাশি  
করিয়া, কাষ্ঠ সঞ্চয়পূর্ব্বক অনাকুল লোকসমূহদ্বারা ঘৃতাচ্ছতিপ্রদীপ্ত প্রচুর অগ্নিতে  
দাহ করাইলেন ॥৩৮—৩৯॥

(৩৭) হতাশ্চ তৎ...বা নি । (৩৯)...স্নেহপাচিতৈঃ—বঙ্গ বর্জ বা সো' নি । ...তান্  
সৰ্বান্ বিদুরো রাজশাসনাৎ—বা সো নি ।

কায়িক্তা ক্রিয়াস্তেষাং কুরুরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

ধৃতরাষ্ট্রং পুরস্কৃত্য গঙ্গামভিমুখোহগমৎ ॥৪০॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপৰ্বণি  
শ্রাঙ্কে যুদ্ধযুতানামৌৰ্দ্ধদেহিকে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

## সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ।

—:~:—

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তে সমানাত্ত গঙ্গাস্ত শিবাং পুণ্যজলাশ্রিতাম্ ।

হ্লাদিনীঞ্চ প্রসম্মাঞ্চ মহারূপাং মহাবনাম্ ॥১॥

ভূষণানুত্তরীয়াণি বেষ্ঠনান্ধবমুচ্য চ ।

ততঃ পিতৃণাং ভ্রাতৃণাং পৌত্রাণাং সজ্জনস্ব চ ॥২॥

পুত্রাণামার্য্যকাণাঞ্চ পতীনাঞ্চ কুরুস্ত্রিয়ঃ ।

উদকং চক্রিরে সৰ্ব্বা রুদতো ভৃশদুঃখিতাঃ ।

সুহৃদাঞ্চাপি ধৰ্ম্মজ্ঞাঃ প্রচক্রুঃ সলিলক্রিয়াঃ ॥৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

কায়িক্তেতি । ক্রিয়া দাহান্ । পুরস্কৃত্য অগ্রবর্তীকৃত্য ॥৪০॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতচাৰ্য্য-শ্রীহরিদাসসিক্তাস্তবাগীশভট্টাচাৰ্য্যবিরচিতায়াং মহাভারত-  
টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং শ্রীপৰ্বণি শ্রাঙ্কে ষড়্‌বিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

—:~:—

ত ইতি । শিবাং পুণ্যজননেন ভূতকরীম্ । হ্লাদিনীং জলসৌৰ্য্যন্দেনানন্দকরীম্,  
প্রসম্মাং নির্মলাম্, মহারূপাং বিশালাম্, মহাবনাং তীরে মহাস্তি বনানি যত্নাস্তাম্ । বেষ্ঠনানি  
উষ্ণীবাণি । আর্য্যকাণাং সজ্জনানাম্ । সলিলক্রিয়াস্তপ্পণানি ॥১—৩॥

কুরুরাজ যুধিষ্ঠির তাহাদের দাহকার্য্য সম্পাদন করাইয়া, ধৃতরাষ্ট্রকে অগ্রবর্তী  
করিয়া গঙ্গার অভিমুখে গমন করিলেন ॥৪০॥

—:~:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি সেই ধৰ্ম্মজ্ঞ লোকেরা শুভজনিকা,  
পবিত্রজলযুক্তা, আহ্লাদকারিণী, নির্মলা, বিশালা ও তীরদেশে বিশাল বনসমষ্টি

(১) তে সমানাত্ত গঙ্গাস্ত শিবাং পুণ্যজলোচিতাম্ । হ্লাদিনীং বপ্রসম্পন্নং মহানুপাং  
মহাবলান্—পি বঙ্গ বর্জ বা সো। (৩)....সলিলক্রিয়াম্—বা নি।

উদকে ক্রিয়মাণে তু বীরাণাং বীরপত্নিভিঃ ।  
 সূপতীৰ্ণাভবদগঙ্গা ভূয়ো বৈ প্রসসার চ ॥৪॥  
 তন্মহোদধিসঙ্কাশং নিরানন্দমমুৎসবম্ ।  
 বীরপত্নীভিরাকীর্ণং গঙ্গাতীরমশোভত ॥৫॥  
 ততঃ কুন্তী মহারাজ ! সহসা শোককর্ষিতা ।  
 রুদতী মন্দয়া বাচা পুত্রান্ বচনমব্রবীৎ ॥৬॥  
 যঃ স শুরো মহেষ্টাসো রথযুথপযুথপঃ ।  
 অর্জুনেন হতঃ সংখ্যে বীরলক্ষণলক্ষিতঃ ॥৭॥  
 যং সূতপুত্রং মনুধ্বং রাধেয়মিতি পাণ্ডবাঃ ।।  
 যো ব্যরাজ্জচ্চমুখ্যে দিবাকর ইব প্রভুঃ ॥৮॥  
 প্রত্যযুধ্যত যঃ সর্বান পুরা বঃ সপদানুগান্ ।  
 ছুর্যোদধনবলং সর্বং যঃ প্রকর্ষন্ ব্যরোচত ॥৯॥

### ভারতকৌমুদী

উদক ইতি । বীরপত্নিভিরিতি হ্রস্বসম্বন্ধম্ । শোভনানি উপতীৰ্ণানি জলাবতরণপথা  
 যন্তা সা । প্রসসার বহজনপাদচারণে বানুকাকর্দম্যাপসারণাৎ বিস্তৃতা বভূব ॥৪॥

তদिति । মহোদধিসঙ্কাশং মহাসমুদ্রতীরতুল্যং বহজনৈঃ স্থানলাভাৎ ॥৫॥

তত ইতি । শোকেন কর্ষিতা আকুলা । মন্দয়া মন্দপ্রকাশয়া বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠত্বাৎ ॥৬॥

য ইতি । মহেষ্টাসো মহাধনুর্ধরঃ, রথানাং যুথানি সমুহান্ পাস্তি রক্ষতীতি রথযুথপা-

গঙ্গানদীতে আগমন করিয়া অলঙ্কার, উত্তরীয় বস্ত্র ও উষ্ণীষ খুলিয়া ফেলিয়া  
 পিতৃগণ, ভ্রাতৃগণ, পুত্রগণ, পৌত্রগণ, জ্ঞাতিগণ, অছাত্র সজ্জনগণ ও সুহৃদগণের  
 উদ্দেশে তর্পণ করিলেন এবং কৌরবজ্ঞীরা অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া রোদন করিতে  
 থাকিয়া পতিদিগের উদ্দেশে তর্পণ করিলেন ॥১—৩॥

বীরপত্নীরা বীরগণের তর্পণ করিতে লাগিলে, গঙ্গাজলে অবতরণ করিবার  
 পথগুলি প্রশস্ত হইল এবং গঙ্গানদীও যেন আরও বিস্তৃত হইয়া গেল ॥৪॥

তৎকালে মহাসমুদ্রের তীরের স্থায় সেই গঙ্গাতীরটী আনন্দশূন্য এবং উৎসব-  
 রহিত হইয়াও বীরপত্নীগণে ব্যাপ্ত হইয়া যাওয়ায় শোভা পাইতে লাগিল ॥৫॥

মহারাজ ! তাহার পর কুন্তীদেবী সহসা শোকে আকুল হইয়া রোদন করিতে  
 থাকিয়া বাষ্পগদগদ বাক্যে পুত্রগণকে বলিলেন—॥৬॥

‘মহাধনুর্ধর, রথসমূহরক্ষকগণেরও রক্ষক ও বীরলক্ষণলক্ষিত সেই যে বীরকে

যশ্য নাস্তি সমো বীর্যো পৃথিব্যামপি কচ্চন ।  
 যো বৃণীত যশঃ শূরঃ প্রাণৈরপি সদা ভুবি ॥১০॥  
 কর্ণস্য সত্যসন্ধস্য সংগ্রামেহপলায়িনঃ ।  
 কুরুধ্বমুদকং তস্য ভ্রাতুরক্লিষ্টকৰ্ম্মণঃ ॥১১॥ (কুলকম্)  
 স হি বঃ পূৰ্ব্বজ্ঞো ভ্রাতা ভাস্করাশ্মঘ্যজায়ত ।  
 কুণ্ডলী কবচী শূরো দিবা করসমপ্রভঃ ॥১২॥  
 ঞ্জত্বা তু পাণ্ডবাঃ সৰ্ব্বৈ মাতুৰ্ভচনমপ্রিয়ম্ ।  
 কর্ণমেবানুশোচন্তো ভৃগুশ্চাত্যাতুরা ভবন্ ॥১৩॥  
 ততঃ স পুরুষব্যাত্রঃ কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ।  
 উবাচ মাতরং বীরো নিশ্বসন্নিব পশ্মগঃ ॥১৪॥

### ভারতকৌমুদী

জ্ঞেয়ামাপি যুধপঃ সমূহরক্ষকঃ । বীরলক্ষণৈরুৎসাহসাহসাদিভিলক্ষিতঃ সমধিতঃ । সূতস্ত  
 অধিরথস্য পুত্রম্, রাধারাস্তদাখ্যায় অধিরথপত্ন্যা অপত্যমিতি রাধেয়ম্ । প্রভুঃ সৰ্ব্বথা-  
 বীরপ্রভাবশালী । বো যুমান্, সপদাহুগান্ অহুচরসহিতান্ । বৃণীত গৃহীয়াৎ । সত্যসন্ধস্ত  
 যথার্থপ্রতিজ্ঞস্ত ॥৭—১১॥

স ইতি । পূৰ্ব্বজ্ঞ অগ্রজঃ । ভাস্করাৎ স্বৰ্ঘ্যাৎ । কুণ্ডলী কর্ণকুণ্ডলবান্ ॥১২॥

ঞজত্বি । অত্যাতুরাঃ শোকেনাতীবপীড়িতাঃ । বিসর্গলোপেহপি সন্ধিার্বঃ ॥১৩॥

যুদ্ধে অজ্জুন বধ করিয়াছেন ; পাণ্ডবগণ ! তোমরা যাঁহাকে সূতপুত্র ও রাধার  
 গর্ভজাত বলিয়া মনে করিতে ; যে প্রভাবশালী বীর সৈন্যমধ্যে সূর্য্যের স্তায় দীপ্তি  
 পাইতেন ; যিনি পূৰ্ব্বে অহুচরগণের সহিত তোমাদের সকলের সঙ্গে প্রতियুদ্ধ  
 করিতেন ; যিনি হৃষ্যোধনের সমস্ত সৈন্য আকর্ষণ করিতে থাকিয়া প্রকাশ পাইতেন ;  
 পৃথিবীর মধ্যে কোন ব্যক্তি বলে যাঁহার সমান নাই এবং যে বীর পৃথিবীতে সৰ্ব্বদাই  
 প্রাণদ্বারাও যশ বরণ করিয়া লইতেন ; যুদ্ধে অপলায়ী, অনায়াসে কার্য্যকারী ও  
 সত্যপ্রতিজ্ঞ তোমাদের ভ্রাতা সেই কর্ণের উদ্দেশেও তোমরা তর্পণ কর ॥৭—১১॥

কারণ, তিনি সূর্য্য হইতে আমার গর্ভে কুণ্ডল ও কবচধারী এবং সূর্য্যের তুল্য  
 তেজস্বী হইয়া জন্মিয়াছিলেন ; সুতরাং তিনি তোমাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা ছিলেন ॥১২॥

তখন পাণ্ডবেরা সকলে মাতা কুন্তীদেবীর সেই অপ্রিয় বাক্য শুনিয়া, কর্ণের  
 উদ্দেশেই শোক করিতে লাগিলেন এবং শোকে আরও গুরুতর পীড়িত হইতে  
 থাকিলেন ॥১৩॥

(১১) সত্যসন্ধস্ত শূরস্ত—পি বজ বর্জ বা সো । (১৩) কর্ণমেবানুশোচন্ত ভৃগুশ্চাত্যতরা  
 ভবন্—পি বজ বর্জ বা সো ।

যশ্চেষুপাতমাসাশ্চ কোহন্যস্তিষ্ঠেদ্ধনঞ্জয়াৎ ।  
 কথং পুত্রো ভবত্যাঃ স দেবগর্ভঃ পুরাভবৎ ।  
 কুণ্ডলী কবচী শুরো দিবাকরসমপ্রভঃ ॥১৫॥  
 যশ্চ বাহুপ্রতাপেন তাপিতাঃ সর্বতো বয়ম্ ।  
 তমগ্নিমিব বস্ত্রেণ কথং ছাদিতবত্যসি ॥১৬॥  
 যশ্চ বাহুবলং নিত্যং ধার্ত্তরাষ্ট্রৈরুপাসিতম্ ।  
 উপাসিতং যথাস্মাভির্বলং গান্ধীবধন্বনঃ ॥১৭॥  
 ভূমিপানাঞ্চ সর্বেষাং বলং বলবতাং বরঃ ।  
 নান্যঃ কুন্তীমতাং কর্ণাদগৃহ্নাজ্জৈধিনো রথী ॥১৮॥

### ভারতকৌমুদী

ভত ইতি । পুরুষব্যাঘ্রঃ শৌর্য্যদয়াদিসর্বগুণবত্যাং পুরুষশ্রেষ্ঠঃ ॥১৪॥  
 যশ্চেতি । ইষুপাতং বাণাঘাতম্ । দেবগর্ভো দেবযাতঃ । ঘটপাদোহয়ং শ্লোকঃ ॥১৫॥  
 যশ্চেতি । বস্ত্রেণাঘ্নিচ্ছাদনে সৌহৃদ্যির্বা কচিং প্রকাশতে, তথা তয়া গোপনেইপি  
 স কর্ণোহস্ত্র প্রকাশিতবানেবেতি মন্ত ইতি ভাবঃ ॥১৬॥  
 যশ্চেতি । উপাসিতম্ আশাস্থানতয়া সেবিতম্ । গান্ধীবধন্বন অর্জুনস্ত ॥১৭॥  
 ভূমিপানামিতি । অগৃহ্নাৎ গ্রহীতুমশক্ৰোৎ । রথী কশ্চিদপীতি শেষঃ ॥১৮॥

তদনন্তর পুরুষশ্রেষ্ঠ ও বীর কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সর্পের শ্রায় নিশ্বাস ত্যাগ  
 করিতে থাকিয়া মাতাকে বলিলেন—॥১৪॥

‘অর্জুনব্যতীত কোন্ ব্যক্তি যাঁহার বাণাঘাতের বিষয় হইয়া যুদ্ধে অবস্থান  
 করিতে পারিত, দেবতা হইতে উৎপন্ন সেই কর্ণ পূর্বে কি প্রকারে আপনার পুত্র  
 হইয়াছিলেন এবং সেই বীর কি প্রকারেই বা কুণ্ডল ও কবচধারী এবং সূর্য্যের শ্রায়  
 ভেজস্বী অবস্থাতেই জন্মিয়াছিলেন ॥১৫॥

দেবি ! যাঁহার বাহুর প্রতাপে আমরা সর্বপ্রকারেই তাপিত হইতাম ; বস্ত্রদ্বারা  
 অগ্নির শ্রায় আপনি কেন তাঁহাকে আবৃত রাখিলেন ॥১৬॥

আমরা যেমন অর্জুনের বাহুবলের উপাসনা করিয়াছি, সেইরূপ ধার্ত্তরাষ্ট্রেরা  
 যাঁহার বাহুবলের উপাসনা করিতেন ॥১৭॥

কর্ণভিন্ন অশ্ব কোনই বলিশ্রেষ্ঠ রথী রথারোহী সমস্ত রাজার সৈন্য গ্রহণ করিতে  
 সমর্থ হইতেন না ॥১৮॥

(১৫) ইতঃ পূর্বে “যঃ শরোঃশিখরজাবস্তো মহাত্মজমহাগ্রহঃ । তলশব্দপ্রদীতো  
 মহারথমহাহুঃ ॥” এষ শ্লোকঃ অধিকঃ বঙ্গ বর্দ্ধ বা শো নি । (১৭) তথা কর্ণং মহেশ্বাসঃ  
 —বা নি ।

স নঃ প্রথমজ্ঞো ভ্রাতা সৰ্ব্বশস্ত্রভূতাং বরঃ ।  
 অসূত তং ভবত্যগ্রে কথমদুতবিক্রমম্ ॥১৯॥  
 অহো ভবত্যা মন্ত্ৰস্ত গৃহনেন বয়ং হতাঃ ।  
 নিধনেন হি কর্ণস্ত পীড়িতাঃ স্য সবার্দ্ধবাঃ ॥২০॥  
 অভিমন্ত্ৰোবিনাশেন দ্রৌপদেয়বধেন চ ।  
 পাঞ্চালানাঞ্চ নাশেন কুরুণাং পতনেন চ ॥২১॥  
 ততঃ শতগুণং দুঃখমিদং মামস্পৃশদৃষ্টম্ ।  
 কর্ণমেবানুশোচন্ হি সংদছেহ্ম্যাবিবাহিতঃ ॥২২॥  
 নেহ স্য কিঞ্চিদপ্রাপ্যং ভবেদপি দিবি স্থিতম্ ।  
 ন চ স্য বৈশসং ঘোরং কৌরবাস্তকরং ভবেৎ ॥২৩॥

## ভারতকৌমুদী

স ইতি । ন অশ্বাকম্, প্রথমজ্ঞ অগ্রজঃ । অসূত প্রসূতবতী ॥১৯॥  
 অহো ইতি । মন্ত্ৰস্ত মন্ত্ৰবদগোপনীয়স্ত অস্ত ব্যাপারস্ত, গৃহনেন অপেক্ষাশেন ॥২০॥  
 অভীতি । দ্রৌপদেয়ানাং দ্রৌপত্যাঃ পুত্রাণাং বধেন চ পীড়িতাঃ স্য সবার্দ্ধবা  
 ইত্যম্বুজিঃ ॥২১॥  
 তত ইতি । দুঃখং কর্ত্ত্ব । আহিত অর্পিতঃ ॥২২॥  
 নেতি । ইহ অগতি । স্থিতং স্থিতিঃ । বৈশসং যুদ্ধম্ । সৰ্ব্বত্র কর্ণে সতি তৎসহ-  
 যোগেনেতি ভাবঃ ॥২৩॥

## ভারতভাবদীপঃ

তে সমাসান্তেতি ॥১॥ বেটনানি উকীষকটিবন্ধনাদীনি ॥২—৩॥ স্থপতীৰ্ণা শোভন-  
 জলাবন্তরণমার্গা ॥৪—১২॥ ভবন্ অভবন্, অড়ভাবঃ আৰ্হঃ ॥১৩—২২॥ নেহ যেতি ।

সৰ্ব্বশস্ত্রধারিশ্রেষ্ঠ সেই কর্ণ আমাদের জ্যেষ্ঠভ্রাতা ছিলেন? আপনি প্রথমে সেই  
 অদুতবিক্রমশালী মহাপুরুষকে কি প্রকারে প্রসব করিয়াছিলেন ॥১৯॥

হায়! আপনি এই বিষয় গোপন করায় আমরা নিহত হইয়াছি; কর্ণের  
 নিধনে বহুবর্গের সহিত আমরা সকলেই শোকে পীড়িত হইতেছি ॥২০॥

অভিমন্ত্র্যর বিনাশ, দ্রৌপদীর পুত্রগণের বধ, পাঞ্চালগণের সংহার এবং কৌরব-  
 গণের বিধ্বংসে বহুগণের সহিত আমরা সকলেই অত্যন্তদুঃখ অনুভব করিতেছি ॥২১॥

কর্ণের নিধনে সে সকল অপেক্ষা শতগুণ অধিক এই দুঃখ আমাকে তীব্রভাবে  
 আক্রমণ করিয়াছে । হায়! কর্ণের জন্ত শোক করিতে থাকিয়া আমি অগ্নিতে  
 স্থাপিত লোকের স্তায়ই গুরুতর দগ্ধ হইতেছি ॥২২॥

(২০)....গ্রহণেন বয়ং হতাঃ—পি বজ বর্জ বা সো । (২১)....কুরুণাং বাতনাদপি—বা নি ।



এবং বিলপ্য বহুলং ধর্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ।

বিনদন্ দুঃখিতো রাজা চকারাশ্রোদকং প্রভুঃ ॥২৪॥

ততো বিনেদুঃ সহসা দ্রিয়স্তাঃ খলু সর্ববশঃ ।

অভিতো যাঃ স্থিতান্তত্র তস্মিন্দককর্ম্মণি ॥২৫॥

তত আনায়য়ামাস কর্ণশ্চ সপরিচ্ছদাঃ ।

দ্রিয়ঃ কুরুপতির্ধীমান্ ভ্রাতুঃ প্রেমুণা যুধিষ্ঠিরঃ ॥২৬॥

স তাভিঃ সহ ধর্ম্মাত্মা প্রেতকৃত্যমনন্তরম্ ।

কৃৎনোত্ততার গঙ্গায়াঃ সলিলাদাকুলেদ্রিয়ঃ ॥২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্বণি

শ্রাদ্ধে কর্ণশ্চ গূঢ়পুত্রত্বকথনে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥১॥

## সমাপ্তক্ষেদং শ্রীপর্ব ॥১॥

—:~:—

### ভারতকৌমুদী

এবমিতি । বিনদন্ উচ্চৈ রুদন্, অত্র কর্ণশ্চ, উদকম্ উদকেন তর্পণম্ ॥২৪॥

তত ইতি । বিনেদু উচ্চৈ রুদুঃ । অভিতঃ সমন্বতঃ ॥২৫॥

তত ইতি । সপরিচ্ছদা বসনাদিসহিতাঃ । দ্রিয়োহপি কর্ণ ঐত্ত্ব ॥২৬॥

### ভারতভাবদীপঃ

কর্ণে ভ্রাতৃষ্মৈ জ্ঞাতে সতি তদনুসারিণামন্যাকমপি দুর্লভং নাভবিদ্যন্নাপি কৌরবাণাং  
কয়োহুতবিদ্যাদিত্যর্থঃ ॥২৩—২৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্রাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং শ্রীপর্বণি শ্রীমৎপদ-

বাক্যপ্রমাণমর্থ্যাদাধুরন্ধরচতুর্ধু-রীণবংশাবতংসগোবিন্দহ-রিশুশ্রীনীলকণ্ঠবিরচিত্তে

ভারতভাবদীপে শ্রীপর্ব্বাংশপ্রকাশে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥২৭॥

আজ কর্ণ জীবিত থাকিলে এবং তাঁহার সহিত মিলিত হইতে পারিলে, এই  
জগতে আমাদের কোন বস্তুই অপ্রাপ্য হইত না ; এমন কি, স্বর্গেরও রাজত্বপদে  
থাকিতে পারিতাম এবং কুরুবংশের ধ্বংসকারী এই ভয়ঙ্কর যুদ্ধও হইত না' ॥২৩॥

এইরূপ বহুতর বিলাপ করিয়া প্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির উচ্চ স্বরে রোদন  
করিতে থাকিয়া, কর্ণের উদ্দেশে তর্পণ করিলেন ॥২৪॥

সেই তর্পণকার্যের সময়ে সকল দিকে যে সমস্ত শ্রীলোক ছিল, তাহারা  
সকলেও উচ্চ স্বরে রোদন করিতে লাগিল ॥২৫॥

তদনন্তর কুরুরাজ যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃসৌহার্দবশতঃ কর্ণের পরিচ্ছদগুলির সহিত  
তাঁহার শ্রীগণকে সেই স্থানে আনয়ন করাইলেন ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি । তাতিঃ জীতিঃ । তাশামেব তদানীং মুখ্যামিকারিহাদিত্যাশয়ঃ । অনন্তরং পরকর্তব্যম্ । আকুলেজিয়ঃ শোকেন বিহ্বলচিত্তঃ । এতেন তদগন্ধাতীর এব পাণ্ডবাদীনাং বাসাস্থকশাস্তিপৰ্বপ্রারম্ভহুচনাৎ ভাবিশাস্তিপৰ্ব হুচিতম ॥২৭॥

পক্ষৰ্ত্ত্ববশ্বিন্দুমিতে শকাক্ষে ত্রয়োদশে ভাদ্রপদেহুসৌরে ।

জীপৰ্বণে ভারতকৌমুদীয়ং বঙ্গানুবাদাদিয়ুতা সমাপ্তা ॥১॥

কোটালিপাড়ে বিষয়ে বিভাতি গ্রামো মহান্নশিষ্যভিধানঃ ।

তত্রত্য-গঙ্গাধরশৰ্ম্মহুহুৰ্যঃ কাশ্মপঃ শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মা ॥২॥

চিরমুনশিয়ানিবাসিনা কলিকাতানগরপ্রবাসিনা ।

নহু তেন শিবপ্রসাদতো রচিতা শ্রীহরিদাসশৰ্ম্মণা ॥৩॥

ইতি মহামহোপাধ্যায়-ভারতাচার্য্য-শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিবচিত্তায়াং মহাভারত-টীকায়াং ভারতকৌমুদীসমাখ্যায়াং জীপৰ্বণি শ্রাদ্ধে সপ্তবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

সমাপ্তক্ষেদং জীপৰ্ব ॥০॥

—:••:—

পরে ধম্মায়া যুধিষ্ঠির কর্ণের ভাৰ্য্যাগণের সহিত মিলিত হইয়া, কর্ণের উদ্দেশে তৰ্পণ করিয়া, শোকবিহ্বলচিত্তে গঙ্গাজল হইতে তীরে উঠিলেন ॥২৭॥

জীপৰ্বের বঙ্গানুবাদ সমাপ্ত ॥০॥

—:••:—